叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(the Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,) 000001

2. 咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(the Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,) 000002

3. 咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(the Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,) 000003

4. 咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(the Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,) 000004

5. 咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(the Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,) 000005

6. 咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(the Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(The Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,)

[ðə; ði] [kuː] - [iː] [rɪ'saɪtə(r)] .
THE COO - EE RECITER .
这 首席运营官 - EE 朗诵者 .

咕哝者。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɒ'streɪliən] , ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]
AUSTRALIAN , BRITISH , AND
澳大利亚 , 英国的 , 和

澳大利亚、英国和

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
AMERICAN AUTHORS .
美国人 作者 .

美国作家。

['hjuːmərəs] , [pə'θetɪk] , [drə'mætɪk] , ['daɪəlekt] , [ˌresɪ'teɪʃənz] & ['ridɪŋ] .
HUMOROUS , PATHETIC , DRAMATIC , DIALECT , RECITATIONS & READINGS .
幽默 , 可怜的 , 戏剧性 , 方言 , 朗诵 & 阅读 .

幽默的、悲惨的、戏剧性的、方言的、朗诵和朗读。

[wɔːd] , [lɒk] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] , ['melbən] & [tə'rɒntəʊ] .
WARD , LOCK & CO . , LIMITED , LONDON , MELBOURNE & TORONTO .
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的 , 伦敦 , 墨尔本 & 多伦多 .

WARD, LOCK & CO., LIMITED，伦敦、墨尔本和多伦多。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - [em] . ['groʊvər] . ['sɛvən]
I Killed a Man at Graspan M . Grover . 7
我 被杀 一个 男人 在 - M . 格罗弗 . 7

我在格拉斯潘·M·格罗弗杀了一个人。7

['kɪti] [oʊ'tuːl] ['dʌbljuː] . [el] . ['lʌmli] . [naɪn]
Kitty O'Toole W . L . Lumley . 9
猫咪 奥图尔 W . L . 卢姆利 . 9

Kitty O'Toole WL Lumley.9

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði]['drəʊvə(r)] ['henri] ['lɔːsn] . -
The Ballad of the Drover Henry Lawson . 10
这 民谣 的 这 司机 亨利 劳森 . -

亨利·劳森的《赶牛人的歌谣》[10]

[ðə; ði] ['reskjuː] ['edwəd] ['daɪsən] . -
The Rescue Edward Dyson . 13
这 救援 爱德华 戴森 . -

营救爱德华·戴森。13

['sɔːltbʊʃ] [bɪl] [ə; eɪ] . [biː] . ['pætəsən] . -
Saltbush Bill A . B . Paterson . 17
盐蓬 账单 一个 . B . 帕特森 . -

盐灌木比尔 AB Paterson.17

[draʊt] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
Drought and Doctrine .
干旱 和 教义 .

干旱与教条。

[dʒeɪ] . ['brʌntən] ['stiːvnz] . -
J . Brunton Stevens . 20
J . 布伦顿 史蒂文斯 . -

J. Brunton Stevens。20

[ðə; ði]['mɑːtə(r)]['vɪktə(r)][dʒeɪ] . ['deɪliː] . -
The Martyr Victor J . Daley . 25
这 烈士 胜利者 J . 戴利 . -

殉道者维克多·J·戴利。25

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['eθəl] ['tɜːnə(r)] . -
The Carrying of the Baby Ethel Turner . 28
这 携带 的 这 婴儿 埃塞尔 车工 . -

《怀抱婴儿》埃塞尔·特纳.28

[ðə; ði][əʊld] [gʌm] ['flɒrəns] ['bʊlɪˌvænt] . -
The Old Gum Florence Bullivant . 34
这 老的 胶 佛罗伦萨 布利万特 . -

老口香糖弗洛伦斯·布利文特.34

['mɜːfi] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ['mɒntəgjuː] ['groʊvər] . -
Murphy shall not Sing To - night Montague Grover . 36
墨菲 将 不是 唱歌 到 - 夜晚 蒙塔古 格罗弗 . -

墨菲今晚不会唱歌，蒙塔古·格罗弗。36

['krɪsməs] [belz] [dʒɒn][biː] . [oʊ'hɑːrə] , [em] . [ə; eɪ] . -
Christmas Bells John B . O'Hara , M . A . 39
圣诞节 钟声 约翰 B . 奥哈拉 , M . 一个 . -

圣诞钟声 约翰·B·奥哈拉，文学硕士 39

[wʊl] [ɪz] [ʌp] ['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] . -
Wool is Up Garnet Walch . 41
羊毛 是 向上 石榴石 沃尔奇 . -

羊毛是 Garnet Walch.41

[wʊl] [ɪz] [daʊn] ['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] . -
Wool is Down Garnet Walch . 42
羊毛 是 向下 石榴石 沃尔奇 . -

羊毛是 Down Garnet Walch.42

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] ['beri] [ɪts] [ded] [luː'tenənt] . - [kɒl] .
The Highland Brigade Buries its Dead Lieut . - Col .
这 高地 旅 埋葬 它是 死的 中尉 . - 上校 .

高地旅安葬阵亡中校

['dʌbljuː] . [tiː] . [riː'eɪ] . -
W . T . Reay . 45
W . T . 雷伊 . -

WT Reay.45

[ɔː'streɪliəz] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [dʒɒn][biː] . [oʊ'hɑːrə] , [em] . [ə; eɪ] . -
Australia's Call to Arms John B . O'Hara , M . A . 49
澳大利亚的 称呼 到 武器 约翰 B . 奥哈拉 , M . 一个 . -

澳大利亚的战斗号召 约翰·B·奥哈拉，文学硕士 49

[gʊd] [njuːz] ['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] . -

Good	News	Garnet	Walch	.	51
好的	消息	石榴石	沃尔奇	.	-

好消息，加内特·沃尔奇.51

[friː] [treɪd] [viː] . [prə'tekʃ(ə)n] ['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] . -

Free	Trade	v	.	Protection	Garnet	Walch	.	53
自由的	贸易	v	.	保护	石榴石	沃尔奇	.	-

自由贸易与保护主义 加内特·沃尔奇.53

[ðə; ði] ['laɪənz] [kʌbz] ['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] . -

The	Lion's	Cubs	Garnet	Walch	.	59
这	狮子的	小熊队	石榴石	沃尔奇	.	-

狮子幼崽 加内特·沃尔奇.59

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] ['eθəl] ['tɜːnə(r)] . -

The	Little	Duchess	Ethel	Turner	.	62
这	小的	公爵夫人	埃塞尔	车工	.	-

《小公爵夫人》埃塞尔·特纳.62

[ɔː'streɪliəz] ['sprɪŋtaɪm] ['dʌbljuː] . [el] . ['lʌmli] . -

Australia's	Springtime	W	.	L	.	Lumley	.	70
澳大利亚的	春天	W	.	L	.	卢姆利	.	-

澳大利亚春季 WL Lumley.70

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [mætʃ] ['deɪvɪd] - [raɪt] . -

The	Man	that	saved	the	Match	David	M'Kee	Wright	.	73
这	男人	那	已保存	这	匹配	大卫	-	赖特	.	-

拯救比赛的人是戴维·麦基·赖特。73

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmənwelθ] [deɪ] , 1st ['dʒænjuəri] , - -

Ode	for	Commonwealth	Day	,	1st	January	,	1901	77
颂	为了	联邦	天	,	1st	一月	,	-	-

1901年1月1日英联邦日颂歌 77

[ə; eɪ] ['despərət] [ə'sɔːlt] -

A	Desperate	Assault	79
一个	绝望的	突击	-

孤注一掷的攻击 79

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [[sɪks]]

The	Game	of	Life	[	6	]
这	游戏	的	生活	[	6	]

人生游戏[6]

[dʒɒn][dʒiː] . [sæks] . -

John	G	.	Saxe	.	83
约翰	G	.	萨克斯	.	-

约翰·G·萨克斯.83

['predʒədɪs] ['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['stetsn] . -

Prejudice	Charlotte	Perkins	Stetson	.	85
偏见	夏洛特	珀金斯	斯泰森	.	-

偏见 夏洛特·珀金斯·斯特森.85

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] . -

The	Poor	and	the	Rich	James	Russell	Lowell	.	86
这	贫穷的	和	这	富有的	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.	-

《穷人与富人》，詹姆斯·罗素·洛厄尔著。86

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərz] ['stɔːri] -

The	Engineer's	Story	88
这	工程师的	故事	-

工程师的故事 88

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] .
Seeing's not Believing .
看到 不是 相信 .

眼见未必为实。

['tɒməs] [heɪnz] ['beɪliː] . -
Thomas Haynes Bayley . 90
托马斯 海恩斯 贝利 . -

托马斯·海恩斯·贝利.90

['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] . -
Caudle has been made a Mason Douglas Jerrold . 93
考德尔 有 到过 制成 一个 石匠 道格拉斯 杰罗尔德 . -

考德尔已被授予共济会会员资格。道格拉斯·杰罗尔德.93

['mɪsɪz] . [kɔdəlz] ['lektʃə(r)] ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] . -
Mrs . Caudle's Lecture Douglas Jerrold . 95
太太 . 考德尔 演讲 道格拉斯 杰罗尔德 . -

考德尔夫人讲座 道格拉斯·杰罗尔德.95

[dʒɪm] - ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [heɪ] . -
Jim Bludso Colonel John Hay . 97
吉姆 - 上校 约翰 干草 . -

吉姆·布鲁索，约翰·海上校。97

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [məʊz] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [egz] -
How Uncle Mose Counted the Eggs 99
如何 叔叔 摩西 计数 这 鸡蛋 -

摩西叔叔是如何数鸡蛋的 99

[ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ['beɪbiz] ['fjuːnərəl] .
The Negro Baby's Funeral .
这 黑人 婴儿的 葬礼 .

黑人婴儿的葬礼。

[wɪl] ['kɑːrlətən] . -
Will Carleton . 101
将要 卡尔顿 . -

威尔·卡尔顿.101

[dɜːr] - [ˌjuː en 'diː][dɜːr][flaɪ] [tʃɑːlz] ['fɒlən] ['ædəmz] . -
Der Shpider und der Fly Charles Follen Adams . 104
德尔 - 和 德尔 飞 查尔斯 弗伦 亚当斯 . -

蜘蛛与苍蝇 Charles Follen Adams.104

['læriət] [bɪl] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . -
Lariat Bill G . W . H . 106
套索 账单 G . W . H . -

套索法案 GWH 106

[ðə; ðɪ][elf] [tʃaɪld] ; [ɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] ['æni] [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] . -
The Elf Child ; or , Little Orphant Annie James Whitcomb Riley . 108
这 精灵 孩子 ; 或者 , 小的 孤儿 安妮 詹姆斯 惠特科姆 莱利 . -

《精灵之子》；或，《小孤女安妮》，詹姆斯·惠特科姆·莱利著。108

[ə'lɒnzoʊ][ðə; ðɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][feə(r)] ['ɪmədʒiːn] ['mæθjuː] ['gregəri] ['luːɪs] ([mʌŋk] ['luːɪs]) . -
Alonzo the Brave and the Fair Imogene Matthew Gregory Lewis (Monk Lewis) . 110
阿隆佐 这 勇敢的 和 这 公平的 伊莫金 马修 格雷戈里 刘易斯 (僧 刘易斯) . -

《勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金》马修·格雷戈里·刘易斯（蒙克·刘易斯）著。110

[æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] .
An All - around Intellectual Man .
一个 全部 - 大约 知识分子 男人 .

一位博学多才的人。

[tɒm] ['mæsn] . -
Tom Masson . 114
汤姆 马松 . -

汤姆·马森.114

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] [keɪt] ['mæs.tə.sən] . -
Her Ideal Kate Masterson . 115
她 理想的 凯特 马斯特森 . -

她的理想凯特·马斯特森。115

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːmə(r)] .
The Happy Farmer .
这 快乐的 农民 .

快乐的农夫。

['mɔːtɪmə(r)][siː] . [braʊn] . -
Mortimer C . Brown . 116
莫蒂默 C . 棕色的 . -

莫蒂默·C·布朗。116

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['əʊɪn] ['ɒlɪvə] . -
The Son of a Soldier Owen Oliver . 118
这 儿子 的 一个 士兵 欧文 奥利弗 . -

士兵之子 欧文·奥利弗.118

[ðə; ði][maɪl]['deɪvɪd] - [raɪt] . - [['sɛvən]]
The Mile David M'Kee Wright . 119 [7]
这 英里 大卫 - 赖特 . - [7]

《一英里》大卫·麦基·赖特.119[7]

[ðə; ði] [kuː] - [iː] [rɪ'saɪtə(r)]
THE COO - EE RECITER
这 首席运营官 - EE 朗诵者

咕哝声朗诵者

[ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - .
I KILLED A MAN AT GRASPAN .
我 被杀 一个 男人 在 - .

我在格拉斯潘杀了一个人。

([ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɒ'streɪliən] - [dʌn] ['ɪntuː] [vɜːs] .)
(The Tale of a Returned Australian Contingenter done into verse .)
(这 故事 的 一个 返回 澳大利亚 - 完毕 进入 诗 .)

（一位澳大利亚归国军人的故事，改编成诗歌。）

[ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - ,
I killed a man at Graspan ,
我 被杀 一个 男人 在 - ,

我在格拉斯潘杀了一个人，

[ai] [kɪld] [hɪm][feə(r)][ɪn] [faɪt] ;
I killed him fair in fight ;
我 被杀 他 公平的 在 斗争 ;

我公平地杀死了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] [priːsts]
And the Empire's poets and the Empire's priests
和 这 帝国的 诗人 和 这 帝国的 神父

还有帝国的诗人和帝国的祭司们

[sweə(r)][blaɪnd][ai]['æktɪd] [raɪt] .
Swear blind I acted right .
发誓 瞎的 我 行动 正确的 .

我发誓我的行为是正确的。

[ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['poʊəts][ænd; ənd] ['ɛmpaɪrz] [priːsts]

The	Empire's	poets	and	Empire's	priests
这	帝国的	诗人	和	帝国的	神父

帝国的诗人与帝国的祭司

[meɪk] [aʊt] [maɪ] [diːd] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

Make	out	my	deed	was	fine	,
制作	出去	我的	契据	曾是	美好的	,

假装我的行为没问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ai] [kɪld]

But	they	can't	stop	the	eyes	of	the	man	I	killed
但	他们	不能	停止	这	眼睛	的	这	男人	我	被杀

但他们无法阻止我杀死的那个人的目光。

[frɒm; frəm] ['stɑːrɪn] - ['ɪntuː] [maɪn] .

From	starin	'	into	mine	.
从	星光	-	进入	矿	.

从凝视我的双眼。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] - ,

I	killed	a	man	at	Graspan	,
我	被杀	一个	男人	在	-	,

我在格拉斯潘杀了一个人，

['meɪbi] [ai] [kɪld] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ;

Maybe	I	killed	a	score	;
或许	我	被杀	一个	分数	;

也许我杀了不少人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] - [ʃɒt] [həʊm] ,

But	this	one	wasn't	a	chance	-	shot	home	,
但	这	一	不是	一个	机会	-	射击	家	,

但这并非一次偶然的本垒打，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

From	a	thousand	yards	or	more	.
从	一个	千	码	或者	更多的	.

从一千码甚至更远的地方。

[ai] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] [wen] [id] [gɒt] [nəʊ] [ʃəʊ] ;

I	fired	at	him	when	he'd	got	no	show	;
我	被解雇	在	他	什么时候	他会	得到	不	展示	;

他没出现，我就向他开枪了；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [peɪs] [ə'pɑːt] ,

We	were	only	a	pace	apart	,
我们	是	仅有的	一个	步伐	除	,

我们之间只隔着一步之遥，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdaɪt] - - [hɪz; ɪz] [əʊld] [wɔːn] [kəʊt]

With	the	cordite	scorchin	'	his	old	worn	coat
和	这	科迪特	-	-	他的	老的	磨损	外套

硝化纤维素灼烧着他那件破旧的外套

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [drɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

As	the	bullet	drilled	his	heart	.
作为	这	子弹	钻孔	他的	心	.

子弹穿透了他的心脏。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] - ,

I	killed	a	man	at	Graspan	,
我	被杀	一个	男人	在	-	,

我在格拉斯潘杀了一个人，

[ai] [kɪld] [hɪm] ['faɪtɪn] - [feə(r)] ;
I killed him fightin ' fair ;
我 被杀 他 战斗 - 公平的 ;

我公平地杀死了他;

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
We came on each other face to face ,
我们 来了 在 每个 其他 脸 到 脸 ,

我们面对面相遇了,

[æn; ən] - [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] . [[eit]]
An ' we went at it then and there . [8]
一个 - 我们 去 在 它 然后 和 那里 . [8]

我们当时就开战了。[8]

[maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [fɜːst] ,
Mine was the trigger that shifted first ,
矿 曾是 这 扳机 那 转移 第一的 ,

我的扳机最先启动。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [sped] .
His was the life that sped .
他的 曾是 这 生活 那 加速 .

他的一生节奏飞快。

[æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][aɪ'd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð]
An ' a man I'd never a quarrel with
一个 - 一个 男人 ID 绝不 一个 争吵 和

还有一个我从未与之发生过争吵的人

[wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ded] .
Was spread on the boulders dead .
曾是 传播 在 这 巨石 死的 .

尸体横陈在巨石上。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - ;
I killed a man at Graspan ;
我 被杀 一个 男人 在 - ;

我在格拉斯潘杀了一个人;

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] - - [tɪl]
I watched him squirmin ' till
我 观看 他 - - 直到

我看着他扭动挣扎，直到

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [met] [wɪð] [maɪn] ;
He raised his eyes , an ' they met with mine ;
他 提高 他的 眼睛 , 一个 - 他们 遇见 和 矿 ;

他抬起头，目光与我的目光相遇;

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['ðer] ['stɑːrɪn] - [stɪl] .
An ' there they're starin ' still .
一个 - 那里 它们是 星光 - 仍然 .

他们就那样呆呆地望着。

[kʌt] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [hiː; hi] [lʊkt] ,
Cut of my brother Tom , he looked ,
切 的 我的 兄弟 汤姆 , 他 看起来 ,

镜头切到我哥哥汤姆，他看起来,

['hɑːdli] [mə'rɛn] [ə; eɪ][kɪd] ;
Hardly more'n a kid ;
几乎 更多 一个 孩子 ;

几乎还是个孩子;

[æn; ən] - , [kraɪst] !
An **'** **,** **Christ** **!**
一个 - , 基督 !

我的天哪!

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - [æt; ət][maɪ] [fiːt]
he **was** **stiffenin** **'** **at** **my** **feet**
他 曾是 - - 在 我的 脚

他僵硬地站在我的脚边

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][dɪd] .
Because **of** **the** **thing** **I** **did** **.**
因为 的 这 事物 我 做过 .

因为我做的那件事。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - ;
I **killed** **a** **man** **at** **Graspan** **;**
我 被杀 一个 男人 在 - ;

我在格拉斯潘杀了一个人;

[ai][təʊld][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt] ;
I **told** **the** **camp** **that** **night** **;**
我 讲述 这 营 那 夜晚 ;

当晚我把这件事告诉了营地;

[æn; ən] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðæt] ['evə(r)][ai][təʊld]
An **'** **of** **all** **the** **lies** **that** **ever** **I** **told**
一个 - 的 全部 这 谎言 那 曾经 我 讲述

而我曾经说过的所有谎言中，有一句是这样的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][skaɪt; skəɪt] .
That **was** **the** **poorest** **skite** **.**
那 曾是 这 最贫困 滑翔伞 .

那是最糟糕的滑雪板。

[ai][swɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ,
I **swore** **I** **was** **proud** **of** **my** **hand** **-** **to** **-** **hand** **,**
我 发誓 我 曾是 自豪的 的 我的 手 - 到 - 手 ,

我发誓我为我的近身格斗能力感到自豪,

[æn; ən] - [ðə; ði][bɔː(r)][aɪ'd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][pɒt] ,
An **'** **the** **Boer** **I'd** **chanced** **to** **pot** **,**
一个 - 这 布尔人 ID 偶然 到 锅 ,

而我偶然打中的那个布尔人,

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd][hɑː] - [geɪv] [maɪ] [aɪz]
An **'** **all** **the** **time** **I'd** **ha** **'** **gave** **my** **eyes**
一个 - 全部 这 时间 ID 哈 - 给予 我的 眼睛

我一直以来都用我的眼睛

[tuː; tə]['nevə(r)][hɑː] - ['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] .
To **never** **ha** **'** **fired** **that** **shot** **.**
到 绝不 哈 - 被解雇 那 射击 .

从未开过那一枪。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - ;
I **killed** **a** **man** **at** **Graspan** **;**
我 被杀 一个 男人 在 - ;

我在格拉斯潘杀了一个人;

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ə'baʊt] ,
An **hour** **ago** **about** **,**
一个 小时 前 关于 ,

大约一小时前,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɑːrɪn] - [aɪz] ,

For	there	he	lies	with	his	starin	'	eyes	,
为了	那里	他	谎言	和	他的	星光	-	眼睛	,

他躺在那里，双眼空洞地凝视着前方。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [blʌd] [stɪl] - - [aʊt] .

An	'	his	blood	still	tricklin	'	out	.
一个	-	他的	血	仍然	-	-	出去	.

他的血还在缓缓流出。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	know	it	was	either	him	or	me	,
我	知道	它	曾是	任何一个	他	或者	我	,

我知道要么是他，要么是我。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kɪld] [hɪm] [feə(r)] ,

I	know	that	I	killed	him	fair	,
我	知道	那	我	被杀	他	公平的	,

我知道我杀他很公平。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [weər'evə(r)] [ai] [lʊk] ,

But	,	all	the	same	,	wherever	I	look	,
但	,	全部	这	相同的	,	无论	我	看	,

但是，无论如何，无论我看向哪里，

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ai] [kɪld] [ɪz] [ðeə(r)] .

The	man	that	I	killed	is	there	.
这	男人	那	我	被杀	是	那里	.

我杀的那个人就在那里。

[ai] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] - ;

I	killed	a	man	at	Graspan	;
我	被杀	一个	男人	在	-	;

我在格拉斯潘杀了一个人；

[maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] , [gɒd] !

My	first	and	,	God	!
我的	第一的	和	,	上帝	!

我的第一个，天哪！

[maɪ] [lɑːst] ;

my	last	;
我的	最后的	;

我的最后一个；

['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðæn; ðən] [maɪ] ['bʊlɪt] [ɪz]

Harder	to	dodge	than	my	bullet	is
更难	到	躲闪	比	我的	子弹	是

比我的子弹更难躲避

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] [kɑːst] .

The	look	that	his	dead	eyes	cast	.
这	看	那	他的	死的	眼睛	投掷	.

他那双死寂的眼睛投下怎样的神情。

[ɪf] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ɒn]

If	the	Empire	asks	for	me	later	on
如果	这	帝国	问	为了	我	之后	在

如果帝国日后需要我

['itl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [veɪn] ,

It'll	ask	for	me	in	vain	,
它将	问	为了	我	在	徒劳	,

它找我也是徒劳的。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌbændəˈlɪə(r)]

Before	**I**	**reach**	**to**	**my**	**bandolier**
前	我	抵达	到	我的	弹药带

在我伸手去拿我的弹药带之前

[tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [əˈgen] .

To	**fire**	**on**	**a**	**man**	**again**	**.**
到	火	在	一个	男人	再次	.

再次向该男子开枪。

[em] . [ˈgroʊvər] . [[naɪn]]

M	**.**	**Grover**	**.**	**[**	**9**	**]**
M	.	格罗弗	.	[	9	]

M. Grover.[9]

[ˈkɪti] [oʊˈtuːl] .

KITTY	**O'TOOLE**	**.**
猫咪	奥图尔	.

凯蒂·奥图尔。

[ɒk; ɒx] ! [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪn] - [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [ˈkɪti] [oʊˈtuːl] ,

Och	**!**	**a**	**charmin**	**'**	**young**	**cratur**	**'**	**was**	**Kitty**	**O'Toole**	**,**
奥赫	!	一个	查明	-	年轻的	克拉图尔	-	曾是	猫咪	奥图尔	,

哦！凯蒂·奥图尔真是个迷人的小姑娘！

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ˌoʊˈviː] - [ˌtɪpəˈreəri] ;

The	**lily**	**ov**	**shwate**	**Tipperary**	**;**
这	百合	卵	-	蒂珀雷里	;

蒂珀雷里郡的百合花；

[wɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [wɪd] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

Wid	**a**	**voice**	**like**	**a**	**thrish**	**,**	**and**	**wid**	**cheeks**	**like**	**a**	**rose**	**,**
宽	一个	嗓音	喜欢	一个	-	,	和	宽	脸颊	喜欢	一个	玫瑰	,

她嗓音清亮如铃，脸颊红润如玫瑰，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈfɪgər] [æz; əz] [neɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeəri] !

An	**'**	**a**	**figger**	**as**	**nate**	**as**	**a**	**fairy**	**!**
一个	-	一个	菲格	作为	内特	作为	一个	仙女	!

一个像仙女一样精致的无花果！

[ɔɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] — [ɒk; ɒx] ! [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [loʊɪk] [ə; eɪ] -

Oi	**saw**	**her**	**wan**	**noight**	**—**	**och**	**!**	**she**	**look'd**	**loike**	**a**	**quane**
喂	锯	她	万	夜晚	—	哦	!	她	看起来	类似	一个	-

我昨晚看见她憔悴的样子——哎呀！她看起来像个老太太

[ɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ˌoʊˈviː] - [wɒn] [æn; ən] - - —

In	**the**	**glory**	**ov**	**shwate**	**wan**	**an**	**'**	**twinty**	**—**
在	这	荣耀	卵	-	万	一个	-	-	—

在 shwate wan 和 twinty 的荣耀中——

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪd] [məkˈgɪntiz] [bɪg] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - ,

As	**she**	**sat**	**wid**	**McGinty's**	**big**	**arm**	**round**	**her**	**waisht**	**,**
作为	她	卫星	宽	麦金蒂	大的	手臂	圆形的	她	-	,

她坐着，麦金蒂粗壮的手臂搂着她的腰，

[ɒk; ɒx] ! [haʊ] [aɪ] - [məkˈgɪnti] !

Och	**!**	**how**	**I**	**invied**	**McGinty**	**!**
奥赫	!	如何	我	-	麦金蒂	!

哦！我多么羡慕麦金蒂啊！

[sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] - [ˈsʌmə(r)] [deɪz] ,

Six	**months**	**afther**	**that**	**,**	**in**	**the**	**shwate**	**summer**	**days**	**,**
六	几个月	之后	那	,	在	这	-	夏天	天	,

六个月后，在炎热的夏日里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜːr] - -
The boys an ' the girls wor ' invoited
这 男孩们 一个 - 这 女孩们 工作 - -

男孩和女孩们被邀请了

[baɪ] [ˈmɪki] [oʊˈtuːl] , [ˌoʊˈviː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
By Micky O'Toole , ov the cabin beyant ,
经过 米奇 奥图尔 , 卵 这 舱 贝扬特 ,

作者：Micky O'Toole，来自小屋 beyant，

[tuː; tə] [siː] [keɪt] [æn; ən] - [məkˈgɪnti] - ;
To see Kate an ' McGinty unoited ;
到 看 凯特 一个 - 麦金蒂 - ;

看到凯特和麦金蒂分开；

[æn; ən] - [wɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wɜːr] - [meɪd] [ˈɪntuː][wɒn] ,
An ' whin in the church they wor ' made into wan ,
一个 - 抱怨 在 这 教会 他们 工作 - 制成 进入 万 ,

在教堂里，他们被弄得面色苍白。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [geɪv] [θɪm] - [ɪn] - ,
An ' the priesht gave thim blissin's in plinty ,
一个 - 这 - 给予 蒂姆 - 在 - ,

祭司赐予他极乐，

[æn; ən] - [ˈkɪti] [lʊkt] - [ðæn; ðən][ˈaɪvə] [bɪˈfɔː(r)] —
An ' Kitty look'd shwater than iver before —
一个 - 猫咪 看起来 - 比 河 前 —

安·凯蒂看起来比河水还脏——

[ɒk; ɒx] ! [haʊ] [ai] - [məkˈgɪnti] !
Och ! how I invied McGinty !
奥赫 ! 如何 我 - 麦金蒂 !

哦！我多么羡慕麦金蒂啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [jˈiəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [æn; ən] - [məkˈgɪnti][ɪz] [ded] !
But the years have gone by , an ' McGinty is dead !
但 这 年 有 已消失 经过 , 一个 - 麦金蒂 是 死的 !

但岁月流逝，麦金蒂已经去世了！

[ɒk; ɒx] ! [ˌem ˈiː] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [brəʊk] [ʌp] [wɪd] [ˈpɪti]
Och ! me heart was all broke up wid pity
奥赫 ! 我 心 曾是 全部 打破 向上 宽 遗憾

哦！我的心都碎了，充满了怜悯。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈləʊnli] , [æn; ən] - [ˈmɔːnf(ə)l] , [æn; ən] - [sæd] ,
To see her so lonely , an ' mournful , an ' sad ,
到 看 她 所以 孤独 , 一个 - 悲哀 , 一个 - 伤心 ,

看到她如此孤独、悲伤、难过，

[æn; ən] - [ai] [wɪnt] [æn; ən] - [gɒt] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈkɪti] !
An ' I wint an ' got married to Kitty !
一个 - 我 冬天 一个 - 得到 已婚 到 猫咪 !

我赢了，然后娶了凯蒂！

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪn] [ai] [lʊk] [weə(r)] [məkˈgɪnti][ɪz][leɪd] ,
But now , whin I look where McGinty is laid ,
但 现在 , 抱怨 我 看 在哪里 麦金蒂 是 铺设 ,

但是现在，当我看到麦金蒂躺着的地方时，

[wɪd] [ə; eɪ] - [ˈor] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [ˈflɪnti] —
Wid a shtone o'er his head cowld an ' flinty —
宽 一个 - 超过 他的 头 考尔德 一个 - 燧石 —

头戴石帽，面容燧石般坚硬——

[æz; əz][hiː; hi][laɪz][ðeə(r)][səʊ] ['piːsf(ə)l] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - - —

As	he	lies	there	so	peaceful	,	an	'	quoiet	,	an	'	shtill	—
作为	他	谎言	那里	所以	和平	,	一个	-	-	,	一个	-	-	—

他静静地躺在那里，如此安详，如此寂静，如此平静——

[ɒk; ɒx] ! [haʊ] [ai] - [mək'gɪnti] .

Och	!	how	I	invy	McGinty	.
奥赫	!	如何	我	-	麦金蒂	.

哎呀！我真羡慕麦金蒂。

['dʌbljuː] . [el] . ['lʌmli] . [-]

W	.	L	.	Lumley	.	[	10	]
W	.	L	.	卢姆利	.	[	-	]

WL Lumley.[10]

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði]['drəʊvə(r)] .

THE	BALLAD	OF	THE	DROVER	.
这	民谣	的	这	司机	.

牧羊人的歌谣。

[baɪ] ['henri] ['lɔːsn] .

By	Henry	Lawson	.
经过	亨利	劳森	.

作者：亨利·劳森

([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['æŋgəs][ænd; ənd] ['rɒbətsən] , ['pʌblɪʃəz] , ['sɪdni] [ænd; ənd]

(	By	kind	permission	of	Messrs	.	Angus	and	Robertson	,	Publishers	,	Sydney	and
(	经过	种类	允许	的	先生们	.	安格斯	和	罗伯逊	,	出版商	,	悉尼	和

['melbən] .)

Melbourne	.	)
墨尔本	.	)

（承蒙悉尼和墨尔本安格斯和罗伯逊出版社惠允。）

[ə'krɒs] [ðə; ði]['stəʊni] [rɪdʒɪz] ,

Across	the	stony	ridges	,
穿过	这	石质的	山脊	,

越过嶙峋的山脊，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] ,

Across	the	rolling	plain	,
穿过	这	滚动	清楚的	,

横跨起伏的平原，

[jʌŋ] ['hæri] [deɪl] , [ðə; ði]['drəʊvə(r)] ,

Young	Harry	Dale	,	the	drover	,
年轻的	哈里	戴尔	,	这	司机	,

年轻的赶牛人哈里·戴尔

['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .

Comes	riding	home	again	.
来	骑术	家	再次	.

又骑车回家了。

[ænd; ənd] [wel] [hɪz; ɪz] [stɒk] - [hɔːs] [beəz] [hɪm] ,

And	well	his	stock	-	horse	bears	him	,
和	出色地	他的	库存	-	马	熊	他	,

他的驮马驮着他，

[ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪz][hiː; hi] ,

And	light	of	heart	is	he	,
和	光	的	心	是	他	,

他心地善良，

[ænd; ənd] ['staʊtli] [hɪz; ɪz][əʊld] [pæk] - [hɔːs]
And **stoutly** **his** **old** **pack** **-** **horse**
和 坚定地 他的 老的 盒 - 马

还有他那匹健壮的老驮马

[ɪz] ['trɒtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] .
Is **trotting** **by** **his** **knee** **.**
是 小跑 经过 他的 膝盖 .

正小跑着经过他的膝盖。

[ʌp] ['kwiːnzlənd] [wei] [wɪð] ['kæt(ə)l]
Up **Queensland** **way** **with** **cattle**
向上 昆士兰州 方式 和 牛

沿着昆士兰州的路线赶牛

[hiː; hi] ['trævld] ['riːdʒənz][vɑːst] ;
He **travelled** **regions** **vast** **;**
他 旅行 地区 广阔的 ;

他游历了广袤的地区;

[ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] ['vænɪʃd]
And **many** **months** **have** **vanished**
和 许多 几个月 有 消失了

几个月过去了。

[sɪns] [həʊm] - [fəʊk] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] .
Since **home** **-** **folk** **saw** **him** **last** **.**
自从 家 - 民间 锯 他 最后的 .

自从家乡的人们最后一次见到他以来。

[hiː; hi] [hʌmz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn]
He **hums** **a** **song** **of** **someone**
他 嗡嗡声 一个 歌曲 的 某人

他哼着某人的歌。

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] ['mæri] [suːn] ;
He **hopes** **to** **marry** **soon** **;**
他 希望 到 结婚 很快 ;

他希望尽快结婚;

[ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][kæmp] - [weə(r)]
And **hobble** **-** **chains** **and** **camp** **-** **ware**
和 跛行 - 链条 和 营 - 仓库

还有束缚链和露营用品

[kiːp] ['dʒɪŋglɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] .
Keep **jingling** **to** **the** **tune** **.**
保持 叮当 到 这 调 .

继续跟着旋律摇铃。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['heɪzi]['deɪdəʊ]
Beyond **the** **hazy** **dado**
超过 这 朦胧 墙裙

越过朦胧的墙裙

[ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [skaɪz] ,
Against **the** **lower** **skies** **,**
反对 这 降低 天空 ,

映衬着低垂的天空,

[ænd; ənd] [jɒn] [bluː] [laɪn] [ɒv; əv]['reɪndʒɪz] ,
And **yon** **blue** **line** **of** **ranges** **,**
和 远 蓝色的 线 的 范围 ,

还有那条蓝色的山脉线,

[ðə; ði] ['həʊmsted] ['steɪʃ(ə)n] [laɪz] .

The	homestead	station	lies	.
这	家园	车站	谎言	.

家园车站位于此处。

[ænd; ənd] ['ðɪðəwəd] [ðə; ði]['drəʊvə(r)]

And	thitherward	the	drover
和	向那边	这	司机

于是，赶牛人向那里赶牛。

[dʒɔg] [θruː] [ðə; ði]['leɪzi] [nuːn] ,

Jogs	through	the	lazy	noon	,
慢跑	通过	这	懒惰的	中午	,

在慵懒的午后慢跑，

[waɪl] ['hɒb(ə)l] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][kæmp] - [weə(r)]

While	hobble	-	chains	and	camp	-	ware
尽管	跛行	-	链条	和	营	-	仓库

而束缚链和露营用品

[ɑː(r); ə(r)]['dʒɪŋglɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn] .

Are	jingling	to	a	tune	.
是	叮当	到	一个	调	.

叮当作响，伴着旋律。

[æn; ən]['aʊə(r)][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['hevənz]

An	hour	has	filled	the	heavens
一个	小时	有	已填	这	天

一个小时已充满苍穹

[wɪð] [stɔːm] - [klaʊd] ['ɪŋki] [blæk] ;

With	storm	-	cloud	inky	black	;
和	风暴	-	云	墨色	黑色的	;

如同暴风云般漆黑；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['trɪklz]

At	times	the	lightning	trickles
在	时代	这	闪电	涓涓细流

有时闪电只是涓涓细流。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['droʊvərz] [træk] , [-]

Around	the	drover's	track	,	[	11	]
大约	这	赶车人的	追踪	,	[	-	]

在赶牛人的路上[11]

[bʌt; bət] ['hæri] [puʃiz] ['ɒnwəd] ;

But	Harry	pushes	onward	;
但	哈里	推动	向前	;

但哈利继续前进；

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [streŋθ] [hiː; hi] [traɪz]

His	horses	'	strength	he	tries
他的	马匹	-	力量	他	尝试

他试图增强马匹的力量。

[ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

In	hope	to	reach	the	river
在	希望	到	抵达	这	河

希望能到达河边

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] .

Before	the	flood	shall	rise	.
前	这	洪水	将	上升	.

洪水来临之前。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm]
The thunder from above him
这 雷 从 多于 他

他头顶传来雷声

[gəʊz] ['rəʊlɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði] [pleɪn] ;
Goes rolling o'er the plain ;
去 滚动 超过 这 清楚的 ;

滚滚向前，越过平原；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] ['θɜːsti] ['pɑːstʃəz]
And down on thirsty pastures
和 向下 在 渴 牧场

以及干渴的牧场

[ɪn] [t'ɒɹənts] [fɔːl] [ðə; ði] [reɪn] .
In torrents fall the rain .
在 种子 落下 这 雨 .

雨水倾盆而下。

[ænd; ənd] ['evri] [kriːk] [ænd; ənd] ['gʌli]
And every creek and gully
和 每一个 溪 和 沟壑

每一条小溪和沟壑

[sendz] [fɔːθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [flʌd] ,
Sends forth its little flood ,
发送 前进 它是 小的 洪水 ,

它倾泻而下，

[tɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] ,
Till the river runs a banker ,
直到 这 河 跑步 一个 银行家 ,

直到河水流淌到银行家手中，

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] [mʌd] .
All stained with yellow mud .
全部 染色 和 黄色的 泥 .

全部都沾满了黄色的泥土。

[naʊ] ['hæri] [spiːks] [tuː; tə] ['rəʊvə(r)] ,
Now Harry speaks to Rover ,
现在 哈里 说话 到 路虎 ,

现在哈利正在和罗孚说话，

[ðə; ði] [best] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ;
The best dog on the plains ;
这 最好的 狗 在 这 平原 ;

平原上最好的狗；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːdi] ['hɔːsɪz] ,
And to his hardy horses ,
和 到 他的 耐寒的 马匹 ,

以及献给他那些健壮的马匹，

[ænd; ənd] [strəʊks] [ðeə(r)] ['ʃægi] ['meɪniːz] ;
And strokes their shaggy manes ;
和 笔画 他们的 毛茸茸 鬃毛 ;

然后抚摸它们蓬松的鬃毛；

" [wɪv] ['brestɪd] [bɪgə(r)] ['rɪvəz]
" We've breasted bigger rivers
" 我们已经 胸部 大 河流

我们曾渡过更大的河流

[wen] [flʌdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] ,
When floods were at their height ,
什么时候 洪水 是 在 他们的 高度 ,

洪水最严重的时候，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['gʌtə(r)] [stɒp] [ˌjuː 'es]
Nor shall this gutter stop us
也不 将 这 排水沟 停止 我们

这道沟壑也无法阻止我们。

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] !
From getting home to - night !
从 获得 家 到 - 夜晚 !

今晚终于可以回家了！

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [graul] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
" The thunder growls a warning ,
" 这 雷 咆哮 一个 警告 ,

雷声隆隆，发出警告。

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['laɪtnɪŋ] [gliːm] ,
The ghastly lightnings gleam ,
这 阴森 闪电 闪耀 ,

骇人的闪电闪耀着，

[æz; əz][ðə; ði]['drəʊvə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
As the drover turns his horses ,
作为 这 司机 转弯 他的 马匹 ,

赶马人调转马头时，

[tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [striːm] .
To swim the fatal stream .
到 游泳 这 致命的 溪流 .

游过那条致命的溪流。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðə; ði] [flʌd] [rʌnz] [strɒŋgə(r)]
the flood runs stronger
这 洪水 跑步 更强

洪水水位上涨

[ðæn; ðən] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Than e'er it ran before ;
比 曾经 它 跑 前 ;

比以前任何时候都运行得更好；

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɔːs] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
The saddle horse is failing ,
这 鞍 马 是 失败 ,

鞍马快不行了。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] - [weɪ] ['or] !
And only half - way o'er !
和 仅有的 一半 - 方式 超过 !

而且才过了一半！

[wen] ['flæʃɪz] [nekst][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
When flashes next the lightning ,
什么时候 闪光灯 下一个 这 闪电 ,

当闪电之后，

[ðə; ði] [flʌdz] [greɪ] [brest] [ɪz][blæŋk] ,
The flood's grey breast is blank ,
这 洪水 灰色的 胸部 是 空白的 ,

洪水的灰色胸膛一片空白，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [dɒg][ænd; ənd] [pæk] - [hɔːs]
And a cattle - dog and pack - horse
和 一个 牛 - 狗 和 盒 - 马

还有一只牧牛犬和一匹驮马

[ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
Are struggling up the bank .
是 挣扎 向上 这 银行 .

正在艰难地向上攀升。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['nɔːθwəd] ,
But on the bank to northward ,
但 在 这 银行 到 向北 ,

但往北的河岸上，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] ,
Or on the southern shore ,
或者 在 这 南部 支撑 ,

或者在南岸，

[ðə; ði] [stɒk] - [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]
The stock - horse and his rider
这 库存 - 马 和 他的 骑士

马和它的骑手

[wɪl] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]
Will struggle out no more . [12]
将要 斗争 出去 不 更多的 . [-]

不会再挣扎了。[12]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg][ə; eɪ]['məʊmənt]
The faithful dog a moment
这 忠实 狗 一个 片刻

忠犬片刻

[sɪts] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Sits panting on the bank ,
坐 喘息 在 这 银行 ,

他气喘吁吁地坐在河岸上，

[ænd; ənd] [ðen] [swɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌrənt]
And then swims through the current
和 然后 游泳 通过 这 当前的

然后顺流而下。

[tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][sæŋk] .
To where his master sank .
到 在哪里 他的 掌握 沉没 .

到他主人沉没的地方。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] ,
And round and round in circles ,
和 圆形的 和 圆形的 在 界 ,

兜兜转转，永无止境。

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,
He fights with failing strength ,
他 战斗 和 失败 力量 ,

他用尽最后的力气战斗着，

[tɪl] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Till borne down by the waters ,
直到 出生 向下 经过 这 水 ,

直到被水流冲刷而下，

[ðə; ði][əʊld][dɒg] [sɪŋks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
The old dog sinks at length .
这 老的 狗 水槽 在 长度 .

老狗最终沉入了水底。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['ləʊləndz]
Across the flooded lowlands
穿过 这 被淹 低地

穿过被洪水淹没的低地

[ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['sɒd(ə)n] [ləʊm] ,
And slopes of sodden loam ,
和 连续下坡 的 烂 壤土 ,

还有湿透的壤土斜坡，

[ðə; ði] [pæk] - [hɔːs] ['strʌglz] ['ɒnwəd] ,
The pack - horse struggles onward ,
这 盒 - 马 斗争 向前 ,

驮马艰难地向前走着，

[tuː; tə] [teɪk] [dʌm] ['taɪdɪŋz] [həʊm] .
To take dumb tidings home .
到 拿 哑的 消息 家 .

把愚蠢的消息带回家。

[ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] , [wet] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
And mud - stained , wet , and weary ,
和 泥 - 染色 , 湿的 , 和 厌倦 ,

浑身沾满泥污，湿透了，疲惫不堪，

[θruː] ['reɪndʒɪz] [dɑːk] [gəʊz] [hiː; hi] ;
Through ranges dark goes he ;
通过 范围 黑暗的 去 他 ;

他穿过黑暗的山脉；

[ðə; ði] ['hɒb(ə)l] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['tɪnweə]
The hobble - chains and tinware
这 跛行 - 链条 和 锡器

束缚链和锡器

[ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] ['ɪərəli] .
Are sounding eerily .
是 听起来 诡异地 .

听起来很诡异。

[ðə; ði] [flʌdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
The floods are in the ocean ,
这 洪水 是 在 这 海洋 ,

洪水发生在海洋中。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][klɪə(r)] [ə'gen] ,
The stream is clear again ,
这 溪流 是 清除 再次 ,

溪水又清澈了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['kɑːpɪt]
And now a verdant carpet
和 现在 一个 葱茏 地毯

现在是一张翠绿的地毯

[ɪz] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
Is stretched across the plain .
是 拉伸 穿过 这 清楚的 .

横跨平原。

[bʌt; bət] [ˈsʌmˌwʌnz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsæd(ə)nd] ,
But someone's eyes are saddened ,
但 某人的 眼睛 是 悲伤 ,

但有人眼神中带着悲伤，

[ænd; ənd] [ˈsʌmˌwʌnz] [hɑːt] [stɪl] [bliːdz] ,
And someone's heart still bleeds ,
和 某人的 心 仍然 出血 ,

而有人的心仍在滴血，

[ɪn] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdrəʊvə(r)]
In sorrow for the drover
在 悲哀 为了 这 司机

为赶牲畜的人感到悲伤

[huː] [sliːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] . [-]
Who sleeps among the reeds . [13]
WHO 睡觉 之中 这 芦苇 . [-]

谁睡在芦苇丛中。[13]

[ðə; ði] [ˈreskjuː] .
THE RESCUE .
这 救援 .

救援行动。

[baɪ] [ˈedwəd] [ˈdaɪsən] .
By Edward Dyson .
经过 爱德华 戴森 .

作者：爱德华·戴森

([frɒm; frəm] " [raɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , " [baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [ˈæŋgəs]
(From " Rhymes from the Mines , " by kind permission of Messrs . Angus
(从 " 韵律 从 这 矿山 , " 经过 种类 允许 的 先生们 . 安格斯
[ænd; ənd] [ˈrɒbətsən] , [ˈpʌblɪʃəz] ,
and Robertson , Publishers ,
和 罗伯逊 , 出版商 ,

（摘自《矿井韵律诗》，经安格斯和罗伯逊出版社先生们惠允）

[ˈsɪdni] [ænd; ənd] [ˈmelbən] .)
Sydney and Melbourne .)
悉尼 和 墨尔本 .)

悉尼和墨尔本。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [fɪəs] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]
There's a sudden , fierce clang of the knocker , then the sound of a voice in
有 一个 突然 , 凶猛的 铛 的 这 敲击器 , 然后 这 声音 的 一个 嗓音 在
[ðə; ði] [ʃɑːft] ,
the shaft ,
这 轴 ,

突然传来一声刺耳的撞击声，接着是井道里传来人声。

[ˈʃriːkɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [drʌm] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsentəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊz] [ˈsʌd(ə)nli]
Shrieking words that drum hard on the centres , and the braceman goes suddenly
尖叫 字 那 鼓 难的 在 这 中心 , 和 这 - 去 突然
[dɑːft] ;
daft ;
愚蠢 ;

刺耳的喊叫声响彻中心，支撑工突然变得神志不清；

" [set] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [laɪk] ['bleɪzɪz] !
" Set the whistle a - blowing like blazes !
" 放 这 哨 一个 - 吹 喜欢 火焰 !

“把哨声吹得像火一样响！”

['bɪli] , [rʌn] , [gɪv] [əʊld] ['mæki] [ə; eɪ] [kɔ:l] —
Billy , run , give old Mackie a call —
比利 , 跑步 , 给 老的 麦基 一个 称呼 —

比利，快去给老麦基打个电话——

[rʌn] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
Run , you fool !
跑步 , 你 傻子 !

快跑，你这个傻瓜！

['nʌmbə(r)] [tu:z] [gɒn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [fred] ['beɪkə(r)] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] !
Number Two's gone to pieces , and Fred Baker is caught in the fall !
数字 二的 已消失 到 件 , 和 弗雷德 贝克 是 捕捉 在 这 落下 !

二号彻底崩溃了，弗雷德·贝克被卷入其中！

[seɪ] , [hə'ləʊ] !
Say , hello !
说 , 你好 !

问好！

[ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] — ['eni] [həʊp] , [bɔɪz] , ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ? "
there below — any hope , boys , any chances of saving his life ? "
那里 以下 — 任何 希望 , 男孩们 , 任何 机会 的 保存 他的 生活 ? "

下面那个人——还有希望吗，孩子们？还有救他的命吗？

" [hi:v] [ə'weɪ] !
" Heave away !
" 举 离开 !

“用力推！”

" [sez] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .
" says the knocker .
" 说道 这 敲击器 .

“敲门人说道。”

" [ðev] ['stɑ:tɪd] .
" They've started .
" 他们有 开始 .

他们已经开始了。

[gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] , [hi:z] [nəʊ] ['jʌŋstər] [ɔ:(r)] [waɪf] !
God be praised , he's no youngsters or wife !
上帝 是 赞扬 , 他是 不 年轻人 或者 妻子 !

感谢上帝，他既不是年轻人也不是妻子！

" [skri:mz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['ekəʊ] [reɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [spɜ:(r)] ,
" Screams the whistle in fearful entreaty , and the wild echo raves on the spur ,
" 尖叫 这 哨 在 可怕 恳求 , 和 这 荒野 回声 锐舞 在 这 刺 ,

“哨声发出恐惧的哀求，狂野的回声在马刺上咆哮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sli:pə(r)] [ɪn] [sɒft] , [tʃɑ:md] [sli:p] , [ɪz] [ə'stɜ:]
And the night , that was still as a sleeper in soft , charmed sleep , is astir
和 这 夜晚 , 那 曾是 仍然 作为 一个 轨枕 在 柔软的 , 迷住了 睡觉 , 是 搅拌

而那静谧如沉睡者般柔和安详的夜晚，此刻已然苏醒。

[wɪð] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] , ['fraɪt(ə)nd] ['mɜːmə(r)]

With	the	fluttering	of	wings	in	the	wattles	,	and	the	vague	,	frightened	murmur
和	这	飘动	的	翅膀	在	这	金合欢	,	和	这	模糊的	,	害怕	低语

[ɒv; əv] [bɜ͡ɹdz] ;

of	birds	;
的	鸟类	;

伴随着垂耳中翅膀扑扇的声音，以及鸟儿们模糊而惊恐的低语；

[wɪð] [fɑː(r)] ['kuːɪ] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɜːdz] .

With	far	cooeys	that	carry	the	warning	,	running	feet	,	inarticulate	words	.
和	远的	库伊斯	那	携带	这	警告	,	跑步	脚	,	不善言辞	字	.

远处传来警告的低语声，奔跑的脚步声，含糊不清的言语。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [belt] [ɒv; əv] [bʊʃ] [kʌm] [ðə; ði]['maɪnəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðə(r)][baɪ] [mæk] [ɒn]

From	the	black	belt	of	bush	come	the	miners	,	and	they	gather	by	Mack	on
从	这	黑色的	腰带	的	衬套	来	这	矿工	,	和	他们	收集	经过	麦克	在

[ðə; ði] [breɪs] ,

the	brace	,
这	支撑	,

矿工们从灌木丛生的黑色地带来到这里，聚集在麦克的支架旁。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['beəli] [klæd] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['weikən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['evri] [feɪs] . [

Out	of	breath	,	barely	clad	,	and	half	-	wakened	,	with	a	question	in	every	face	.	[
出去	的	气息	,	仅仅	覆膜	,	和	一半	-	醒来	,	和	一个	问题	在	每一个	脸	.	[

-]

14	]
-	]

气喘吁吁，衣衫褴褛，半梦半醒，每个人脸上都带着疑问。[14]

" [huz] [bɪ'ləʊ] ? "

"	Who's	below	?	"
"	谁是	以下	?	"

下面是谁?

" [wɛrz] [ðə; ði][fɔːl] ? "

"	Where's	the	fall	?	"
"	在哪里?	这	落下	?	"

“瀑布在哪里？”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? — ['dɪd(ə)nt]

"	Didn't	I	tell	you	?	—	Didn't
"	没有	我	告诉	你	?	—	没有

我不是跟你说过吗？——不是吗?

[aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [sets] ['wʌznt] [saʊnd] ? "

I	say	them	sets	wasn't	sound	?	"
我	说	他们	套	不是	声音	?	"

我说那些布景不清晰?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fred] ?

"	Is	it	Fred	?
"	是	它	弗雷德	?

是弗雷德吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekləs] [wɒz; wəz]['beɪkə(r)] ; [naʊ] [hiːz] [siːn] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɪft] [ˌʌndə'graʊnd] . "

He	was	reckless	was	Baker	;	now	he's	seen	his	last	shift	underground	.	"
他	曾是	鲁莽	曾是	贝克	;	现在	他是	已见	他的	最后的	转移	地下	.	"

贝克生性鲁莽；如今，他已在地下完成了他人生的最后一班。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ?

"	And	his	mate	?
"	和	他的	伴侣	?

“他的伴侣呢？”

[weə(r)] [ɪz] ['sændi] - ? "
Where is Sandy M'Fadyn ? "
在哪里 是 沙 - ? "

桑迪·麦克法丁在哪里?

" ['sændiz] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] . "
" Sandy's snoring at home on his bunk . "
" 桑迪的 打鼾 在 家 在 他的 假寐 . "

“桑迪在家里的床上打鼾。”

" [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] !
" Not at work !
" 不是 在 工作 !

“不在工作！”

[neɪm] [ɒv; əv][gɒd] !
Name of God !
姓名 的 上帝 !

上帝之名!

[ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] ? "
a foreboding ? "
一个 不祥的预感 ? "

不祥的预感?

" [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [biː; bi] [hæŋd] !
" A foreboding be hanged !
" 一个 不祥的预感 是 绞刑 !

“不祥的预感将被绞死！”

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] ! "
He is drunk ! "
他 是 醉 ! "

他喝醉了!

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ðeə(r)] , [lædz] !
" Take it steady there , lads !
" 拿 它 稳定的 那里 , 小伙子们 !

“伙计们，稳住！”

" [ðə; ði] [bɒs] ['ɔːdərs] .
" the boss orders .
" 这 老板 订单 .

老板下令。

[hiː; hi][ɪz] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
He is white to the roots of his hair .
他 是 白色的 到 这 根 的 他的 头发 .

他的头发从根部到发梢都是白色的。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [hɪm] [ə'laɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ɪf] [hiːz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hæz; həz]
" We may get him alive before daybreak if he's close to the face and has
" 我们 可能 得到 他 活 前 拂晓 如果 他是 关闭 到 这 脸 和 有
[eə(r)] .
air .
空气 .

“如果他离脸部很近，而且还有空气，我们或许能在天亮前把他救活。”

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [draɪv] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [hə'rəʊɪk] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] .
" In the dim drive with ardour heroic two facemen are pegging away .
" 在 这 暗淡 驾驶 和 热情 英勇 二 脸面人 是 钉住 离开 .

在昏暗的车道上，两位英勇的战士正满怀热情地奋力拼搏。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [kuːt] [ɪn][ðə; ði][raɪz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd]

Long	**and**	**Coots**	**in**	**the**	**rise**	**heard**	**her**	**thunder**	**,**	**and**	**they**	**fled**	**without**	**word**
长的	和	白骨顶鸡	在	这	上升	听到	她	雷	,	和	他们	逃亡	没有	单词

[ɔː(r)] [dɪ'leɪ]

or	**delay**
或者	延迟

山坡上的长尾鹰和白骨顶听到了她的雷鸣，连声一声也没说就逃走了。

[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lædəz] ,

Down	**the**	**drive**	**,**	**and**	**they**	**rushed**	**for**	**the**	**ladders**	**,**
向下	这	驾驶	,	和	他们	匆忙	为了	这	梯子	,

他们沿着车道冲下去，然后奔向梯子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð] [ə; eɪ][rʌn] ,

and	**they**	**went**	**up**	**the**	**shaft**	**with**	**a**	**run**	**,**
和	他们	去	向上	这	轴	和	一个	跑步	,

他们一路小跑，沿着竖井向上爬去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [wiːk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] ,

For	**they**	**knew**	**the**	**weak**	**spot**	**in**	**the**	**workings**	**,**
为了	他们	知道	这	虚弱的	点	在	这	运作	,

因为他们知道运作中的薄弱环节，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][grɑːft][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	**they**	**guessed**	**there**	**was**	**graft**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	他们	猜对了	那里	曾是	接枝	到	是	完毕	.

他们猜测需要进行植骨手术。

['nʌmbə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][plæt][ænd; ənd] [ðeɪ]

Number	**Two**	**was**	**pitch**	**dark**	**,**	**and**	**they**	**scrambled**	**to**	**the**	**plat**	**and**	**they**
数字	二	曾是	沥青	黑暗的	,	和	他们	打乱	到	这	平台	和	他们

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] ,

made	**for**	**the**	**face**	**,**
制成	为了	这	脸	,

二号房间漆黑一片，他们赶紧爬上平台，朝脸部跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːf] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)]

But	**the**	**roof**	**had**	**come**	**down**	**fifty**	**yards**	**in**	**,**	**and**	**the**	**reef**	**was**	**all**	**over**
但	这	屋顶	有	来	向下	五十	码	在	,	和	这	礁	曾是	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

但屋顶在五十码外就塌了，礁石散落得到处都是。

['freʃə(r)] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðer] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] [tɒp]

Fresher	**men**	**from**	**the**	**surface**	**replace**	**them**	**,**	**and**	**they're**	**hauled**	**up**	**on**	**top**
更清新	男人	从	这	表面	代替	他们	,	和	它们是	拖拽	向上	在	顶部

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] ;

for	**a**	**blow**	**;**
为了	一个	吹	;

从地面上下来的体格更强壮的人取代了他们，然后他们被拉到上面进行打击；

[wen] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dʒɒb][ɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ruːm] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkəz] [bɪ'ləʊ] . [

When	**a**	**life**	**and**	**death**	**job**	**is**	**in**	**doing**	**there's**	**room**	**only**	**for**	**workers**	**below**	**.**	**[**
什么时候	一个	生活	和	死亡	工作	是	在	正在做	有	房间	仅有的	为了	工人	以下	.	[

-]

15	**]**
-	]

当一项关乎生死的工作正在进行时，只有下面的工人才能工作。[15]

[beə(r)] - [ɑːmd] , [ænd; ənd][beə(r)] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd] ['brɔːni] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] , ['miːnɪŋ] [set]

Bare	-	armed	,	and	bare	-	chested	,	and	brawny	,	with	a	grim	,	meaning	set
裸	-	武装	,	和	裸	-	胸部	,	和	强壮的	,	和	一个	严峻	,	意义	放

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,

of	the	jaw	,
的	这	颚	,

他赤裸着双臂，赤裸着上身，身材魁梧，下巴紧绷，表情严肃。

[ðə; ði] ['riːleɪ] ['hʌri] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , ['keərɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ;

The	relay	hurries	in	to	the	rescue	,	caring	not	for	the	danger	a	straw	;
这	中继	匆忙	在	到	这	救援	,	关怀	不是	为了	这	危险	一个	稻草	;

接力队员急忙投入救援，全然不顾危险；

- [tɪz] [nɒt] [tɔɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['ðer] [kɔːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [laɪk] ['trəudʒənz][ðə; ði]['maɪnəz]

'	Tis	not	toil	,	but	a	battle	,	they're	called	to	,	and	like	Trojans	the	miners
-	的	不是	辛劳	,	但	一个	战斗	,	它们是	称为	到	,	和	喜欢	特洛伊木马	这	矿工

[rɪ'spɒnd] ,

respond	,
回应	,

这不是苦役，而是战斗，他们被召唤去战斗，就像特洛伊人一样，矿工们响应了号召。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn][laɪz] [krʌʃt] - [niːθ] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][ɪz] ['tʃəʊkɪŋ]

For	a	dead	man	lies	crushed	'	neath	the	timbers	,	or	a	live	man	is	choking
为了	一个	死的	男人	谎言	碎	-	下方	这	木材	,	或者	一个	居住	男人	是	窒息

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

因为一具尸体被压在木头下面，或者一个活人被压在木头下面窒息而死。

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] , ['jeləʊ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [weə(r)] [ðə; ði][dæŋk] [draɪv] [ɪz][hɒt] [wɪð] [ðeə(r)]

By	the	faint	,	yellow	glow	of	the	candles	,	where	the	dank	drive	is	hot	with	their
经过	这	头晕的	,	黄色的	辉光	的	这	蜡烛	,	在哪里	这	dank	驾驶	是	热的	和	他们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

烛光微弱，泛着黄光，潮湿的车道被他们的呼吸灼热着。

[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [brest] [tuː; tə]['bʊzəm] [wɪð]

On	the	verge	of	the	Land	of	the	Shadow	,	waging	war	breast	to	bosom	with
在	这	边缘	的	这	土地	的	这	阴影	,	工资	战争	胸部	到	怀	和

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

在阴影之地的边缘，与死神胸膛相贴地交战，

[haʊ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðiːz] ['dʒaɪənts] !

How	they	struggle	,	these	giants	!
如何	他们	斗争	,	这些	巨人	!

这些巨人也太不容易了！

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] ['ræt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

and	slowly	,	as	the	trucks	rattle	into	the	gloom	,
和	缓慢地	,	作为	这	卡车	嘎嘎作响	进入	这	愁云	,

慢慢地，卡车嘎吱作响地驶入昏暗中，

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tuːm] ?

Inch	by	inch	they	advance	to	the	conquest	of	a	prison	—	or	is	it	a	tomb	?
英寸	经过	英寸	他们	进步	到	这	征服	的	一个	监狱	—	或者	是	它	一个	墓	?

他们一步步推进，最终攻占了一座监狱——或者说是一座坟墓？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][ə; eɪ] ['vɒli] [æz; əz][ðə; ði] [tˈɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɪn] [pleɪs] ;

And	the	workings	re	-	echo	a	volley	as	the	timbers	are	driven	in	place	;
和	这	运作	关于	-	回声	一个	截击	作为	这	木材	是	驱动	在	地方	;

随着木材被打入到位，工人们发出阵阵回响；

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔilə] : " [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [breɪs]

Then	a	whisper	is	borne	to	the	toilers	:	"	Boys	,	his	mother	is	there	on	the	brace
然后	一个	耳语	是	出生	到	这	辛勤劳作者	:	"	男孩们	,	他的	母亲	是	那里	在	这	支撑

!

!
!

然后，有人悄悄告诉工人们：“孩子们，他妈妈在吊架上！”

" [laɪk] ['vet(ə)rənz] [leɪt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [fɪəs] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hæk] ,

"	Like	veterans	late	into	action	,	fierce	with	longing	to	hew	and	to	hack	,
"	喜欢	退伍军人	晚的	进入	行动	,	凶猛的	和	渴望	到	槎	和	到	黑客	,

“就像那些姗姗来迟的老兵，渴望砍伐和屠戮，

['raɪərdənz] [ʃɪft] ['rʌʃɪz] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] - ['strɪkən] [men] ['stægə(r)]

Riordan's	shift	rushes	in	to	relieve	them	,	and	the	toil	-	stricken	men	stagger
里奥丹的	转移	冲刺	在	到	缓解	他们	,	和	这	辛劳	-	受打击的	男人	错开

[bæk] .

back	.
后退	.

里奥丹的班组冲进来接替他们，疲惫不堪的工人们踉跄着退了回去。

" [stəʊ] [ðə; ði] [stʌf] , [meɪts] , [weər'evə(r)][ðeəz; ðəz] ['stəʊɪdʒ] !

"	Stow	the	stuff	,	mates	,	wherever	there's	stowage	!
"	斯托	这	东西	,	伙伴们	,	无论	有	储物	!

“伙计们，把东西都放好，无论哪里有地方放！”

[rʌn] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [breɪs] [tɪl] [hiː; hi] [drɒps] !

Run	the	man	on	the	brace	till	he	drops	!
跑步	这	男人	在	这	支撑	直到	他	滴	!

把那个架在支架上的人跑到倒下为止！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] ['bɪlɪt] !

There's	no	time	to	think	on	this	billet	!
有	不	时间	到	思考	在	这	坯料	!

没时间考虑这份文件了！

[bɑːk] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌkə(r)] [huː] [stɒps] ! [-]

Bark	the	heels	of	the	trucker	who	stops	!	[	16	]
吠	这	高跟鞋	的	这	卡车司机	WHO	停止	!	[	-	]

对停车的卡车司机吠叫！[16]

[kiːp] [ðə; ði] [prɒps] [wel] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Keep	the	props	well	in	front	,	and	be	careful	.
保持	这	道具	出色地	在	正面	,	和	是	小心	.

道具要放在前面，小心点。

[hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] , ['nevə(r)] [fret] .

He's	in	there	,	and	alive	,	never	fret	.
他是	在	那里	,	和	活	,	绝不	烦恼	.

他还活着，就在里面，别担心。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm]

"	But	the	grey	dawn	is	softening	the	ridges	,	and	the	word	has	not	come
"	但	这	灰色的	黎明	是	软化	这	山脊	,	和	这	单词	有	不是	来

[tuː; tə][juː 'es] [jet] .

to	us	yet	.
到	我们	然而	.

“但是，灰蒙蒙的黎明正在柔化山脊，消息还没有传到我们这里。”

[stɪl] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [rɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃri:k] [ænd; ənd] [streɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [peɪn]

Still	**the**	**knocker**	**rings**	**out**	**,**	**and**	**the**	**engine**	**shrieks**	**and**	**strains**	**like**	**a**	**creature**	**in**	**pain**
仍然	这	敲击器	戒指	出去	,	和	这	引擎	尖叫	和	菌株	喜欢	一个	生物	在	疼痛

门铃声依旧响起，引擎发出凄厉的尖叫和嘶吼，仿佛一只痛苦挣扎的野兽。

[æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ] ['rʌʃɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd][drɒps] [bæk] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] [ə'gen] .

As	**the**	**cage**	**rushes**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**and**	**drops**	**back**	**into**	**darkness**	**again**	**.**
作为	这	笼	冲刺	向上	到	这	表面	和	滴	后退	进入	黑暗	再次	.

笼子冲上水面，然后又坠入黑暗中。

[baɪ][ðə; ði]['kæpstən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] .

By	**the**	**capstan**	**a**	**woman**	**is**	**crouching**	**.**
经过	这	绞盘	一个	女士	是	蹲伏	.

绞盘旁蹲着一个女人。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['naɪðə(r)] [həʊp] [nɔ:(r)][dɪ'speə(r)] ;

In	**her**	**eyes**	**neither**	**hope**	**nor**	**despair**	**;**
在	她	眼睛	两者都不	希望	也不	绝望	;

她的眼中既没有希望也没有绝望；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] [ðæt] [gləuə] [laɪk] ['frenzi] [bɪdz] [ðəʊz] [hu:d] [spi:k] ['pɪti] [fɔ:'beə(r)] .

But	**a**	**yearning**	**that**	**glowers**	**like**	**frenzy**	**bids**	**those**	**who'd**	**speak**	**pity**	**forbear**	**.**
但	一个	渴望	那	怒目而视	喜欢	狂热	出价	那些	谁会	说话	遗憾	忍耐	.

但一种如狂怒般闪烁的渴望，劝诫那些想要诉说怜悯之情的人保持沉默。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [stəʊn] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['si:tɪd] [tɪl] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['reskju:] [bi:; bi] [dʌn] .

Like	**a**	**figure**	**in**	**stone**	**she**	**is**	**seated**	**till**	**the**	**labour**	**of**	**rescue**	**be**	**done**	**.**
喜欢	一个	数字	在	石头	她	是	坐着	直到	这	劳动	的	救援	是	完毕	.

她像石头雕像一样端坐着，直到救援工作完成。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] — [lɔ:d] [ɒv; əv] ['pɪti] !

For	**the**	**father**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**Phœnix**	**,**	**and**	**the**	**son**	**—**	**Lord**	**of**	**pity**	**!**
为了	这	父亲	曾是	被杀	在	这	凤凰	,	和	这	儿子	—	主	的	遗憾	!

父亲死于凤凰之手，儿子——怜悯之主！

[ðə; ði] [sʌn] ?

the	**son**	**?**
这	儿子	?

儿子?

" [hə'ləʊ] ! [ðeə(r)] [ɒn] [tɒp] !

"	**Hello**	**!**	**there**	**on**	**top**	**!**
"	你好	!	那里	在	顶部	!

“你好！上面那位！”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .

"	**they**	**are**	**calling**	**.**
"	他们	是	呼叫	.

“他们在打电话。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [θru:] !

"	**They**	**are**	**through**	**!**
"	他们	是	通过	!

他们完了！

[hi:; hi][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ! "

He	**is**	**seen**	**in**	**the**	**drive**	**!**	**"**
他	是	已见	在	这	驾驶	!	"

有人看到他在车道上！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] — [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" They have got him — thank Heaven !
" 他们 有 得到 他 — 感谢 天堂 !

“他们抓住他了——谢天谢地！”

[ðev] [gɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [əʊ] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , [hiːz] [ə'laɪv] ! "
they've got him , and oh , blessed be God , he's alive ! "
他们有 得到 他 , 和 哦 , 蒙福 是 上帝 , 他是 活 ! "

他们抓住他了，哦，感谢上帝，他还活着！

" [mæn] [ɒn] ! [hiːv] [ə'weɪ] ! "
" Man on ! heave away ! "
" 男人 在 ! 举 离开 ! "

“上！用力！”

" [step] [ə'saɪd] , [lædz] ; [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [biː; bi] [fɜːst] [wen] [hiː; hi] [lændz] .
" Step aside , lads ; let his mother be first when he lands .
" 步 旁边 , 小伙子们 ; 让 他的 母亲 是 第一的什么时候 他 土地 .

“小伙子们，让开；让他母亲先下地。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['bæbl] [ænd; ənd] [wiːp]
" She was silent and strong in her anguish ; now she babbles and weeps
" 她 曾是 沉默的 和 强的 在 她 痛苦 ; 现在 她 胡言乱语 和 哭泣
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] ,
where she stands ,
在哪里 她 站立 ,

“她痛苦时沉默而坚强；现在她却站在那里喃喃自语，哭泣不止。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] [men] , [grəʊn] ['dʒent(ə)l] , [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the stern men , grown gentle , support her at the mouth of the
和 这 船尾 男人 , 生长 温和的 , 支持 她 在 这 嘴 的 这
[ʃɑːft] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst]
shaft , till at last
轴 , 直到 在 最后的

而那些原本严厉的男人们，变得温柔起来，在井口扶着她，直到最后

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑːmz] [ɪn'sɜːkl]
With a rush the cage springs to the landing , and her son's arms encircle
和 一个 匆忙 这 笼 弹簧 到 这 降落 , 和 她 儿子的 武器 包围
[hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] .
her fast .
她 快速地 .

笼子猛地弹到平台上，她的儿子迅速将她拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [əʊld] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['məːdə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɪts] [draɪvz]
She has cursed the old mine for its murders , for the victims its drives
她 有 被诅咒的 这 老的 矿 为了 它是 谋杀案 , 为了 这 受害者 它是 驱动
[hæv; həv] [en'sneəd] ,
have ensnared ,
有 陷入 ,

她诅咒那座古老的矿井，因为它犯下了谋杀罪，因为它的矿道困住了无数受害者。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['preʃəs] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
Now she cries a great blessing upon it for the one precious life it has
现在 她 哭泣 一个 伟大的 祝福 之上 它 为了 这 一 宝贵的 生活 它 有
[speəd] . [-]
spared . [17]
幸存 . [-]

现在她为它流下了巨大的祝福，因为它救了她一条宝贵的生命。[17]

['sɔːltbʊʃ] [bɪl] .
SALTBUSH BILL .
盐蓬 账单 .

盐灌木比尔。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['pætəsən] .
By A . B . Paterson .
经过 一个 . B . 帕特森 .

作者：AB Paterson。

([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['æŋgəs][ænd; ənd] ['rɒbətsən] , ['pʌblɪʃəz] , ['sɪdni] [ænd; ənd]
(By permission of Messrs . Angus and Robertson , Publishers , Sydney and
(经过 允许 的 先生们 . 安格斯 和 罗伯逊 , 出版商 , 悉尼 和
['melbən] .)
Melbourne .)
墨尔本 .)

（经悉尼和墨尔本的安格斯和罗伯逊出版社许可。）

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['əʊvəlænd] , [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [west] [ə'beɪ] ,
Now this is the law of the Overland , that all in the West obey ,
现在 这 是 这 法律 的 这 陆路 , 那 全部 在 这 西方 服从 ,

这就是西部荒野的法则，所有西部居民都必须遵守。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['kʌvə(r)] [wɪð] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp] [ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [steɪʤ][ə; eɪ] [deɪ] ;
A man must cover with travelling sheep a six - mile stage a day ;
一个 男人 必须 覆盖 和 旅行 羊 一个 六 - 英里 阶段 一个 天 ;

一个人一天必须用迁徙的羊群走完六英里路程；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['drəuvə] [meɪk] , [raɪt] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .
But this is the law which the drovers make , right easily understood .
但 这 是 这 法律 哪个 这 司机 制作 , 正确的 容易地 理解 .

但这是赶牛人制定的规则，很容易理解。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ðeə(r)][steɪʤ] [weə(r)] [ðə; ðiː] [grɑːs] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæmp] [weə(r)] [ðə; ðiː] [grɑːs] [ɪz]
They travel their stage where the grass is bad , but they camp where the grass is
他们 旅行 他们的 阶段 在哪里 这 草 是 坏的 , 但 他们 营 在哪里 这 草 是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

他们把马车开到草料不好的地方，却在草料好的地方扎营；

[ðeɪ] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rævɪdʒ] [ðə; ðiː] ['skwɑːtərz] [grɑːs] [tɪl] ['nevə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [rɪ'meɪnz] ,
They camp , and they ravage the squatter's grass till never a blade remains ,
他们 营 , 和 他们 蹂躏 这 非法占地者的 草 直到 绝不 一个 刀刃 遗迹 ,

他们扎营，肆意糟蹋非法占地者的草坪，直到一根草叶都不剩。

[ðen] [ðeɪ] [drɪft] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ðiː] [waɪt] [klaʊdz] [drɪft] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɔːltbʊʃ] [pleɪnz] .
Then they drift away as the white clouds drift on the edge of the saltbush plains .
然后 他们 漂移 离开 作为 这 白色的 云 漂移 在 这 边缘 的 这 盐蓬 平原 .

然后它们像白云飘过盐蓬平原边缘一样飘走了。

[frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][frɒm; frəm] [rʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ðeɪ] ['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hænd][tuː; tə][hænd]
From camp to camp and from run to run they battle it hand to hand
从 营 到 营 和 从 跑步 到 跑步 他们 战斗 它 手 到 手
,
,
,

他们从一个营地到另一个营地，从一个营地到另一个营地，展开了一场场殊死搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	blade	of	grass	and	the	right	to	pass	on	the	track	of	the
为了	一个	刀刃	的	草	和	这	正确的	到	经过	在	这	追踪	的	这

['əʊvəlænd] .

Overland	.
陆路	.

为了一根小草和在陆路小径上通行的权利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɒk] [ruːts] , - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]

For	this	is	the	law	of	the	Great	Stock	Routes	,	'	tis	written	in	white	and	black
为了	这	是	这	法律	的	这	伟大的	库存	路线	,	-	的	书面	在	白色的	和	黑色的

一
二
二

这就是大牲畜通道的法则，白纸黑字写得清清楚楚——

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mɒb][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [træk] ;

The	man	that	goes	with	a	travelling	mob	must	keep	to	a	half	-	mile	track	;
这	男人	那	去	和	一个	旅行	暴民	必须	保持	到	一个	一半	-	英里	追踪	;

与流亡暴徒同行的人必须保持在半英里的范围内活动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['drəuvə] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [træk] [ɒn][ðə; ði] [rʌnz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz]

And	the	drovers	keep	to	a	half	-	mile	track	on	the	runs	where	the	grass	is
和	这	司机	保持	到	一个	一半	-	英里	追踪	在	这	跑步	在哪里	这	草	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

在草地枯死的牧场上，牧牛人会沿着半英里长的固定路线行进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ɒn][ə; eɪ] [wel] - [grɑːst] [rʌn] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl]

But	they	spread	their	sheep	on	a	well	-	grassed	run	till	they	go	with	a	two	-	mile
但	他们	传播	他们的	羊	在	一个	出色地	-	草地	跑步	直到	他们	去	和	一个	二	-	英里

[spred] .

spread	.
传播	.

但他们把羊群分散在草料充足的牧场上，直到绵延两英里。

[səʊ][ðə; ði] ['skwɔtəz] ['hʌri] [ðə; ði]['drəuvə][ɒn][frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,

So	the	squatters	hurry	the	drovers	on	from	dawn	till	the	fall	of	night	,
所以	这	非法占地者	匆忙	这	司机	在	从	黎明	直到	这	落下	的	夜晚	,

于是，这些非法占地者从黎明到黄昏一直催促着赶牛人赶牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɔtəz] - [dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði]['drəuvə] - [dɒgz] [get] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [faɪt] ;

And	the	squatters	'	dogs	and	the	drovers	'	dogs	get	mixed	in	a	deadly	fight	;
和	这	非法占地者	-	狗	和	这	司机	-	狗	得到	混合	在	一个	致命	斗争	;

于是，非法占地者的狗和赶牛人的狗混在一起，展开了一场生死搏斗；

[jet] [ðə; ði] ['skwɔtəz] - [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði][mɒb] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə]

Yet	the	squatters	'	men	,	though	they	hunt	the	mob	,	are	willing	the	peace	to
然而	这	非法占地者	-	男人	,	尽管	他们	打猎	这	暴民	,	是	愿意的	这	和平	到

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

然而，尽管这些非法占地者的人追捕暴徒，但他们仍然希望维持和平。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drəuvə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)][hændz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

For	the	drovers	learn	how	to	use	their	hands	when	they	go	with	the	travelling
为了	这	司机	学习	如何	到	使用	他们的	双手	什么时候	他们	去	和	这	旅行

[ʃiːp] ; [-]

sheep	;	[	18	]
羊	;	[	-	]

牧羊人学会了在赶羊时如何使用双手；[18]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌʤækə'ruː] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] ,

But	this	is	a	tale	of	a	Jackeroo	that	came	from	a	foreign	strand	,
但	这	是	一个	故事	的	一个	杰克鲁	那	来了	从	一个	外国的	链	,

但这讲述的是一个来自外地的牧牛人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ['sɔːltbʊʃ] [bɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəlænd] .

And	the	fight	that	he	fought	with	Saltbush	Bill	,	the	King	of	the	Overland	.
和	这	斗争	那	他	战斗	和	盐蓬	账单	,	这	国王	的	这	陆路	.

还有他与陆路之王盐灌木比尔的战斗。

[naʊ] ['sɔːltbʊʃ] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['drəʊvə(r)] [tʌf] , [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [njuː] ,

Now	Saltbush	Bill	was	a	drover	tough	,	as	ever	the	country	knew	,
现在	盐蓬	账单	曾是	一个	司机	艰难的	,	作为	曾经	这	国家	知道	,

众所周知，盐灌木比尔是个强悍的赶牛人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [stɒk] [ruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	fought	his	way	on	the	Great	Stock	Routes	from	the	sea	to	the
他	有	战斗	他的	方式	在	这	伟大的	库存	路线	从	这	海	到	这

[bɪg] [bɑːr'kuː] ;

Big	Barcoo	;
大的	巴库	;

他一路浴血奋战，从海边沿着大牲畜运输路线到达了大巴库；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [rʌn] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

He	could	tell	when	he	came	to	a	friendly	run	that	gave	him	a	chance	to
他	可以	告诉	什么时候	他	来了	到	一个	友好的	跑步	那	给予	他	一个	机会	到

[spred] ,

spread	,
传播	,

他能感觉到什么时候出现了一次友好的跑动，给了他一个展现自己的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'hed] ;

And	he	knew	where	the	hungry	owners	were	that	hurried	his	sheep	ahead	;
和	他	知道	在哪里	这	饥饿的	所有者	是	那	慌忙	他的	羊	前方	;

他知道那些饥饿的羊主人在哪里，所以才催促他的羊群往前走；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] [draʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mɒb] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kriːp]

He	was	drifting	down	in	the	Eighty	drought	with	a	mob	that	could	scarcely	creep
他	曾是	漂流	向下	在	这	八十	干旱	和	一个	暴民	那	可以	几乎	潜行者

在八十年代的旱灾中，他和一群几乎寸步难行的乌合之众一起漂泊下去。

([wen] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [stɑːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] [ɒn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp])

(	When	the	kangaroos	by	the	thousands	starve	,	it	is	rough	on	the	travelling	sheep	)
(	什么时候	这	袋鼠	经过	这	数千	饿死	,	它	是	粗糙的	在	这	旅行	羊	)

,

,
,

（当成千上万的袋鼠挨饿时，迁徙的羊群也会受到伤害）

[ænd; ənd][hiː; hi] [kæmpt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlgə]

And	he	camped	one	night	at	the	crossing	-	place	on	the	edge	of	the	Wilga
和	他	露营	一	夜晚	在	这	过境	-	地方	在	这	边缘	的	这	威尔加

[rʌn] ;

run	;
跑步	;

有一天晚上，他在威尔加河边的渡口扎营；

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	must	manage	a	feed	for	them	here	,	"	he	said	,
"	我们	必须	管理	一个	喂养	为了	他们	这里	,	"	他	说	,

“我们必须在这里解决它们的饲料问题，”他说。

" [ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !
" or the half of the mob are done !
" 或者 这 一半 的 这 暴民 是 完毕 !

“或者说，一半的暴民就完蛋了！”

" [səʊ][hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][kæmp][weər'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] ,
" So he spread them out when they left the camp wherever they liked to go ,
" 所以 他 传播 他们 出去 什么时候 他们 左边 这 营 无论 他们 喜欢 到 去 ,

“所以当他们离开营地时，他就把他们分散开来，让他们去任何他们想去的地方。”

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒækə'ruː] [wɪð] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [hænd][ɪn] [təʊ] ,
Till he grew aware of a Jackeroo with a station - hand in tow ,
直到 他 生长 意识到的 的 一个 杰克鲁 和 一个 车站 - 手 在 拖 ,

直到他注意到一个牛仔带着一个牧场工人跟在他身后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['stɒkhwip]
And they set to work on the straggling sheep , and with many a stockwhip
和 他们 放 到 工作 在 这 零散的 羊 , 和 和 许多 一个 鞭子
[kræk]
crack
裂缝

于是他们开始驱赶落单的羊群，鞭子一下一下地抽打着。

[ðeɪ] [fɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl]
They forced them in where the grass was dead in the space of the half - mile
他们 强制 他们 在 在哪里 这 草 曾是 死的 在 这 空间 的 这 一半 - 英里
[træk] ;
track ;
追踪 ;

他们强迫他们进入半英里赛道上草地枯死的地方；

[səʊ] ['wɪljəm] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [straɪk] [hɪm] [bluː]
So William prayed that the hand of fate might suddenly strike him blue
所以 威廉 祈祷 那 这 手 的 命运 可能 突然 罢工 他 蓝色的

于是威廉祈祷命运之手会突然让他感到沮丧。

[bʌt; bət] [id] [get] [sʌm; səm] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɑːvɪŋ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒækə'ruː]
But he'd get some grass for his starving sheep in the teeth of that Jackeroo
但 他会 得到 一些 草 为了 他的 饥饿 羊 在 这 牙齿 的 那 杰克鲁
. [-]
. [19]
. [-]

但他还是不顾牛仔的阻挠，为他饥饿的羊群弄到了一些草。[19]

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][ˌdʒækə'ruː] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded]
So he turned and he cursed the Jackeroo , he cursed him alive or dead
所以 他 转向 和 他 被诅咒的 这 杰克鲁 , 他 被诅咒的 他 活 或者 死的
,
,
,

于是他转过身，诅咒了那个牛仔，无论他死活，他都诅咒他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'wiːldi] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ,
From the soles of his great unwieldy feet to the crown of his ugly head ,
从 这 鞋底 的 他的 伟大的 笨重 脚 到 这 王冠 的 他的 丑陋的 头 ,

从他那双笨重的大脚底到他那丑陋的脑袋顶，

[wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði] [məʊk] [hiː; hi] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðæt]

With	an	extra	curse	on	the	moke	he	rode	and	the	cur	at	his	heels	that
和	一个	额外的	诅咒	在	这	驴	他	骑	和	这	库尔	在	他的	高跟鞋	那

[ræn] ,

ran	,
跑	,

他骑着的骡子和跟在他身后的那条狗都带着额外的诅咒，

[tɪl] [ðə; ði][ˌdʒækə'ruː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drəʊvə(r)] -

Till	the	Jackeroo	from	his	horse	got	down	and	he	went	for	the	drover	-
直到	这	杰克鲁	从	他的	马	得到	向下	和	他	去	为了	这	司机	-

[mæn] ;

man	;
男人	;

直到牧童从马上下来，然后他去找赶牛人；

[wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪkə(r)] - [ʌp] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ræn] [luːs] [ðə; ði]

With	the	station	-	hand	for	his	picker	-	up	,	though	the	sheep	ran	loose	the
和	这	车站	-	手	为了	他的	拣货员	-	向上	,	尽管	这	羊	跑	松动的	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

虽然羊群四处乱跑，但牧场工人还是用耙子把羊群捡了起来。

[ðeɪ] ['bætld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːltbʊʃ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [praɪz] - [rɪŋ] [staɪl] .

They	battled	it	out	on	the	saltbush	plain	in	the	regular	prize	-	ring	style	.
他们	战斗	它	出去	在	这	盐蓬	清楚的	在	这	常规的	奖	-	戒指	风格	.

他们在盐碱地上以常规的拳击比赛方式展开了激烈的较量。

[naʊ] , [ðə; ði] [njuː] [tʃʌm] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	,	the	new	chum	fought	for	his	honour's	sake	and	the	pride	of	the
现在	,	这	新的	密友	战斗	为了	他的	荣誉的	清酒	和	这	自豪	的	这

['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

English	race	,
英语	种族	,

现在，这位新战友为了维护自己的荣誉和英国民族的尊严而战。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drəʊvə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [feɪs]

But	the	drover	fought	for	his	daily	bread	,	with	a	smile	on	his	bearded	face
但	这	司机	战斗	为了	他的	日常的	面包	,	和	一个	微笑	在	他的	留着胡子的	脸

;

;
;

但赶牛人为了糊口而奋斗，他满脸笑容，蓄着胡须。

[səʊ][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [spɑː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

So	he	shifted	ground	and	he	sparred	for	wind	and	he	made	it	a
所以	他	转移	地面	和	他	切磋	为了	风	和	他	制成	它	一个

['leŋθi] [mɪl] ,

lengthy	mill	,
冗长	磨	,

于是他改变了策略，与风力对抗，最终形成了一个漫长的磨坊。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skaʊts] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sɔːltbʊʃ]

And	from	time	to	time	as	his	scouts	came	in	they	whispered	to	Saltbush
和	从	时间	到	时间	作为	他的	侦察兵	来了	在	他们	低声说道	到	盐蓬

[bɪl] —

Bill	—
账单	—

他的侦察兵时不时进来，就会低声对盐灌木比尔说——

" [wiː; wi][hæv; həv] [spred] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" We have spread the sheep with a two - mile spread , and the grass it is
" 我们 有 传播 这 羊 和 一个 二 - 英里 传播 , 和 这 草 它 是
['sʌmθɪŋ] [grænd] ,
something grand ,
某物 盛大 ,

“我们把羊群放养了两英里，草地长势喜人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][hɪm] , [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
You must stick to him , Bill , for another round for the pride of the
你 必须 戳 到 他 , 账单 , 为了 其他 圆形的 为了 这 自豪 的 这
['əʊvəlænd] .
Overland .
陆路 .

比尔，你必须继续支持他，为了越野赛场的荣耀再战一场。

" [ðə; ði] [njuː] [tʃʌm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [faɪt] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [gɒt] [həʊm] ,
" The new chum made it a rushing fight , though never a blow got home ,
" 这 新的 密友 制成 它 一个 匆忙 斗争 , 尽管 绝不 一个 吹 得到 家 ,

“新来的伙伴发动了一场速战速决的战斗，但始终没有击中要害。”

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd] [glɛə] [ɒn][ðə; ði] [brɪk] - [red] [ləʊm] ,
Till the sun rode high in the cloudless sky and glared on the brick - red loam ,
直到 这 太阳 骑 高的 在 这 无云 天空 和 怒目而视 在 这 砖 - 红色的 壤土 ,

直到太阳高悬于万里无云的天空，照耀着砖红色的壤土，

[tɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] - [triːz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
Till the sheep drew in to the shelter - trees and settled them down to rest ,
直到 这 羊 画 在 到 这 庇护所 - 树木 和 定居 他们 向下 到 休息 ,

直到羊群躲进遮荫的树下休息。

[ðen] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [best]
Then the drover said he would fight no more , and he gave his opponent best
然后 这 司机 说 他 会 斗争 不 更多的 , 和 他 给予 他的 对手 最好的
.
:
.

然后赶牛人说他不再反抗了，并尽了全力与对手搏斗。

[səʊ][ðə; ði] [njuː] [tʃʌm] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsted] [streɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]
So the new chum rode to the homestead straight and he told them a
所以 这 新的 密友 骑 到 这 家园 直的 和 他 讲述 他们 一个
['stɔːri] [grænd]
story grand
故事 盛大

于是，这位新朋友径直骑马来到农舍，给他们讲了一个精彩的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəlænd] . [
Of the desperate fight that he fought that day with the King of the Overland . [
的 这 绝望的 斗争 那 他 战斗 那 天 和 这 国王 的 这 陆路 . [
-]
20]
-]

那天，他与陆路之王进行了一场殊死搏斗。[20]

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
And the tale went home to the public schools of the pluck of the English
和 这 故事 去 家 到 这 民众 学校 的 这 采摘 的 这 英语
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

于是，这个故事传回了英国公立学校，讲述了英国上流社会人士的勇气。

[haʊ] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] , [bʌt; bət] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][end][mʌst; məst] [tel] .

How	the	drover	fought	for	his	very	life	,	but	blood	in	the	end	must	tell	.
如何	这	司机	战斗	为了	他的	非常	生活	,	但	血	在	这	结尾	必须	告诉	.

赶牛人如何奋力求生，但最终鲜血才能说明一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlgə] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [bɒkst] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn]

But	the	travelling	sheep	and	the	Wilga	sheep	were	boxed	on	the	Old	Man
但	这	旅行	羊	和	这	威尔加	羊	是	盒装	在	这	老的	男人

[pleɪn] .

Plain	.
清楚的	.

但是，迁徙的绵羊和威尔加的绵羊都被赶到了老翁平原上。

- [twɒz] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːks] [wɜːk] [eə(r)] [ðeɪ] ['drɑːftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] .

'	Twas	a	full	week's	work	ere	they	drafted	out	and	hunted	them	off	again	.
-	那是	一个	满的	本周	工作	埃雷	他们	起草	出去	和	猎杀	他们	离开	再次	.

他们花了一整周时间才再次将他们抓捕归案。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] [gʊd] [grɑːs] [ɪn][ðeə(r)] ['retʃɪd] [haɪdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒkhwip] [kræk]

With	a	week's	good	grass	in	their	wretched	hides	,	with	a	curse	and	a	stockwhip	crack
和	一个	本周	好的	草	在	他们的	可怜	隐藏	,	和	一个	诅咒	和	一个	鞭子	裂缝

他们皮开肉绽，啃了一周的好草，嘴里咒骂着，鞭子啪啪作响。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [stɑːv] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [træk] .

They	hunted	them	off	on	the	road	once	more	to	starve	on	the	half	-	mile	track	.
他们	猎杀	他们	离开	在	这	路	一次	更多的	到	饿死	在	这	一半	-	英里	追踪	.

他们再次在路上追赶他们，让他们在半英里长的路段上饿死。

[ænd; ənd] ['sɔːltbʊʃ] [bɪl] , [ɒn][ðə; ði]['əʊvəlænd] , [wɪl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'saɪt]

And	Saltbush	Bill	,	on	the	Overland	,	will	many	a	time	recite
和	盐蓬	账单	,	在	这	陆路	,	将要	许多	一个	时间	背诵

而盐灌木比尔，在《陆路旅行》中，会多次吟诵

[haʊ] [ðə; ði] [best] [deɪz] [wɜːk] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] .

How	the	best	day's	work	that	ever	he	did	was	the	day	that	he	lost	the	fight	.
如何	这	最好的	天	工作	那	曾经	他	做过	曾是	这	天	那	他	丢失的	这	斗争	.

他一生中做得最好的一天，竟然是他输掉比赛的那天。

[draʊt] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .

DROUGHT	AND	DOCTRINE	.
干旱	和	教义	.

干旱与教条。

[baɪ][dʒeɪ] . ['brʌntən] ['stiːvnz] .

By	J	.	Brunton	Stephens	.
经过	J	.	布伦顿	斯蒂芬斯	.

作者：J·布伦顿·斯蒂芬斯。

([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , ['mesəz] . ['æŋgəs][ænd; ənd] ['rɒbətsən] , ['sɪdni] [ænd; ənd] ['melbən] .)

(	By	kind	permission	of	the	publishers	,	Messrs	.	Angus	and	Robertson	,	Sydney	and	Melbourne	.	)
(	经过	种类	允许	的	这	出版商	,	先生们	.	安格斯	和	罗伯逊	,	悉尼	和	墨尔本	.	)

（承蒙悉尼和墨尔本的安格斯和罗伯逊出版社惠允。）

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] ['tenə(r)] , ['dɒktə(r)] . . .

Come	,	take	the	tenner	,	doctor	.	.	.
来	,	拿	这	十英镑	,	医生	.	.	.

来，医生，拿着这十英镑.....

[jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪl] [sez] " [faɪv] ,
yes , I know the bill says " five ,
是的 , 我 知道 这 账单 说道 " 五 ,

是的，我知道账单上写着“五，

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['mɪəli] [kep] - ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ən] [ə'laɪv] ;
" But it ain't as if you'd merely kep ' our little ' un alive ;
" 但 它 不是 作为 如果 你会 仅仅 保持 - 我们的 小的 - 联合国 活 ;

但你可不仅仅是想让我们的小家伙活下去；

[mæn] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['riːz(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðæt] ['beɪbiz] [laɪf] ,
Man , you saved the mother's reason when you saved that baby's life ,
男人 , 你 已保存 这 母亲的 原因 什么时候 你 已保存 那 婴儿的 生活 ,

老兄，你救了那个婴儿的命，也拯救了那位母亲的理智。

[æn; ən] - [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [ə; eɪ]['rævɪn] - ['ɪdiət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .
An ' it's thanks to you I ha'n't a ravin ' idiot for a wife .
一个 - 它是 谢谢 到 你 我 不 一个 猎食 - 笨蛋 为了 一个 妻子 .

多亏了你，我才没有娶到一个傻瓜老婆。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] , [æn; ən] - [ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ,
Let me tell you all the story , an ' if then you think it strange ,
让 我 告诉 你 全部 这 故事 , 一个 - 如果 然后 你 思考 它 奇怪的 ,

让我把整个故事都告诉你，如果你觉得奇怪的话，

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fiː] [jiː; ji] [ɛkstri] — [waɪ] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['blumin] - [tʃeɪndʒ] .
That I'd like to fee ye extry — why , I'll take the bloomin ' change .
那 ID 喜欢 到 费用 是的 外 — 为什么 , 患病的 拿 这 盛开 - 改变 .

我想给你额外的——为什么，我要这该死的零钱。

[ɪf] [jə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . . .
If yer bill had said a hundred . . .
如果 你的 账单 有 说 一个 百 . . .

如果你的账单上写着一百.....

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [dɒk] . , [ænd; ənd] [jet]
I'm a poor man , doc . , and yet
我是 一个 贫穷的 男人 , 文档 . , 和 然而

医生，我是一个穷人，然而

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [sleiv] [tɪl] [ai][hæd; həd] [skweəd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [eɪ] , [æn; ən] - [stɪl] [biːn] [ɪn][jə(r)] [det] . [-]
I'd ' a ' slaved till I had squared it ; ay , an ' still been in yer debt . [21]
ID - 一个 - 奴隶 直到 我 有 平方 它 ; 哎 , 一个 - 仍然 到过 在 你的 债务 . [-]

我拼命工作直到还清了债务；唉，但还是欠你一个人情。[21]

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [waɪfs] [gɒt]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt]
Well , you see , the wife's got notions on a heap o ' things that ain't
出色地 , 你 看 , 这 妻子的 得到 概念 在 一个 堆 o - 事物 那 不是

你看，我老婆对很多事情都有自己的想法，但那些想法根本不成立。

[tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ;
To be handled by a man as don't pretend to be a saint ;
到 是 处理 经过 一个 男人 作为 不 假装 到 是 一个 圣 ;

被一个男人对待时，不要假装自己是圣人；

[səʊ][ai][maɪndz] " [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , " [sməʊks] [maɪ][paɪp][æn; ən] - [meɪks] [nəʊ][stɜː(r)] ,
So I minds " the cultivation , " smokes my pipe an ' makes no stir ,
所以 我 思想 " 这 栽培 , " 烟雾 我的 管道 一个 - 制作 不 搅拌 ,

所以我只管“耕耘”，抽着烟斗，不惹是生非。

[æn; ən] - [rɪ'lɪdʒən] [æn; ən] - [sʌtʃ] [ai] [leɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
An ' religion an ' such p'ints I lays entirely on to her .
一个 - 宗教 一个 - 这样的 点 我 躺下 完全 在 到 她 .

宗教之类的东西，我全都归咎于她。

[nəʊ] , [ʃiːz] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˈtʃɪldrən] [daɪ] [əˈfɔː]

No	,	she's	got	it	fixed	within	her	that	,	if	children	die	afore
不	,	她是	得到	它	固定的	之内	她	那	,	如果	孩子们	死	之前

不，她心里已经认定，如果孩子在……之前夭折

[ðev] [biːn] [ˈsprɪŋk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːsn] , [ðev] [nəʊ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] ;

They've	been	sprinkled	by	the	parson	,	they've	no	show	for	evermore	;
他们有	到过	撒上	经过	这	牧师	,	他们有	不	展示	为了	越来越	;

他们被牧师洒过水，从此再也没有表演的机会了；

[æn; ən] - [ðəʊ] [ˈðer] [speəd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːk] , [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [sməʊk] ,

An	-	though	they're	spared	the	pitchfork	,	the	brimstun	,	an	-	the	smoke	,
一个	-	尽管	它们是	幸存	这	叉	,	这	-	,	一个	-	这	抽烟	,

虽然他们免于遭受干草叉、烈焰和硝烟的袭击，

[ðeɪ] [eɪnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][fəʊk] .

They	ain't	allowed	to	mix	up	there	with	other	little	folk	.
他们	不是	允许	到	混合	向上	那里	和	其他	小的	民间	.

他们不被允许和其他小矮人混在一起。

[səʊ] [wen] [ˈaʊə(r)][lɑːst][bɪˈgæn][tuː; tə][paɪn] , [æn; ən] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [smaɪl] ,

So	when	our	last	began	to	pine	,	an	-	lost	his	pretty	smile	,
所以	什么时候	我们的	最后的	开始	到	松树	,	一个	-	丢失的	他的	漂亮的	微笑	,

所以，当我们的最后一位亲人开始愁容满面，失去了他那迷人的笑容时，

[æn; ən] - [nɒt][ə; eɪ] [ˈpɑːsn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndər] [maɪl] —

An	-	not	a	parson	to	be	had	within	a	hunder	mile	—
一个	-	不是	一个	牧师	到	是	有	之内	一个	一百	英里	—

方圆百里之内，连个牧师都找不到——

([fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [daʊn] [æt; ət] ['bluːgrɑːs] [kriːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

(	For	though	there	is	a	chapel	down	at	Bluegrass	Creek	,	you	know	,
(	为了	尽管	那里	是	一个	教堂	向下	在	蓝草音乐	溪	,	你	知道	,

（虽然你知道，蓝草溪那边有一座小教堂，

[ðə; ði] - [ðeə(r)] [ɒn] ['duːti] ['əʊnli] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ]) —

The	clargy's	there	on	dooty	only	thrice	a	year	or	so	)	—
这	-	那里	在	杜蒂	仅有的	三次	一个	年	或者	所以	)	—

克拉吉一年大概只去杜蒂三次左右）——

[wel] , [wen] ['aʊə(r)] [jet] - [maɪt] [gruː] [lɪmp] , [æn; ən] - [θɪn] , [æn; ən] - [peɪl] ,

Well	,	when	our	yet	unchristen'd	mite	grew	limp	,	an	-	thin	,	an	-	pale	,
出色地	,	什么时候	我们的	然而	-	螨虫	生长	跛行	,	一个	-	薄的	,	一个	-	苍白	,

嗯，当我们那尚未受洗的小家伙变得软弱无力、瘦骨嶙峋、面色苍白时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [weɪl]

It	would	'	a	'	cut	you	to	the	heart	to	hear	the	mother	wail
它	会	-	一个	-	切	你	到	这	心	到	听到	这	母亲	哀号

听到母亲的哀嚎，真是令人心碎。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] " [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [beɪb] , " [æn; ən] - [haʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

About	her	"	unregenerate	babe	,	"	an	'	how	,	if	it	should	go	,
关于	她	"	未再生	宝贝	,	"	一个	-	如何	,	如果	它	应该	去	,

关于她那个“未开化的宝贝”，以及如果事情发展下去会怎样，

- [twʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd][ðeə(r)] ['redʒɪstər] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

'	Twould	have	no	chance	with	them	as	had	their	registers	to	show	.
-	特沃德	有	不	机会	和	他们	作为	有	他们的	登记簿	到	展示	.

“我根本没有机会，因为他们有登记册可以证明这一点。”

[ðen] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [gruː] , [æn; ən] - ['hædnt] ['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

Then	awful	quiet	she	grew	,	an	'	hadn't	spoken	for	a	week	,
然后	可怕	安静的	她	生长	,	一个	-	之前没有	说	为了	一个	星期	,

然后她变得异常沉默，整整一个星期没说话了。

[wen] [ɪn] [keɪm] ['brʌðə(r)] [bɪl] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [nju:z] [frɒm; frəm] ['blu:grɑ:s] [kri:k] . [-]
When **in** **came** **brother** **Bill** **one** **day** **with** **news** **from** **Bluegrass** **Creek** **.** **[** **22** **]**
什么时候 在 来了 兄弟 账单 一 天 和 消息 从 蓝草音乐 溪 . [-]

有一天，比尔兄弟带着蓝草溪的消息进来了。[22]

" [aɪ] [si:n] , " [sez] [hi:; hi] , " [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] - - [taɪd] ;
" **I** **seen** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **a** **notice** **on** **the** **chapel** **railin** **'** **tied** **;**
" 我 已见 , " 说道 他 , " 一个 注意 在 这 教堂 - - 系 ;

“我看到，”他说，“教堂栏杆上系着一张告示；

[ðel] [hæv; həv] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)] [ðɪs] ['i:vənɪn] - — [kæn; kən] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [stænd] [ðə; ði] [raɪd] ?
They'll **have** **service** **there** **this** **evenin** **'** **—** **can** **the** **youngster** **stand** **the** **ride** **?**
他们会 有 服务 那里 这 晚上 - 一 能 这 青少年 站立 这 骑 ?

他们今晚会在那里提供服务——这孩子能承受得住吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [kænt] [hæv; həv] ['pɑ:sn] [hɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:d] [seɪ] ,
For **we** **can't** **have** **parson** **here** **,** **if** **it** **be** **true** **,** **as** **I've** **heard** **say** **,**
为了 我们 不能 有 牧师 这里 , 如果 它 是 真的 , 作为 我已经 听到 说 ,

如果真如我所听闻的那样，我们这里就不能有牧师了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['daɪɪn] - [mæn] [æz; əz] ['wɒnts] [hɪm] [mə'rɛn] ['twenti] [maɪl] [ə'weɪ] ;
There's **a** **dyin** **'** **man** **as** **wants** **him** **more'n** **twenty** **mile** **away** **;**
有 一个 垂死 - 男人 作为 想要 他 更多 二十 英里 离开 ;

二十英里外有个垂死之人想见他；

[səʊ] " — [hi:; hi] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [eə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
So **"** **—** **He** **hadn't** **time** **to** **finish** **ere** **the** **child** **was** **out** **of** **bed** **,**
所以 " 一 他 之前没有 时间 到 结束 埃雷 这 孩子 曾是 出去 的 床 ,

所以——他还没来得及说完，孩子就已经起床了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɒdi] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hʊd] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] .
With **a** **shawl** **about** **its** **body** **an** **'** **a** **hood** **upon** **its** **head** **.**
和 一个 披肩 关于 它是 身体 一个 - 一个 兜帽 之上 它是 头 .

它身上披着披肩，头上戴着兜帽。

" ['sæd(ə)l] [ʌp] , " [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sed] .
" **Saddle** **up** **,** **"** **the** **missus** **said** **.**
" 鞍 向上 , " 这 太太 说 .

“上马吧，”太太说道。

[aɪ] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] - - [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] .
I **did** **her** **biddin** **'** **like** **a** **bird** **.**
我 做过 她 - - 喜欢 一个 鸟 .

我像只鸟一样听从她的吩咐。

[pə'hæps] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fu:lɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] ;
Perhaps **I** **thought** **it** **foolish** **,** **but** **I** **never** **said** **a** **word** **;**
也许 我 想法 它 愚蠢 , 但 我 绝不 说 一个 单词 ;

或许我当时觉得这样做很愚蠢，但我一句话也没说；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [kidz] [i:t] , [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [weə(r)] ,
For **though** **I** **have** **a** **vote** **in** **what** **the** **kids** **eat** **,** **drink** **,** **or** **wear** **,**
为了 尽管 我 有 一个 投票 在 什么 这 孩子们 吃 , 喝 , 或者 穿 ,

虽然我对孩子们吃什么、喝什么、穿什么有发言权，

[ðeə(r)] - [rɪ'kwaɪərmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'feə(r)] .
Their **sperritual** **requirements** **are** **entirely** **her** **affair** **.**
他们的 - 要求 是 完全 她 事务 .

他们的灵性需求完全是她的事情。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [tu:] ['aʊəz] - [raɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪn] - [sʌn] ,
We **started** **on** **our** **two** **hours** **'** **ride** **beneath** **a** **burnin** **'** **sun** **,**
我们 开始 在 我们的 二 小时 - 骑 下面 一个 燃烧 - 太阳 ,

我们在烈日下开始了两个小时的车程，

[wɪð] [ɑːnt] [sæl][ænd; ənd] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈʃuərəti, ˈʃuəti][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] ;

With	Aunt	Sal	and	Bill	for	sureties	to	renounce	the	Evil	One	;
和	阿姨	萨尔	和	账单	为了	担保人	到	放弃	这	邪恶的	一	;

以萨尔阿姨和比尔为担保，誓死放弃邪恶势力；

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [ɪn] [sælz] [ˈbɑːskɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈleɪbld] " [faɪn] [əʊld] [tɒm]

An	'	a	bottle	in	Sal's	basket	that	was	labelled	"	Fine	Old	Tom
一个	-	一个	瓶子	在	萨尔的	篮子	那	曾是	标签	"	美好的	老的	汤姆

萨尔的篮子里还有一瓶酒，标签上写着“上等老汤姆”。

" [held] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [frɒm; frəm] .

"	Held	the	water	that	regeneration	was	to	follow	from	.
"	握住	这	水	那	再生	曾是	到	跟随	从	.

“蓄水，等待再生。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbluːgrɑːs] [kriːk] [wɒz; wəz][draɪ] , [æz; əz] [bɪl] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

For	Bluegrass	Creek	was	dry	,	as	Bill	that	very	day	had	found	,
为了	蓝草音乐	溪	曾是	干燥	,	作为	账单	那	非常	天	有	成立	,

正如比尔当天发现的那样，蓝草溪已经干涸了。

[æn; ən] - [nɒt] [ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] - [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] ;

An	'	not	a	sup	o	'	water	to	be	had	for	miles	around	;
一个	-	不是	一个	上	o	-	水	到	是	有	为了	英里	大约	;

方圆几里内都找不到一口水；

[səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [sælˈveɪʃ(ə)n][ˈsɑːrtɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ,

So	,	to	make	salvation	sartin	for	the	babby's	little	soul	,
所以	,	到	制作	救恩	萨廷	为了	这	-	小的	灵魂	,

所以，为了拯救婴儿的幼小灵魂，

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [ded] [məˈriːn] , [sɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fæmli] [ˈwɔːtəhəʊl] . [-]

We	had	filled	a	dead	marine	,	sir	,	at	the	fam'ly	waterhole	.	[	23	]
我们	有	已填	一个	死的	海洋	,	先生	,	在	这	家庭	水坑	.	[	-	]

先生，我们在家族水坑边填满了一名阵亡海军陆战队员的尸体。[23]

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈfɔːti] [rɒdz] [ɔː(r)][səʊ][sæl] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Which	every	forty	rods	or	so	Sal	raised	it	to	her	head	,
哪个	每一个	四十	杆	或者	所以	萨尔	提高	它	到	她	头	,

每隔大约四十杆，萨尔就把它举到头顶上。

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ][ˈsnɪftə(r)] , " [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wet] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

An	'	took	a	snifter	,	"	just	enough	to	wet	her	lips	,	"	she	said	;
一个	-	采取	一个	白兰地	,	"	只是	足够的	到	湿的	她	嘴唇	,	"	她	说	;

安喝了一口酒，“刚好润润嘴唇，”她说；

[weəˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][dɔː(r)] ,

Whereby	it	came	to	pass	that	when	we	reached	the	chapel	door	,
由此	它	来了	到	经过	那	什么时候	我们	达到	这	教堂	门	,

于是，当我们到达教堂门口时，事情就是这样发生的：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɒt] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði][dʒɒb] , [æn; ən] - [djuːs] [ə; eɪ] [ˈdrɪbl] [mɔː(r)] .

There	was	only	what	would	serve	the	job	,	an	'	deuce	a	dribble	more	.
那里	曾是	仅有的	什么	会	服务	这	工作	,	一个	-	二	一个	运球	更多的	.

只有完成工作所需的东西，以及多余的两滴水。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] — [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn]

The	service	had	begun	—	we	didn't	like	to	carry	in
这	服务	有	开始	—	我们	没有	喜欢	到	携带	在

服务开始了——我们不喜欢携带物品进入。

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wɪð] [səʊ] [ˈevɪdənt] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] ;

A	vessel	with	so	evident	a	carritur	for	gin	;
一个	血管	和	所以	明显	一个	-	为了	杜松子酒	;

一个带有明显杜松子酒槽的容器；

[səʊ][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [æn; ən] - , ['hævɪn] - [dʌn] ['aʊə(r)]['lev(ə)l] [best] ,

So	we	left	it	in	the	porch	,	an	'	,	havin	'	done	our	level	best	,
所以	我们	左边	它	在	这	门廊	,	一个	-	,	拥有	-	完毕	我们的	等级	最好的	,

于是我们把它留在了门廊里，而且，我们已经尽力了，

[went] [æn; ən] - [əʊnd] [tuː; tə] [biːn] - " - [ə'fendər] " [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

Went	an	'	owned	to	bein	'	"	mis'rable	offenders	"	with	the	rest	.
去	一个	-	拥有	到	是	-	"	-	罪犯	"	和	这	休息	.

和其他人一样，他们也承认自己是“可悲的罪犯”。

[æn; ən] - [naɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

An	'	nigh	upon	the	finish	,	when	the	parson	had	been	told
一个	-	夜	之上	这	结束	,	什么时候	这	牧师	有	到过	讲述

临近尾声时，牧师被告知……

[ðæt] [ə; eɪ] [læm] [wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] ,

That	a	lamb	was	waitin	'	there	to	be	admitted	to	the	fold	,
那	一个	羊肉	曾是	等待	-	那里	到	是	承认	到	这	折叠	,

一只羔羊在那里等着被接纳进入羊圈。

- - [ðə; ði] ['niːdfl] , [ai] [gets] [ʌp] [æn; ən] - ['kwaɪətli] [slɪps]

Rememberin	'	the	needful	,	I	gets	up	an	'	quietly	slips
-	-	这	需要	,	我	获得	向上	一个	-	悄悄	滑倒

想起要做的事，我起身悄悄溜走。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] ['swægzmən] — [wɪð] ['aʊə(r)]['bɒt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] !

To	the	porch	to	see	—	a	swagsman	—	with	our	bottle	at	his	lips	!
到	这	门廊	到	看	—	一个	流浪汉	—	和	我们的	瓶子	在	他的	嘴唇	!

走到门廊，看见一个流浪汉，嘴里叼着我们的酒瓶！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [keɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)]

Such	a	faintness	came	all	over	me	,	you	might	have	then	an	'	there
这样的	一个	模糊	来了	全部	超过	我	,	你	可能	有	然后	一个	-	那里

一阵眩晕袭遍全身，你当时可能也……

[nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔː(r)][taɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] .

Knocked	me	down	,	sir	,	with	a	feather	or	tied	me	with	a	hair	.
敲门	我	向下	,	先生	,	和	一个	羽毛	或者	系	我	和	一个	头发	.

先生，您用一根羽毛把我击倒，或者用一根头发把我绑起来。

[dɒk] . , [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [nɔː(r)] [muːv] ; [æn; ən] - [ðəʊ] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɛgərz] [aɪ] ,

Doc	.	,	I	couldn't	speak	nor	move	;	an	'	though	I	caught	the	beggar's	eye	,
医生	.	,	我	不能	说话	也不	移动	;	一个	-	尽管	我	捕捉	这	乞丐的	眼睛	,

医生，我既不能说话也不能动弹；虽然我与乞丐的目光相遇了，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['bɒtəm] [ʌp] [æn; ən] - [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

With	a	wink	he	turned	the	bottle	bottom	up	an	'	drank	it	dry	.
和	一个	眨眼	他	转向	这	瓶子	底部	向上	一个	-	喝	它	干燥	.

他眨了眨眼，把瓶底朝上，一口气喝光了。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [biːn] - - [ə'weə(r)]

An	'	then	he	flung	it	from	him	,	bein	'	suddintly	aware
一个	-	然后	他	扔	它	从	他	,	是	-	-	意识到的

然后他突然意识到什么，便把它扔了出去。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ][sneə(r)] ; [-]

That	the	label	on't	was	merely	a	deloosion	an	'	a	snare	;	[	24	]
那	这	标签	不	曾是	仅仅	一个	-	一个	-	一个	圈套	;	[	-	]

那个标签只不过是一个骗局和一个陷阱；[24]

[æn; ən] - [ðə; ði] [kræʃ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] - [men] ,

An	'	the	crash	cut	short	the	people	in	the	middle	of	"	A	-	men	,
一个	-	这	碰撞	切	短的	这	人们	在	这	中间	的	"	一个	-	男人	,

车祸打断了人们正在说“阿门”的歌声。

" [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɜːd] [hɪm]['hɒlə(r)] " [səʊld] [ə'gen] !

"	An	'	all	the	congregation	heard	him	holler	"	Sold	again	!
"	一个	-	全部	这	会众	听到	他	抱怨	"	卖	再次	!

“然后，”所有会众都听到他大喊：“又卖出去了！”

" [səʊ] [ðæt] - - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ; ['evri] ['wɔːtə(r)] - [flɑːsk][wɒz; wəz] [dreɪnd] ;

"	So	that	christ'nin	'	was	a	failure	;	every	water	-	flask	was	drained	;
"	所以	那	-	-	曾是	一个	失败	;	每一个	水	-	烧瓶	曾是	排水	;

“所以那次洗礼仪式失败了；所有的水壶都空了；

[ɛvn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [nɒt][ə; eɪ]['blesɪd; blest][drɒp] [kən'teɪnd] ;

Ev'n	the	monkey	in	the	vestry	not	a	blessed	drop	contained	;
甚至	这	猴	在	这	教区委员会	不是	一个	蒙福	降低	包含	;

就连圣器室里的猴子身上也没有一滴圣水；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['kæntə] [ɒf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][meə(r)] ,

An	'	the	parson	in	a	hurry	cantered	off	upon	his	mare	,
一个	-	这	牧师	在	一个	匆忙	慢跑	离开	之上	他的	母马	,

于是牧师匆匆骑上他的母马，飞奔而去。

['liːvɪn] - ['beɪbi] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

Leavin	'	baby	unregenerate	,	an	'	missus	in	despair	.
离开	-	婴儿	未再生	,	一个	-	太太	在	绝望	.

留下未再生的婴儿，让妻子陷入绝望。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [wɜːs] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] ;

That	night	the	child	grew	worse	,	but	all	my	care	was	for	the	wife	;
那	夜晚	这	孩子	生长	更糟	,	但	全部	我的	关心	曾是	为了	这	妻子	;

当晚孩子病情加重，但我所有的注意力都集中在妻子身上；

[ai] [fɪəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː] [spɑːk] [əʊ] - [laɪf] . . . .

I	feared	more	for	her	reason	than	for	that	wee	spark	o	'	life	.	.	.	.
我	害怕	更多的	为了	她	原因	比	为了	那	哇	火花	o	-	生活	.	.	.	.

我更担心她的心理状态，而不是那微弱的生命火花……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] — [haʊ] ['prɒvɪdəns] [kən'traɪvd] [ðæt] ['veri] [naɪt]

But	you	know	the	rest	—	how	Providence	contrived	that	very	night
但	你	知道	这	休息	—	如何	普罗维登斯	人为的	那	非常	夜晚

但你知道接下来的事——那天晚上，冥冥之中自有安排。

[ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] - [æt; ət]['aʊə(r)] ['ʃænti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] . . . .

That	a	doctor	should	come	cadgin	'	at	our	shanty	for	a	light	.	.	.	.
那	一个	医生	应该	来	卡金	-	在	我们的	棚屋	为了	一个	光	.	.	.	.

一个医生竟然跑到我们棚屋里来乞讨打火机……

['beɪbi] ?

Baby	?
婴儿	?

婴儿?

[əʊ] , [hiːz] ['tʃɜːpi] , [θæŋk] [jiː; ji] — [biːn] [b'æptaɪzd] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɪl] .

Oh	,	he's	chirpy	,	thank	ye	—	been	baptised	—	his	name	is	Bill	.
哦	,	他是	抔	,	感谢	是的	—	到过	受洗	—	他的	姓名	是	账单	.

哦，他很活泼，谢谢——已经受洗了——他的名字叫比尔。

[ɪts] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [sɪns] ['pɑːsn] [keɪm] [æn; ən] - [pʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] ;

It's	weeks	and	weeks	since	parson	came	an	'	put	him	through	the	mill	;
它是	周	和	周	自从	牧师	来了	一个	-	放	他	通过	这	磨	;

牧师来训斥他已经好几个星期了；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['maɪti] [veɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

An	'	his	mother's	mighty	vain	upon	the	subjick	of	his	weight	,
一个	-	他的	母亲的	强大的	徒劳	之上	这	-	的	他的	重量	,

他母亲对他的体重感到非常自负，

[æn; ən] - [rɛglɝ] [kɒk] - [ə; eɪ] - [huːp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - [steɪt] .

An	'	reg'lar	cock	-	a	-	hoop	about	his	sperritual	state	.
一个	-	reg'lar	公鸡	-	一个	-	箍	关于	他的	-	状态	.

他对自己的精神状态感到非常兴奋。

[səʊ] [naʊ] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] ['tenə(r)] .

So	now	you'll	take	the	tenner	.
所以	现在	你会	拿	这	十英镑	.

所以现在你要收下这十英镑。

[əʊ] , [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] ['blumin] - [tʃeɪndʒ] !

Oh	,	confound	the	bloomin	'	change	!
哦	,	混杂	这	盛开	-	改变	!

唉，这该死的变化!

[lɔːd] , [hæd; həd] ['bɪli] [daɪd] ! — [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmət] [streɪndʒ]

Lord	,	had	Billy	died	!	—	but	,	doctor	,	don't	you	think	it	summut	strange
主	,	有	比利	死亡	!	—	但	,	医生	,	不	你	思考	它	和	奇怪的

天哪，比利要是死了就好了！——不过，医生，您不觉得这很奇怪吗?

[ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz] [kiːps] [ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn]

That	them	as	keeps	the	gate	would	have	refused	to	let	him	in
那	他们	作为	保持	这	门	会	有	拒绝	到	让	他	在

守卫大门的人会拒绝让他进去。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [fuːl] [mɪˈstʊk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['ædəmz] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] ? [-]

Because	a	fool	mistook	a	drop	of	Adam's	ale	for	gin	?	[	25	]
因为	一个	傻子	误	一个	降低	的	亚当的	麦芽酒	为了	杜松子酒	?	[	-	]

因为一个傻瓜把一滴亚当的麦芽酒误认为是杜松子酒? [25]

[ðə; ði] ['mɑːtə(r)] .

THE	MARTYR	.
这	烈士	.

殉道者。

[baɪ]['vɪktə(r)][dʒeɪ] . ['deɪliː] .

By	Victor	J	.	Daley	.
经过	胜利者	J	.	戴利	.

作者：维克多·J·戴利。

([frɒm; frəm] " [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk] " ['poʊəmz] , [baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgəs][ænd; ənd]

(	From	"	At	Dawn	and	Dusk	"	poems	,	by	kind	permission	of	Angus	and
(	从	"	在	黎明	和	黄昏	"	诗歌	,	经过	种类	允许	的	安格斯	和

['rɒbətsən] , ['pʌblɪʃəz] , ['sɪdni] [ænd; ənd] ['melbən] .)

Robertson	,	Publishers	,	Sydney	and	Melbourne	.	)
罗伯逊	,	出版商	,	悉尼	和	墨尔本	.	)

（摘自诗集《黎明与黄昏》，经悉尼和墨尔本的安格斯与罗伯逊出版社惠允。）

[nɒt] ['əʊnli][ɒn] [krɒs] [ænd; ənd] ['dʒɪbɪt] ,

Not	only	on	cross	and	gibbet	,
不是	仅有的	在	叉	和	绞刑架	,

不仅在十字架和绞刑架上，

[baɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [flʌd] ,

By	sword	,	and	fire	,	and	flood	,
经过	剑	,	和	火	,	和	洪水	,

用刀剑、烈火和洪水，

[hæv; həv] ['perɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [sæd] ['mɑːtəz]

Have	perished	the	world's	sad	martyrs
有	遇难	这	世界的	伤心	殉道者

世界上的悲惨殉道者们已经陨落了。

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn] [blʌd] .

Whose	names	are	writ	in	blood	.
谁	姓名	是	写	在	血	.

他们的名字是用鲜血写成的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒvl]

A	woman	lay	in	a	hovel
一个	女士	躺	在	一个	茅屋

一个女人躺在棚屋里

[miːn] , ['dɪzməl] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;

Mean	,	dismal	,	gasping	for	breath	;
意思是	,	惨淡	,	喘息	为了	气息	;

卑鄙、凄凉、气喘吁吁;

[wʌn] [frend] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

One	friend	alone	was	beside	her	:
一	朋友	独自的	曾是	旁	她	:

她身边只有一位朋友:

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] — [deθ] .

The	name	of	him	was	—	Death	.
这	姓名	的	他	曾是	—	死亡	.

他的名字是——死神。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

For	the	sake	of	her	orphan	children	,
为了	这	清酒	的	她	孤儿	孩子们	,

为了她那些孤儿,

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

For	money	to	buy	them	food	,
为了	钱	到	买	他们	食物	,

为了给他们买食物,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sleiv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['hɒvl]

She	had	slaved	in	the	dismal	hovel
她	有	奴隶	在	这	惨淡	茅屋

她曾在那间阴暗的小屋里辛勤劳作。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .

And	wasted	her	womanhood	.
和	浪费	她	女性	.

她浪费了自己的女性魅力。

['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

Winter	and	spring	and	summer
冬天	和	春天	和	夏天

冬、春、夏

[keɪm] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [k'eəz] ;

Came	each	with	a	load	of	cares	;
来	每个	和	一个	加载	的	关心	;

每个人都带着沉重的忧虑而来;

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] ['əʊnli]

And	autumn	to	her	brought	only
和	秋天	到	她	带来	仅有的

秋天只给她带来了.....

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [greɪ] [heəz] .

A	harvest	of	grey	hairs	.
一个	收成	的	灰色的	头发	.

满头白发。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Far	**out**	**in**	**the**	**blessèd**	**country**	**,**
远的	出去	在	这	受祝福的	国家	,

在遥远的福地，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sməʊki] [taʊn] ,

Beyond	**the**	**smoky**	**town**	**,**
超过	这	烟	镇	,

走出烟雾弥漫的小镇，

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ]

The	**winds**	**of**	**God**	**were**	**blowing**
这	风	的	上帝	是	吹

上帝的风在吹拂

[ˌevə'mɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

Evermore	**up**	**and**	**down**	**;**
越来越	向上	和	向下	;

上下起伏不断；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(The Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,)

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['sɪgnlz]
The **trees** **were** **waving** **signals**
这 树木 是 挥手 信号

树木在挥动信号

[ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'jɒnd] ;
Of **joy** **from** **the** **bush** **beyond** **;**
的 喜悦 从 这 衬套 超过 ;

来自远处灌木丛的喜悦;

[ðə; ði] [gʌm] [ɪts] [bluː] - [griːn] ['bænə(r)] ,
The **gum** **its** **blue** **-** **green** **banner** **,**
这 胶 它是 蓝色的 - 绿色的 横幅 ,

口香糖的蓝绿色旗帜,

[ðə; ði] [fɜːn] [ɪts] [dɑːk] - [griːn] [frɒnd] ; [-]
The **fern** **its** **dark** **-** **green** **frond** **;** **[** **26** **]**
这 蕨类 它是 黑暗的 - 绿色的 叶状体 ; [-]

蕨类植物的叶片呈深绿色;[26]

['flaʊə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ɪn] ['wɪspərz]
Flower **called** **to** **flower** **in** **whispers**
花 称为 到 花 在 低语

花儿轻声呼唤着花朵

[baɪ] [swiːt] [kə'resɪŋ] [nems] ,
By **sweet** **caressing** **names** **,**
经过 甜的 爱抚 姓名 ,

用温柔爱抚的称呼,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [gʌm] [ʃuːts] [spræŋ] ['ʌpwəd]
And **young** **gum** **shoots** **sprang** **upward**
和 年轻的 胶 芽 弹簧 向上

嫩绿的树胶芽向上冒了出来。

[laɪk] ['wʊdlənd] ['ɔːltə(r)] - [fleɪmz] ;
Like **woodland** **altar** **-** **flames** **;**
喜欢 林地 坛 - 火焰 ;

如同林间祭坛的火焰;

[ænd; ənd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz]
And **,** **deep** **in** **the** **distant** **ranges**
和 , 深的 在 这 遥远 范围

而且,在遥远的山脉深处

[ðə; ði] ['mæg,paɪz] ['fluːtɪŋ] [sɒŋ]
The **magpie's** **fluting** **song**
这 喜鹊的 凹槽 歌曲

喜鹊的鸣叫

[raʊzd] ['mjuːzɪk(ə)l] , ['mɒkɪŋ] ['ekəʊz]
Roused **musical** **,** **mocking** **echoes**
唤醒 音乐 , 嘲讽 回声

激荡的音乐,嘲讽的回声

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['dændənɒŋ] ;
In the woods of Dandenong ;
在 这 树林 的 丹德农 ;

在丹德农的树林里;

[ænd; ənd]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['geɪli] ,
And riders were galloping gaily ,
和 骑手 是 疾驰 兴高采烈地 ,

骑手们欢快地策马奔腾,

[wɪð] [luːs] - [held] ['fləʊɪŋ] [reɪnz] ,
With loose - held flowing reins ,
和 松动的 - 握住 流动 缰绳 ,

缰绳放松飘逸,

[θruː] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['gʌliz] ,
Through dim and shadowy gullies ,
通过 暗淡 和 阴暗的 沟壑 ,

穿过昏暗阴凉的沟壑,

[ə'krɒs] [brɔːd] , ['triːləs] [pleɪnz] ;
Across broad , treeless plains ;
穿过 广阔 , 无树 平原 ;

横跨广袤无垠、寸草不生的平原;

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [hedz] [keɪm] [wɑːft, wɔft, wæft]
And winds through the Heads came wafting
和 风 通过 这 头部 来了 飘动

风从岬角吹来

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
A breath of life from the sea ,
一个 气息 的 生活 从 这 海 ,

来自大海的生命气息,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n]
And over the blue horizon
和 超过 这 蓝色的 地平线

越过蔚蓝的地平线

[ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] ['saɪləntli] ;
The ships sailed silently ;
这 船舶 航行 默默 ;

船只静静地航行着;

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ]
And out of the sea at morning
和 出去 的 这 海 在 早晨

清晨，从海里出来。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , ['gəʊldən] [braɪt] ,
The sun rose , golden bright ,
这 太阳 玫瑰 , 金的 明亮的 ,

太阳升起，金光灿烂。

[ænd; ənd][ɪn]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]
And in crimson , and gold , and purple
和 在 赤红 , 和 金子 , 和 紫色的

还有深红色、金色和紫色

[sæŋk][ɪn][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [naɪt] ;
Sank in the sea at night ;
沉没 在 这 海 在 夜晚 ;

夜间沉入海底;

[bʌt; bət][ɪn] [driːmz] [əˈləʊn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	in	dreams	alone	she	saw	them	,
但	在	梦境	独自的	她	锯	他们	,

但她只在梦中见过他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [bɪˈtwiːn] ;

Her	hours	of	toil	between	;
她	小时	的	辛劳	之间	;

她辛勤劳作的几个小时;

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli]

For	life	to	her	was	only
为了	生活	到	她	曾是	仅有的

对她而言，生命仅仅是

[ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] [ded] [məˈʃiːn] .

A	heartless	dead	machine	.
一个	狠心	死的	机器	.

一台冷酷无情的机器。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd]

Her	heart	was	in	the	graveyard
她	心	曾是	在	这	墓地

她的心已在墓地里。

[weə(r)] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [θriː] ;

Where	lay	her	children	three	;
在哪里	躺	她	孩子们	三	;

她的三个孩子葬在那里;

[nɔː(r)] [wɜːk] [nɔː(r)] [preə(r)] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

Nor	work	nor	prayer	could	save	them	,
也不	工作	也不	祷告	可以	节省	他们	,

工作和祈祷都无法拯救他们。

[nɔː(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈægəni] . [-]

Nor	tears	of	agony	.	[	27	]
也不	眼泪	的	痛苦	.	[	-	]

也没有痛苦的眼泪。[27]

[ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ænd; ənd] [ˈdɪərɪst]

On	the	lips	of	her	last	and	dearest
在	这	嘴唇	的	她	最后的	和	亲爱的

在她最后也是最亲爱的人的唇边

[ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [kɪs] ,

Pressing	a	farewell	kiss	,
紧迫	一个	告别	吻	,

吻别，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] —

She	cried	aloud	in	her	anguish	—
她	哭	大声	在	她	痛苦	—

她痛苦地放声痛哭——

" [kæn; kən] [gɒd] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

"	Can	God	make	amends	for	this	?
"	能	上帝	制作	修改	为了	这	?

上帝能弥补这一切吗?

" [dʌl] , [ˈdespərət] , [ˈsiːsləs] [ˈsleɪvɪŋ]

"	Dull	,	desperate	,	ceaseless	slaving
"	乏味的	,	绝望的	,	不停歇	奴役

“枯燥乏味、绝望、无休止的奴役”

[bɪ'reft] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [preɪ] ,

Bereft	**her**	**of**	**power**	**to**	**pray**	**,**
失去	她	的	力量	到	祈祷	,

她失去了祈祷的能力，

[ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz] ['keələs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

And	**Man**	**was**	**careless**	**and**	**cruel**	**,**
和	男人	曾是	粗心	和	残忍的	,

而人类却粗心大意、残忍无情。

[ænd; ənd][gɒd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

And	**God**	**was**	**far**	**away**	**.**
和	上帝	曾是	远的	离开	.

上帝离我很远。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['məːsi] ?

But	**who**	**shall**	**measure**	**His**	**mercies**	**?**
但	WHO	将	措施	他的	怜悯	?

但谁能衡量祂的慈悲呢?

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] ;

His	**ways**	**are**	**in**	**the**	**deep**	**;**
他的	方式	是	在	这	深的	;

他的道路深不可测；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

And	**,**	**after**	**a**	**life**	**of**	**sorrow**	**,**
和	,	后	一个	生活	的	悲哀	,

经历了充满悲伤的一生之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][gɪft][ɒv; əv] [sliːp] .

He	**gave**	**her**	**His**	**gift**	**of**	**sleep**	**.**
他	给予	她	他的	礼物	的	睡觉	.

他赐予她睡眠。

[rest] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ,

Rest	**comes**	**at**	**last**	**to**	**the**	**weary**	**,**
休息	来	在	最后的	到	这	厌倦	,

疲惫的人终于可以休息了。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ;

And	**freedom**	**to**	**the**	**slave**	**;**
和	自由	到	这	奴隶	;

并给予奴隶自由；

[hɜː(r); hə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['bɒdi]

Her	**tired**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**body**
她	疲劳的	和	磨损	-	出去	身体

她疲惫不堪的身体

[sliːp] [wel] [ɪn][ɪts]['pɔːpə(r)] [greɪv] .

Sleeps	**well**	**in**	**its**	**pauper**	**grave**	**.**
睡觉	出色地	在	它是	穷光蛋	严重	.

它安息在贫民的坟墓里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʌp]

But	**His**	**angel**	**bore**	**her**	**soul**	**up**
但	他的	天使	钻孔	她	灵魂	向上

但祂的天使将她的灵魂带走了

[tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [lænd] [ænd; ənd][feə(r)] ,

To	**that**	**Bright**	**Land**	**and**	**Fair**	**,**
到	那	明亮的	土地	和	公平的	,

致那片光明美好的土地，

[weə(r)] ['sɒrəʊ] ['entəz] ['nevə(r)] ,
Where Sorrow enters never ,
在哪里 悲哀 进入 绝不 ,

悲伤永不降临之处，

[nɔː(r)] ['eni] [klaʊd] [ɒv; əv][keə(r)] .
Nor any cloud of care .
也不 任何 云 的 关心 .

没有任何忧虑。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] ,
They came to a lovely valley ,
他们 来了 到 一个 迷人的 谷 ,

他们来到了一处美丽的山谷，

[ə'gliːm] [wɪð] ['æsfədel] ,
Agleam with asphodel ,
一闪 和 水仙花 ,

闪耀着水仙花的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] ,
And the soul of the woman speaking ,
和 这 灵魂 的 这 女士 请讲 ,

而说话的女人的灵魂，

[sed] , " [hɪə(r)][aɪ][feɪn] [wʊd] [dwel] !
Said , " Here I fain would dwell !
说 , " 这里 我 欣然 会 住 !

他说："我真想住在这里！"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] :
" The angel answered gently :
" 这 天使 回答 轻轻地 :

天使轻声回答道：

" [əʊ] [səʊl] , [məʊst][pjʊə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ,
" O Soul , most pure and dear ,
" 哦 灵魂 , 最多 纯的 和 亲爱的 ,

"哦，最纯洁、最亲爱的灵魂，

[əʊ] [səʊl] , [məʊst] [traɪd] [ænd; ənd] [truːist] ,
O Soul , most tried and truest ,
哦 灵魂 , 最多 尝试 和 最真实的 ,

哦，灵魂啊，最经得起考验、最真挚的你

[ðaɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] !
Thy dwelling is not here !
你的 住宅 是 不是 这里 !

你的居所不在这里！

" [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] —
" Behold thy place appointed —
" 看哪 你的 地方 任命 —

"看哪，你已被拣选——

[lɒŋ] [kept] , [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] — [kʌm] !
Long kept , long waiting — come !
长的 保留 , 长的 等待 — 来 !

久等了，等了很久——来吧！

[weə(r)] [bluːm] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Where bloom on the hills of Heaven
在哪里 盛开 在 这 丘陵 的 天堂

天上的山丘上，鲜花盛开之处

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ! " [-]
The roses of Martyrdom ! " [28]
这 玫瑰 的 殉道 ! " [-]

殉道的玫瑰！[28]

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbi] .
THE CARRYING OF THE BABY .
这 携带 的 这 婴儿 .

抱婴儿。

[baɪ] ['eθəl] ['tɜːnə(r)] .
By Ethel Turner .
经过 埃塞尔 车工 .

作者：埃塞尔·特纳

['lɑːriː] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,
Larrie had been carrying it for a long way ,
拉里 有 到过 携带 它 为了 一个 长的 方式 ,

拉里已经带着它走了很远的路了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [dɒt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
and said it was quite time Dot took her turn .
和 说 它 曾是 相当 时间 点 采取 她 转动 .

他说，是时候轮到多特了。

[dɒt] [wɒz; wəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Dot was arguing the point .
点 曾是 争论 这 观点 .

Dot正在争论这一点。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [æθ'letɪk] [spɔːts] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ,
She reminded him of all athletic sports he had taken part in ,
她 提醒 他 的 全部 运动 运动的 他 有 已采取 部分 在 ,

她让他想起了他曾经参加过的所有体育运动。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ;
and of all the prizes he had won ;
和 的 全部 这 奖品 他 有 韩元 ;

以及他赢得的所有奖项；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪks] - [fʊt] - [tuː] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]
she asked him what was the use of being six - foot - two and an impossible
她 问 他 什么 曾是 这 使用 的 存在 六 - 脚 - 二 和 一个 不可能的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ]['beɪbi] .
number of inches round the chest if he could not carry a baby .
数字 的 英寸 圆形的 这 胸部 如果 他 可以 不是 携带 一个 婴儿 .

她问他，身高六英尺二英寸，胸围大得惊人，却不能抱孩子，那他有什么用呢？

['lɑːriː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [glɑːns] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
Larrie gave her an unexpected glance and moved the baby to his other
拉里 给予 她 一个 意外 瞥一眼 和 已搬 这 婴儿 到 他的 其他
[ɑːm] ;
arm ;
手臂 ;

拉里出乎意料地看了她一眼，然后把孩子换到另一只胳膊上；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ðeə(r)] [siːmd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [red] ,
he was heated and unhappy , there seemed absolutely no end to the red ,
他 曾是 加热 和 不开心 , 那里 似乎 绝对地 不 结尾 到 这 红色的 ,

他怒火中烧，闷闷不乐，那片红色似乎没有尽头。

[red] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævɝsɪŋ] , [ænd; ənd]

red	**road**	**they**	**were**	**traversing**	**,**	**and**
红色的	路	他们	是	穿越	,	和

他们正沿着一条红色的道路前行，

[dɒt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] ,

Dot	**,**	**as**	**well**	**as**	**refusing**	**to**	**help**	**to**	**carry**	**the**	**burden**	**,**
点	,	作为	出色地	作为	拒绝	到	帮助	到	携带	这	负担	,

Dot不仅拒绝帮忙分担负担，

[lɑːft] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] .

laughed	**aggravatingly**	**at**	**him**	**when**	**he**	**said**	**it**	**was**	**heavy**	**.**
笑了	令人恼火的是	在	他	什么时候	他	说	它	曾是	重的	.

当他说这东西很重时，她恼怒地笑了。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wei] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [skeɪlz]

"	**He**	**is**	**exactly**	**twenty**	**-**	**one**	**pounds**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**weighed**	**him**	**on**	**the**	**kitchen**	**scales**
"	他	是	确切地	二十	-	一	磅	,	"	她	说	,	"	我	称重	他	在	这	厨房	秤

['jestədeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

“他正好21磅，”她说，“我昨天用厨房秤给他称了一下。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ['twenti] - [wʌn]

I	**should**	**think**	**a**	**man**	**of**	**your**	**size**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**twenty**	**-**	**one**
我	应该	思考	一个	男人	的	你的	尺寸	应该	到	是	有能力的	到	携带	二十	-	一

[paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] [səʊ] . "

pounds	**without**	**grumbling**	**so**	**.**	**"**
磅	没有	抱怨	所以	.	"

我想你这样体型的人应该能轻松扛起21磅重物而不抱怨吧。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ɒn] [sprɪŋz] , [dɒt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

"	**But**	**he's**	**on**	**springs**	**,**	**Dot**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**just**	**look**	**at**	**him**	**,**
"	但	他是	在	弹簧	,	点	,	"	他	说	;	"	只是	看	在	他	,

“但他装了弹簧，多特，”他说；“看看他，

[hiːz] ['nevə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [liːz]

he's	**never**	**still**	**for**	**a**	**minute**	**;**	**you**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**Lee's**
他是	绝不	仍然	为了	一个	分钟	;	你	携带	他	到	这	开始	的	李氏

['ɔːtʃəd] ,

orchard	**,**
果园	,

他一刻也停不下来；你把他抱到李的果园入口处，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'gen] .

and	**then**	**I'll**	**take**	**him**	**again**	**.**
和	然后	患病的	拿	他	再次	.

然后我还会再带他去。

" [dɒt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**Dot**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	点	摇晃	她	头	.

多特摇了摇头。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['lɑːriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [kænt] .

"	**I'm**	**very**	**sorry**	**,**	**Larrie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I**	**really**	**can't**	**.**
"	我是	非常	对不起	,	拉里	,	"	她	说	,	"	但	我	真的	不能	.

“我很抱歉，拉里，”她说，“但我真的不能。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [ai] [sed]

You	know	I	didn't	want	to	bring	the	child	,	and	when	you	insisted	,	I	said
你	知道	我	没有	想	到	带来	这	孩子	,	和	什么时候	你	坚持	,	我	说

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

你知道我本来不想带孩子来，但你坚持要来，我心想，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] . " [-]

you	should	carry	him	every	inch	of	the	way	,	just	for	your	obstinacy	.	"	[	29	]
你	应该	携带	他	每一个	英寸	的	这	方式	,	只是	为了	你的	固执	.	"	[	-	]

你应该背着他走完每一寸路，就因为你的固执。[29]

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['lɑːriː] .

"	But	you're	his	mother	,	"	objected	Larrie	.
"	但	你是	他的	母亲	,	"	反对	拉里	.

“但你是他妈妈啊，”拉里反驳道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sɪəriəsli] ['æŋgri] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] [ʌn'ʌtərəbli] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	getting	seriously	angry	,	his	arms	ached	unutterably	,	his	clothes	were
他	曾是	获得	严重地	生气的	,	他的	武器	疼痛	难以言喻	,	他的	衣服	是

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

sticking	to	his	back	,
粘性	到	他的	后退	,

他越来越生气，双臂疼痛难忍，衣服黏在背上。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ðɪ]['beɪbi][hæd; həd] [pəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	twice	the	baby	had	poked	a	little	fat	thumb	in	his	eye	and	made	it
和	两次	这	婴儿	有	戳	一个	小的	胖的	拇指	在	他的	眼睛	和	制成	它

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

婴儿曾两次用他胖乎乎的小拇指戳他的眼睛，弄得他眼睛流泪。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪts]['fɑːðə(r)] , " [dɒt] [sed] ['swiːtli] .

"	But	you're	its	father	,	"	Dot	said	sweetly	.
"	但	你是	它是	父亲	,	"	点	说	甜蜜地	.

“但你是它的父亲啊，”多特温柔地说。

" [ɪts] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] " — [pɔː(r); pʊə(r)]

"	It's	easier	for	a	woman	to	carry	a	child	than	a	man	"	—	poor
"	它是	更轻松	为了	一个	女士	到	携带	一个	孩子	比	一个	男人	"	—	贫穷的

['lɑːriː] [wɒz; wəz] [mɔp] [hɪz; ɪz][hɒt] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] — " ['evriwʌn] [sez] [səʊ] ;

Larrie	was	mopping	his	hot	brow	with	his	disengaged	hand	—	"	everyone	says	so	;
拉里	曾是	拖地	他的	热的	眉头	和	他的	脱离	手	—	"	每个人	说道	所以	;

“女人生孩子比男人生孩子容易”——可怜的拉里用空着的那只手擦着发烫的额头——“大家都这么说；

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sniːk] , [dɒt] ; [maɪ][ɑːrmz] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [kræmpt] ; [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz]

don't	be	a	little	sneak	,	Dot	;	my	arm's	getting	awfully	cramped	;	here	,	for	pity's
不	是	一个	小的	潜行	,	点	;	我的	武器	获得	非常	狭窄	;	这里	,	为了	可惜

[seɪk] [teɪk] [hɪm] .

sake	take	him	.
清酒	拿	他	.

别偷偷摸摸的，多特；我的胳膊都快抽筋了；来，看在上帝的份上，把他抱过来吧。

" [dɒt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

"	Dot	shook	her	head	again	.
"	点	摇晃	她	头	再次	.

多特再次摇了摇头。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ?
" Would you have me break my vow , St . Lawrence ?
" 会 你 有 我 休息 我的 发誓 , 英石 . 劳伦斯 ?

“圣劳伦斯，你希望我违背我的誓言吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [prə'voʊkɪŋli] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
She looked provokingly cool and unruffled as she walked along by his side ;
她 看起来 挑衅地 凉爽的 和 镇定自若 作为 她 步行 沿着 经过 他的 边 ;
[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
her gown was white ,
她 袍 曾是 白色的 ,

她走在他身边，神态冷漠而镇定，显得颇为引人注目；她身穿白色长裙。

[wɪð] [træns'pærənt] ['pʌfi] [sliːvz] , [hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi]
with transparent puffy sleeves , her hat was white and very large , she
和 透明的 蓬松 袖子 , 她 帽子 曾是 白色的 和 非常 大的 , 她
[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃuːz] ,
had little white canvas shoes ,
有 小的 白色的 帆布 鞋 ,

她戴着一顶白色的大帽子，帽子袖子是透明的泡泡袖，脚上穿着一双白色的小帆布鞋。

[lɒŋ] [waɪt] - [glʌvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [waɪt] ['pærəsɒl] .
long white Suède gloves , and she carried a white parasol .
长的 白色的 - 手套 , 和 她 携带 一个 白色的 阳伞 .

她戴着长长的白色麂皮手套，手里拿着一把白色阳伞。

" [aɪm] [hæŋd] , " [sed] ['lɑːriː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ;
" I'm hanged , " said Larrie , and he stopped short in the middle of the road ;
" 我是 绞刑 , " 说 拉里 , 和 他 停止 短的 在 这 中间 的 这 路 ;

“我上吊了，”拉里说着，突然停在了路中央；

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
" look here , my good woman , are you going to take your baby , or are
" 看 这里 , 我的 好的 女士 , 是 你 去 到 拿 你的 婴儿 , 或者 是
[juː; jʊ][nɒt] ?
you not ?
你 不是 ?

“听着，我的好女人，你到底要不要带走你的孩子？”

" [dɒt] [rɪ'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃeɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [swiːt] [feɪs] .
" Dot revolved her sunshade round her little sweet face .
" 点 旋转 她 遮阳伞 圆形的 她 小的 甜的 脸 .

“多特把遮阳伞转过来，遮住她那张甜美的小脸。”

" [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [wʌn] [step] . "
" No , my good man , " she said ; " I don't propose to carry your baby one step . "
" 不 , 我的 好的 男人 , " 她 说 ; " 我 不 提出 到 携带 你的 婴儿 一 步 . "

“不，我的好先生，”她说，“我可不打算帮你抱孩子走一步。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɑːriː] .
" Then I shall drop it , " said Larrie .
" 然后 我 将 降低 它 , " 说 拉里 .

“那我就放弃吧。”拉里说。

[hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] ['krʌmpld] [kəʊt] ,
He held it up in a threatening position by the back of its crumpled coat ,
他 握住 它 向上 在 一个 威胁 位置 经过 这 后退 的 它是 皱巴巴的 外套 ,

他揪着它皱巴巴的外套后摆，把它举起来，摆出一副威胁的姿态。

[bʌt; bət] [dɒt] [hæd; həd] [gɒn] ['seɪlɪŋ] [ɒn] .

but	Dot	had	gone	sailing	on	.
但	点	有	已消失	帆船	在	.

但多特已经扬帆起航了。

" [faɪnd][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,

"	Find	a	soft	place	,	"	she	called	,
"	寻找	一个	柔软的	地方	,	"	她	称为	,

“找个柔软的地方，”她喊道。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wʌns][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

looking	back	over	her	shoulder	once	and	seeing	him	still	standing	in	the	road	.
寻找	后退	超过	她	肩膀	一次	和	看到	他	仍然	常设	在	这	路	.

她回头看了一眼，看到他仍然站在路中间。

" ['lɪt(ə)l] [mɪŋks] , " [hi:; hi] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Little	minx	,	"	he	said	under	his	breath	.
"	小的	minx	,	"	他	说	在下面	他的	气息	.

“小妖精，”他低声说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [skweəd] [ɪt'self] ; ['ɔ:dnrəli] [-]

Then	his	mouth	squared	itself	;	ordinarily	[	30	]
然后	他的	嘴	平方	本身	;	按说	[	-	]

然后他的嘴巴抿成了方形；通常[30]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maʊθ] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['meri] [wɜ:dz] ;

it	was	a	pleasant	mouth	,	much	given	to	laughter	and	merry	words	;
它	曾是	一个	令人愉快的	嘴	,	很多	给定	到	笑声	和	欢乐	字	;

那是一张令人愉悦的嘴，经常开怀大笑，说着欢快的话语；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] ['ɒbstɪnət] [lʊk] , [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

but	when	it	took	that	obstinate	look	,	one	could	see	capabilities	for	all	manner	of	things	.
但	什么时候	它	采取	那	顽固	看	,	一	可以	看	能力	为了	全部	方式	的	事物	.

但当它露出那种固执的表情时，人们就能看出它拥有各种各样的能力。

[hi:; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] .

He	looked	carefully	around	.
他	看起来	小心	大约	.

他仔细地环顾四周。

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [sɒft] , [gri:n] [grɑ:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒtl] [bʊʃ] , ['jeləʊ] - [kraʊnd] , ['bju:tɪf(ə)l] .

By	the	roadside	there	was	a	patch	of	soft	,	green	grass	,	and	a	wattle	bush	,	yellow	-	crowned	,	beautiful	.
经过	这	路边	那里	曾是	一个	修补	的	柔软的	,	绿色的	草	,	和	一个	金合欢	衬套	,	黄色的	-	加冕	,	美丽的	.

路边有一片柔软的绿草，还有一丛金合欢树，树冠呈黄色，非常美丽。

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	laid	the	child	down	in	the	shade	of	it	,
他	铺设	这	孩子	向下	在	这	阴影	的	它	,

他把孩子放在树荫下，

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ænts][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [nɪə(r)] ;

he	looked	to	see	there	were	no	ants	or	other	insects	near	;
他	看起来	到	看	那里	是	不	蚂蚁	或者	其他	昆虫	靠近	;

他环顾四周，确认附近没有蚂蚁或其他昆虫；

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['buːtiː; buː'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzi]

he	put	on	the	bootee	that	was	hanging	by	a	string	from	the	little	rosy
他	放	在	这	靴子	那	曾是	绞刑	经过	一个	细绳	从	这	小的	红润

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他穿上了用绳子挂在粉嫩小脚上的靴子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['kʌmfətə(r)] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

and	he	stuck	the	india	-	rubber	comforter	in	its	mouth	.
和	他	卡住	这	印度	-	橡皮	棉被	在	它是	嘴	.

他把那条橡胶毯塞进了它的嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [dɒt] .

Then	he	walked	quietly	away	and	caught	up	to	Dot	.
然后	他	步行	悄悄	离开	和	捕捉	向上	到	点	.

然后他静静地走开了，追上了多特。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['empti] [ɑːmz] ;

"	Well	?	"	she	said	,	but	she	looked	a	little	startled	at	his	empty	arms	;
"	出色地	?	"	她	说	,	但	她	看起来	一个	小的	惊慌	在	他的	空的	武器	;

“嗯？”她问道，但看到他空荡荡的双臂，她显得有些吃惊；

[ʃiː; ʃi] [druːp] [ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti]

she	drooped	the	sunshade	over	the	shoulder	nearest	to	him	,	and	gave	a	hasty
她	下垂	这	遮阳伞	超过	这	肩膀	最近的	到	他	,	和	给予	一个	仓促

, [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [glɑːns] ['bækwəd] .

,	surreptitious	glance	backward	.
,	偷偷摸摸的	瞥一眼	落后	.

她把遮阳伞搭在离他最近的那只肩膀上，然后匆匆地、偷偷地回头看了一眼。

['lɑːriː] [strəʊd] [ə'lɒŋ] .

Larrie	strode	along	.
拉里	大步走	沿着	.

拉里大步向前走去。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['fɪəfəli] ['ʌgli] [wen] [juː; jʊ] [skruː] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	look	fearfully	ugly	when	you	screw	up	your	mouth	like	that	,	"	she	said	,
"	你	看	恐惧地	丑陋的什么时候		你	拧紧	向上	你的	嘴	喜欢	那	,	"	她	说	,

“你那样撅嘴的样子真丑，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [set] [saɪd] [feɪs] .

looking	up	at	his	set	side	face	.
寻找	向上	在	他的	放	边	脸	.

抬头看着他侧脸。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] , [dɒt] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['hɒtli] .

"	You're	an	unnatural	mother	,	Dot	,	that's	what	you	are	,	"	he	returned	hotly	.
"	你是	一个	不自然	母亲	,	点	,	那就是	什么	你	是	,	"	他	返回	热	.

“你是个不称职的母亲，多特，你就是个不称职的母亲，”他怒气冲冲地回道。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	By	Jove	,	if	I	was	a	woman	,	I'd	be	ashamed	to	act	as	you	do	.
"	经过	朱庇特	,	如果	我	曾是	一个	女士	,	ID	是	羞愧	到	行为	作为	你	做	.

“老天爷啊，如果我是个女人，我会羞于像你这样行事。”

[juː; jʊ] [get] [wɜːs] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

You	get	worse	every	day	you	live	.
你	得到	更糟	每一个	天	你	居住	.

你活着的每一天都在恶化。

[aɪv] [kept] [ɪk'skjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['waɪzə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]

I've	kept	excusing	you	to	myself	,	and	saying	you	would	get	wiser	as	you
我已经	保留	借口	你	到	我	,	和	说	你	会	得到	更明智	作为	你

[gruː] ['əʊldə] ,

grew	older	,
生长	老	,

我一直私下里替你找借口，心想你年纪越大就会越懂事了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] , [juː; jʊ] [siːm] [mɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['evri] [deɪ] .

and	instead	,	you	seem	more	childish	every	day	.
和	反而	,	你	似乎	更多的	幼稚	每一个	天	.

相反，你似乎每天都变得越来越幼稚。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tʃaɪldɪʃ] .

"	She	looked	childish	.
"	她	看起来	幼稚	.

她看起来很幼稚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃə(r)] , ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [bɪlt] .

She	was	very	,	very	small	in	stature	,	very	slightly	and	delicately	built	.
她	曾是	非常	,	非常	小的	在	身材	,	非常	轻微地	和	轻柔地	建造	.

她身材非常非常娇小，体态纤细柔弱。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [spft] [gəʊld] - [braʊn] [kɜːrlz] , [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪz] ; [hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	in	soft	gold	-	brown	curls	,	as	short	as	a	boy's	;	her
她	头发	曾是	在	柔软的	金子	-	棕色的	卷发	,	作为	短的	作为	一个	男孩们	;	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spft] ,

eyes	were	soft	,
眼睛	是	柔软的	,

她的头发是柔软的金棕色卷发，像男孩的头发一样短；她的眼睛很温柔。

[ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .

and	wide	,	and	tender	,	and	beautiful	as	a	child's	.
和	宽的	,	和	投标	,	和	美丽的	作为	一个	孩子的	.

宽阔、柔软、美丽，如同孩童的肌肤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] , [diːp] ['vaɪələt] [wiː; wi] [kɔːl]

When	she	was	happy	they	were	the	colour	of	that	blue	,	deep	violet	we	call
什么时候	她	曾是	快乐的	他们	是	这	颜色	的	那	蓝色的	,	深的	紫色	我们	称呼

[ðə; ði] [zɑː(r)] ,

the	Czar	,
这	沙皇	,

当她高兴的时候，她们的眼睛是那种我们称之为沙皇蓝的深紫色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , [ɔː(r)] ['spraʊfl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	when	she	grew	thoughtful	,	or	sorrowful	,	they	were	like	the	heart	of	a
和	什么时候	她	生长	周到	,	或者	悲伤	,	他们	是	喜欢	这	心	的	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当她陷入沉思或悲伤时，它们就像一颗伟大的心脏，

[dɑːk] ['pɜːp(ə)l] ['pænzi] . [-]

dark	purple	pansy	.	[	31	]
黑暗的	紫色的	三色堇	.	[	-	]

深紫色三色堇。[31]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['əʊnli] ['veri] [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

She	was	not	particularly	beautiful	,	only	very	fresh	,	and	sweet	,	and	lovable	.
她	曾是	不是	特别	美丽的	,	仅有的	非常	新鲜的	,	和	甜的	,	和	可爱的	.

她并不算特别漂亮，只是非常清新、甜美、讨人喜欢。

['lɑːriː] [wʌns] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['freʃli] [beɪðd] [ænd; ənd]

Larrie	once	said	she	always	looked	like	a	baby	that	has	been	freshly	bathed	and
拉里	一次	说	她	总是	看起来	喜欢	一个	婴儿	那	有	到过	新鲜的	洗澡	和

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

拉里曾说过，她看起来总是像个刚洗完澡、穿好衣服的婴儿。

[ænd; ənd] [pʌft] [wɪð] [swiːt] ['vaɪələt] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

and	puffed	with	sweet	violet	powder	,	and	sent	out	into	the	world	to	refresh
和	膨胀的	和	甜的	紫色	粉末	,	和	发送	出去	进入	这	世界	到	刷新

['taɪəd] [aɪz] .

tired	eyes	.
疲劳的	眼睛	.

撒上甜美的紫罗兰粉末，送到世界各地，为疲惫的双眼带来清爽。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] ['seɪɪŋz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

That	was	one	of	his	courtship	sayings	,	more	than	a	year	ago	,	when	she
那	曾是	一	的	他的	求爱	谚语	,	更多的	比	一个	年	前	,	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['beəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

was	barely	seventeen	.
曾是	仅仅	十七	.

那是他一年多前追求她时说的一句话，当时她才十七岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən]

She	was	eighteen	now	,	and	he	was	telling	her	she	was	an
她	曾是	十八	现在	,	和	他	曾是	讲述	她	她	曾是	一个

[ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] .

unnatural	mother	.
不自然	母亲	.

她当时十八岁了，而他却告诉她，她是个不正常的母亲。

" [waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] [bɪb] [ɒn] , ['əʊnli] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed]

"	Why	,	the	child	wouldn't	have	had	its	bib	on	,	only	I	saw	to	it	,	"	he	said
"	为什么	,	这	孩子	不会	有	有	它是	围兜	在	,	仅有的	我	锯	到	它	,	"	他	说

,

,
,

“要不是我帮忙，孩子就不会戴围兜了。”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] .

in	a	voice	that	increased	in	excitement	as	he	dwelt	on	the	enormity	.
在	一个	嗓音	那	增加	在	激动	作为	他	居住	在	这	巨大	.

随着他不断思考这件事的严重性，他的声音也变得越来越激动。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɒt] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] [ɒv; əv] ['pɛgi] ;

"	Dear	me	,	"	said	Dot	,	"	that	was	very	careless	of	Peggie	;
"	亲爱的	我	,	"	说	点	,	"	那	曾是	非常	粗心	的	佩吉	;

“哎呀，”多特说，“佩吉真是太粗心了；

[aɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	must	really	speak	to	her	about	it	.	"
我	必须	真的	说话	到	她	关于	它	.	"

我真的应该和她谈谈这件事。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [dɒt] , " ['lɑːriː] [sed] , " [ʃeɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ]

"	I	shall	shake	you	some	day	,	Dot	,	"	Larrie	said	,	"	shake	you	till	your	teeth
"	我	将	摇	你	一些	天	,	点	,	"	拉里	说	,	"	摇	你	直到	你的	牙齿

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

“总有一天我会狠狠摇醒你，多特，”拉里说，“摇醒你，直到你的牙齿都打颤。”

['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɒf] [juː; jʊ] .

Sometimes	**I**	**can**	**hardly**	**keep**	**my**	**hands**	**off**	**you**	**.**
有时	我	能	几乎	保持	我的	双手	离开	你	.

有时我简直无法控制自己不去碰你。

" [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['gluːmi] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['trʌbld] , [vekst] .

"	**His**	**brow**	**was**	**gloomy**	**,**	**his**	**boyish**	**face**	**troubled**	**,**	**vexed**	**.**
"	他的	眉头	曾是	阴沉	,	他的	男孩气	脸	麻烦	,	烦恼	.

“他眉头紧锁，稚嫩的脸上满是忧虑和烦恼。”

[ænd; ənd] [dɒt] [lɑːft] .

And	**Dot**	**laughed**	**.**
和	点	笑了	.

多特笑了。

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd]

Leaned	**against**	**the**	**fence**	**skirting**	**the**	**road**	**that**	**seemed**	**to**	**run**	**to**	**eternity**	**,**	**and**
倾斜	反对	这	栅栏	裙边	这	路	那	似乎	到	跑步	到	永恒	,	和

[lɑːft] [aʊt'reɪdʒəsli] .

laughed	**outrageously**	**.**
笑了	令人愤慨地	.

他倚靠在仿佛延伸至无尽之境的道路旁的栅栏上，放声大笑。

['lɑːriː] [stɒpt] [tuː] .

Larrie	**stopped**	**too**	**.**
拉里	停止	也	.

拉里也停了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][skweə(r)] - ['lʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [held] ['faɪə(r)] .

His	**face**	**was**	**very**	**white**	**and**	**square**	**-**	**looking**	**,**	**his**	**dark**	**eyes**	**held**	**fire**	**.**
他的	脸	曾是	非常	白色的	和	正方形	-	寻找	,	他的	黑暗的	眼睛	握住	火	.

他的脸色非常苍白，呈方脸，深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [dres]

He	**put**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**white**	**,**	**exaggerated**	**shoulders**	**of**	**her**	**muslin**	**dress**
他	放	他的	双手	在	这	白色的	,	夸张的	肩膀	的	她	细棉布	裙子

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] .

and	**turned**	**her**	**round**	**.**
和	转向	她	圆形的	.

他把手放在她白色薄纱连衣裙夸张的肩部，把她转了过来。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

"	**Go**	**back**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hill**	**this**	**instant**	**,**
"	去	后退	到	这	底部	的	这	爬坡道	这	立即的	,

“立刻回到山脚下！”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

and	**pick**	**up**	**the**	**child**	**and**	**carry**	**it**	**up**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
和	挑选	向上	这	孩子	和	携带	它	向上	这里	,	"	他	说	.

“把孩子抱起来，带到这里来，”他说。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːmz] - [diː] -

"	**Go**	**and**	**insert**	**your**	**foolish**	**old**	**head**	**in**	**a**	**receptacle**	**for**	**pommes**	**-**	**de**	**-**
"	去	和	插入	你的	愚蠢	老的	头	在	一个	容器	为了	苹果	-	德	-

[tɛr] , " [wɒz; wəz] [dɑːts] ['flɪpənt] [rɪ'tɔːt] .

terre	**,**	**"**	**was**	**Dot's**	**flippant**	**retort**	**.**
土地	,	"	曾是	点的	轻浮的	反驳	.

“滚去把你那愚蠢的老脑袋插进土豆罐里吧，”多特轻佻地反驳道。

- [hændz] [prest] ['hɑːdə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [gruː] ['skweərə(r)] .

Larrie's	**hands**	**pressed**	**harder**	**,**	**his**	**chin**	**grew**	**squarer**	**.**
-	双手	按下	更难	,	他的	下巴	生长	更方正	.

拉里的双手按得更紧了，下巴也变得更方正了。

" [aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] , [dɒt] , ['dedli] ['ɜːnɪst] . [-]
" I'm in earnest , Dot , deadly earnest . [32]
" 我是 在 认真 , 点 , 致命 认真 . [-]

“我是认真的，多特，非常认真。[32]

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
I order you to fetch the child , and I intend you to obey me ,
我 命令 你 到 拿来 这 孩子 , 和 我 打算 你 到 服从 我 ,

我命令你把孩子带过来，你必须服从我。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
" he gave her a little shake to enforce the command .
" 他 给予 她 一个 小的 摇 到 执行 这 命令 .

他轻轻摇晃了她一下，以示命令的执行。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
" I am your master , and I intend you to know it from this day .
" 我 是 你的 掌握 , 和 我 打算 你 到 知道 它 从 这 天 .

“我是你的主人，从今天起，我要你明白这一点。”

" [dɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt]
" Dot experienced a vague feeling of surprise at the fire in the eyes that
" 点 经验丰富的 一个 模糊的 感觉 的 惊喜 在 这 火 在 这 眼睛 那
[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] ,
were nearly always clear ,
是 几乎 总是 清除 ,

“多特对那双几乎总是清澈的眼睛里闪烁的光芒感到一丝莫名的惊讶。”

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː'self] [ə'weɪ] .
and smiling , and loving , then she twisted herself away .
和 微笑 , 和 爱 , 然后 她 扭曲 她自己 离开 .

她面带微笑，充满爱意，然后扭身离开。

" [puː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['əʊvə(r)] - [grəʊn] , ['pæʃənət] [bɔɪ] , ['lɑːriː] .
" Pooh , " she said , " you're only a stupid over - grown , passionate boy , Larrie .
" 呸 , " 她 说 , " 你是 仅有的 一个 愚蠢的 超过 - 生长 , 热情的 男生 , 拉里 .

“噗，”她说，“你不过是个愚蠢的、过分热血的、长不大的男孩，拉里。”

[juː; jʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] !
You my master !
你 我的 掌握 !

你是我的主人！

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] . "
You're nothing in the world but my husband . "
你是 没有什么 在 这 世界 但 我的 丈夫 . "

你在这个世界上除了我的丈夫什么都不是。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Are you going ?
" 是 你 去 ?

“你要去吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" he said in a tone he had never used before to her .
" 他 说 在 一个 语气 他 有 绝不 用过的 前 到 她 .

“他用一种他以前从未对她说过的语气说道。

" [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [dɒt] , ['ɪnstəntli] . "
" Say Yes or No , Dot , instantly . "
" 说 是的 或者 不 , 点 , 即刻 . "

“Dot，立刻回答‘是’或‘否’。”

" [nəʊ] , " [sed] [dɒt] , [stɔː'mɪlɪ] .
" No , " said Dot , stormily .
" 不 , " 说 点 , 暴风雨般地 .

“不，”多特厉声说道。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv]['terə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [blɑːntʃt] ,
Then they both gave a sob of terror , their faces blanched ,
然后 他们 两个都 给予 一个 哭泣 的 恐怖 , 他们的 面孔 焯水 ,

然后两人都发出了一声恐惧的抽泣，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ['mædlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and they began to run madly down the hill .
和 他们 开始 到 跑步 疯狂地 向下 这 爬坡道 .

于是他们开始疯狂地往山下跑。

[əʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['endləs] [stretʃ] [ɒv; əv] [red] ,
Oh the long , long way they had come , the endless stretch of red ,
哦 这 长的 , 长的 方式 他们 有 来 , 这 无尽的 拉紧 的 红色的 ,

他们走了多么漫长的路啊，无边无际的红色地带，

[red] [rəʊd] [ðæt] [wuːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] - [tɪpt] ['wɔtlz] , [ðə; ði] ['velvɪt] [grɑːs] , [ænd; ənd]
red road that wound back to the gold - tipped wattles , the velvet grass , and
红色的 路 那 伤口 后退 到 这 金子 - 倾斜 金合欢 , 这 天鹅绒 草 , 和
[ðeə(r)]['beɪbi] !
their baby !
他们的 婴儿 !

蜿蜒的红色小路通往金尖金合欢、天鹅绒般的草地和它们的孩子！

['lɑːriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] , ['wʌndəf(ə)l] ['rʌnə(r)] .
Larrie was a fleet , wonderful runner .
拉里 曾是 一个 舰队 , 精彩的 跑步者 .

拉里是一位速度飞快、跑得非常棒的跑步者。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , ['mænɪfəʊld]['sɪlvə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [mʌgz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs]
In the little cottage where they lived , manifold silver cups and mugs bore witness
在 这 小的 小屋 在哪里 他们 居住地 , 歧管 银 杯子 和 马克杯 钻孔 证人
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

在他们居住的小屋里，琳琅满目的银杯银壶都见证了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [naʊ] , [bʌt; bət][dɒt] ['nɪəli] [ˌaʊt'strɪpt] [hɪm] .
and he was running for life now , but Dot nearly outstripped him .
和 他 曾是 跑步 为了 生活 现在 , 但 点 几乎 超越 他 .

他现在只能拼命奔跑，但多特几乎追上了他。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , ['hɑːdlɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ,
She flew over the ground , hardly touching it , her arms were outstretched ,
她 飞翔 超过 这 地面 , 几乎 接触 它 , 她 武器 是 伸展 ,
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] .
her lips moving .
她 嘴唇 移动 .

她飞掠过地面，几乎没有触碰，双臂伸展，嘴唇翕动。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [baɪ][ðeə(r)]['beɪbi] , [dʒʌst][æz; əz] [θriː] ['fjʊəriəs] ,
They fell down together on their knees by their baby , just as three furious ,
他们 跌倒 向下 一起 在 他们的 膝盖 经过 他们的 婴儿 , 只是 作为 三 狂怒 ,

他们三人双膝跪倒在婴儿身边，怒气冲冲。

[hɑːd] - ['drɪvn] ['bʊlək] ['θʌndə] [baɪ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] .
hard - driven bullocks thundered by , filling the air with dust and bellowing .
难的 - 驱动 牛 雷鸣 经过 , 填充 这 空气 和 灰尘 和 咆哮 .

奋力驱赶的牛群隆隆驶过，扬起漫天尘土，发出阵阵吼叫。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['hæpɪli] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [fæt]['gəʊldən] ['biːtl] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	baby	was	blinking	happily	up	at	a	great	fat	golden	beetle	that	was
这	婴儿	曾是	眨眼	快乐地	向上	在	一个	伟大的	胖的	金的	甲虫	那	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['wɒtl] .

making	a	lazy	way	up	the	wattle	.
制作	一个	懒惰的	方式	向上	这	金合欢	.

婴儿开心地眨着眼睛，望着一只肥硕的金甲虫，它正懒洋洋地爬上金合欢树。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] " ['kʌmfətə(r)] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ɪts] [θʌm] ['θɔːtfəli] .

It	had	lost	its	"	comforter	"	and	was	sucking	its	thumb	thoughtfully	.
它	有	丢失的	它是	"	棉被	"	和	曾是	吸吮	它是	拇指	深思熟虑	.

它丢了“安抚物”，若有所思地吮吸着拇指。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [ɪts] [waɪt] ['nɪtɪd] [buːts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] [-]

It	had	kicked	off	its	white	knitted	boots	,	and	was	curling	its	pink	[	33	]
它	有	踢	离开	它是	白色的	针织	靴子	,	和	曾是	冰壶	它是	粉色的	[	-	]

它踢掉了白色的针织靴，卷起了粉红色的[33]

[təʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

toes	up	in	the	sunshine	with	great	enjoyment	.
脚趾	向上	在	这	阳光	和	伟大的	享受	.

赤脚沐浴在阳光下，享受着惬意时光。

" ['beɪbi] !

"	Baby	!
"	婴儿	!

“婴儿!

" ['lɑːriː] [sed] .

"	Larrie	said	.
"	拉里	说	.

拉里说道。

[ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

The	big	fellow	was	trembling	in	every	limb	.
这	大的	同伴	曾是	发抖	在	每一个	肢	.

这个大块头浑身都在颤抖。

" ['beɪbi] ! " [sed] [dɒt] .

"	Baby	!	"	said	Dot	.
"	婴儿	!	"	说	点	.

“宝贝！”多特说道。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːmz] ,

She	gathered	it	up	in	her	little	shaking	arms	,
她	聚集	它	向上	在	她	小的	摇晃	武器	,

她用颤抖的小胳膊把它抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	put	her	poor	white	face	down	upon	it	,
她	放	她	贫穷的	白色的	脸	向下	之上	它	,

她把她那可怜的白脸趴在上面，

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wept] [tuː] .

and	broke	into	such	pitiful	tears	and	sobs	that	it	wept	too	.
和	打破	进入	这样的	可怜	眼泪	和	啜泣	那	它	哭泣	也	.

它哭得如此凄惨，连它自己也跟着哭了起来。

['lɑːriː] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] .

Larrie	took	them	both	into	his	arms	,	and	sat	down	on	a	fallen	tree	.
拉里	采取	他们	两个都	进入	他的	武器	,	和	卫星	向下	在	一个	倒下	树	.

拉里将他们两个抱在怀里，然后坐在了一棵倒下的树上。

[hiː; hi] [suːðd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [nems] ;

He	soothed	them	,	he	called	them	a	thousand	tender	,	beautiful	names	;
他	舒缓	他们	,	他	称为	他们	一个	千	投标	,	美丽的	姓名	;

他安抚他们，用一千个温柔、美丽的名字称呼他们；

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [dɑːts] [hæt][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [ə'gen]

he	took	off	Dot's	hat	and	stroked	her	little	curls	,	he	kissed	his	baby	again
他	采取	离开	点的	帽子	和	抚摸	她	小的	卷发	,	他	亲吻	他的	婴儿	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	again	;
和	再次	;

他摘下多特的帽子，抚摸着她的小卷发，一遍又一遍地亲吻着他的宝贝女儿；

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	kissed	his	wife	.
他	亲吻	他的	妻子	.

他吻了他的妻子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

When	they	were	all	quite	calm	and	the	bullocks	ten	miles	away	,	they	started
什么时候	他们	是	全部	相当	冷静的	和	这	牛	十	英里	离开	,	他们	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当所有人都平静下来，牛群也跑出十英里远的时候，他们又出发了。

" [aɪl] ['kæri] [hɪm] , " [sed] ['lɑːriː] .

"	I'll	carry	him	,	"	said	Larrie	.
"	患病的	携带	他	,	"	说	拉里	.

“我来背他，”拉里说。

" [ɑː] [nəʊ] , [let][ˌem 'iː] , " [dɒt] [sed] .

"	Ah	no	,	let	me	,	"	Dot	said	.
"	啊	不	,	让	我	,	"	点	说	.

“啊，不，让我来吧，”多特说道。

" ['dɑːlɪŋ] , [jʊr; jər] [tuː] ['taɪəd] — [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] . "

"	Darling	,	you're	too	tired	—	see	,	you	can	hold	his	hand	across	my	shoulder	.	"
"	亲爱的	,	你是	也	疲劳的	—	看	,	你	能	抓住	他的	手	穿过	我的	肩膀	.	"

“亲爱的，你太累了——你看，你可以把他的手搭在我的肩膀上。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] [ɑːmz] [eɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

"	No	,	no	,	give	him	to	me	—	my	arms	ache	without	him	.	"
"	不	,	不	,	给	他	到	我	—	我的	武器	疼痛	没有	他	.	"

“不，不，把他给我——没有他我的胳膊疼。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] — [maɪ][bɪg]['beɪbi] ! "

"	But	the	hill	—	my	big	baby	!	"
"	但	这	爬坡道	—	我的	大的	婴儿	!	"

“但是这座山——我的宝贝！”

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] — ['lɑːriː] , [let][ˌem 'iː] — [siː] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [laɪt] — [waɪ] , [hiː; hi][ɪz]

"	Oh	,	I	must	have	him	—	Larrie	,	let	me	—	see	,	he	is	so	light	—	why	,	he	is
"	哦	,	我	必须	有	他	—	拉里	,	让	我	—	看	,	他	是	所以	光	—	为什么	,	他	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] . " [-]

nothing	to	carry	.	"	[	34	]
没有什么	到	携带	.	"	[	-	]

“哦，我一定要把他带走——拉里，让我——你看，他这么轻——哎呀，他根本不用背。”[34]

[ðə; ði][əʊld] [gʌm] .

THE	OLD	GUM	.
这	老的	胶	.

老口香糖。

[stænd][hɪə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [biːn] [ə; eɪ][grænd][əʊld] [gʌm] ,

Stand	here	;	he	has	once	been	a	grand	old	gum	,
站立	这里	;	他	有	一次	到过	一个	盛大	老的	胶	,

站在这里；他曾经是一位德高望重的老先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm]

But	it	makes	one	reflect	that	the	time	will	come
但	它	制作	一	反映	那	这	时间	将要	来

但这让人不禁思考，那一天终会到来。

[wen] [wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [flɪŋ] ;

When	we	all	shall	have	had	our	fling	;
什么时候	我们	全部	将	有	有	我们的	一扔	;

当我们都尽情享受过风流韵事之后；

[jet] , ['aʊə(r)][laɪf] [suːn] ['pɑːsɪz] , [wiː; wi] [skeəs] [nəʊ] [haʊ] —

Yet	,	our	life	soon	passes	,	we	scarce	know	how	—
然而	,	我们的	生活	很快	通过	,	我们	稀少	知道	如何	—

然而，我们的生命转瞬即逝，我们几乎不知不觉就过去了——

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] ,

You	would	hardly	think	,	to	see	him	now	,
你	会	几乎	思考	,	到	看	他	现在	,

你很难想象，现在看到他，

[ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

That	once	he	had	been	a	king	.
那	一次	他	有	到过	一个	国王	.

他曾经是一位国王。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

In	his	youth	,	in	the	silence	of	the	wood	,
在	他的	青年	,	在	这	沉默	的	这	木头	,

在他年轻的时候，在寂静的树林里，

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] [stʊd] ;

A	forest	of	saplings	around	him	stood	;
一个	森林	的	树苗	大约	他	站立	;

他周围是一片幼树丛；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	he	overtopped	them	all	.
但	他	被淹没	他们	全部	.

但他超越了所有人。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ʃeɪd] ,

And	,	over	their	heads	,	through	the	forest	shade	,
和	,	超过	他们的	头部	,	通过	这	森林	阴影	,

而且，越过他们的头顶，穿过森林的阴影，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

He	could	see	how	the	sunlight	danced	and	played	,
他	可以	看	如何	这	阳光	跳舞	和	玩	,

他能看到阳光在阳光下跳跃嬉戏，

[səʊ] [streɪt] [hiː; hi] [gruː] , [ænd; ənd][səʊ] [tɔːl] .

So	straight	he	grew	,	and	so	tall	.
所以	直的	他	生长	,	和	所以	高的	.

他长得笔直，个子也很高。

[iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

Each	day	of	his	life	brought	something	new	,
每个	天	的	他的	生活	带来	某物	新的	,

他生命中的每一天都充满了新的体验。

[ðə; ði] [briːz] [stɜːd] [ðə; ði] ['brækən] , [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [fluː] ,
The breeze stirred the bracken , the dry leaves flew ,
这 微风 搅拌 这 蕨类植物 , 这 干燥 树叶 飞翔 ,

微风吹拂着蕨类植物，枯叶飞舞。

[ðə; ði][waɪld][bɜːd] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] :
The wild bird passed on the wing :
这 荒野 鸟 通过了 在 这 翼 :

野鸟展翅飞翔:

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] , [sæd] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
He heard the low , sad song of the wood ,
他 听到 这 低的 , 伤心 歌曲 的 这 木头 ,

他听到了树林低沉而悲伤的歌声，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ɪts]['sɒlətjuːd] ;
His childhood was passed in its solitude ;
他的 童年 曾是 通过了 在 它是 孤独 ;

他的童年是在孤独中度过的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
And he grew — and became a king .
和 他 生长 — 和 成为 一个 国王 .

他长大成人，最终成为了国王。

[ɒft] [hæz; həz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] ,
Oft has he stood on the stormy night ,
经常 有 他 站立 在 这 暴风雨 夜晚 ,

他常常在暴风雨的夜晚伫立，

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fɔːkt] [flæʃ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [saɪt]
When the long - forked flash has revealed to sight
什么时候 这 长的 - 分叉 闪光 有 揭晓 到 视线

当长叉状闪光显现出来时

[ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [flʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ;
The plain where the floods were out ;
这 清楚的 在哪里 这 洪水 是 出去 ;

洪水退去的平原;

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,
When the wind came down like a hurricane ,
什么时候 这 风 来了 向下 喜欢 一个 飓风 ,

当狂风像飓风一样袭来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['brəʊkən][ænd; ənd] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] ,
And the branches , broken and snapped in twain ,
和 这 分支 , 破碎的 和 啪啪 在 马克·吐温 ,

而那些树枝，断成了两截，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [struːn] [ə'baʊt] . [-]
Were scattered and strewn about . [35]
是 疏散 和 散落的 关于 . [-]

散落在各处。[35]

[ɒft] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rednɪŋ] [bʊʃ] - ['faɪə(r)] [gləʊ] ,
Oft , touched by the reddening bush - fire glow ,
经常 , 感动 经过 这 发红 衬套 - 火 辉光 ,

常常被山火烧红的光芒所笼罩，

[wen] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
When clouds of smoke , rolling up from below ,
什么时候 云 的 抽烟 , 滚动 向上 从 以下 ,

当滚滚浓烟从下方升腾而起时

[əb'skjuəd] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] ;

Obscured	**the**	**sun**	**like**	**a**	**pall**	**;**
模糊不清	这	太阳	喜欢	一个	灵柩	;

像一层帷幔遮蔽了阳光;

[wen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [si:] ,

When	**the**	**forest**	**seemed**	**like**	**a**	**flaming**	**sea**	**,**
什么时候	这	森林	似乎	喜欢	一个	炽盛	海	,

当森林看起来像一片燃烧的海洋时,

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] [tri:] ,

And	**down**	**came**	**many**	**a**	**mighty**	**tree**	**,**
和	向下	来了	许多	一个	强大的	树	,

许多参天大树轰然倒下。

[hæz; həz] [hi:; hi] [stʊd] [fɜ:m] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

Has	**he**	**stood**	**firm**	**through**	**it**	**all**	**.**
有	他	站立	公司	通过	它	全部	.

他始终立场坚定吗?

[ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæv; həv] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] ;

Those	**days**	**of**	**his**	**youth**	**have**	**long**	**gone**	**by**	**;**
那些	天	的	他的	青年	有	长的	已消失	经过	;

他的青春岁月早已远去;

[ðə; ði] ['mægˌpaɪz] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəts] [kraɪ] ,

The	**magpie's**	**note**	**and**	**the**	**parrot's**	**cry**	**,**
这	喜鹊的	笔记	和	这	鹦鹉的	哭	,

喜鹊的鸣叫和鹦鹉的啼鸣,

[æz; əz] [bɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] ,

As	**borne**	**on**	**the**	**evening**	**wind**	**,**
作为	出生	在	这	晚上	风	,

随晚风而来

[rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [fləʊn] ,

Recall	**to**	**his**	**thoughts**	**his**	**childhood**	**flown**	**,**
记起	到	他的	想法	他的	童年	飞行	,

思绪回到了他逝去的童年时光。

[əʊld] ['meməriz] , [freʃ] , [jet] ['feɪntli] [bləʊn] ,

Old	**memories**	**,**	**fresh**	**,**	**yet**	**faintly**	**blown**	**,**
老的	回忆	,	新鲜的	,	然而	淡淡的	吹	,

旧时的记忆,鲜活如初,却又带着一丝朦胧的气息。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] .

Of	**the**	**youth**	**he**	**has**	**left**	**behind**	**.**
的	这	青年	他	有	左边	在后面	.

他留下的那些年轻人。

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [stændz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

On	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**he**	**stands**	**to**	**-**	**day**	**,**
在	这	眉头	的	这	爬坡道	他	站立	到	-	天	,

今天,他站在山顶上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] ;

But	**the**	**pride**	**of**	**his**	**life**	**has**	**passed**	**away**	**;**
但	这	自豪	的	他的	生活	有	通过了	离开	;

但他毕生的骄傲已经消逝了;

[hɪz; ɪz] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [sɪə] .

His	**leaves**	**are**	**withered**	**and**	**sere**	**.**
他的	树叶	是	干枯	和	塞雷	.

他的叶子枯萎凋零了。

[ænd; ənd][ɒft][æt; ət] [naɪt] ['kɒmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

And	oft	at	night	comes	a	sound	of	woe	,
和	经常	在	夜晚	来	一个	声音	的	悲哀	,

夜里常常传来哀号声，

[æz; əz][hiː; hi] [sweɪz] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [lɪmz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

As	he	sways	his	tired	limbs	to	and	fro
作为	他	摇摆	他的	疲劳的	四肢	到	和	弗

他疲惫地摇晃着四肢来回走动

[ænd; ənd] [lə'ment] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [naɪt] [eə(r)] .

And	laments	to	the	bleak	night	air	.
和	哀叹	到	这	苍凉	夜晚	空气	.

向凄凉的夜空发出哀叹。

[hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,

He	can	still	look	down	on	the	plain	below	,
他	能	仍然	看	向下	在	这	清楚的	以下	,

他仍然可以俯瞰下方的平原，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [dekt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ]

And	his	head	is	decked	by	the	sunset	glow
和	他的	头	是	甲板	经过	这	日落	辉光

夕阳的余晖洒在他的头上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪt] ;

With	a	glorious	crown	of	light	;
和	一个	辉煌	王冠	的	光	;

头戴光辉灿烂的冠冕；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [fiːld] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [drɔːz] [ɒn] ,

And	from	every	field	,	as	the	night	draws	on	,
和	从	每一个	场地	,	作为	这	夜晚	平局	在	,

随着夜幕降临，田野间，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] [ɑːmz] [ðə; ði]['mægpaɪz] [kʌm]

To	his	spreading	arms	the	magpies	come
到	他的	传播	武器	这	喜鹊	来

喜鹊飞向他张开的双臂

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

To	shelter	there	for	the	night	.
到	庇护所	那里	为了	这	夜晚	.

在那里过夜。

[sʌm; səm] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [swel] ,

Some	night	,	when	the	waters	rage	and	swell	,
一些	夜晚	,	什么时候	这	水	愤怒	和	膨胀	,

某个夜晚，当波涛汹涌的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊl][hɪz; ɪz] [nel] ,

He	will	hear	the	thunder	roll	his	knell	,
他	将要	听到	这	雷	卷	他的	丧钟	,

他将听到雷鸣般的丧钟响起。

[ænd; ənd] [wɪl] [baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

And	will	bow	his	head	to	the	ground	;
和	将要	弓	他的	头	到	这	地面	;

并会低下头，俯伏在地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] [wɪl] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

And	the	birds	from	their	nests	will	wheel	in	the	air	,
和	这	鸟类	从	他们的	巢穴	将要	车轮	在	这	空气	,

鸟儿们会从巢中飞出，在空中盘旋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ['bʌrəʊ] [di:pə(r)] [ɪn][fɪə(r)] ,

And	the	rabbits	burrow	deeper	in	fear	,
和	这	兔子	洞穴	更深	在	害怕	,

兔子们恐惧得挖得更深了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['rendɪŋ] [saʊnd] . [-]

At	the	thundering	,	rending	sound	.	[	36	]
在	这	雷鸣	,	渲染	声音	.	[	-	]

伴随着雷鸣般的撕裂声。[36]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mægpaɪz][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ;

And	the	magpies	must	find	another	home	;
和	这	喜鹊	必须	寻找	其他	家	;

喜鹊们必须另寻新家;

[nəʊ][mɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌnset] , [wɪl] [ðeɪ] [kʌm]

No	more	,	at	the	sunset	,	will	they	come
不	更多的	,	在	这	日落	,	将要	他们	来

日落时分，他们将不再到来

[tu:; tə] ['wɔ:bl] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [sɒŋ] .

To	warble	their	evening	song	.
到	颤声	他们的	晚上	歌曲	.

吟唱着它们的晚祷。

[ɑ:] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['kwɪkli] [fləʊn] ,

our	sorrow	is	quickly	flown	,
我们的	悲哀	是	迅速地	飞行	,

我们的悲伤很快就会消散。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [frendz] [wi:; wɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [nəʊn] :

For	the	good	old	friends	we	have	loved	and	known	:
为了	这	好的	老的	朋友们	我们	有	喜爱	和	已知	:

献给我们曾经深爱和熟悉的美好老朋友:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [tri:] [fɔ:ls] [baɪ][ðə; ðɪ][tɔ:l] [nju:] [grəʊn] ,

And	the	old	tree	falls	by	the	tall	new	grown	,
和	这	老的	树	瀑布	经过	这	高的	新的	生长	,

老树倒在了高大的新树旁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:k] [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɒŋ] .

And	the	weak	must	yield	to	the	strong	.
和	这	虚弱的	必须	屈服	到	这	强的	.

弱者必须向强者屈服。

['flɒrəns] ['bʊlɪˌvænt] .

Florence	Bullivant	.
佛罗伦萨	布利万特	.

弗洛伦斯·布利万特。

['mɜ:fi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

MURPHY	SHALL	NOT	SING	TO	-	NIGHT	.
墨菲	将	不是	唱歌	到	-	夜晚	.

墨菲今晚不会唱歌。

['spesəmən] [ɒv; əv]['aɪərləndz] ['greɪtnəs] ['gæðəd] [raʊnd] [oʊ'kɑ:nərz] [bɑ:(r)] ,

Specimens	of	Ireland's	greatness	gathered	round	O'Connor's	bar	,
标本	的	爱尔兰的	伟大	聚集	圆形的	奥康纳的	酒吧	,

爱尔兰的杰出人物聚集在奥康纳酒吧周围。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['pætsi]['pəʊstɪd][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] .

Answering	the	invitation	Patsy	posted	near	and	far	.
回答	这	邀请	帕齐	发布	靠近	和	远的	.

响应帕特西在各地发布的邀请。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [wɜː(r); wə(r)][lɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ʃed] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] ,

All	the	chandeliers	were	lit	,	but	did	not	shed	sufficient	light	,
全部	这	吊灯	是	点燃	,	但	做过	不是	棚	充足的	光	,

所有吊灯都亮着，但光线不足。

[səʊ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] , [stʌk] [ɪn] ['bɔtlz] , [greis] [ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] ['feɪməs] [naɪt] .

So	tallow	candles	,	stuck	in	bottles	,	graced	the	bar	that	famous	night	.
所以	脂	蜡烛	,	卡住	在	瓶子	,	恩赐	这	酒吧	那	著名的	夜晚	.

于是，在那著名的夜晚，插在瓶子里的牛油蜡烛点缀着酒吧。

[ɔːl][ðə; ði]['kwɒləti][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['tælənt] [nɛə] [wɒz; wəz] [siːn] ;

All	the	quality	were	there	;	before	such	talent	ne'er	was	seen	;
全部	这	质量	是	那里	;	前	这样的	天赋	从未	曾是	已见	;

所有的素质都具备；此前从未见过如此才华横溢的人；

['hiːli] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['feəli] [wɪð] " [ðə; ði] ['wɛrɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [griːn] .

Healy	brought	the	house	down	fairly	with	"	The	Wearin	'	o	'	the	Green	.
希利	带来	这	房子	向下	相当	和	"	这	穿着	-	o	-	这	绿色的	.

希利演唱的《穿绿衣的人》赢得了满堂喝彩。

" ['lɪkə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ɪn]['læʃiŋz; -inz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [raɪt] ,

"	Liquor	went	around	in	lashins	,	everything	was	going	off	right	,
"	酒	去	大约	在	睫毛	,	一切	曾是	去	离开	正确的	,

“酒水管够，一切都很顺利。”

[wen] [oʊ'kɑːnər] [sent] [ðə; ði] [wɜːd] [raʊnd] , " ['mɜːfi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

When	O'Connor	sent	the	word	round	,	"	Murphy	shall	not	sing	to	-	night	.
什么时候	奥康纳	发送	这	单词	圆形的	,	"	墨菲	将	不是	唱歌	到	-	夜晚	.

奥康纳传话道：“墨菲今晚不能唱歌了。”

" ['feɪsɪz] [peɪld] [æt; ət] ['pæt,siz] ['ɔːdə(r)] ; [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ;

"	Faces	paled	at	Patsy's	order	;	none	were	listening	to	the	song	;
"	面孔	苍白	在	帕特西的	命令	;	没有任何	是	聆听	到	这	歌曲	;

帕齐一声令下，众人脸色苍白；没有人听歌；

[θruː] [ðeə(r)] [hɑːts] [went] [veɪg] [sen'seiʃən] — ['ɔːf(ə)l] [dred] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [rɒŋ] ; [-]

Through	their	hearts	went	vague	sensations	—	awful	dreads	of	coming	wrong	;	[	37	]
通过	他们的	心	去	模糊的	感觉	—	可怕	脏辫	的	未来	错误的	;	[	-	]

他们心中涌起一股模糊的感觉——害怕犯错的恐惧；[37]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['dænɪ] ['mɜːfi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [kwaɪt] ,

For	they	knew	that	Danny	Murphy	thought	himself	a	singer	quite	,
为了	他们	知道	那	丹尼	墨菲	想法	他自己	一个	歌手	相当	,

因为他们知道丹尼·墨菲自认为是一位歌手，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] , [ðæt] , [bɪ'dæd] , [id] [sɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

And	knew	that	if	he	made	his	mind	up	,	that	,	bedad	,	he'd	sing	that	night	.
和	知道	那	如果	他	制成	他的	头脑	向上	,	那	,	贝达德	,	他会	唱歌	那	夜晚	.

他知道，只要他下定决心，那天晚上他一定会唱歌。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] ,

Everyone	was	close	attention	,	knew	that	there	would	be	a	row	,
每个人	曾是	关闭	注意力	,	知道	那	那里	会	是	一个	排	,

每个人都全神贯注，知道肯定会发生争吵。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] [naʊ] . "

When	the	chairman	said	that	"	Mr	.	Murphy	will	oblige	us	now	.	"
什么时候	这	主席	说	那	"	先生	.	墨菲	将要	必须	我们	现在	.	"

主席说：“墨菲先生现在会满足我们的要求。”

" [nɒt] [səʊ] - , " [sed] [pæt] [oʊˈkɑːnər] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfʊlɪst] [haɪt] ,
" Not so fasht , " said Pat O'Connor , rising to his fullest height ,
" 不是 所以 - , " 说 拍 奥康纳 , 上升 到 他的 最 高度 ,

“没那么快，”帕特·奥康纳说着，站直了身子。

" [ðɪs] [hɪə(r)] [pʌb] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmɜːfi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" This here pub belongs to me , and Murphy shall not sing to - night .
" 这 这里 酒吧 属于 到 我 , 和 墨菲 将 不是 唱歌 到 - 夜晚 .

“这家酒吧是我的，今晚墨菲不会在这里唱歌。”

" [ʌp] [dʒʌmps] [ˈmɜːfi] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈdɑːkli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][pæt] [oʊˈkɑːnər] :
" Up jumps Murphy , scowling darkly as he looks at Pat O'Connor :
" 向上 跳跃 墨菲 , 皱眉 黑暗 作为 他 看起来 在 拍 奥康纳 :

“墨菲猛地跳了起来，阴沉地瞪着帕特·奥康纳：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][pæt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ʌpˈhəʊld] [oʊld] - [ˈɒnə(r)] ? "
" Is this the way , " he says to Pat , " that you uphold Ould Oireland's honour ? "
" 是 这 这 方式 , " 他 说道 到 拍 , " 那 你 坚持 可以 - 荣誉 ? "

“这就是你维护古老爱尔兰荣誉的方式吗？”他问帕特。

" [ɔɪ] [nəʊ] [ɔɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈsɪŋɪn] - ; [ˈeni] - - [ˈsuːnə(r)] - ;
" Oi know Oi'm not much at singin ' ; any toime Oi'd sooner foight ;
" 喂 知道 我是 不是 很多 在 唱歌 - ; 任何 - - 很快 - ;

“我知道我唱歌不太好；任何时候我都宁愿去打架；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ˌɛsˈhɛlp][ˌem ˈiː][bɒb] , [ɔɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
But , to show me independence , s'help me bob , Oi'll sing to - night . "
但 , 到 展示 我 独立 , 帮帮忙 我 鲍勃 , 油 唱歌 到 - 夜晚 . "

但是，为了向我证明我的独立，请帮我摇摆，今晚我要唱歌。

" - , " [sez] [pæt] [oʊˈkɑːnər] , [ˈwaɪldli] [ˈgeɪzɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
" Gintlemin , " says Pat O'Connor , wildly gazing round about ,
" - , " 说道 拍 奥康纳 , 疯狂地 凝视 圆形的 关于 ,

“金特尔明，”帕特·奥康纳一边惊慌地环顾四周一边说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈpeɪnf(ə)l]['djuːti][tuː; tə] [tʃʌk] ['dænɪ] ['mɜːfi] [aʊt] ;
" It will be my painful duty to chuck Danny Murphy out ;
" 它 将要 是 我的 痛苦 责任 到 查克 丹尼 墨菲 出去 ;

“把丹尼·墨菲赶出去，将是我痛苦的职责；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [nəʊ][mæn] [sɪŋz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [taɪt] ;
It has been a rule with me that no man sings when he is tight ;
它 有 到过 一个 规则 和 我 那 不 男人 唱歌 什么时候 他 是 紧的 ;

我一直以来的原则是，男人在经济拮据的时候不唱歌；

[wen] [ɔɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔɪ] [meɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — ['mɜːfi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
When Oi say a thing Oi mane it — Murphy shall not sing to - night .
什么时候 喂 说 一个 事物 喂 鬃毛 它 — 墨菲 将 不是 唱歌 到 - 夜晚 .

当 Oi 说一件事 Oi 就去做——墨菲今晚不会唱歌。

" [ðen] [sez] ['duːlən] [tuː; tə] [oʊˈkɑːnər] , " ['lɪs(ə)n] [wɒt] [ɔɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] ;
" Then says Doolan to O'Connor , " Listen what Oi've got to tell ;
" 然后 说道 杜兰 到 奥康纳 , " 听 什么 我已经 得到 到 告诉 ;

然后杜兰对奥康纳说：“听听我要说什么；

[ɪf] [jɛz] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃʌk] [aʊt] ['mɜːfi] , [jɛz] [mʌst; məst] [tʃʌk] [aʊt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] .
If yez want to chuck out Murphy , yez must chuck out me as well .
如果 是的 想 到 查克 出去 墨菲 , 是的 必须 查克 出去 我 作为 出色地 .

如果你们想把墨菲赶走，那也必须把我赶走。

" [ðɪs] [lɒt] ['stægəd] [pæt] [oʊˈkɑːnər] , ['duːlən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mait] ;
" This lot staggered Pat O'Connor , Doolan was a man of might ;
" 这 很多 交错 拍 奥康纳 , 杜兰 曾是 一个 男人 的 可能 ;

“这群人让帕特·奥康纳都感到震惊，杜兰是个力大无比的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [blʌf] [hɪm] , ['laʊdli] ['kraɪɪŋ] , " ['mɜːfi] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . " [-]

But	he	bluffed	him	,	loudly	crying	,	"	Murphy	shall	not	sing	to	-	night	.	"	[	38	]
但	他	虚张声势	他	,	高声	哭泣	,	"	墨菲	将	不是	唱歌	到	-	夜晚	.	"	[	-	]

但他虚张声势地大声喊道："墨菲今晚不会唱歌了。"[38]

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] ['dænɪ] ['mɜːfi] [ænd; ənd][hiː; hi] [smәʊt] [hɪm] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] ;

Then	he	rushed	on	Danny	Murphy	and	he	smote	him	hip	and	thigh	;
然后	他	匆忙	在	丹尼	墨菲	和	他	猛击	他	时髦的	和	大腿	;

然后他冲向丹尼·墨菲，击打了他的臀部和大腿；

['pætsi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [streɪt] , [wen] ['duːlən] [dʒæb] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Patsy	looked	a	winner	straight	,	when	Doolan	jabbed	him	in	the	eye	.
帕齐	看起来	一个	优胜者	直的	,	什么时候	杜兰	刺伤	他	在	这	眼睛	.

帕齐看起来胜券在握，这时杜兰一拳打在了他的眼睛上。

[ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [saɪdz] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [faɪt] ;

All	the	crowd	at	once	took	sides	,	and	soon	began	a	rousing	fight	;
全部	这	人群	在	一次	采取	侧面	,	和	很快	开始	一个	振奋人心的	斗争	;

人群立刻分成两派，很快便爆发了一场激烈的争斗；

[ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['pæt,siz] [pʊʃ] [wɒz; wəz] " ['mɜːfi] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	battle	cry	of	Patsy's	push	was	"	Murphy	shall	not	sing	to	-	night	.
这	战斗	哭	的	帕特西的	推	曾是	"	墨菲	将	不是	唱歌	到	-	夜晚	.

帕齐推动的战斗口号是"墨菲今晚不能唱歌"。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɪn] : - [twɒz] ['pæt,siz] ['kʌz(ə)n] , [dʒɪm] [kɪn'sɛlə] .

"	The	noise	soon	brought	a	copper	in	:	'	twas	Patsy's	cousin	,	Jim	Kinsella	.
"	这	噪音	很快	带来	一个	铜	在	:	-	那是	帕特西的	表哥	,	吉姆	金塞拉	.

"这喧闹声很快引来了一名警察：原来是帕齐的表弟吉姆·金塞拉。"

" [hoʊld] [jə(r)] [rəʊ] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['duːlən] , [wen] [mɪk] [lændz] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['smelə(r)] .

"	Hould	yer	row	,	"	he	says	to	Doolan	,	when	Mick	lands	him	on	the	smeller	.
"	应该	你的	排	,	"	他	说道	到	杜兰	,	什么时候	米克	土地	他	在	这	嗅觉	.

"站稳你的站位，"当米克把杜兰摔到嗅探器上时，他对杜兰说道。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['duːlənz] [pʊʃ] , [ðəʊ] ; ['lʌmbəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [taɪt] .

They	got	the	best	of	Doolan's	push	,	though	;	lumbered	them	for	getting	tight	.
他们	得到	这	最好的	的	杜兰的	推	,	尽管	;	笨重的	他们	为了	获得	紧的	.

不过，他们还是顶住了杜兰的猛攻；因为他们站得太近而受阻。

['pætsi] [ðen] [hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] , " ['mɜːfi] [dɪd][nɒt] [sɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

Patsy	then	had	spoken	truly	,	"	Murphy	did	not	sing	that	night	.
帕齐	然后	有	说	真的	,	"	墨菲	做过	不是	唱歌	那	夜晚	.

帕齐说的是实话："墨菲那天晚上没有唱歌。"

" ['epɪlɒg] .

"	Epilogue	.
"	结语	.

"结语。

['spesəmən] [ɒv; əv]['aɪərləndz] ['greɪtnəs] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːt] .

Specimens	of	Ireland's	greatness	gathered	round	the	City	court	.
标本	的	爱尔兰的	伟大	聚集	圆形的	这	城市	法庭	.

爱尔兰的伟大象征聚集在市政厅周围。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sentəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['les(ə)n] [tɔːt] —

There	before	the	awful	sentence	was	a	touching	lesson	taught	—
那里	前	这	可怕	句子	曾是	一个	接触	课	教授	—

在可怕的判决之前，先上演了一出感人的一课——

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [led][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] , [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [waɪt] ;

Then	away	they	led	the	prisoners	to	a	cell	,	so	cool	and	white	;
然后	离开	他们	引领	这	囚犯	到	一个	细胞	,	所以	凉爽的	和	白色的	;

然后他们把囚犯们带到一间又冷又白的牢房里；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈmɜːfi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

And	for	fourteen	days	to	come	Murphy	shall	not	sing	at	night	.
和	为了	十四	天	到	来	墨菲	将	不是	唱歌	在	夜晚	.

接下来的十四天里，墨菲夜里将不再歌唱。

['mɒntəgjuː] ['grəʊvər] . [-]

Montague	Grover	.	[	39	]
蒙塔古	格罗弗	.	[	-	]

蒙塔古·格罗弗。[39]

['krɪsməs] [belz] .

CHRISTMAS	BELLS	.
圣诞节	铃铛	.

圣诞钟声。

[baɪ][dʒɒn][biː] . [oʊˈhɑːrə] , [em] . [ə; eɪ] .

By	John	B	.	O'Hara	,	M	.	A	.
经过	约翰	B	.	奥哈拉	,	M	.	一个	.

作者：约翰·B·奥哈拉，文学硕士

([baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] .)

(	By	kind	permission	of	the	Author	.	)
(	经过	种类	允许	的	这	作者	.	)

（经作者许可。）

[belz] , ['dʒɔɪəs] [belz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [taɪm] ,

Bells	,	joyous	bells	of	the	Christmas	-	time	,
钟声	,	欢乐	铃铛	的	这	圣诞节	-	时间	,

圣诞时节欢快的钟声，

[dɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [tʃaɪm] ;

Dear	is	the	song	of	your	welcome	chime	;
亲爱的	是	这	歌曲	的	你的	欢迎	钟声	;

亲爱的，这是你迎宾铃的歌声；

[dɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n] [ðæt] ['sɒftli] [welz]

Dear	is	the	burden	that	softly	wells
亲爱的	是	这	负担	那	轻轻	水井

亲爱的，是那轻轻涌出的负担

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪəs] [θrəʊt] , [əʊ] ['toʊlɪŋ] [belz] !

From	your	joyous	throats	,	O	tolling	bells	!
从	你的	欢乐	喉咙	,	哦	收费	铃铛	!

钟声啊，从你们欢快的喉咙里发出！

[dɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [swiːt] [juː; jʊ][baɪnd]

Dear	is	the	message	sweet	you	bind
亲爱的	是	这	信息	甜的	你	绑定

亲爱的，你传递的信息甜蜜吗?

[dʌv] - [laɪk] [tuː; tə] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɑːft, wɔft, wæft] [wɪnd] .

Dove	-	like	to	wings	of	the	wafting	wind	.
鸽子	-	喜欢	到	翅膀	的	这	飘动	风	.

像鸽子一样，乘着微风的翅膀飞翔。

[juː; jʊ] [tel] [haʊ] [ðə; ðɪ] [juːl] - [kɪŋ] ['kʌmɪθ] [fɔːθ]

You	tell	how	the	Yule	-	king	cometh	forth
你	告诉	如何	这	圣诞节	-	国王	到来	前进

你讲述圣诞王如何降临

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [nɔːθ] ;

From	his	home	in	the	heart	of	the	icy	North	;
从	他的	家	在	这	心	的	这	冰冷的	北	;

他来自冰天雪地的北方腹地；

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['i:stən] [sti:d] [haʊ] [ɒn]

On	his	Eastern	steeds	how	rusheth	on
在	他的	东	马匹	如何	拉什斯	在

他骑着东方骏马，疾驰而去

[ðə; ði] [wɪnd] - [gɒd] [ɒv; əv] [stɔ:rmz] , [ju'rɔklidɔn] ;

The	wind	-	god	of	storms	,	Euroclydon	;
这	风	-	上帝	的	暴风雨	,	欧洲克莱顿	;

风暴之神，欧罗克利顿；

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [straɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pælɪd] [stɑ:z]

How	his	trumpet	strikes	to	the	pallid	stars
如何	他的	喇叭	罢工	到	这	苍白	明星

他的号角如何吹响苍白的星辰

[ðæt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæd] [mu:nz] ['sɪlvə(r)] [bɑ:rz] ,

That	shrink	from	the	mad	moon's	silver	bars	,
那	收缩	从	这	疯狂的	月亮的	银	酒吧	,

那疯狂月亮的银条令它们瑟缩，

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] ['tɔ:tʃə] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [si:] ,

Where	the	cold	wind	tortures	the	sobbing	sea	,
在哪里	这	寒冷的	风	酷刑	这	啜泣	海	,

寒风肆虐着呜咽的大海，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] [sli:t] [piəs] [ðə; ði] ['pɪnjənd] [li:] ,

And	the	chill	sleet	pierces	the	pinioned	lea	,
和	这	寒意	霰	穿孔	这	钉住	叶	,

冰冷的雨夹雪刺破了被风吹落的树叶，

[æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [kɪŋ] [hɜ:l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['frəʊz(ə)n] [zəʊn]

As	the	snow	king	hurls	from	his	frozen	zone
作为	这	雪	国王	投掷	从	他的	冷冻	区

雪王从他的冰封地带飞出

[ðə; ði] ['frægmənts] [fɑ:st] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [θrəʊn] .

The	fragments	fast	of	a	tumbled	throne	.
这	片段	快速地	的	一个	翻滚	王座	.

倾覆的王座碎片散落一地。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] , [əʊ] ['sɪlvə(r)] [belz] ,

But	what	is	the	song	,	O	silver	bells	,
但	什么	是	这	歌曲	,	哦	银	铃铛	,

但那首歌是什么呢，哦，银铃？

[ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:ni] ['ɒstrəl; 'ɔ:strəl] [delz] ,

You	sing	of	the	ferny	Austral	dells	,
你	唱歌	的	这	蕨类植物	澳大利亚	戴尔斯	,

你歌颂着蕨类植物遍布的澳大利亚山谷，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brækən] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvən] [stri:m] ,

Of	the	bracken	height	,	and	the	sylvan	stream	,
的	这	蕨类植物	高度	,	和	这	森林	溪流	,

蕨类植物丛生的高地，以及林间溪流，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bri:zi] ['wʊdləndz] ['sʌmə(r)] [dri:m] ,

And	the	breezy	woodland's	summer	dream	,
和	这	微风	林地的	夏天	梦	,

还有那微风拂面的林间夏日之梦，

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] [lu:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [swi:t] [ril]

Lulled	by	the	lute	of	the	slow	sweet	rills
昏昏欲睡	经过	这	琵琶	的	这	慢的	甜的	小溪

被潺潺流水的轻柔旋律所催眠

[ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪv] [hɪlz] ?

In	the	trembling	heart	of	the	great	grave	hills	?
在	这	发抖	心	的	这	伟大的	严重	丘陵	?

在巍峨坟山颤抖的中心?

[ɑː] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Ah	,	what	is	the	song	that	you	sing	to	me
啊	,	什么	是	这	歌曲	那	你	唱歌	到	我

啊，你唱给我听的歌是什么?

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [bluː] [aɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [siː] ,

Of	the	soft	blue	isles	of	our	shimmering	sea	,
的	这	柔软的	蓝色的	岛屿	的	我们的	闪闪发光	海	,

在我们波光粼粼的大海中，那些柔和的蓝色岛屿，

[weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [taɪdz] [sliːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [heɪz]

Where	the	slow	tides	sleep	,	and	a	purple	haze
在哪里	这	慢的	潮汐	睡觉	,	和	一个	紫色的	阴霾

潮水缓缓沉睡，紫色薄雾笼罩。

['frɪndʒɪz][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [beɪz] , [-]

Fringes	the	skirts	of	the	windless	bays	,	[	40	]
边缘	这	裙子	的	这	无风	海湾	,	[	-	]

环绕着无风海湾的边缘[40]

[ðæt] , [rɪŋd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] ['bjuːti] [feə(r)] ,

That	,	ringed	with	a	circlet	of	beauty	fair	,
那	,	环状	和	一个	圆环	的	美丽	公平的	,

那，被一圈选美比赛的氛围所环绕，

[stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] [ðeə(r)] ;

Start	in	the	face	of	the	dreamer	there	;
开始	在	这	脸	的	这	梦想家	那里	;

从梦想家的脸上开始;

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [tʃaɪmz] ,

O	,	what	is	the	burden	of	your	sweet	chimes	,
哦	,	什么	是	这	负担	的	你的	甜的	编钟	,

哦，你那甜美的钟声究竟承载着怎样的重担?

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['krɪsməs] [taɪmz] ?

Bells	of	the	golden	Christmas	times	?
钟声	的	这	金的	圣诞节	时代	?

是黄金圣诞时代的钟声吗?

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['glaɪdɪŋ] [daʊn]

You	sing	of	the	summer	gliding	down
你	唱歌	的	这	夏天	滑翔	向下

你歌唱着夏日缓缓滑落

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [dʒem] [braɪt] ['hɛvənz] [kraʊn] ;

From	the	stars	that	gem	bright	heaven's	crown	;
从	这	明星	那	宝石	明亮的	天	王冠	;

从点缀着璀璨天堂皇冠的繁星中;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sɪə] ,

Of	the	flowers	that	fade	in	the	autumn	sere	,
的	这	花朵	那	褪色	在	这	秋天	塞雷	,

秋日凋零的花朵中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld][jɪə(r)] .

And	the	sunlit	death	of	the	old	,	old	year	.
和	这	阳光照射	死亡	的	这	老的	,	老的	年	.

还有阳光照耀下，古老岁月的终结。

[ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] [sɒbz] [ə'bʌv]
Of **the** **sweet** **South** **wind** **that** **sobs** **above**
的 这 甜的 南 风 那 啜泣 多于

那甜美的南风在上方低吟

[ðə; ði] [grɑːs] - [griːn] [greɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['berid] [lʌv] :
The **grass** **-** **green** **grave** **of** **our** **buried** **love** **:**
这 草 - 绿色的 严重 的 我们的 埋葬 爱 :

我们埋葬爱情的草绿色坟墓:

[nəʊ]['bɪtə(r)] [dɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmi] [fləʊ]
No **bitter** **dirge** **from** **the** **stormy** **flow**
不 苦的 挽歌 从 这 暴风雨 流动

暴风雨中没有苦涩的挽歌

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [siː] , — [ɑː] !
Of **a** **moaning** **sea** **,** **—** **ah** **!**
的 一个 呻吟 海 , — 啊 !

哀鸣的大海，——啊!

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
no **,** **no** **,** **no** **!**
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [sɒft] [hɪm]
But **a** **sweet** **farewell** **,** **and** **a** **low** **soft** **hymn**
但 一个 甜的 告别 , 和 一个 低的 柔软的 圣歌

但一声甜蜜的告别，一首低沉柔和的赞歌

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːnz] [ðæt] [swɪm]
Under **the** **beautiful** **moons** **that** **swim**
在下面 这 美丽的 月亮 那 游泳

在游动的美丽月光下

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['siːz] [ðæt] [tɒs]
Over **the** **silver** **seas** **that** **toss**
超过 这 银 海域 那 折腾

在波涛汹涌的银色大海之上

[ðeə(r)] [fəʊm] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃraɪn] , [əʊ] ['sʌðən] [krɒs] !
Their **foam** **to** **thy** **shrine** **,** **O** **Southern** **Cross** **!**
他们的 泡沫 到 你的 神社 , 哦 南方 叉 !

他们的泡沫涌向你的圣殿，哦，南十字星!

[əʊ] , [braɪt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [tʃaɪmz] ,
O **,** **bright** **is** **the** **burden** **of** **your** **sweet** **chimes** **,**
哦 , 明亮的 是 这 负担 的 你的 甜的 编钟 ,

哦，你甜美的钟声是多么明亮动人啊!

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['krɪsməs] [taɪmz] !
Bells **of** **the** **joyous** **Christmas** **times** **!**
钟声 的 这 欢乐 圣诞节 时代 !

欢快的圣诞钟声!

[juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [hɑːts] [θrɒbɪŋ] [sləʊ]
You **bring** **to** **the** **old** **hearts** **throbbing** **slow**
你 带来 到 这 老的 心 悸动 慢的

你让老人们的心跳缓慢而悸动。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
The **beautiful** **dreams** **of** **the** **long** **ago** **;**
这 美丽的 梦境 的 这 长的 前 ;

很久以前那些美好的梦想;

[rɪ'membrəns] [swi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [ju:l] ,
Remembrance sweet of the olden Yule ,
纪念 甜的 的 这 古老的 圣诞节 ,

甜蜜的旧时圣诞节回忆

[wen] [hɑ:ts] [bi:t] [haɪ] [ɪn] [laɪfs] [jʌŋ] [sku:l] .
When hearts beat high in life's young school .
什么时候 心 打 高的 在 生活的 年轻的 学校 .

在人生的青春期，心跳加速。

[ɑ:] , ['hæpli] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪmz] ,
Ah , haply now , as they list to your chimes ,
啊 , 或许 现在 , 作为 他们 列表 到 你的 编钟 ,

啊，或许现在，当他们聆听你的钟声时，

[wɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] ,
Will the voices rise of the olden times ,
将要 这 声音 上升 的 这 古老的 时代 ,

古老的呼唤之声是否会再次响起?

[tɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [pi:s] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊəz]
Till the wings of peace brood over the hours
直到 这 翅膀 的 和平 幼虫 超过 这 小时

直到和平的羽翼笼罩着这几个小时

['slɪpɪŋ] [laɪk] [stri:mz] [θru:] ['sli:pi] ['baʊəz] ,
Slipping like streams through sleepy bowers ,
滑倒 喜欢 溪流 通过 困 鲍尔斯 ,

像溪流般流过沉睡的树荫，

[waɪl] [ju:; jʊ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [lʌvd] [ɒv; əv] [wʌn]
While you whisper the story loved of One
尽管 你 耳语 这 故事 喜爱 的 一

当你轻声讲述那位挚爱的故事时

[hu:] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] — [ðə; ði][sæd] [swi:t] [sʌn] —
Who suffered for us — the sad sweet Son —
WHO 遭受 为了 我们 — 这 伤心 甜的 儿子 —

谁为我们受苦——悲伤而甜蜜的圣子——

[hu:] [tɔ:t] [ðæt] [ə'flikʃən] , [sent] [ɪn] [lʌv] ,
Who taught that afflictions , sent in love ,
WHO 教授 那 苦难 , 发送 在 爱 ,

谁教导说，苦难是出于爱而来的?

['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [relmz] [ə'bʌv] . [-]
Chasten the soul for the realms above . [41]
惩戒 这 灵魂 为了 这 领域 多于 . [-]

净化灵魂，使其升入上界。[41]

[wʊl] [ɪz] [ʌp] .
WOOL IS UP .
羊毛 是 向上 .

羊毛上架了。

[ɜ:θ] - [wɪð] ['nektəd] ['glædnəs] ,
Earth o'erflows with nectared gladness ,
地球 - 和 蜜 欢乐 ,

大地洋溢着甘甜的喜悦，

[ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ti:mz] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
All creation teems with joy ;
全部 创建 团队 和 喜悦 ;

万物都充满喜悦;

['bænɪʃt] [biː; bi] [iːtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
Banished be each thought of sadness ,
被放逐 是 每个 想法 的 悲伤 ,

驱散所有悲伤的念头，

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz][nəʊ] ['ælɔɪ] .
Life for me has no alloy .
生活 为了 我 有 不 合金 .

对我而言，生命没有合金。

[fɪl] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] ! — [dreɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
Fill a bumper ! — drain a measure ,
充满 一个 保险杠 ! — 流走 一个 措施 ,

装满保险杠！——排空一量杯，

['pjuːtə(r)] ! ['gɒblət] ! ['tæŋkəd] ! [kʌp] !
Pewter ! goblet ! tankard ! cup !
锡 ! 高脚杯 ! 酒杯 ! 杯子 !

锡制的！高脚杯！大酒杯！杯子！

['testifai] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)]
Testifying thus our pleasure
作证 因此 我们的 乐趣

如此证明我们的喜悦

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] " [wʊl] [ɪz] [ʌp] .
At the news that " Wool is up .
在 这 消息 那 " 羊毛 是 向上 .

得知“羊毛价格上涨”的消息后，

" - [θwɔːt] [ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] , - [niːθ] [ðə; ði] ['əʊʃnz] ,
" ' Thwart the empires , ' neath the oceans ,
" - 阻挠 这 帝国 , - 下方 这 海洋 ,

“挫败那些帝国，在海洋之下，

['sʌtəli] [spiːdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ;
Subtly speeds the living fire ;
微妙地 速度 这 活的 火 ;

巧妙地加速了生命的火焰；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wɒt] [waɪld] [ɪ'moʊʃnz]
Who shall tell what wild emotions
WHO 将 告诉 什么 荒野 情绪

谁能诉说那些狂野的情感

[sprɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['waɪə(r)] ?
Spring from out that thridden wire ?
春天 从 出去 那 十三 金属丝 ?

从那第三根电线里跳出来?

" [dʒuːt][ɪz]['ləʊə(r)] — ['kɒpə(r)] [wiːkə] ,
" Jute is lower — copper weaker ,
" 黄麻 是 降低 — 铜 较弱 ,

黄麻含量较低——铜含量较低，

" [ðɪs] [wɪl] [breɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [dʒʌp] ;
" This will break poor neighbour Jupp ;
" 这 将要 休息 贫穷的 邻居 尤普 ;

“这将给可怜的邻居尤普带来沉重打击；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ʃaʊt] " [juˈriːkə] !
But for me , I shout " Eureka !
但 为了 我 , 我 喊 " 尤里卡 !

但对我来说，我会大喊“尤里卡！”

" [welθ] [ɪz] [maɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ɪz] [ʌp] !
" Wealth is mine — for wool is up !
" 财富 是 矿 — 为了 羊毛 是 向上 !

“财富是我的——因为羊毛上涨了！”

[wɒt] [keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːt] [ɔː(r)] ['kɒtn] ,
What care I for jute or cotton ,
什么 关心 我 为了 黄麻 或者 棉布 ,

我才不在乎是黄麻还是棉花呢?

['ʃʊgə(r)] , ['kɒpə(r)] , [hemp] , [ɔː(r)] [flæks] !
Sugar , copper , hemp , or flax !
糖 , 铜 , 麻 , 或者 亚麻 !

糖、铜、大麻籽油或亚麻籽油!

[riːdz] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['rɒt(ə)n] ,
Reeds like these are often rotten ,
芦苇 喜欢 这些 是 经常 烂 ,

像这样的芦苇通常都腐烂了。

[tɜːn] [tuː; tə] [rɒdz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnə(r)z] - [bæks] .
Turn to rods for owners ' backs .
转动 到 杆 为了 所有者 - 背部 .

转向鱼竿，保护主人的背部。

['fɔːtʃuːn] !
Fortune !
财富 !

财富!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ai] [hæv; həv] [ðiː] ['həʊldən]
I have thee holden
我 有 你 霍尔登

我已将你牢牢掌控

[ɪn] [wɒt] ['skəʊʃə] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [g'rʌp] ,
In what Scotia calls a " grup ,
在 什么 斯科舍省 呼叫 一个 " 小组 ,

在斯科舍省所谓的“小组”中，

" [ɔːl] [maɪ] ['fliːsɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldən] ,
" All my fleeces now are golden ,
" 全部 我的 羊毛 现在 是 金的 ,

“我的羊毛现在全都变成金色了。”

[fʊl] [trɔɪ] [weɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ɪz] [ʌp] !
Full troy weight — for wool is up !
满的 特洛伊 重量 — 为了 羊毛 是 向上 !

羊毛重量已达上限!

[ai] [wɪl] [dɑːns] [ðə; ði] [geɪ] [fæn'dæŋgəʊ]
I will dance the gay fandango
我 将要 舞蹈 这 同性恋 凡丹戈

我将跳同性恋凡丹戈舞

([ðəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪts] [steps] [biː; bi] [streɪndʒ]) ,
(Though to me its steps be strange) ,
(尽管 到 我 它是 步骤 是 奇怪的) ,

（虽然对我来说它的步骤很奇怪），

[daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [hæŋ] [gəʊ] !

Doubts	**and**	**fears**	**,**	**you**	**all**	**can**	**hang**	**go**	**!**
疑虑	和	恐惧	,	你	全部	能	悬挂	去	!

疑虑和恐惧，你们都可以放下！

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] .

I	**will**	**cut**	**a**	**dash**	**on**	**'**	**Change**	**.**
我	将要	切	一个	短跑	在	-	改变	.

我会在“Change”上剪掉一条横线。

['eɪ.trə]['kjʊərə] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː]

Atra	**Cura**	**,**	**you**	**will**	**please**	**me**
阿特拉	库拉	,	你	将要	请	我

阿特拉·库拉，你会让我高兴的。

[baɪ] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [krʌp] —

By	**dismounting**	**from**	**my**	**crup**	**—**
经过	下车	从	我的	鳐鱼	—

从我的马鞍上下来——

[pə(r)] — [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [tiːz] [ˌem 'iː] ,

Per	**—**	**you**	**no**	**more**	**shall**	**tease**	**me**	**,**
每	—	你	不	更多的	将	逗	我	,

佩尔——你不准再戏弄我，

[preɪ] [get] [daʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ɪz] [ʌp] ! [-]

Pray	**get**	**down**	**—**	**for**	**wool**	**is**	**up**	**!**	**[**	**42**	**]**
祈祷	得到	向下	—	为了	羊毛	是	向上	!	[	-	]

快下来——因为羊毛都飞起来了！[42]

[dʒeɪn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['staɪlɪʃ] ['bɒnɪt]

Jane	**shall**	**have**	**that**	**stylish**	**bonnet**
简	将	有	那	时髦的	引擎盖

简将拥有那顶时髦的软帽。

[wɪtʃ] [maɪ] ['skænti] [pɜːs] [dɪ'naɪd] ;

Which	**my**	**scanty**	**purse**	**denied**	**;**
哪个	我的	稀少	钱包	否认	;

但我的钱包空空如也，无力支付；

[lɒŋ] [ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Long	**she**	**set**	**her**	**heart**	**upon**	**it**	**,**
长的	她	放	她	心	之上	它	,

她一直对此念念不忘。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [praɪd] .

She	**shall**	**wear**	**it**	**now**	**with**	**pride**	**.**
她	将	穿	它	现在	和	自豪	.

她现在可以骄傲地戴上它了。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [əʊld] - ['steɪʃ(ə)n] ,

I	**will**	**buy**	**old**	**Dumper's**	**station**	**,**
我	将要	买	老的	-	车站	,

我将买下旧Dumper的加油站。

[reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] [æt; ət] - ,

Reign	**as**	**king**	**at**	**Gerringhup**	**,**
在位	作为	国王	在	-	,

在格林霍普称王，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [krest] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] ,

For	**my**	**crest**	**a**	**bust**	**of**	**Jason**	**,**
为了	我的	波峰	一个	摔碎	的	杰森	,

我的族徽是杰森的半身像，

[wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ] , " [wʊl] [ɪz] [ʌp] .
With this motto , " Wool is up .
和 这 座右铭 , " 羊毛 是 向上 .

以此为座右铭，“羊毛来了。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [stʌd] [ɪk'stensɪv] ;
" I will keep a stud extensive ;
" 我 将要 保持 一个 钉子 广泛的 ;

“我将保持种马数量众多；

['bəʊltə(r)] , [hɪə(r)] !
Bolter , here !
爆弹枪 , 这里 !

博尔特，我来了！

[aɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] [greɪz] ,
I'll have those greys ,
患病的 有 那些 灰色 ,

我要那些灰发，

[ðəʊz] [sɜːr)] [dʒɔːdʒ] [diːmd] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,
Those Sir George deemed too expensive ,
那些 先生 乔治 被认为 也 昂贵的 ,

那些乔治爵士认为太贵的，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] — [wɪð] [ðə; ði] [beɪz] .
You can send them — with the bays .
你 能 发送 他们 — 和 这 海湾 .

你可以把它们连同海湾一起寄出去。

['kɔːsɪŋ] !
Coursing !
赛跑 !

追逐！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] ;
I should rather think so ;
我 应该 相当 思考 所以 ;

我倒也这么认为；

[jes] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] " ['laɪtnɪŋ] " [pʌp] ;
Yes , I'll take that " Lightning " pup ;
是的 , 患病的 拿 那 " 闪电 " 小狗 ;

是的，我要那只叫“闪电”的小狗；

[dʒəunz] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [wɪŋk] [səʊ] ,
Jones , my boy , you needn't wink so ,
琼斯 , 我的 男生 , 你 不必 眨眼 所以 ,

琼斯，我的孩子，你不用那么眨眼。

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊl] [ɪz] [ʌp] !
I can stand it — wool is up !
我 能 站立 它 — 羊毛 是 向上 !

我能忍受——羊毛升起来了！

['waɪfi] , [lʌv] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Wifey , love , you're looking charming ,
老婆 , 爱 , 你是 寻找 迷人 ,

老婆，亲爱的，你看起来真迷人。

[j'iəz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [deɪz] ;
Years with you are but as days ;
年 和 你 是 但 作为 天 ;

与你相伴的岁月，如同白昼般短暂；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ]

We	must	have	a	grand	house	-	warming
我们	必须	有	一个	盛大	房子	-	变暖

我们必须举办一场盛大的乔迁派对。

[wen] [ðiːz] ['pentər] [gəʊ][ðeə(r)] [weɪz] .

When	these	painters	go	their	ways	.
什么时候	这些	画家	去	他们的	方式	.

当这些画家各奔东西的时候。

[let] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [biː; bi][gɒt] ['redi] ,

Let	the	ball	-	room	be	got	ready	,
让	这	球	-	房间	是	得到	准备好	,

准备好舞厅，

[bɪd]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sʌp] :

Bid	our	friends	to	dance	and	sup	:
出价	我们的	朋友们	到	舞蹈	和	上	:

邀请朋友们跳舞、吃饭：

['bɒðə(r)] !

Bother	!
打扰	!

打扰！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] " [gəʊ] ['stedi] " ?

how	can	I	"	go	steady	"	?
如何	能	我	"	去	稳定的	"	?

我怎样才能“稳定交往”?

[aɪm] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] — [wʊl] [ɪz][ʌp] !

I'm	worth	thousands	—	wool	is	up	!
我是	值得	数千	—	羊毛	是	向上	!

我身价数千——羊毛价格上涨了！

['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] .

Garnet	Walch	.
石榴石	沃尔奇	.

加内特·沃尔奇。

[wʊl] [ɪz] [daʊn] .

WOOL	IS	DOWN	.
羊毛	是	向下	.

羊毛是羽绒。

['blækə(r)][ðæn; ðən] - [ɪr] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtəz] [rəʊl]

Blacker	than	'	eer	the	inky	waters	roll
布莱克	比	-	呃	这	墨色	水	卷

比墨色翻滚的海水还要黑

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] [stɪks] ,

Upon	the	gloomy	shores	of	sluggish	Styx	,
之上	这	阴沉	海岸	的	迟缓	冥河	,

在阴郁而缓慢的冥河岸边，

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [læps][maɪ] ['ledn] [səʊl] ,

A	surge	of	sorrow	laps	my	leaden	soul	,
一个	涌	的	悲哀	圈数	我的	铅灰色	灵魂	,

一股悲伤的浪潮涌上我沉重的灵魂，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] " [tuː] " [ɪz] [naʊ] " [wʌn] — [sɪks] . " [-]

For	that	which	was	at	"	two	"	is	now	"	one	—	six	.	"	[	43	]
为了	那	哪个	曾是	在	"	二	"	是	现在	"	一	—	六	.	"	[	-	]

原来是“二”的，现在是“一六”。[43]

" [kʌm] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [kʌm] !
" Come , disappointment , come !
" 来 , 失望 , 来 !

来吧，失望，来吧!

" [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed]
" as has been said
" 作为 有 到过 说

正如之前所说

[baɪ] ['sʌmwʌn] [elz] [huː] [kweil] - [niːθ] ['fɔːrtʃənz] [fraʊn] ,
By someone else who quailed ' neath Fortune's frown ,
经过 某人 别的 WHO 畏缩 - 下方 命运的 皱眉 ,

另一个在命运的怒火下瑟瑟发抖的人，

[stæb][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wʌns][hæz; həz][bled] ,
Stab to the core the heart that once has bled ,
刺 到 这 核 这 心 那 一次 有 出血 ,

刺穿那颗曾经流血的心脏，直达其核心。

([fɔː(r); fə(r)] " [hɑːt] " [riːd] " ['pɒkɪt] ") — [wʊl] , [ɑː] ! [wʊl] [ɪz] [daʊn] .
(For " heart " read " pocket ") — wool , ah ! wool is down .
(为了 " 心 " 读 " 口袋 ") — 羊毛 , 啊 ! 羊毛 是 向下 .

（将“心”读作“口袋”）——羊毛，啊！羊毛是绒毛。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [diːp] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [diːp] ,
" And in the lowest deep a lower deep ,
" 和 在 这 最低 深的 一个 降低 深的 ,

“而在最深处，还有一个更低的深处，

" [ðaʊ] ['saɪtləs] [sɪə(r)] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ,
" Thou sightless seer , indeed it may be so ,
" 你 失明 先知 , 的确 它 可能 是 所以 ,

“你这双盲的先知，或许真是如此吧。”

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] — [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] — [ɪz] ['sʌmwɒt] [stiːp] ,
The road to — well , we know — is somewhat steep ,
这 路 到 — 出色地 , 我们 知道 — 是 有些 陡 ,

通往——嗯，我们都知道——的路有点陡峭。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðæt] [rəʊd] [wiː; wi][gəʊ] ?
And who shall stay us when that road we go ?
和 WHO 将 停留 我们 什么时候 那 路 我们 去 ?

当我们走上那条路时，谁又能阻止我们呢?

[θraɪs] ['waɪə(r)] , [huːz] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [tuː; tə][blɑːst] ,
Thrice cursèd wire , whose lightning strikes to blast ,
三次 诅咒 金属丝 , 谁 闪电 罢工 到 爆炸 ,

三次受诅咒的电线，被闪电击中后会爆炸，

[huːz] ['bæb(ə)lɪŋ] [tʌŋ] [prəu'kleim] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn]
Whose babbling tongue proclaims throughout the town
谁 胡说 舌头 宣称 自始至终 这 镇

谁的喋喋不休响响遍全城

[ðə; ði] [njuːz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪl] , [hæz; həz] ['trævld] [fɑːst] ,
The news , which , being ill , has travelled fast ,
这 消息 , 哪个 , 存在 患病的 , 有 旅行 快速地 ,

消息由于传播迅速，而且传播速度很快。

[ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] — [wʊl] [ɪz] [daʊn] .
The dire intelligence that — wool is down .
这 可怕的 智力 那 — 羊毛 是 向下 .

可怕的消息是——羊毛已经脱落了。

[ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [dʒuːt] ,

A	rise	in	copper	and	a	rise	in	jute	,
一个	上升	在	铜	和	一个	上升	在	黄麻	,

铜价上涨，黄麻价格上涨，

[ə; eɪ] [fɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [wʊl] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] !

A	fall	alone	in	wool	—	but	what	a	fall	!
一个	落下	独自的	在	羊毛	—	但	什么	一个	落下	!

独自一人跌倒在羊毛里——但这跌落真是精彩绝伦!

[dʒʌp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ðɪs] [trɪp] , [ðə; ði] [bruːt] ,

Jupp	must	have	made	a	pile	this	trip	,	the	brute	,
尤普	必须	有	制成	一个	桩	这	旅行	,	这	蛮力	,

尤普这趟旅行肯定赚了不少钱，这家伙真是个狠角色。

[hiː; hi] [dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] .

He	don't	deserve	such	splendid	luck	at	all	.
他	不	应得	这样的	灿烂	运气	在	全部	.

他根本不配拥有如此好运。

[ðə; ði] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] ;

The	smiles	for	him	—	for	me	the	scalding	tears	;
这	微笑	为了	他	—	为了	我	这	烫	眼泪	;

他脸上洋溢着笑容，而我却泪流满面;

[hiːz] [wɜːθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

He's	worth	ten	thousand	if	he's	worth	a	crown	,
他是	值得	十	千	如果	他是	值得	一个	王冠	,

如果他值一克朗，那他值一万。

[waɪl] [aɪ] — [ʌn'taɪmlɪ] [ʃɔːn] [baɪ] [feɪts] [hɑːʃ] [ʃɪəz] —

While	I	—	untimely	shorn	by	Fate's	harsh	shears	—
尽管	我	—	不合时宜	剪	经过	命运的	残酷的	剪	—

而我——被命运无情的剪刀过早地剪去了头发——

[fiːl] [ðæt] [maɪ] [geɪm] [ɪz] [ʌp] [wen] [wʊl] [ɪz] [daʊn] . [-]

Feel	that	my	game	is	up	when	wool	is	down	.	[	44	]
感觉	那	我的	游戏	是	向上	什么时候	羊毛	是	向下	.	[	-	]

感觉羊毛落下时，我的比赛状态就会提升。[44]

['bəʊltə(r)] , [teɪk] [bæk] [ðiːz] ['prɑːnsɪŋ] [greɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Bolter	,	take	back	these	prancing	greys	of	thine	,
爆弹枪	,	拿	后退	这些	轻快地跳跃	灰色	的	你的	,

博尔特，把你的这些聒噪的灰马带回去!

[rɪ'muːv] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['wɔːriərz] [beɪz] ,

Remove	as	well	the	vanquished	warrior's	bays	,
消除	作为	出色地	这	战败者	战士们	海湾	,

同时移除战败战士的海湾，

[maɪ] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪb(ə)l] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] ;

My	fortunes	are	not	stable	,	they	decline	;
我的	财富	是	不是	稳定的	,	他们	衰退	;

我的财富并不稳定，反而会减少;

[aɪ] , ['iːv(ə)n] ['hɔːsɪz] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [nei] .

Aye	,	even	horses	taunt	me	with	their	neighs	.
是的	,	甚至	马匹	嘲讽	我	和	他们的	嘶鸣	.

唉，就连马儿的嘶鸣声都在嘲弄我。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swiːt] ['pʌpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] " [briːd] ,

And	thou	,	sweet	puppy	of	the	"	Lightning	"	breed	,
和	你	,	甜的	小狗	的	这	"	闪电	"	品种	,

还有你，可爱的“闪电”犬种小狗，

[θruː] [huːz] [fliːt] [lɪmz] [aɪ] ['piktʃəd] [ˌem 'iː] [rɪ'naʊn] ,

Through	**whose**	**fleet**	**limbs**	**I**	**pictured**	**me**	**renown**	**,**
通过	谁	舰队	四肢	我	如图所示	我	名声	,

透过他矫健的身姿，我仿佛看到了自己的荣耀。

[haɪ] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɔːmə(r)] [həʊm] [wɪð] [spiːd] ,

Hie	**howling**	**to**	**thy**	**former**	**home**	**with**	**speed**	**,**
嗨	嚎叫	到	你的	以前的	家	和	速度	,

疾驰而去，飞速返回你昔日的家园，

[ðaɪ] [kɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ɪz] [daʊn] .

Thy	**course**	**with**	**me**	**is**	**up**	**—**	**for**	**wool**	**is**	**down**	**.**
你的	课程	和	我	是	向上	—	为了	羊毛	是	向下	.

你与我同在的路已经走远了——因为羊毛已经下垂了。

[waɪ] , [dʒeɪn] , [wʌts] [ðɪs] — [ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hɪə(r)] ?

Why	**,**	**Jane**	**,**	**what's**	**this**	**—**	**this**	**pile**	**of**	**letters**	**here**	**?**
为什么	,	简	,	是什么	这	—	这	桩	的	信件	这里	?

简，这是什么？这里堆着这么多信吗?

[sʌtʃ] [weɪst] [ɒv; əv] [stæmps] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [sæd] .

Such	**waste**	**of**	**stamps**	**is**	**really**	**very**	**sad**	**.**
这样的	浪费	的	邮票	是	真的	非常	伤心	.

如此浪费邮票真是太可惜了。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [bɔːl] !

Your	**birthday**	**ball**	**!**
你的	生日	球	!

你的生日球!

[əʊ] , [kʌm] !

Oh	**,**	**come**	**!**
哦	,	来	!

哦，来吧!

[nɒt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

not	**twice**	**a**	**year**	**,**
不是	两次	一个	年	,

不是一年两次，

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

Good	**gracious**	**me**	**!**
好的	亲切	我	!

我的天哪!

[ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] .

the	**woman**	**must**	**be**	**mad**	**.**
这	女士	必须	是	疯狂的	.

这女人一定是疯了。

[jʊd] ['betə(r)] [seɪv] [ɪk'spens] [æt; ət] [wʌns] , [ðæts] [klɪə(r)] ,

You'd	**better**	**save**	**expense**	**at**	**once**	**,**	**that's**	**clear**	**,**
你会	更好的	节省	费用	在	一次	,	那就是	清除	,

你最好立刻节省开支，这很明确。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['belmən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [taʊn] !

And	**send**	**a**	**bellman**	**to**	**invite**	**the**	**town**	**!**
和	发送	一个	行李员	到	邀请	这	镇	!

派个侍者去邀请全镇的人!

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [doʊnt] [kraɪ] ; [fə'gɪv] [maɪ] ['tempə(r)] , [dɪə(r)] ,

There	**—**	**there**	**—**	**don't**	**cry**	**;**	**forgive**	**my**	**temper**	**,**	**dear**	**,**
那里	—	那里	—	不	哭	;	原谅	我的	脾气	,	亲爱的	,

好了好了，别哭了；亲爱的，请原谅我的坏脾气。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ɪz] [daʊn] .

But	put	these	letters	up	—	for	wool	is	down	.
但	放	这些	信件	向上	—	为了	羊毛	是	向下	.

但请把这些信件挂起来——因为羊毛已经掉落了。

[maɪ]['steɪʃ(ə)n] " - " — [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ] ,

My	station	"	Gerringhup	"	—	yes	,	that	must	go	,
我的	车站	"	-	"	—	是的	,	那	必须	去	,

我的电台“Gerringhup”——是的，它必须被弃用。

[ɪts] [ʃiːp] , [ɪts]['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌkæŋgə'ruːz] ,

Its	sheep	,	its	oxen	,	and	its	kangaroos	,
它是	羊	,	它是	牛	,	和	它是	袋鼠	,

它的绵羊、牛和袋鼠，

[fɜːst] - [twɒz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['blæks] , [ðen] ['waɪts] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

First	'	twas	the	home	of	blacks	,	then	whites	,	we	know	,
第一的	-	那是	这	家	的	黑人	,	然后	白人	,	我们	知道	,

我们知道，这里最初是黑人的家园，后来是白人的家园。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [bluːz] . " [-]

Now	is	it	but	a	dwelling	for	"	the	blues	.	"	[	45	]
现在	是	它	但	一个	住宅	为了	"	这	蓝调	.	"	[	-	]

现在它不过是“忧郁”的栖身之所。[45]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [kæʃ]

With	it	I	leave	the	brotherhood	of	Cash
和	它	我	离开	这	兄弟情	的	现金

我以此告别现金兄弟会。

[huː] [fɔːm] [ɒ'streɪliən] ['fæʃənz] ['tɪnsl] [kraʊn] ;

Who	form	Australian	Fashion's	tinsel	crown	;
WHO	形式	澳大利亚	时尚的	箔	王冠	;

谁是澳大利亚时尚界的璀璨明珠?

[aɪ] [tred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['diːviəs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [smæʃ] ,

I	tread	along	the	devious	path	of	Smash	,
我	踏	沿着	这	狡猾的	小路	的	粉碎	,

我踏上了《粉碎》这条曲折的道路，

[aɪ][gəʊ] [weə(r)] [wʊl] [hæz; həz] [gɒn] — [daʊn] , ['evə(r)] [daʊn] .

I	go	where	wool	has	gone	—	down	,	ever	down	.
我	去	在哪里	羊毛	有	已消失	—	向下	,	曾经	向下	.

我追随羊毛的足迹——一路向下，不断向下。

[ðʌs] [endz] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ; [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Thus	ends	my	dream	of	greatness	;	not	for	me
因此	结束	我的	梦	的	伟大	;	不是	为了	我

我的伟大梦想就此破灭；这并非我的梦想。

[ðə; ði] ['sɪlkən] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊt] ,

The	silken	couch	,	the	banquet	,	and	the	rout	,
这	丝	长椅	,	这	宴会	,	和	这	路线	,

丝绸睡榻、盛宴和溃败，

['ðer] [fləʊn] — [ðə; ði] [beɪs] [rɪ'zɪdjuəm] [wɪl] [biː; bi]

They're	flown	—	the	base	residuum	will	be
它们是	飞行	—	这	根据	残渣	将要	是

它们被空运——剩余的基数将是

[ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [staʊt] —

A	mutton	chop	and	half	a	pint	of	stout	—
一个	羊肉	劈	和	一半	一个	品脱	的	肥硕	—

一块羊排和半品脱黑啤——

[jet] [wɪl] [aɪ][həʊld][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][maɪ] [səʊl]
Yet will I hold a corner in my soul
然而 将要 我 抓住 一个 角落 在 我的 灵魂

然而，我是否会在我的灵魂深处保留一席之地

[weə(r)] [həʊp] [meɪ] ['nes(ə)l] [seɪf] [frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] [fraʊn] .
Where Hope may nestle safe from Fortune's frown .
在哪里 希望 可能 雀巢 安全的 从 命运的 皱眉 .

希望之所，可免受命运的责罚。

[ðaʊ] ['hʊdwɪŋkt] [dʒeɪd] !
Thou hoodwinked jade !
你 被蒙蔽 玉 !

你这被蒙蔽的玉石!

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'meɪnɪθ] [həʊl] —
my heart remaineth whole —
我的 心 仍然 所有的 —

我的心依然完整——

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['spɪrɪt] [ʌp] — [ðəʊ] [wʊl] [biː; bi] [daʊn] .
I'll keep my spirits up — though wool be down .
患病的 保持 我的 烈酒 向上 — 尽管 羊毛 是 向下 .

即使遭遇困境，我也会保持乐观。

['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] .
Garnet Walch .
石榴石 沃尔奇 .

加内特·沃尔奇。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] ['beri] [ɪts] [ded] .
THE HIGHLAND BRIGADE BURIES ITS DEAD .
这 高地 旅 埋葬 它是 死的 .

高地旅负责埋葬阵亡将士。

[baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [tiː] . [riː'eɪ] .
By Lieut . - Colonel W . T . Reay .
经过 中尉 . - 上校 W . T . 雷伊 .

作者：W.T. Reay 中校

([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .)
(By kind permission of the Author .)
(经过 种类 允许 的 这 作者 .)

（经作者许可。）

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sædli] [ɪm'presɪv] [siːn] [æt; ət] ['mɒdə] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]
How am I to describe the sadly impressive scene at Modder River on the
如何 是 我 到 描述 这 令人遗憾的是 感人的 场景 在 模组制作者 河 在 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ?
evening of the 13th of December ?
晚上 的 这 13th 的 十二月 ?

我该如何描述12月13日晚莫德河畔那令人悲伤却又震撼人心的景象呢?

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [kə'menst] .
The sun has just set , and the period of twilight has commenced .
这 太阳 有 只是 放 , 和 这 时期 的 暮 有 开始 .

太阳刚刚落山，暮色降临。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ]

The	great	heat	of	the	day	has	passed	,	and	although	there	is	not	a	breath
这	伟大的	热	的	这	天	有	通过了	,	和	虽然	那里	是	不是	一个	气息

[ɒv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

白天的酷热已经过去，虽然一丝风也没有，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(The Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,)

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

the	air	is	cool	and	refreshing	.
这	空气	是	凉爽的	和	令人耳目一新	.

空气凉爽清新。

[ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [kæmp][æt; ət] ['mɒdə] ['rɪvə(r)][ɪz][ə'stɜː] .

The	whole	British	camp	at	Modder	River	is	astir	.
这	所有的	英国	营	在	模组制作者	河	是	搅拌	.

莫德河畔的整个英军营地都沸腾了。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [-]

Not	,	however	,	with	the	always	[	46	]
不是	,	然而	,	和	这	总是	[	-	]

然而，并非总是[46]

[geɪ] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

gay	bustle	of	warlike	preparations	;
同性恋	忙碌	的	好战	准备工作	;

战争准备的喧闹景象；

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒest] [wɪtʃ] — [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] —

not	with	the	laughter	and	jest	which	—	such	strange	creatures	are	we	—
不是	和	这	笑声	和	笑话	哪个	—	这样的	奇怪的	生物	是	我们	—

['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [men] [huː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪtʃ]

almost	invariably	come	from	the	lips	of	men	who	dress	for	the	parade	which
几乎	总是	来	从	这	嘴唇	的	男人	WHO	裙子	为了	这	游行	哪个

[prɪ'siːdz] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

precedes	a	plunge	into	battle	.
之前	一个	暴跌	进入	战斗	.

而不是像我们这样奇怪的生物一样，在盛装打扮准备参加战斗前的游行时，几乎总是会发出笑声和玩笑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

There	is	this	evening	a	solemn	hush	over	the	camp	,
那里	是	这	晚上	一个	庄严	嘘	超过	这	营	,

今晚营地里一片肃穆寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['pɑːtiz] ,

and	the	men	move	from	their	lines	in	irregular	and	noiseless	parties	,
和	这	男人	移动	从	他们的	线条	在	不规律的	和	无声	各方	,

士兵们分批、无声地离开队伍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [paɪps] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

for	the	time	their	pipes	put	out	of	sight	,	and	their	minds	charged	with
为了	这	时间	他们的	管道	放	出去	的	视线	,	和	他们的	思想	带电	和

['sɪəriəs] [θɔːt] .

serious	thought	.
严肃的	想法	.

他们的烟囱被收起来，看不见了，他们的脑子里充满了严肃的思考。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz]['gæðə(r)] , [ænd; ənd]

To	what	is	given	this	homage	of	silence	as	the	soldiers	gather	,	and
到	什么	是	给定	这	尊敬	的	沉默	作为	这	士兵	收集	,	和

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

士兵们机械地聚集在一起，以沉默向这片土地致敬。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

without	word	of	command	or	even	request	of	any	kind	,
没有	单词	的	命令	或者	甚至	要求	的	任何	种类	,

无需任何命令或请求，

[liːv] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] - [flæg][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

leave	a	roadway	from	the	head	-	quarters	'	flag	to	a	point	a	quarter	of
离开	一个	道路	从	这	头	-	四分之一	-	旗帜	到	一个	观点	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	mile	away	,
一个	英里	离开	,

从总部旗帜处留出一条道路，一直延伸到距离旗帜四分之一英里处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [maʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌp'reɪzd] [ɜːθ] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	a	dark	mound	of	upraised	earth	breaks	the	monotonous	flatness	of	the
在哪里	一个	黑暗的	冢	的	抬起	地球	休息	这	单调	平坦	的	这

['waɪti] - [griːn] [velt] ?

whitey	-	green	veldt	?
白人	-	绿色的	草原	?

在单调的白绿色草原上，一座隆起的黑色土堆打破了平坦的景象?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [spek'tetər] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [jet] [stɪl] ['əʊnli]

For	these	are	mere	spectators	,	deeply	interested	,	it	is	true	,	yet	still	only
为了	这些	是	仅仅	观众	,	深	感兴趣的	,	它	是	真的	,	然而	仍然	仅有的

[spek'tetər] .

spectators	.
观众	.

因为他们只是旁观者，虽然他们对此很感兴趣，但终究只是旁观者。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ə'fʊt] ?

What	,	then	,	is	afoot	?
什么	,	然后	,	是	步行	?

那么，究竟发生了什么事?

[sə'vɪljənz] , [hæts] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['evriwʌn] .

Civilians	,	hats	off	,	and	attention	everyone	.
平民	,	帽子	离开	,	和	注意力	每个人	.

各位平民，脱帽致敬，请大家注意。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['beri] [ɪts] [ded] .

The	Highland	Brigade	is	about	to	bury	its	dead	.
这	高地	旅	是	关于	到	埋葬	它是	死的	.

高地旅即将埋葬阵亡将士。

[stænd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][spek'teɪtə(r)]['səʊldʒəz] — [hɪə(r)] [weə(r)] [ðæt]

Stand	here	at	the	head	of	the	lines	of	spectator	soldiers	—	here	where	that
站立	这里	在	这	头	的	这	线条	的	旁观者	士兵	一	这里	在哪里	那

[sɪg'nɪfɪkənt] [maʊnd] [ɪz] ;

significant	mound	is	;
重要的	冢	是	;

站在观战士兵队伍的最前面——就在这个意义重大的土堆旁边；

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] — [ænd; ənd] [əb'zɜːv] .

here	at	the	spot	selected	as	a	last	resting	-	place	—	and	observe	.
这里	在	这	点	已选	作为	一个	最后的	休息	-	地方	—	和	观察	.

来到选定的最后安息之地——并观察。

[ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] ['sædli] [ə'tenjueɪtɪd] , [ɪz][ɒn] [pə'reɪd] ,

The	whole	Brigade	,	some	of	the	regiments	sadly	attenuated	,	is	on	parade	,
这	所有的	旅	,	一些	的	这	军团	令人遗憾的是	减弱	,	是	在	游行	,

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːmd] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	has	formed	funeral	procession	,
和	有	形成	葬礼	游行	,

整个旅，其中一些团的兵力已严重缩减，正在列队行进，并组成了送葬队伍。

['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [pəʊl] - [kə'ruː] .

under	Colonel	Pole	-	Carew	.
在下面	上校	极	-	卡鲁	.

在波尔-卡鲁上校的指挥下。

[fɜːst] [kʌm] [ðə; ði]['paipəz] ,

First	come	the	pipers	,
第一的	来	这	风笛手	,

首先是吹笛人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [dɪ'skɑːdɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [kɪt] ,

and	it	is	seen	that	they	have	for	the	nonce	discarded	their	service	kit	,
和	它	是	已见	那	他们	有	为了	这	nonce	丢弃	他们的	服务	成套工具	,

可以看出，他们暂时丢弃了维修工具包。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dres] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [klænz] .

and	are	in	the	full	dress	of	their	several	clans	.
和	是	在	这	满的	裙子	的	他们的	一些	氏族	.

他们身着各自氏族的全套服饰。

" ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] " [ɪz][ðə; ði][baɪ'rɒnɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːbrɒk; 'piːbrɒx] , [wɪtʃ] , [ɪn]

"	Savage	and	shrill	"	is	the	Byronic	description	of	the	pibroch	,	which	,	in
"	野蛮的	和	尖锐	"	是	这	拜伦式	描述	的	这	皮布罗赫	,	哪个	,	在

[ðə; ði] " [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,

the	"	noon	of	night	,
这	"	中午	的	夜晚	,

“野蛮而尖锐”是拜伦对皮布罗赫的描述，在“夜的正午”，

" ['stɑːtld] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['revələ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌwɔːtə'luː] .

"	startled	the	joyous	revellers	before	Waterloo	.
"	惊慌	这	欢乐	狂欢者	前	滑铁卢	.

“这让滑铁卢战役前欢欣鼓舞的狂欢者们大吃一惊。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] [weɪl] , [jet] [və'luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['wɪədli] [juː'fəʊniəs] ,

Now	it	is	a	low	,	deep	wail	,	yet	voluminous	and	weirdly	euphonious	,
现在	它	是	一个	低的	,	深的	哀号	,	然而	大量的	和	奇怪的	悦耳的	,

现在那声音低沉而凄厉，却又洪亮悦耳。

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt]

that	comes	from	the	music	-	makers	of	the	Highlands	,	and	every	heart
那	来	从	这	音乐	-	制造商	的	这	高地	,	和	每一个	心

[stændz] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . [-]

stands	still	to	listen	.	[	47	]
站立	仍然	到	听	.	[	-	]

这是来自高地音乐创作者的音乐，每个人都会驻足聆听。[47]

[əʊ] , [səʊ][sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	so	sad	it	is	!
哦	,	所以	伤心	它	是	!

哦，真是太可惜了！

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] " — (" [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌt]

"	The	Flowers	of	the	Forest	"	—	(	"	He	cometh	forth	like	a	flower	,	and	is	cut
"	这	花朵	的	这	森林	"	—	(	"	他	到来	前进	喜欢	一个	花	,	和	是	切

[daʊn] ") — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['pleɪɪŋ] ,

down	"	)	—	they	are	—	playing	,
向下	"	)	—	他们	是	—	玩耍	,

《森林之花》——（“他像花一样绽放，又被剪去”）——他们——正在演奏，

[ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?

shall	I	say	?
将	我	说	?

我该怎么说呢?

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

['rɑːðə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [fləʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paipəz][ɪn][ə; eɪ]

rather	does	the	music	flow	out	from	the	very	souls	of	the	pipers	in	a
相当	做	这	音乐	流动	出去	从	这	非常	灵魂	的	这	风笛手	在	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] [hɑː'məʊniəs] [məʊnz] ,

succession	of	strangely	harmonious	moans	,
演替	的	奇怪的	和谐	呻吟	,

相反，这音乐仿佛是从吹笛者的灵魂深处流淌而出，以一连串奇异和谐的呻吟声的形式呈现。

[ænd; ənd] [səʊl] [kɔːlz] [tuː; tə] [səʊl] .

and	soul	calls	to	soul	.
和	灵魂	呼叫	到	灵魂	.

灵魂与灵魂呼唤。

[jet] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] - [bɜːstɪŋ] ['sɒrəʊ] ,

Yet	beneath	it	all	,	beneath	the	dominant	note	of	heart	-	bursting	sorrow	,
然而	下面	它	全部	,	下面	这	主导的	笔记	的	心	-	爆发	悲哀	,

然而，在这一切之下，在令人心碎的悲伤主旋律之下，

[ləːk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['elɪmənt] — " [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

lurks	that	other	element	—	"	the	savage	and	shrill	.
潜伏者	那	其他	元素	—	"	这	野蛮的	和	尖锐	.

还潜藏着另一种元素——“野蛮和尖锐”。

" [jes] , [ɪn'diːd] ;

"	Yes	,	indeed	;
"	是的	,	的确	;

“是的，的确如此;

[səʊl] [kɔːlz] [tuː; tə] [səʊl] [θruː] [ðiːz] [paɪps] — [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [spbz] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

soul	calls	to	soul	through	these	pipes	—	calls	for	sobs	and	tears	for	the
灵魂	呼叫	到	灵魂	通过	这些	管道	—	呼叫	为了	啜泣	和	眼泪	为了	这

[breɪv] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] — [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [jet] [ʌn'biːtn] [fəʊ] .

brave	who	have	fallen	—	calls	for	vengeance	on	the	yet	unbeaten	foe	.
勇敢的	WHO	有	倒下	—	呼叫	为了	复仇	在	这	然而	不败	敌人	.

灵魂通过这些管风琴与灵魂对话——为阵亡的勇士发出啜泣和泪水的呼唤——为尚未被打败的敌人发出复仇的呼唤。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['beriɪŋ] [ɪts] [ded] .

The	Highland	Brigade	is	burying	its	dead	.
这	高地	旅	是	埋葬	它是	死的	.

高地旅正在埋葬阵亡将士。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['paipəz] ['maːtʃiz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːmd] ['pɑːti] .

Following	the	pipers	marches	a	small	armed	party	.
下列的	这	风笛手	游行	一个	小的	武装	派对	.

风笛手身后跟着一小队武装人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːti] ,

It	would	have	been	the	firing	party	,
它	会	有	到过	这	射击	派对	,

应该是开枪队。

[bʌt; bət] ['vɔli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['faɪəd]['əʊvə(r)]['səʊldʒəz] - [greɪvz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

but	volleys	are	not	fired	over	soldiers	'	graves	in	time	of	war	.
但	截击	是	不是	被解雇	超过	士兵	-	坟墓	在	时间	的	战争	.

但在战时，不会向士兵的坟墓鸣放礼炮。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊbz] ,

Then	the	chaplain	,	in	his	robes	,
然后	这	牧师	,	在	他的	长袍	,

然后，身穿长袍的随军牧师

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːxoʊp] ([huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

preceding	the	corpse	of	General	Wauchope	(	who	had	fallen	at	the	head	of
前	这	尸体	的	一般的	沃乔普	(	WHO	有	倒下	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] [men]) ,

his	men	)	,
他的	男人	)	,

在沃乔普将军（他率领部下阵亡）的遗体之前，

[bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

borne	on	a	stretcher	.
出生	在	一个	担架	.

用担架抬着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [kɪn] — [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['haɪlənd]

One	of	the	bearers	is	of	the	dead	man's	kin	—	a	promising	young	Highland
一	的	这	持有者	是	的	这	死的	男人的	亲属	—	一个	有前途	年轻的	高地

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

其中一名抬棺者是死者的亲属——一位前途无量的年轻高地军官。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['sevrəl] ['redʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] ['liːdɪŋ] .

Then	come	the	several	regiments	of	the	Brigade	,	the	Black	Watch	leading	.
然后	来	这	一些	军团	的	这	旅	,	这	黑色的	手表	领导	.

然后是旅部下属的几个团，黑卫队走在最前面。

[ðə; ði][men] [mɑːtʃ] [wɪð] [ɑːmz] [rɪ'vɜːst] , ['steɪtlɪ] , [ɪ'rekt] , [stɜːn] , [grɪm] .

The	men	march	with	arms	reversed	,	stately	,	erect	,	stern	,	grim	.
这	男人	行进	和	武器	反转	,	庄严	,	直立	,	船尾	,	严峻	.

男人们反手持枪，昂首挺胸，神情严肃，目光锐利。

[ðeɪ] [lɪft] [ðeə(r)] [fiːt] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] , ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] .

They	lift	their	feet	high	for	the	regulation	step	of	the	slow	,	funeral	march	.
他们	举起	他们的	脚	高的	为了	这	规定	步	的	这	慢的	,	葬礼	行进	.

他们高高抬起双脚，迈着庄严的葬礼进行曲步伐。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [grɪm] ['stɜːnnəs] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

But	observe	that	even	in	their	grim	sternness	these	men	are	quivering	with	an
但	观察	那	甚至	在	他们的	严峻	严厉	这些	男人	是	颤抖	和	一个

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'trəʊl] — [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɪn] [mæg'netɪk] [weɪvz]

emotion	which	they	cannot	control	—	an	emotion	which	passes	out	in	magnetic	waves
情感	哪个	他们	不能	控制	—	一个	情感	哪个	通过	出去	在	磁的	波浪

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [spek'tetər] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

from	their	ranks	to	those	of	their	comrade	spectators	of	England	and
从	他们的	排名	到	那些	的	他们的	同志	观众	的	英格兰	和

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

但请注意，即使在他们严肃的表情中，这些人也因无法控制的情绪而颤抖——这种情绪像磁波一样从他们中间传递到英格兰和爱尔兰的同伴观众中间。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	brings	tears	to	the	eyes	and	choking	sobs	to	the	throats	of	the
和	带来	眼泪	到	这	眼睛	和	窒息	啜泣	到	这	喉咙	的	这

[strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪv] .

strong	and	the	brave	.
强的	和	这	勇敢的	.

令坚强勇敢的人也热泪盈眶，哽咽难言。

" [tɔːk] [nɒt][ɒv; əv] [griːf] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [men] !

"	Talk	not	of	grief	till	thou	hast	seen	the	tears	of	warlike	men	!
"	讲话	不是	的	悲伤	直到	你	哈斯特	已见	这	眼泪	的	好战	男人	!

“在你见过战士的眼泪之前，不要谈论悲伤！”

" [ðə; ðɪ] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['berɪŋ] [ɪts] [ded] .

"	The	Highland	Brigade	is	burying	its	dead	.
"	这	高地	旅	是	埋葬	它是	死的	.

“高地旅正在埋葬阵亡将士。”

[ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [greɪv] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [-]

In	a	separate	grave	,	at	the	head	of	a	long	,	[	48	]
在	一个	分离	严重	,	在	这	头	的	一个	长的	,	[	-	]

在另一座坟墓里，在一长串坟墓的尽头，[48]

['ʃæləʊ] [trentʃ] , [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːxoʊp] [ɪz][leɪd] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

shallow	trench	,	the	body	of	General	Wauchope	is	laid	,	in	sight	of	and	facing
浅的	沟	,	这	身体	的	一般的	沃乔普	是	铺设	,	在	视线	的	和	面向

[ðə; ðɪ][fəʊ] .

the	foe	.
这	敌人	.

浅壕里，沃乔普将军的遗体被安放在那里，正对着敌人。

[ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [əd'vɑːnsɪz] ,

The	chaplain	advances	,
这	牧师	进展	,

牧师上前，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spləm] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ded] [ɪz] [ri'sait] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['mɑːkɪdli]

and	the	solemn	service	for	the	dead	is	recited	in	a	clear	and	markedly
和	这	庄严	服务	为了	这	死的	是	背诵	在	一个	清除	和	明显地

[skɒtʃ] [vɔɪs] ,

Scotch	voice	,
苏格兰威士忌	嗓音	,

庄严肃穆的悼词是用清晰而明显的苏格兰口音诵读的。

[waɪl] [ɔːl] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['lɪs(ə)n] [ɔː(r)] ['pɒndə(r)] .

while	all	bow	their	heads	and	either	listen	or	ponder	.
尽管	全部	弓	他们的	头部	和	任何一个	听	或者	思考	.

众人低头，有的倾听，有的沉思。

[ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] [kɪnzmænz] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [drɒps] [ɜːθ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

A	grief	-	stricken	kinsman's	quivering	hand	drops	earth	upon	the	body	at	the	words	,
一个	悲伤	-	受打击的	亲属的	颤抖	手	滴	地球	之上	这	身体	在	这	字	,

" ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

"	Ashes	to	ashes	,
"	灰烬	到	灰烬	,

听到“尘归尘，土归土”这句话，一位悲痛欲绝的亲属颤抖着手将泥土撒在尸体上。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['kwɪkli] [fɪld] [ɪn] .

dust	to	dust	,	"	and	the	grave	of	the	General	is	quickly	filled	in	.
灰尘	到	灰尘	,	"	和	这	严重	的	这	一般的	是	迅速地	已填	在	.

“尘归尘，土归土”，将军的坟墓很快就被填平了。

[ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [trentʃ] , [ɔːl'redi] [laɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

There	,	beside	the	trench	,	already	lie	the	corpses	of	fifty	officers	and	men	.
那里	,	旁	这	沟	,	已经	说谎	这	尸体	的	五十	警官	和	男人	.

在战壕旁边，已经躺着五十名军官和士兵的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['beriəl] [pleɪs] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

They	had	been	carried	to	the	burial	place	earlier	in	the	day	.
他们	有	到过	携带	到	这	葬礼	地方	早些时候	在	这	天	.

他们当天早些时候已被运往墓地。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɛnərəlz] [greɪv] , [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] .

There	,	at	the	end	nearer	to	the	General's	grave	,	the	officers	are	laid	.
那里	,	在	这	结尾	更近	到	这	将军的	严重	,	这	警官	是	铺设	.

在那里，靠近将军墓地的那一端，安葬着军官们。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] ,

Beside	them	their	comrades	of	minor	rank	in	life	,
旁	他们	他们的	同志们	的	次要的	秩	在	生活	,

在他们身边的是他们地位较低的同伴，

[ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['lev(ə)l] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [trentʃ]

all	brought	to	a	worldly	level	by	the	hand	of	death	,	are	placed	in	the	trench
全部	带来	到	一个	世俗	等级	经过	这	手	的	死亡	,	是	放置	在	这	沟

.

:
.

所有被死亡带入尘世的人，都被埋葬在战壕里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [twelv] [fiːt] [waɪd] ,

It	is	an	excavation	only	about	three	feet	deep	,	but	it	is	twelve	feet	wide	,
它	是	一个	挖掘	仅有的	关于	三	脚	深的	,	但	它	是	十二	脚	宽的	,

这是一个只有大约三英尺深，但宽达十二英尺的挖掘坑。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ded] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [fiːt] [tuː; tə] [fiːt] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] [rəʊz] , ['twenti] - [faɪv] [ɒn]

and	the	dead	men	are	put	feet	to	feet	in	two	parallel	rows	,	twenty	-	five	on
和	这	死的	男人	是	放	脚	到	脚	在	二	平行线	行	,	二十	-	五	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

死者被排成两排，每排前后各二十五人，脚对脚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'taɪəd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] ,

They	are	fully	attired	,	just	as	they	were	brought	in	from	the	battlefield	,
他们	是	完全	穿着	,	只是	作为	他们	是	带来	在	从	这	战场	,

他们全副武装，就像刚从战场上被带回来时一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

and	each	is	wrapped	in	his	blanket	.
和	每个	是	包装	在	他的	毯子	.

他们每个人都裹在自己的毯子里。

[ðə; ðɪ] [spɔrən] [ɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ded] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪlt] [θrəʊn] [bæk] ,

The	sporan	is	turned	over	on	to	the	dead	face	,	and	the	kilt	thrown	back	,
这	孢子囊	是	转向	超过	在	到	这	死的	脸	,	和	这	苏格兰短裙	抛掷	后退	,

将腰包翻过来盖在死者的脸上，把苏格兰短裙扔到一边。

[ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd] [lɪmz] ['ʃəʊɪŋ] [beə(r)][ænd; ənd] [skɑːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɪld] [trentʃ] .

the	rigid	limbs	showing	bare	and	scarred	in	the	unfilled	trench	.
这	死板的	四肢	显示	裸	和	疤痕	在	这	未填写	沟	.

僵硬的四肢裸露在未填平的战壕中，伤痕累累。

[ðə; ðɪ] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['beriɪŋ] [ɪts] [ded] .

The	Highland	Brigade	is	burying	its	dead	.
这	高地	旅	是	埋葬	它是	死的	.

高地旅正在埋葬阵亡将士。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [steps] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [ɪz] [kə'menst] .

Once	more	the	chaplain	steps	forward	,	and	a	new	funeral	service	is	commenced	.
一次	更多的	这	牧师	步骤	向前	,	和	一个	新的	葬礼	服务	是	开始	.

牧师再次上前，新的葬礼仪式开始。

[ə'gen] [greɪt] , ['paʊəf(ə)l] [men] [wiːp] .

Again	great	,	powerful	men	weep	.
再次	伟大的	,	强大的	男人	哭泣	.

伟大的、有权势的人也流下了眼泪。

[sʌm; səm] [grəʊ] [feɪnt] , [sʌm; səm] [preɪ] , [sʌm; səm] [kɜːs] .

Some	grow	faint	,	some	pray	,	some	curse	.
一些	生长	头晕的	,	一些	祈祷	,	一些	诅咒	.

有人昏厥，有人祈祷，有人咒骂。

" [əʊ] , [gɒd] !

"	Oh	,	God	!
"	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[əʊ] , [gɒd] ! " [ɪz][ðə; ðɪ][kraɪ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] [hɑːts] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

oh	,	God	!	"	is	the	cry	which	comes	from	bursting	hearts	as	comrades	are
哦	,	上帝	!	"	是	这	哭	哪个	来	从	爆发	心	作为	同志们	是

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

“哦，天哪！”这是当同志们被认出时，人们心中迸发出的呐喊。

[ænd; ənd] [sɔɪl] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːd] , [rʌf] [hændz] ,

and	soil	is	sprinkled	over	them	by	hard	,	rough	hands	,
和	土壤	是	撒上	超过	他们	经过	难的	,	粗糙的	双手	,

然后，粗糙的手将泥土撒在它们身上。

[wɪtʃ] ['tremb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['trembld] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəʊ] .

which	tremble	now	as	they	never	trembled	in	the	face	of	a	foe	.
哪个	颤抖	现在	作为	他们	绝不	颤抖	在	这	脸	的	一个	敌人	.

它们现在颤抖，因为它们从未在敌人面前颤抖过。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['beriəl] ['pɑːtiz] [get][tuː; tə] [wɜːk] ,

Then	the	burial	parties	get	to	work	,
然后	这	葬礼	各方	得到	到	工作	,

然后，葬礼队伍开始工作。

['dʒentli] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['wʊmən] [tʌks] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

gently	as	a	sweet	woman	tucks	the	bedclothes	round	her	sleeping	child	.
轻轻地	作为	一个	甜的	女士	褶皱	这	床上用品	圆形的	她	睡眠	孩子	.

像一位温柔的母亲轻轻地给熟睡的孩子掖好被子一样。

[ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] [fɔːls] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [-]

The	soft	soil	falls	kindly	upon	the	shreds	of	humanity	[	49	]
这	柔软的	土壤	瀑布	亲切地	之上	这	碎屑	的	人类	[	-	]

柔软的土壤温柔地落在人类的碎片上[49]

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

下面。

[men] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] ,

Men	cease	to	weep	,
男人	停止	到	哭泣	,

男人们不再哭泣，

[ænd; ənd] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz]

and	catch	something	of	the	"	rapture	of	repose	"	of	which	a	poet	has
和	抓住	某物	的	这	"	狂喜	的	休息	"	的	哪个	一个	诗人	有

[sʌŋ] .

sung	.
唱	.

并体会到诗人歌颂的“宁静的狂喜”。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Mother	Earth	has	claimed	her	own	,
母亲	地球	有	声称	她	自己的	,

大地母亲已宣告了自己的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [ɪm'breɪs] .

and	the	brave	are	sleeping	their	last	sleep	in	her	kindly	embrace	.
和	这	勇敢的	是	睡眠	他们的	最后的	睡觉	在	她	亲切地	拥抱	.

勇敢的人们在她温柔的怀抱中安然长眠。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] ,

Again	the	dirge	of	the	pipes	,
再次	这	挽歌	的	这	管道	,

风笛的哀鸣再次响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv] " [lɑː'kɑːbər] [nəʊ][mɔː(r)] " [fɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

and	the	sweet	strains	of	"	Lochaber	no	more	"	fill	the	evening	air	.
和	这	甜的	菌株	的	"	洛哈伯	不	更多的	"	充满	这	晚上	空气	.

“不再有洛哈伯”的甜美旋律弥漫在傍晚的空气中。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['beriɪŋ] [ɪts] [ded] .

The	Highland	Brigade	is	burying	its	dead	.
这	高地	旅	是	埋葬	它是	死的	.

高地旅正在埋葬阵亡将士。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæz; həz] ['kærid] [ɪts] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv][sæd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][lænd] .

Meanwhile	,	the	cable	has	carried	its	budget	of	sad	messages	to	the	old	land	.
同时	,	这	电缆	有	携带	它是	预算	的	伤心	消息	到	这	老的	土地	.

与此同时，这条电缆已经把满满的悲伤信息传递到了故土。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒnɪ] [bɜːn] [saɪd] ,

There	,	in	a	wee	cottage	by	the	bonnie	burn	side	,
那里	,	在	一个	哇	小屋	经过	这	邦妮	烧伤	边	,

就在那里，在美丽小溪边的一间小屋里，

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [sez] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

the	bereaved	mother	bows	her	aged	head	and	says	,	"	Thy	will	be	done	.
这	丧亲者	母亲	弓	她	老年人	头	和	说道	,	"	你的	将要	是	完毕	.

悲痛欲绝的母亲低下她苍老的头说："愿你的旨意成就。"

" [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən] [wʌns] [waɪf] , ['njuːli] - [meɪd] ['wɪdəʊ] ,

"	There	also	the	heart	-	broken	once	wife	,	newly	-	made	widow	,
"	那里	还	这	心	-	破碎的	一次	妻子	,	新	-	制成	寡妇	,

"那里还有心碎的前妻，新寡妇，

[pɔːrz] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] [beən] [tuː; tə]

pours	out	the	anguish	of	her	soul	as	she	clasps	her	fatherless	bairn	to
倾倒	出去	这	痛苦	的	她	灵魂	作为	她	扣环	她	无父	孩子	到

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['bʊzəm] .

her	warm	bosom	.
她	温暖的	怀	.

她将失去父亲的孩子紧紧抱在温暖的胸膛上，倾诉着灵魂深处的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)][mæn] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] .

Her	man	comes	no	more	.
她	男人	来	不	更多的	.

她的男人再也来不了了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [hæz; həz] ['berid] [ɪts] [ded] .

For	the	Highland	Brigade	has	buried	its	dead	.
为了	这	高地	旅	有	埋葬	它是	死的	.

高地旅已安葬了阵亡将士。

[ɔː'streɪliəz] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .

AUSTRALIA'S	CALL	TO	ARMS	.
澳大利亚的	称呼	到	武器	.

澳大利亚的战斗号召。

[baɪ][dʒɒn][biː] . [oʊ'hɑːrə] , [em] . [ə; eɪ] .

By	John	B	.	O'Hara	,	M	.	A	.
经过	约翰	B	.	奥哈拉	,	M	.	一个	.

作者：约翰·B·奥哈拉，文学硕士

([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .)

(	By	kind	permission	of	the	Author	.	)
(	经过	种类	允许	的	这	作者	.	)

（经作者许可。）

[sʌnz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] - ['gəːdl] ['aɪləndz] ,

Sons	of	ocean	-	girdled	islands	,
儿子们	的	海洋	-	束腰	岛屿	,

被海洋环绕的岛屿之子们，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['biləu] [saɪ] ,

Where	the	southern	billows	sigh	,
在哪里	这	南部	波澜	叹	,

在南方波涛叹息的地方，

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒！

[ə'raɪz] !

arise	!
出现	!

出现！

[ðə; ði] [dred] [bə'ləʊnə]
the **dread** **Bellona**
这 恐惧 贝洛娜

可怕的贝洛娜

[spiːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;
Speeds **her** **chariot** **through** **the** **sky** **;**
速度 她 战车 通过 这 天空 ;

她驾着战车飞驰在天空中;

[jeɪ] , [ðə; ði] ['trʌbld] [stɑː(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
Yea **,** **the** **troubled** **star** **of** **danger**
是的 , 这 麻烦 星星 的 危险

是的，那颗危险的、命运多舛的明星。

[ɒn] [brɪ'tæniə] ['ʃaɪnɛθ] [daʊn] —
On **Britannia** **shineth** **down** **—**
在 不列颠尼亚 闪耀 向下 —

不列颠女神的光辉普照大地——

[weɪk] !
Wake **!**
唤醒 !

唤醒!

[ə'raɪz] !
arise **!**
出现 !

出现!

[meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri]
maintain **her** **glory**
维持 她 荣耀

保持她的荣耀

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] !
And **renown** **,** **and** **renown** **!**
和 名声 , 和 名声 !

还有名望，还有名望!

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['brɪtnz] ['perəl]
In **the** **hour** **of** **Britain's** **peril**
在 这 小时 的 英国的 危险

在英国危难之际

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['fɔːltə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪərz]
Shall **we** **falter** **,** **while** **the** **fires**
将 我们 犹豫不决 , 尽管 这 火灾

我们是否会在烈火中动摇?

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɔːltəz]
Still **are** **glowing** **on** **our** **altars**
仍然 是 发光 在 我们的 祭坛

它们依然在我们的祭坛上闪耀。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][saɪərz] ? [-]
From **the** **ashes** **of** **our** **sires** **?** **[** **50** **]**
从 这 灰烬 的 我们的 种公牛 ? [-]

从我们先祖的骨灰中? [50]

[həʊ] ! [breɪv] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtnz] ['ɒnə(r)] ,
Ho **!** **brave** **hearts** **,** **for** **Britain's** **honour** **,**
何 ! 勇敢的 心 , 为了 英国的 荣誉 ,

吼! 勇敢的战士们，为了英国的荣誉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,

For	the	lustre	of	her	crown	,
为了	这	光泽	的	她	王冠	,

为了她王冠的光辉，

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[ə'raɪz] !

arise	!
出现	!

出现!

[meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri]

maintain	her	glory
维持	她	荣耀

保持她的荣耀

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] !

And	renown	,	and	renown	!
和	名声	,	和	名声	!

还有名望，还有名望!

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Ye	are	children	of	a	nation	,
叶	是	孩子们	的	一个	国家	,

你们是一个国家的儿女，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['saɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪərz]

Ye	are	scions	of	the	sires
叶	是	接穗	的	这	种公牛

你们是先祖的后裔

[ðæt] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vængɑːd]

That	of	old	were	in	the	vanguard
那	的	老的	是	在	这	先锋

古人总是走在最前沿

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] ['ɛmpaɪəz] !

Of	the	world's	wide	empires	!
的	这	世界的	宽的	帝国	!

世界各大帝国中的一员!

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,

With	the	spirit	of	your	fathers	,
和	这	精神	的	你的	父亲们	,

秉承你们先辈的精神，

[wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm] ,

With	the	fulness	of	their	fame	,
和	这	充满	的	他们的	名声	,

随着他们名声大噪，

[weɪk] !

Wake	!
唤醒	!

唤醒!

[ə'raɪz] !

arise	!
出现	!

出现!

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
maintain **the** **honour**
维持 这 荣誉

维护荣誉

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
Of **her** **name** **,** **of** **her** **name** **!**
的 她 姓名 , 的 她 姓名 !

她的名字，她的名字!

[lɒŋ] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] [meɪ] " [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
Long **to** **Britain** **may** **"** **the** **crimson**
长的 到 英国 可能 " 这 赤红

长久以来，英国或许会"深红"

[θred] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] " [baɪnd]['aʊə(r)] [wɪŋz] ! —
Thread **of** **kinship** **"** **bind** **our** **wings** **!** **—**
线 的 亲属关系 " 绑定 我们的 翅膀 ! —

血缘之线，将我们紧紧相连!

['krɪmz(ə)n] [θred] [ðæt] ['sləʊli] ['slækən]
Crimson **thread** **that** **slowly** **slackens**
赤红 线 那 缓慢地 放松

缓缓松弛的深红色线

[æz; əz][ðə; ði] [njuːə] [reɪs] ['ʌpˌsprɪŋ] :
As **the** **newer** **race** **upsprings** **:**
作为 这 较新的 种族 弹簧 :

随着新种族的出现:

[sʌnz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
Sons **of** **heroes** **,** **men** **of** **courage**
儿子们 的 英雄 , 男人 的 勇气

英雄之子，英勇之士

[ðæt] [rɪ'vɜːs] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪm] ,
That **reverse** **could** **never** **tame** **,**
那 撤销 可以 绝不 驯服 ,

那种逆转永远无法驯服，

[weɪk] !
Wake **!**
唤醒 !

唤醒!

[ə'raɪz] !
arise **!**
出现 !

出现!

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['glɔːri]
maintain **the** **glory**
维持 这 荣耀

保持荣耀

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
Of **her** **name** **,** **of** **her** **name** **!**
的 她 姓名 , 的 她 姓名 !

她的名字，她的名字!

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] ,
the star of ancient Britain ,
这 星星 的 古老的 英国 ,

古代英国的明星

[ðæt] [hæθ] ['nevə(r)] [nəʊn] [dɪ'klaɪn] ,
That hath never known decline ,
那 有 绝不 已知 衰退 ,

从未衰落的，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] [lɪt] [ʌp] ['njuːli] ,
By your valour lit up newly ,
经过 你的 勇气 点燃向上 新 ,

因你的英勇而焕然一新，

[wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['fɪəsə(r)] [ʃaɪn] ,
With a glow of fiercer shine ,
和 一个 辉光 的 更凶猛 闪耀 ,

带着更加耀眼的光芒，

['or] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz][ɒv; əv]['æfrik] ,
O'er the burning sands of Afric ,
超过 这 燃烧 沙子 的 非洲 ,

在非洲灼热的沙海之上，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [ə'fleɪm] ;
With your loyalty aflame ;
和 你的 忠诚 燃烧 ;

你忠诚的火焰熊熊燃烧；

[wʌns] [ə'gen] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['glɔːri]
Once again maintain the glory
一次 再次 维持 这 荣耀

再次保持辉煌

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ! [-]
Of her name , of her name ! [51]
的 她 姓名 , 的 她 姓名 ! [-]

她的名字，她的名字！[51]

[gʊd] [njuːz] .
GOOD NEWS .
好的 消息 .

好消息。

- [ænd; ənd][heə(r)] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,
Moostarchers and hair black as jet ,
- 和 头发 黑色的 作为 喷射 ,

沼泽鹿和头发黑如墨汁，

[tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] ;
Tall and thin , with a sad kind of smile ;
高的 和 薄的 , 和 一个 伤心 种类 的 微笑 ;

他身材高瘦，带着一丝忧伤的微笑；

[sɒft] - ['hændɪd] , [sɒft] - [vɔɪst] , [bʌt; bət] [wel] [set] —
Soft - handed , soft - voiced , but well set —
柔软的 - 递交 , 柔软的 - 配音 , 但 出色地 放 —

手法轻柔，声音柔和，但姿态端正——

[ə; eɪ] [njuː] [tʃʌm] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [staɪl] .
A New Chum in manners and style .
一个 新的 密友 在 礼仪 和 风格 .

一位举止和风格都十分合拍的新朋友。

[ðæts] [hɪm] , [sɜ:(r)] — [ðæts] [hɪm] ; [hi:z] [bi:n] [hɪə(r)]

That's	him	,	sir	—	that's	him	;	he's	been	here
那就是	他	,	先生	—	那就是	他	;	他是	到过	这里

就是他，先生——就是他；他来过这里。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [naɪ] [ˌfɔ:'ti:n] [wi:ks] ,

A	matter	of	nigh	fourteen	weeks	,
一个	事情	的	夜	十四	周	,

大约十四周的时间，

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [rent] [ɪn] [ə'rɪə] ,

Which	I	know	by	the	rent	in	arrear	,
哪个	我	知道	经过	这	租	在	欠款	,

我知道这一点，因为他拖欠了房租。

[ðəʊ] [ə; eɪ][dʒent] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] —

Though	a	gent	—	you	can	tell	when	he	speaks	—
尽管	一个	绅士	—	你	能	告诉	什么时候	他	说话	—

虽然他很绅士——从他说话的语气就能看出来——

[keɪm] [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [eɪt] , ['haɪəd][ðə; ði] [ru:m]

Came	one	night	about	eight	,	hired	the	room
来	一	夜晚	关于	八	,	雇用	这	房间

一天晚上八点左右，我来了，租了房间。

[wɪ'ðaʊt] [bɔ:d] — [ɪts] [fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃi:p] ,

Without	board	—	it's	four	shillings	,	and	cheap	,
没有	木板	—	它是	四	先令	,	和	便宜的	,

不含板条箱——只要四先令，很便宜。

[ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [bru:m] ,

Though	I	say	it	,	and	me	and	the	broom	,
尽管	我	说	它	,	和	我	和	这	扫帚	,

虽然我说，还有我和扫帚，

[ænd; ənd] [gʊd] ['jælə] [səʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ki:p] ;

And	good	yaller	soap	for	its	keep	;
和	好的	亚勒	肥皂	为了	它是	保持	;

还有优质的黄肥皂；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [naɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] —

And	a	widow	with	nine	,	which	the	twins	—
和	一个	寡妇	和	九	,	哪个	这	双胞胎	—

一位寡妇带着九个孩子，其中一对是双胞胎——

[bles] [ðeə(r)] - [a:ts] — [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['stɜ:di] [ænd; ənd][bəʊld]

Bless	their	'	arts	—	are	that	sturdy	and	bold
保佑	他们的	-	艺术	—	是	那	结实的	和	大胆的

祝福他们的艺术——如此坚韧而大胆

[æt; ət][ðeə(r)] [trɪks] [su:n] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] ,

At	their	tricks	soon	as	daylight	begins	,
在	他们的	技巧	很快	作为	日光	开始	,

天一亮，他们就开始耍花招了。

['i:v(ə)n] [naʊ] [wen] [ɪts] ['perɪʃɪŋ] [kəʊld]

Even	now	when	it's	perishing	cold
甚至	现在	什么时候	它是	消亡	寒冷的

即使现在天气寒冷刺骨

[əʊ] - ['mɔ:nɪŋz] ; [ænd; ənd] ['betsi] , [maɪ][gɜ:l] ,

O	'	mornings	;	and	Betsy	,	my	girl	,
哦	-	早晨	;	和	贝齐	,	我的	女孩	,

哦，清晨；还有我的女孩贝茜，

[æz; əz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

As	answered	the	door	,	sir	,	for	you	,
作为	回答	这	门	,	先生	,	为了	你	,

先生，我为您开了门。

[ʃiːz] [səʊ] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɜːl]

She's	so	slow	for	her	age	,	though	a	pearl
她是	所以	慢的	为了	她	年龄	,	尽管	一个	珍珠

她年纪虽小，但反应却很迟钝，不过她就像一颗珍珠。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] [lɒŋ] [dʒɒb][tuː; tə][get] [θruː] ;

When	there's	any	long	job	to	get	through	;
什么时候	有	任何	长的	工作	到	得到	通过	;

当需要完成一项耗时较长的任务时；

[ænd; ənd] ['bɒbi] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ] [fə'gɒt] ;

And	Bobby	—	but	there	,	I	forgot	;
和	鲍比	—	但	那里	,	我	忘了	;

还有鲍比——可是，我忘了；

[jʊl] ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

You'll	pardon	a	mother	,	I	know	.
你会	赦免	一个	母亲	,	我	知道	.

我知道你会原谅一位母亲的。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [hiː; hi] [peɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɒt] ,

Well	,	for	six	weeks	he	paid	up	his	shot	,
出色地	,	为了	六	周	他	有薪酬的	向上	他的	射击	,

他花了六周时间才打完这场球。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fʌndz] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

And	then	I	could	see	funds	was	low	.
和	然后	我	可以	看	资金	曾是	低的	.

然后我发现资金不足。

[hiː; hi] [drest] [dʒʌst][æz; əz] [niːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəʊt]

He	dressed	just	as	neat	,	but	his	coat
他	穿着	只是	作为	整洁的	,	但	他的	外套

他穿得同样整洁，只是他的外套

[gɒt] ['bʌtənd] [ʌp] ['naɪər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Got	buttoned	up	nigher	his	chin	,
得到	纽扣	向上	更近	他的	下巴	,

扣子扣到了下巴附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːf] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [θrəʊt]

And	the	scarf	twisted	round	his	poor	throat
和	这	围巾	扭曲	圆形的	他的	贫穷的	喉

那条围巾紧紧地勒在他的脖子上。

[mɪst] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

Missed	a	friend	in	the	shape	of	a	pin	.
错过	一个	朋友	在	这	形状	的	一个	别针	.

想念一个形似大头针的朋友。

[səʊ][ðə; ði] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] , [sez] [aɪ] ,

So	the	rent	it	run	on	,	for	,	says	I	,
所以	这	租	它	跑步	在	,	为了	,	说道	我	,

所以，它赖以运转的租金，是，我说，

[hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

He's	out	of	his	luck	,	I	can	see	,
他是	出去	的	他的	运气	,	我	能	看	,

我看得出来，他运气不好。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [bai]

And	wants	all	his	money	to	buy
和	想要	全部	他的	钱	到	买

他想用所有的钱去买

[hɪz; ɪz] - ([ju:; jʊ] [bræt] , [let] [ðæt] [bi:; bi]) . [-]

His	wittles	(	you	brat	,	let	that	be	)	.	[	52	]
他的	-	(	你	小子	,	让	那	是	)	.	[	-	]

他的笑话（你这小鬼，算了吧）。[52]

[weə(r)] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ai] [kænt] [tel] , [bʌt; bət] [hi:z] [aʊt]

Where	he	works	I	can't	tell	,	but	he's	out
在哪里	他	作品	我	不能	告诉	,	但	他是	出去

我不知道他在哪里工作，但他已经不在了。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

Every	morning	at	nine	from	the	house	,
每一个	早晨	在	九	从	这	房子	,

每天早上九点从家里出发，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [æt; ət] [sɪks] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] ,

And	he	comes	back	at	six	or	about	,
和	他	来	后退	在	六	或者	关于	,

他大约六点钟回来。

[ænd; ənd] [ju: pi: 'es] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .

And	ups	to	his	room	like	a	mouse	.
和	UPS	到	他的	房间	喜欢	一个	老鼠	.

他像老鼠一样溜回了自己的房间。

[ɒn] ['sʌndez] [ðə; ði] [seɪm] , [səʊ] [ai] [spəʊz]

On	Sundays	the	same	,	so	I	s'pose
在	星期日	这	相同的	,	所以	我	假设

星期天也一样，我想应该是这样。

[hi:; hi] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

He	visits	his	friends	on	that	day	,
他	访问	他的	朋友们	在	那	天	,

那天他去拜访了他的朋友们。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [gəʊz]

But	where	it	may	be	that	he	goes
但	在哪里	它	可能	是	那	他	去

但他最终会去哪里，就不得而知了。

[ɪts] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] .

It's	not	in	my	knowledge	to	say	.
它是	不是	在	我的	知识	到	说	.

我并不清楚。

[hi:; hi] [eɪnt] [wel] .

He	ain't	well	.
他	不是	出色地	.

他身体不舒服。

[ai] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ;

I	can	tell	by	his	walk	;
我	能	告诉	经过	他的	走	;

从他的走路姿势就能看出来；

[hi:z] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪl] ;

He's	as	thin	as	a	lath	,	and	that	pale	;
他是	作为	薄的	作为	一个	板条	,	和	那	苍白	;

他瘦得像根木条，脸色苍白；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,

But	I	never	could	get	him	to	talk	,
但	我	绝不	可以	得到	他	到	讲话	,

但我始终没能让他开口说话。

[səʊ][ai] [kænt] ['raɪtli] [ges] [wɒt] [meɪ] [eɪl] .

So	I	can't	rightly	guess	what	may	ail	.
所以	我	不能	没错	猜测	什么	可能	艾尔	.

所以我无法准确猜测可能出了什么问题。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sendz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][bɪə(r)] ,

He	never	sends	out	for	no	beer	,
他	绝不	发送	出去	为了	不	啤酒	,

他从不叫人送啤酒，

[hiː; hi][doʊnt] [smәʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [siː] ,

He	don't	smoke	,	and	as	far	as	I	see	,
他	不	抽烟	,	和	作为	远的	作为	我	看	,

他不抽烟，而且据我观察，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [kləʊðz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪə(r)] ,

Beyond	the	few	clothes	he	brought	here	,
超过	这	很少	衣服	他	带来	这里	,

除了他带来的几件衣服之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] , [hiːz] [æz; əz] [hɑːd] [ʌp] [æz; əz][ˌem 'iː] .

And	a	desk	,	he's	as	hard	up	as	me	.
和	一个	桌子	,	他是	作为	难的	向上	作为	我	.

还有一张桌子，他跟我一样缺钱。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [gʊd] [njuːz] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd] !

you	bring	him	good	news	;	I	am	glad	!
你	带来	他	好的	消息	;	我	是	高兴的	!

你给他带来了好消息；我很高兴!

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! [ten] ['θaʊz(ə)nd] !

A	fortune	!	ten	thousand	!
一个	财富	!	十	千	!

一大笔钱！一万!

[əʊ] , [lɑː] !

Oh	,	la	!
哦	,	拉	!

哦，啦!

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .

That's	the	physic	for	you	,	my	poor	lad	.
那就是	这	物理学	为了	你	,	我的	贫穷的	小伙子	.

这就是生理规律，我可怜的孩子。

[ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] .

This	way	,	sir	;	it's	not	very	far	.
这	方式	,	先生	;	它是	不是	非常	远的	.

先生，这边走；不远。

[maɪnd] [ðæt] [steə(r)] , [pliːz] — [ðə; ðɪ] ['bænɪstərz] [brəʊk] .

Mind	that	stair	,	please	—	the	banister's	broke	.
头脑	那	楼梯	,	请	—	这	栏杆	打破	.

请注意那段楼梯——扶手断了。

[hɪrz] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ; [hʌʃ] , [aɪl] [nɒk] .

Here's	his	door	;	hush	,	I'll	knock	.
这里是	他的	门	;	嘘	, 患病的		敲	.

这是他的门；嘘，我去敲门。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

睡着了。

[kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — [jʊd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [wəʊk] ;

Can't	help	it	—	you'd	better	be	woke	;
不能	帮助	它	—	你会	更好的	是	觉醒	;

没办法——你最好保持清醒；

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə] [kiːp] .

The	news	is	too	pretty	to	keep	.
这	消息	是	也	漂亮的	到	保持	.

这个消息太好了，不忍心隐瞒。

[eɪnt] [hiː; hi] [saʊnd] , [eɪ] ?

Ain't	he	sound	,	eh	?
不是	他	声音	,	嗯	?

他听起来不错吧?

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [hiːz] [rɔkt]

Poor	fellow	,	he's	rocked
贫穷的	同伴	,	他是	摇滚

可怜的家伙，他被震倒了。

[tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [nɒd] .

To	rest	in	the	Kingdom	of	Nod	.
到	休息	在	这	王国	的	点头	.

在诺德王国安息。

[wɪd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [ɪn] .

We'd	better	go	in	.
我们会	更好的	去	在	.

我们最好进去。

[ɪts] [nɒt] [lɒkt] .

It's	not	locked	.
它是	不是	已锁定	.

它没锁。

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

Follow	me	,	sir	.
跟随	我	,	先生	.

先生，请跟我来。

[ɔːl] [dɑːk] .

All	dark	.
全部	黑暗的	.

一片漆黑。

[əʊ] ! [maɪ] [gɒd] !

Oh	!	my	God	!
哦	!	我的	上帝	!

我的天啊!

['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] . [-]
Garnet Walch . [53]
石榴石 沃尔奇 . [-]

加内特·沃尔奇。[53]

[friː] [treɪd] [viː] . [prə'tekʃ(ə)n] .
FREE TRADE v . PROTECTION .
自由的 贸易 v . 保护 .

自由贸易 vs. 保护主义。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðiˌ][grænd][əʊld] ['fɑːðəlænd] ,
Yes , they were boys together in the grand old Fatherland ,
是的 , 他们 是 男孩们 一起 在 这 盛大 老的 祖国 ,

是的，他们曾是伟大祖国上的少年。

[ðeɪ] [fʌbd] [æt; ət] [tɔː] [tə'geðə(r)] , [pleɪd] ['truːənt][hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
They fubbed at taw together , played truant hand - in - hand ,
他们 搞砸了 在 塔瓦 一起 , 玩 逃学 手 - 在 - 手 ,

他们一起胡闹，手牵手逃学，

[ðeɪ] [sʌkt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['tɒfi] , [ðeɪ] [krib] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tɒps] ,
They sucked each other's toffy , they cribbed each other's tops ,
他们 真烂 每个 其他的 太妃糖 , 他们 抄袭 每个 其他的 最高额 ,

他们互相吮吸对方的太妃糖，互相抄袭对方的上衣，

[ðeɪ] [pledʒd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪn][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['æsɪd] [drɒps] .
They pledged eternal friendship in an ounce of acid drops .
他们 承诺 永恒 友谊 在 一个 盎司 的 酸 滴 .

他们用一盎司迷幻药许下了永恒的友谊。

[wɪð] [nəʊ][taɪ][ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bɒnd] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,
With no tie of blood between them , a greater bond was theirs ,
和 不 领带 的 血 之间 他们 , 一个 更大的 纽带 曾是 他们的 ,

虽然他们之间没有血缘关系，但他们之间的纽带却更加深厚。

[sɪ'mentɪd] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['kɒnstənt] [swɒp] [ɒv; əv] ['æplz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [peəz] ;
Cemented by the constant swop of apples , nuts , and pears ;
水泥 经过 这 持续的 串换 的 苹果 , 坚果 , 和 梨 ;

通过不断交换苹果、坚果和梨而巩固；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] , [wɪð] - ['hɪspɪd] [tʃɪnz] ,
And when to manhood they had grown , with manhood's hispid chins ,
和 什么时候 到 男子气概 他们 有 生长 , 和 - 粗糙的 下巴 ,

当他们长大成人，长出男人特有的粗糙下巴时，

[ðeɪ] [held] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [stɪl] [æz; əz][saɪ'æmz] ['feɪməs] [twɪnz] .
They held as close together still as Siam's famous twins .
他们 握住 作为 关闭 一起 仍然 作为 暹罗的 著名的 双胞胎 .

他们紧紧相拥，就像暹罗著名的双胞胎一样。

[ænd; ənd] [dˈɒbɪnz] [swɔː(r)] [baɪ][dʒɑːbɪnz] , [ænd; ənd][dʒɑːbɪnz] [vau] [ðæt] [hiː; hi]
And Dobbins swore by Jobbins , and Jobbins vowed that he
和 多宾斯 发誓 经过 乔宾斯 , 和 乔宾斯 发誓 那 他

多宾斯向乔宾斯发誓，乔宾斯也发誓他会……

[wʊd] ['nevə(r)] [breɪk] [wɪð] [dˈɒbɪnz] , ['hwət'er] [ðeə(r)] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] ,
Would never break with Dobbins , whate'er their fate might be ,
会 绝不 休息 和 多宾斯 , 什么 他们的 命运 可能 是 ,

无论命运如何，我都绝不会与多宾斯决裂。

[səʊ][dʒɑːbɪnz] [keɪm] [wɪð] [dˈɒbɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ðiˌ] ['restləs] [meɪn] ,
So Jobbins came with Dobbins across the restless main ,
所以 乔宾斯 来了 和 多宾斯 穿过 这 不安 主要的 ,

于是，乔宾斯和多宾斯一起穿过了波涛汹涌的大洋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['treɪdɪd] [æz; əz][di:] . , [dʒeɪ] . & [ˌsi: 'əʊ] . , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] ['wɜ:ldli] [geɪn] .

And	they	traded	as	D	.	,	J	.	&	Co	.	,	and	gained	much	worldly	gain	.
和	他们	交易	作为	D	.	,	J	.	&	合作	.	,	和	获得	很多	世俗	获得	.

他们以 D., J. & Co. 的名义进行交易，并从中获得了巨大的财富。

[i:tʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dinəz] , [i:tʃ] [dræŋk][ðə; ði] ['ʌðərz] [helθ] ,

Each	gave	the	other	dinners	,	each	drank	the	other's	health	,
每个	给予	这	其他	晚餐	,	每个	喝	这	其他的	健康	,

他们互相请对方吃饭，互相祝愿对方身体健康。

[i:tʃ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] " [maɪn][ɒv; əv]['ment(ə)l] [welθ] ,

Each	looked	upon	the	other	as	a	"	mine	of	mental	wealth	,
每个	看起来	之上	这	其他	作为	一个	"	矿	的	精神的	财富	,

双方都将对方视为“精神财富的宝库”，

" [ænd; ənd] [d'ɒbɪnz] [swɔ:(r)][baɪ][dʒɑ:bɪnz] , [ænd; ənd][dʒɑ:bɪnz] [vau] [ðæt] [hi:; hi]

"	And	Dobbins	swore	by	Jobbins	,	and	Jobbins	vowed	that	he
"	和	多宾斯	发誓	经过	乔宾斯	,	和	乔宾斯	发誓	那	他

“多宾斯以乔宾斯的名义发誓，乔宾斯也发誓说他

[wʊd] ['nevə(r)] [breɪk] [wɪð] [d'ɒbɪnz] , ['hwət'er] [ðeə(r)] [feɪt] [mait] [bi:; bi] . [-]

Would	never	break	with	Dobbins	,	whate'er	their	fate	might	be	.	[	54	]
会	绝不	休息	和	多宾斯	,	什么	他们的	命运	可能	是	.	[	-	]

无论命运如何，他都绝不会与多宾斯决裂。[54]

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] — [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][kaɪnd] —

But	ah	!	for	human	nature	—	alas	for	human	kind	—
但	啊	!	为了	人类	自然	—	唉	为了	人类	种类	—

但是啊！人性如此——唉，人类啊！

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] .

There	came	a	cloud	between	them	,	with	a	lot	more	clouds	behind	.
那里	来了	一个	云	之间	他们	,	和	一个	很多	更多的	云	在后面	.

他们之间出现了一片云，云后还有更多的云。

[ðə; ði] ['tærɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['di:mən] [fel] [wɪtʃ] [sæd] [dɪs'rʌpʃn] [meɪd] ,

The	Tariff	was	the	demon	fell	which	sad	disruption	made	,
这	关税	曾是	这	恶魔	跌倒	哪个	伤心	中断	制成	,

关税是导致悲剧性混乱的罪魁祸首。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [d'ɒbɪnz] [lʌvd] [prə'tekʃ(ə)n] , [waɪl] ['aʊə(r)][dʒɑ:bɪnz] [lʌvd] [fri:] [treɪd] .

For	our	Dobbins	loved	Protection	,	while	our	Jobbins	loved	Free	Trade	.
为了	我们的	多宾斯	喜爱	保护	,	尽管	我们的	乔宾斯	喜爱	自由的	贸易	.

我们的多宾斯喜欢保护主义，而我们的乔宾斯喜欢自由贸易。

[æz; əz] ['pɑ:tnə] [naʊ] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'gri:] ,

As	partners	now	in	business	,	they	could	no	more	agree	,
作为	合作伙伴	现在	在	商业	,	他们	可以	不	更多的	同意	,

如今作为商业伙伴，他们再也无法达成一致了。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] - [ænd; ənd] [hɑ:vd] [ðə; ði] £ [es] . [di:] .

So	they	forthwith	dissoluted	and	halved	the	£	s	.	d	.
所以	他们	立即	-	和	减半	这	£	s	.	d	.

于是他们立即解散了这家公司，并将英镑减半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ,

And	the	fiercest	opposition	in	every	sort	of	way	,
和	这	最凶猛	反对	在	每一个	种类	的	方式	,

以及各方面最激烈的反对，

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ] [d'ɒbɪnz] ['vɜ:səs] [dʒɑ:bɪnz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Was	carried	on	by	Dobbins	versus	Jobbins	day	by	day	.
曾是	携带	在	经过	多宾斯	相对	乔宾斯	天	经过	天	.

多宾斯和乔宾斯之间的较量日复一日。

[ðen] [dˈɒbɪnz] [ˈentəd] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][dʒɑːbɪnz] [tuː] ,

Then	Dobbins	entered	Parliament	,	and	so	did	Jobbins	too	,
然后	多宾斯	进入	议会	,	和	所以	做过	乔宾斯	也	,

随后多宾斯进入议会，乔宾斯也进入了议会。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌpˈheld] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈmɪdst] [ðæt] [ˈmɒtli] [kruː] —

And	each	upheld	his	principles	amidst	that	motley	crew	—
和	每个	维持	他的	原则	在……之中	那	杂乱无章	全体人员	—

在那群乌合之众中，每个人都坚守着自己的原则——

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [dˈɒbɪnz] [ˈvəʊtɪd] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [ˈviktə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] .

And	the	side	that	Dobbins	voted	with	were	victors	of	the	hour	.
和	这	边	那	多宾斯	投票	和	是	胜利者	的	这	小时	.

多宾斯投票支持的一方最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [dˈɒbɪnz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈtreʒərə(r)] [waɪl] [dʒɑːbɪnz] - [greɪps] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaʊə(r)] .

And	Dobbins	was	made	Treasurer	while	Jobbins	'	grapes	were	sour	.
和	多宾斯	曾是	制成	财务主管	尽管	乔宾斯	-	葡萄	是	酸的	.

当乔宾斯的葡萄变酸时，多宾斯却被任命为财务主管。

[ðen] [dˈɒbɪnz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [gliː] , [prəˈtektɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] ,

Then	Dobbins	went	to	work	with	glee	,	protecting	everything	,
然后	多宾斯	去	到	工作	和	高兴	,	保护	一切	,

然后多宾斯兴高采烈地投入工作，保护着一切。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pet] [prəuˈkliviti] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊlɪst] [swɪŋ] ,

And	gave	his	pet	proclivities	the	very	fullest	swing	,
和	给予	他的	宠物	倾向	这	非常	最	摇摆	,

他彻底放纵了自己的喜好，

[set] [ɔːl][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [dɒgz] [ə; eɪ] - [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

Set	all	the	manger	-	loving	dogs	a	-	barking	in	his	praise	,
放	全部	这	马槽	-	爱	狗	一个	-	叫声	在	他的	称赞	,

让所有喜爱马槽的狗狗都吠叫赞美他，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtærɪf] [ʌp] [kaɪt] - [haɪ] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [fɔː(r)] - [ˈeɪsɪz] - [reɪz] .

And	raised	the	Tariff	up	kite	-	high	,	a	real	four	-	aces	'	raise	.
和	提高	这	关税	向上	风筝	-	高的	,	一个	真实的	四	-	王牌	-	增加	.

关税大幅上调，真是像打出四张A一样猛涨了好几倍。

[hiː; hi] [tæks] [ðə; ði] [pɒts] , [hiː; hi] [tæks] [ðə; ði][pænz] , [hiː; hi] [tæks] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [mʌgz] ,

He	taxed	the	pots	,	he	taxed	the	pans	,	he	taxed	the	children's	mugs	,
他	已征税	这	锅	,	他	已征税	这	平底锅	,	他	已征税	这	孩子们的	马克杯	,

他向锅碗瓢盆征税，他向平底锅征税，他甚至向儿童的杯子征税。

[hiː; hi] [tæks] [ðə; ði] [bruːmz] , [hiː; hi] [tæks] [ðə; ði] [mɒps] , [hiː; hi] [tæks] [ðə; ði][dʒˈɑːz][ænd; ənd][dʒʌgz] ; [

He	taxed	the	brooms	,	he	taxed	the	mops	,	He	taxed	the	jars	and	jugs	;	[	-	]
他	已征税	这	扫帚	,	他	已征税	这	拖把	,	他	已征税	这	罐子	和	水罐	;	[	-	]

55	]
-	]

他向扫帚征税，向拖把征税，向罐子和壶征税；[55]

[ɪn] [sɒft] [ænd; ənd][ˈhɑːdweə(r)] [ˈevri] [laɪn][wɒz; wəz] [ˈsmʌðə] [baɪ][hɪz; ɪz][djuːz] ,

In	soft	and	hardware	every	line	was	smothered	by	his	dues	,
在	柔软的	和	硬件	每一个	线	曾是	窒息	经过	他的	会费	,

在软件和硬件领域，每一处细节都因他的贡献而黯然失色。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][tɪn][tæks] — [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [skruːz] .

Except	the	national	tin	tax	—	the	Ministerial	screws	.
除了	这	国家的	锡	税	—	这	部长	螺丝	.

除了国家锡税——部长级的螺丝钉。

[hiː; hi] [tæks] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] , [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][weə(r)] ,

He	taxed	each	article	of	food	,	each	article	of	wear	,
他	已征税	每个	文章	的	食物	,	每个	文章	的	穿	,

他对每件食物、每件衣物都征税，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tæks] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tæks] [freʃ] [eə(r)] ;

He	even	taxed	fresh	water	,	and	he	tried	to	tax	fresh	air	;
他	甚至	已征税	新鲜的	水	,	和	他	尝试	到	税	新鲜的	空气	;

他甚至对淡水征税，还试图对新鲜空气征税；

[hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [njuː] ['djuːtiz] , [njuː] ['tæksɪz][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,

He	improvised	new	duties	,	new	taxes	by	the	score	,
他	即兴发挥	新的	职责	,	新的	税收	经过	这	分数	,

他即兴制定了数十项新职责和新税收，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [tæks] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

And	when	he	stopped	awhile	to	think	he	taxed	his	brain	for	more	.
和	什么时候	他	停止	一会儿	到	思考	他	已征税	他的	脑	为了	更多的	.

当他停下来思考一会儿时，他又开始绞尽脑汁地思考。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['blesɪd; blest] [klɑːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɒz; wəz] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ,

And	not	one	blessed	class	of	goods	was	entered	at	the	port	,
和	不是	一	蒙福	班级	的	商品	曾是	进入	在	这	港口	,

没有一类受保护的货物被运到港口。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] - [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ɪm'pɔːtəz] [snɔːt] ;

But	what	he	advaloremed	till	he	made	importers	snort	;
但	什么	他	-	直到	他	制成	进口商	哼哼	;

但他却大肆宣扬，直到让进口商嗤之以鼻；

[tɪl] ['iːv(ə)n][əʊld] [prə'tekʃənɪst] , [grəʊn] ['hɔːri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

Till	even	old	Protectionists	,	grown	hoary	in	the	cause	,
直到	甚至	老的	保护主义者	,	生长	苍老	在	这	原因	,

甚至连那些为保护主义事业奉献多年的老保护主义者们，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['fidʒit] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ə'plɔːz] .

Began	to	change	to	fidgets	what	had	started	as	applause	.
开始	到	改变	到	小动作	什么	有	开始	作为	掌声	.

原本的掌声开始变成了坐立不安。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɑːbɪnz] ['sʌfəd] ['hjuːdʒli][baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['pɑːrtnərz] [trɪks] ,

Poor	Jobbins	suffered	hugely	by	his	whilom	partner's	tricks	,
贫穷的	乔宾斯	遭受	非常	经过	他的	何时	合伙人的	技巧	,

可怜的乔宾斯被他搭档的诡计折磨得苦不堪言。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [prik] ;

But	found	it	rather	dangerous	to	kick	against	the	pricks	;
但	成立	它	相当	危险的	到	踢	反对	这	刺痛	;

但发现用脚踢刺很危险；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn]

He	had	to	grin	and	bear	it	,	as	many	a	worthy	man
他	有	到	咧嘴笑	和	熊	它	,	作为	许多	一个	值得	男人

他不得不强颜欢笑，忍受这一切，就像许多正直的人一样。

[hæz; həz] [grɪnd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [sɪns] [ðɪs] [mæd] [wɜːld] [bɪ'gæn] .

Has	grinned	and	borne	it	in	his	turn	since	this	mad	world	began	.
有	咧嘴一笑	和	出生	它	在	他的	转动	自从	这	疯狂的	世界	开始	.

自从这个疯狂的世界开始以来，他一直强颜欢笑，默默承受着这一切。

[naʊ] [d'ɒbɪnz] , [flʌʃt] [wɪð] ['fɔːrtʃənz] [smaɪlz] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [fed] ,

Now	Dobbins	,	flushed	with	Fortune's	smiles	,	his	high	ambition	fed	,
现在	多宾斯	,	酡	和	命运的	微笑	,	他的	高的	志向	美联储	,

如今，多宾斯沐浴在命运的微笑中，他的远大抱负也得到了满足。

[bɪˈθɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [mait] ['seɪfli] [wed] .

Bethought	**him**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**when**	**he**	**might**	**safely**	**wed**	**.**
思考	他	那	这	时间	有	来	什么时候	他	可能	安全	结婚	.

他心想，现在正是他可以安心结婚的时候了。

[səʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['naɪsli] [plænd] ,

So	**by**	**the**	**wire**	**electrical**	**,**	**as**	**he**	**had**	**nicely**	**planned**	**,**
所以	经过	这	金属丝	电气	,	作为	他	有	很好	计划	,

所以，按照他精心计划的那样，通过电线电气设备，

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd][əʊld] ['fɑːðəlænd] . [-]

He	**sent**	**this**	**loving**	**message**	**to**	**the**	**grand**	**old**	**Fatherland**	**.**	**[**	**56**	**]**
他	发送	这	爱	信息	到	这	盛大	老的	祖国	.	[	-	]

他向伟大的祖国发出了这充满爱意的信息。[56]

" [məˈtɪldə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ;

"	**Matilda**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**,**	**with**	**five**	**thousand**	**pounds**	**a**	**-**	**year**	**;**
"	玛蒂尔达	,	我	是	准备好	,	和	五	千	磅	一个	-	年	;

“玛蒂尔达，我已经准备好了，每年有五千英镑；

[kʌm] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [dˈɒbɪnz] , [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] [səʊ][dɪə(r)] ;

Come	**out**	**unto**	**your**	**Dobbins**	**,**	**love**	**,**	**and**	**be**	**his**	**bride**	**so**	**dear**	**;**
来	出去	到	你的	多宾斯	,	爱	,	和	是	他的	新娘	所以	亲爱的	;

亲爱的，到你的多宾斯身边来吧，做他亲爱的新娘吧；

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [sped] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm] [deɪ] ,

"	**To**	**which**	**there**	**sped**	**the**	**answer**	**back**	**that**	**very**	**self**	**-**	**same**	**day**	**,**
"	到	哪个	那里	加速	这	回答	后退	那	非常	自己	-	相同的	天	,

“当天就迅速得到了答复。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pækt] [maɪ] [θɪŋz] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [əˈweɪ] .

"	**As**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**packed**	**my**	**things**	**,**	**I'm**	**coming**	**straight**	**away**	**.**
"	作为	很快	作为	我	有	包装	我的	事物	,	我是	未来	直的	离开	.

“我收拾好东西就马上过来。”

" [məˈtɪldə] [wɒz; wəz][æn; ən][eəˈres; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [bluː] ['bɒbɪnz] - [blʌd] ,

"	**Matilda**	**was**	**an**	**heiress**	**of**	**the**	**old**	**blue**	**Bobbins**	**'**	**blood**	**,**
"	玛蒂尔达	曾是	一个	女继承人	的	这	老的	蓝色的	线轴	-	血	,

“玛蒂尔达是古老蓝衣博宾斯家族的继承人，

[hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [əʊnd] [lænd][ænd; ənd] [biːvz] [lɒŋ] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [flʌd] ;

Her	**ancestors**	**owned**	**land**	**and**	**beeves**	**long**	**years**	**before**	**the**	**flood**	**;**
她	祖先	拥有	土地	和	牛	长的	年	前	这	洪水	;

她的祖先在洪水发生很久之前就拥有土地和牲畜；

[wʌn] ['relətɪv] , - [tɪz] [sed] , [ɪn'diːd] — [ə; eɪ] ['kemɪst] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] —

One	**relative**	**,**	**'**	**tis**	**said**	**,**	**indeed**	**—**	**a**	**chemist**	**,**	**I'll**	**engage**	**—**
—	相对的	,	-	的	说	,	的确	—	一个	化学家	,	患病的	从事	—

据说确实有一位亲戚——一位化学家，我会聘请他——

[səʊld] ['bɒtld] ['prəʊtəplæzəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [eɪdʒ] .

Sold	**bottled**	**Protoplasm**	**in**	**the**	**prehistoric**	**age**	**.**
卖	瓶装	原生质	在	这	史前	年龄	.

史前时代就出售瓶装原生质。

['aʊə(r)] [dˈɒbɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒɑːbɪnz] , [tuː] , [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] ,

Our	**Dobbins**	**and**	**our**	**Jobbins**	**,**	**too**	**,**	**had**	**loved**	**the**	**maid**	**of**	**old**	**,**
我们的	多宾斯	和	我们的	乔宾斯	,	也	,	有	喜爱	这	女佣	的	老的	,

我们的多宾斯和乔宾斯也都爱慕过那位老姑娘。

[bʌt; bət] ['bɒbɪnz] [peə] [hæd; həd] [snʌb] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['niːdfl] [gəʊld] ;

But	**Bobbins**	**père**	**had**	**snubbed**	**them**	**both**	**for**	**lack**	**of**	**needful**	**gold**	**;**
但	线轴	父亲	有	冷落	他们	两个都	为了	缺少	的	需要	金子	;

但老鲍宾斯因为缺乏所需的黄金而冷落了他们两人；

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] , " [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] !

Though	when	the	telegram	arrived	,	"	Five	thousand	pounds	a	-	year	!
尽管	什么时候	这	电报	到达的	,	"	五	千	磅	一个	-	年	!

然而，当电报送达时，上面写着："每年五千英镑！

" [pɑ:] [wiŋk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɪŋk] — [ænd; ənd] [sed] , " [bi:; bi] [ɒf] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Pa	winked	a	playful	little	wink	—	and	said	,	"	Be	off	,	my	dear	.
"	宾夕法尼亚州	眨眼	一个	顽皮的	小的	眨眼	—	和	说	,	"	是	离开	,	我的	亲爱的	.

爸爸调皮地眨了眨眼，说道："走吧，亲爱的。"

" [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [stju:'pendəs] [dʒɒb] ,

"	The	packing	of	her	luggage	was	a	most	stupendous	job	,
"	这	包装	的	她	行李	曾是	一个	最多	惊人的	工作	,

"她打包行李的工作真是太惊人了。"

[ʃɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['wɔ:drəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɒb] ,

She'd	the	miscellaneous	wardrobe	of	the	highest	sort	of	nob	,
棚	这	各种各样的	衣柜	的	这	最高	种类	的	旋钮	,

她拥有上流社会人士才会穿的各式各样的衣物，

[nju:] ['tru:səʊ] , [pleɪt] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,

New	trousseau	,	plate	,	and	furniture	,	and	presents	from	her	friends	,
新的	嫁妆	,	盘子	,	和	家具	,	和	礼物	从	她	朋友们	,

新嫁妆、餐具、家具，以及朋友们送的礼物，

[ænd; ənd] [-] [pɪlz] [ænd; ənd] ['rɑ:zbəri] [dʒæm] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .

And	Cockle's	pills	and	raspberry	jam	,	and	various	odds	and	ends	.
和	鸟蛤	药片	和	覆盆子	果酱	,	和	各种各样的	赔率	和	结束	.

还有科克尔牌药片、覆盆子果酱和各种零碎物品。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪti] [zɪŋk] - [laɪnd] [keɪsɪz] [ænd; ənd][pɔ:t'mæntəu, ˌpəu-] [fʊl] [ə; eɪ][skɔ:(r)] ,

There	were	eighty	zinc	-	lined	cases	and	portmanteaus	full	a	score	,
那里	是	八十	锌	-	衬里	案例	和	合成词	满的	一个	分数	,

有八十个锌衬里的箱子和二十个旅行箱，

[ɒv; əv][bænd][ænd; ənd] ['bɒnɪt] ['bɒksɪz][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['fɪfti] [mɔ:(r)] , [-]

Of	band	and	bonnet	boxes	at	least	some	fifty	more	,	[	57	]
的	乐队	和	引擎盖	盒子	在	至少	一些	五十	更多的	,	[	-	]

乐队和帽子盒至少还有五十多个，[57]

[ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] - [bægz] [θri:] ['dʌz(ə)n][məʊst] [plɛ'θɒɹɪkli] [kræmd] ,

Of	carpet	-	bags	three	dozen	most	plethorically	crammed	,
的	地毯	-	包	三	打	最多	大量地	拥挤	,

三打行李袋，其中大部分都塞得满满当当。

[wɪð] [naɪ] - [fə'gɒtn] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][wʌn][waɪld] ['keɪɒs] [dʒæmd] .

With	nigh	-	forgotten	articles	in	one	wild	chaos	jammed	.
和	夜	-	被遗忘的	文章	在	一	荒野	混乱	卡住	.

一堆几乎被人遗忘的文章杂乱无章地堆放在一起。

['aʊə(r)] ['vi:nəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['trænzɪt] [aʊt] [pə'tɪkjələli] [kwɪk] ,

Our	Venus	had	a	transit	out	particularly	quick	,
我们的	金星	有	一个	交通	出去	特别	快的	,

我们的金星凌日现象持续时间特别短，

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['trænzɪt] ['mʌndi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sɪk] ([keɪ]) ;

A	glorious	transit	mundi	,	but	without	the	usual	sic	(	k	)	;
一个	辉煌	交通	蒙迪	,	但	没有	这	通常	原文如此	(	k	)	;

一次辉煌的行星过境，但没有通常的 sic (k)；

[tɪl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd] , ['ɒstrəl; 'ɔ:strəl][strænd] .

Till	one	fine	day	she	gazed	upon	the	far	-	famed	,	Austral	strand	.
直到	一	美好的	天	她	凝视	之上	这	远的	-	著名的	,	澳大利亚	链	.

直到有一天，她眺望到了远近闻名的澳大利亚海滩。

[wʌn] [aɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .

One	eye	upon	her	luggage	,	and	one	eye	upon	the	land	.
一	眼睛	之上	她	行李	,	和	一	眼睛	之上	这	土地	.

她一只眼睛盯着行李，一只眼睛盯着地面。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɜːθt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪə(r)] ; [mə'tɪldəz] ['fjuːtʃə(r)] [lɔːd] ,

The	vessel	berthed	beside	the	pier	;	Matilda's	future	lord	,
这	血管	停泊	旁	这	码头	;	玛蒂尔达的	未来	主	,

船停靠在码头边；玛蒂尔达未来的主人，

[ðə; ði] " ['ɒnərəb(ə)l] [d'ɒbɪnz] , " [stept] ['dʒɔːntɪli] [ɒn] [bɔːd] ;

The	"	Honourable	Dobbins	,	"	stepped	jauntily	on	board	;
这	"	尊敬的	多宾斯	,	"	步	轻快地	在	木板	;

“尊敬的多宾斯先生”轻快地登上了船；

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [nɔː(r)] [hiːd] [ðæt] [kləʊz] [baɪ]

He	clasped	the	maiden	to	his	breast	,	nor	heeded	that	close	by
他	紧握	这	少女	到	他的	胸部	,	也不	听从了	那	关闭	经过

他将少女紧紧搂在怀里，丝毫不理会附近的动静。

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [dʒɑːbɪnz] [stʊd] [wɪð] [sæd] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪ] .

The	melancholy	Jobbins	stood	with	sad	reproachful	eye	.
这	忧郁	乔宾斯	站立	和	伤心	责备的	眼睛	.

忧郁的乔宾斯站在那里，眼神悲伤而责备。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [lʌv] !

"	Come	,	come	,	my	love	!
"	来	,	来	,	我的	爱	!

来吧，来吧，我的爱人！

" [sez] [d'ɒbɪnz] , " [lets] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ə'ʃɔː(r)] ;

"	says	Dobbins	,	"	let's	get	your	things	ashore	;
"	说道	多宾斯	,	"	我们来吧	得到	你的	事物	岸上	;

“多宾斯说，‘咱们把你的东西搬上岸吧；’”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæb][ɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][stɔː(r)] . "

I	have	a	cab	in	waiting	here	to	take	them	to	my	store	.	"
我	有	一个	出租车	在	等待	这里	到	拿	他们	到	我的	店铺	.	"

我这里有辆出租车等着送他们去我的店里。

" [ə; eɪ][kæb] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] — " [twaɪs] ['twenti] [kæbz] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sə'faɪs] ;

"	A	cab	!	"	cried	she	—	"	twice	twenty	cabs	would	not	for	me	suffice	;
"	一个	出租车	!	"	哭	她	—	"	两次	二十	出租车	会	不是	为了	我	足够了	;

“出租车！”她喊道，“二十辆出租车对我来说也不够；

[bɪ'həʊld][maɪ] [θɪŋz] !

Behold	my	things	!
看哪	我的	事物	!

看看我的东西！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [stʌŋ] [baɪ] ['kɒkətrɪs] .

"	He	started	,	as	though	stung	by	cockatrice	.
"	他	开始	,	作为	尽管	被蜇了	经过	怪蛇	.

他猛地一惊，仿佛被鸡蛇蜇了一样。

" [ðæt] ['lɒfti] ['maʊntən] ['jɒndə(r)] , [wɪtʃ] [haɪ] [ɪts] [hed] [iˈrekt] ,

"	That	lofty	mountain	yonder	,	which	high	its	head	erects	,
"	那	高远	山	远处	,	哪个	高的	它是	头	竖立	,

“那边那座巍峨的高山，高耸着它的山顶，

[ðæt] [ælp] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fekts] ? "

That	Alp	of	packing	cases	—	are	those	,	dear	,	your	effects	?	"
那	阿尔卑斯山	的	包装	案例	—	是	那些	,	亲爱的	,	你的	效果	?	"

那堆成山的包装箱——亲爱的，那些是你的行李吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Of	course	they	are	,	beloved	,	for	keeping	house	with	you	,
"	的	课程	他们	是	,	心爱	,	为了	保持	房子	和	你	,

“当然了，亲爱的，感谢你们陪你操持家务。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː 'es] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] ! " [-]

Enough	to	furnish	us	complete	,	and	everything	quite	new	!	"	[	58	]
足够的	到	提供	我们	完全的	,	和	一切	相当	新的	!	"	[	-	]

足够我们用了，而且都是全新的！[58]

[hiː; hi] ['stægəd] [æz; əz] [ɪf] ['hɪərɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [ɔː(r)] [dɜːθ] ,

He	staggered	as	if	hearing	news	of	pestilence	or	dearth	,
他	交错	作为	如果	听力	消息	的	瘟疫	或者	匮乏	,

他踉跄了一下，仿佛听到了瘟疫或饥荒的消息。

[ðen] [gɑːspt] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [təʊnz] , " [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [wɜːθ] ?

Then	gasped	in	low	and	anxious	tones	,	"	And	what's	the	whole	lot	worth	?
然后	倒吸一口气	在	低的	和	焦虑的	音调	,	"	和	是什么	这	所有的	很多	值得	?

然后他低声喘息着，焦急地问道：“那这一切总共值多少钱？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

"	She	thought	that	his	emotion	spoke	of	joy	that	knew	no	bounds	,
"	她	想法	那	他的	情感	辐	的	喜悦	那	知道	不	界限	,

她认为他流露出的情感是无以言表的喜悦。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['geɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [sʌm; səm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

And	whispered	gaily	in	his	ear	,	"	Some	forty	thousand	pounds	!
和	低声说道	兴高采烈地	在	他的	耳朵	,	"	一些	四十	千	磅	!

然后兴高采烈地在他耳边低语：“大约四万英镑！”

" [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [tɔː(r)] [aʊt] [hʌŋks] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

"	He	bit	his	lips	,	he	ground	his	teeth	,	he	tore	out	hunks	of	hair	,
"	他	少量	他的	嘴唇	,	他	地面	他的	牙齿	,	他	撕裂	出去	帅哥	的	头发	,

他咬着嘴唇，磨着牙，一把一把地扯下自己的头发。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['despərət] [dɪ'speə(r)] ;

He	looked	the	full	embodiment	of	desperate	despair	;
他	看起来	这	满的	实施例	的	绝望的	绝望	;

他看起来完全就是绝望的化身；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [truːθ] [faʊnd] [vent] ,

Then	with	a	shriek	of	agony	,	the	hideous	truth	found	vent	,
然后	和	一个	尖叫	的	痛苦	,	这	可怕	真相	成立	发泄	,

然后，伴随着一声痛苦的尖叫，可怕的真相终于爆发了。

" [ðeəz; ðəz] [æd] [və'lɔːrəm] [ɒn] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] . !

"	There's	ad	valorem	on	the	lot	of	ninety	-	five	per	cent	.	!
"	有	广告	价值	在	这	很多	的	九十	-	五	每	中心	.	!

“这块地有百分之九十五的土地需要缴纳从价税！”

" [maɪ] [njuː] [ə'mendɪd] ['tærɪf] ['kɒmz] [ɪn] [fɔːs] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

"	My	new	amended	Tariff	comes	in	force	this	very	day	,
"	我的	新的	修订版	关税	来	在	力量	这	非常	天	,

“我的新修订关税法今天正式生效。”

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ]

I	little	dreamt	that	you
我	小的	梦见	那	你

我做梦也没想到你会

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [peɪ] ;

and	I	should	be	the	first	to	pay	;
和	我	应该	是	这	第一的	到	支付	;

我应该第一个付钱；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [kæʃ] !
Besides , I haven't got the cash !
除了 , 我 还没有 得到 这 现金 !

此外，我没钱！

[əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] [bæd] [aɪ] [fiːl] !
oh dear , how bad I feel !
哦 亲爱的 , 如何 坏的 我 感觉 !

哦，天哪，我感觉糟透了！

" [ðə; ði] ['meɪdn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .
" The maiden smiled a scornful smile and turned upon her heel .
" 这 少女 微笑 一个 轻蔑的 微笑 和 转向 之上 她 脚跟 .

“少女露出轻蔑的笑容，转身离去。”

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [d'ɒbɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,
The miserable Dobbins gave a second piercing shriek ,
这 悲惨的 多宾斯 给予 一个 第二 冲孔 尖叫 ,

可怜的多宾斯发出了第二声刺耳的尖叫，

[ðen] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪni] [flʌd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ;
Then leaped into the briny flood , and stayed there for a week ;
然后 跳跃 进入 这 咸的 洪水 , 和 入住 那里 为了 一个 星期 ;

然后跳入咸涩的河水中，在那里待了一个星期；

[ðəʊ] [dʒɑːbɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [hɑːd] , [bʌt; bət] [feɪld] , [wɪð] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
Though Jobbins tried to find him hard , but failed , with these remarks ,
尽管 乔宾斯 尝试 到 寻找 他 难的 , 但 失败的 , 和 这些 评论 ,

尽管乔宾斯试图用这些话来刁难他，但却失败了。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːks] .
" He always was too deep for me — besides , there might be sharks .
" 他 总是 曾是 也 深的 为了 我 — 除了 , 那里 可能 是 鲨鱼 .

“他对我来说总是太深奥了——再说，那里可能还有鲨鱼。”

" [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv] [d'ɒbɪnz] - [lɒs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [went] [aʊt] ,
" The very night of Dobbins ' loss , the Ministry went out ,
" 这 非常 夜晚 的 多宾斯 - 损失 , 这 部 去 出去 ,

“就在多宾斯失利的当晚，体育部就出去了，

[ðə; ði] [dʒɑːbɪnz] - ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] - [mɪdst] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] ; [-]
The Jobbins ' party took their place ' midst many a ringing shout ; [59]
这 乔宾斯 - 派对 采取 他们的 地方 - 中间 许多 一个 铃声 喊 ; [-]

乔宾斯一行人“在阵阵欢呼声中”入座；[59]

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɑːbɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , [ðeə(r)] ['treʒərə(r)] [ðeɪ] [meɪd] .
And of our Jobbins in a trice , their Treasurer they made .
和 的 我们的 乔宾斯 在 一个 瞬间 , 他们的 财务主管 他们 制成 .

我们几个同事很快就选出了他们的财务主管。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [njuː] , [hiː; hi] ['glɔːrɪd] [ɪn] [friː] [treɪd] .
Because , as everybody knew , he gloried in Free Trade .
因为 , 作为 大家 知道 , 他 光荣的 在 自由的 贸易 .

因为众所周知，他推崇自由贸易。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [djuːz] [ɒf] ['evrɪθɪŋ] , [frɒm; frəm] ['θɪmblz] [ʌp] [tuː; tə] [tæŋks] ,
He took the dues off everything , from thimbles up to tanks ,
他 采取 这 会费 离开 一切 , 从 顶针 向上 到 坦克 ,

他把所有东西的会费都免掉了，从顶针到坦克，无一例外。

[ænd; ənd] [pɑːst] [mɪs] ['bɒbɪnz] - [gʊdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['vɜːrdʒɪnz] [θæŋks] ;
And passed Miss Bobbins ' goods himself , and won that virgin's thanks ;
和 通过了 错过 线轴 - 商品 他自己 , 和 韩元 那 处女的 谢谢 ;

他亲自经手了鲍宾斯小姐的货物，赢得了这位少女的感谢；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [hi:; hi] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

And	what	is	more	,	he	won	her	hand	,	her	chattels	and	her	heart
和	什么	是	更多的	,	他	韩元	她	手	,	她	动产	和	她	心

,

,

,

更重要的是，他赢得了她的芳心、她的财产和她的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . [dʒɑ:bɪnz] [naʊ] , [tɪl] [deθ] [ðem; ðəm] [tweɪn] [dʌθ] [pɑ:t] .

And	she	is	Mrs	.	Jobbins	now	,	till	death	them	twain	doth	part	.
和	她	是	太太	.	乔宾斯	现在	,	直到	死亡	他们	马克·吐温	确实	部分	.

她现在是乔宾斯太太了，直到死亡将他们分开。

[æz; əz] [d'ɒbɪnz] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [speəd] [nɔ:(r)] [kæʃ] [nɔ:(r)] [peɪnz] —

As	Dobbins	to	import	his	love	had	spared	nor	cash	nor	pains	—
作为	多宾斯	到	进口	他的	爱	有	幸存	也不	现金	也不	疼痛	—

多宾斯为了表达他的爱，不惜金钱和精力——

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒnjumənt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kəʊld] [rɪ'meɪnz] ;

They	raised	a	handsome	monument	above	his	cold	remains	;
他们	提高	一个	英俊的	纪念碑	多于	他的	寒冷的	遗迹	;

他们在他的冰冷遗骸上竖起了一座宏伟的纪念碑；

[ðə; ði] [kɑ:rvd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,

The	carved	inscription	to	this	day	is	there	his	tale	to	tell	,
这	雕刻	题词	到	这	天	是	那里	他的	故事	到	告诉	,

至今，碑文依然诉说着他的故事。

" [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['dju:tiz] — [ænd; ənd] [hɪm'self] — [nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .

"	He	did	his	duties	—	and	himself	—	not	wisely	but	too	well	.
"	他	做过	他的	职责	—	和	他自己	—	不是	明智地	但	也	出色地	.

“他尽职尽责，却做得过火了。”

" ['gɑ:nɪt] [wɑ:ltʃ] .

"	Garnet	Walch	.
"	石榴石	沃尔奇	.

“加内特·沃尔奇。

[ðə; ði] ['laɪənz] [kʌbz] .

THE	LION'S	CUBS	.
这	狮子的	幼崽	.

狮子幼崽。

[ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] .

PATRIOTIC	SONG	AND	CHORUS	.
爱国	歌曲	和	合唱	.

爱国歌曲和合唱。

[ɔ:'streɪliəz] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ,

Australia's	sons	are	we	,
澳大利亚的	儿子们	是	我们	,

我们就是澳大利亚的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:ɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ,

And	the	freest	of	the	free	,
和	这	自由	的	这	自由的	,

而最自由的人，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪn'tʃeɪn] [ju: 'es] [stɪl] [wɪð] ['fetəz] [strɒŋ]

But	Love	enchains	us	still	with	fetters	strong
但	爱	锁链	我们	仍然	和	镣铐	强的

但爱依然用坚固的枷锁束缚着我们。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][lænd][æt; ət] [həʊm] ,

To	the	dear	old	land	at	Home	,
到	这	亲爱的	老的	土地	在	家	,

致我亲爱的故乡，

[fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [fəʊm] —

Far	across	the	rolling	foam	—
远的	穿过	这	滚动	泡沫	—

远远越过翻滚的泡沫——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [bɪ'lɒŋ] . [-]

The	little	isle	to	which	our	hearts	belong	.	[	60	]
这	小的	小岛	到	哪个	我们的	心	属于	.	[	-	]

我们心之所系的小岛。[60]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['aʊə(r)] [bəʊst] ,

It	shall	always	be	our	boast	,
它	将	总是	是	我们的	夸	,

这将永远是我们的骄傲，

['aʊə(r)]['bʌmpə(r)] - ['ɒnəd] [təʊst] ,

Our	bumper	-	honoured	toast	,
我们的	保险杠	-	荣幸	吐司	,

我们隆重的祝酒词，

[ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] ['brɪt(ə)n] [bɪd] [juː 'es] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːl; wil] [ə'beɪ] ;

That	,	should	Britain	bid	us	help	her	,	we'll	obey	;
那	,	应该	英国	出价	我们	帮助	她	,	出色地	服从	;

如果英国请求我们帮助她，我们将服从；

[ðen] , [ɪf] [ɛə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] [meɪd] ,

Then	,	if	e'er	the	call	is	made	,
然后	,	如果	曾经	这	称呼	是	制成	,

然后，如果电话拨出，

[ænd; ənd][əʊld] ['ɪŋglənd] [niːdz] ['aʊə(r)][eɪd] ,

And	Old	England	needs	our	aid	,
和	老的	英格兰	需求	我们的	援助	,

古老的英格兰需要我们的援助。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː'streɪliəz] [sʌnz] [wɪl] [seɪ] —

These	are	the	words	Australia's	sons	will	say	—
这些	是	这	字	澳大利亚的	儿子们	将要	说	—

这是澳大利亚儿女们将会说的话——

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,

There	is	not	a	strong	right	hand	,
那里	是	不是	一个	强的	正确的	手	,

没有强有力的右手，

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['sʌðən] [lænd] ,

Throughout	this	Southern	land	,
自始至终	这	南方	土地	,

在这片南方土地上，

[bʌt; bət] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋgləndz] [kɔːz] ;

But	will	draw	a	sword	in	dear	old	England's	cause	;
但	将要	画	一个	剑	在	亲爱的	老的	英格兰的	原因	;

但他将为亲爱的老英格兰拔剑而战；

['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [fjuː] ,

Our	numbers	may	be	few	,
我们的	数字	可能	是	很少	,

我们的人数或许不多，

[bʌt; bət] [wɪv] ['lɔɪəl] [hɑːts] [ænd; ənd] [truː] ,

But	we've	loyal	hearts	and	true	,
但	我们已经	忠诚	心	和	真的	,

但我们有忠诚的心和真诚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [kʌbz] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['laɪənz] [klɔːz] .

And	the	Lion's	cubs	have	got	the	Lion's	claws	.
和	这	狮子的	幼崽	有	得到	这	狮子的	爪子	.

狮子的幼崽也继承了狮子的利爪。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] - ['gɑːdɪd] [strænd] ,

From	our	ocean	-	guarded	strand	,
从	我们的	海洋	-	守卫	链	,

从我们受海洋保护的海滩，

['or] [ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

O'er	the	sunny	plains	inland	,
超过	这	阳光明媚	平原	内陆	,

在阳光明媚的内陆平原上，

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] - [kɪst] ['maʊntən] ['sʌmit] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,

To	the	cloud	-	kissed	mountain	summits	faint	and	far	,
到	这	云	-	亲吻	山	峰会	头晕的	和	远的	,

远处云雾缭绕的山峰，若隐若现。

[ɔː'streɪljənz] [bred] [ænd; ənd] [bɔːn] ,

Australians	bred	and	born	,
澳大利亚人	繁殖	和	出生	,

澳大利亚人，在澳大利亚出生和成长，

[bɪ'həʊld] [jɒn] ['bænə(r)] [tɔːn] ,

Behold	yon	banner	torn	,
看哪	远	横幅	撕裂	,

看哪，那旗帜已破损，

[ænd; ənd] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌsti] - [lʌndʒd] [hə'rɑː] !

And	greet	it	with	a	lusty	-	lunged	hurrah	!
和	迎接	它	和	一个	好色的	-	猛扑	欢呼	!

用一声铿锵有力的欢呼来迎接它吧!

- [tɪz][ðə; ði] [breɪv] [əʊld]['juːniən][dʒæk] ,

'	Tis	the	brave	old	Union	Jack	,
-	的	这	勇敢的	老的	联盟	杰克	,

这是勇敢的英国国旗，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biːt] [bæk] —

That	nothing	can	beat	back	—
那	没有什么	能	打	后退	—

没有什么能击退它——

['evə(r)] ['weɪvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][laɪz] ;

Ever	waving	where	the	brunt	of	battle	lies	;
曾经	挥手	在哪里	这	冲击	的	战斗	谎言	;

永远在战火最猛烈的地方挥舞着手臂;

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [freɪd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [θred]

For	each	frayed	and	faded	thread
为了	每个	磨损的	和	褪色	线

每一根磨损褪色的线

['brɪt(ə)n] [kaʊnts] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ded] ,

Britain	counts	a	hero	dead	,
英国	计数	一个	英雄	死的	,

英国一名英雄逝世，

[huː] [daɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['libətiz] [wiː; wi] [praɪz] .

Who	died	to	gain	the	liberties	we	prize	.
WHO	死亡	到	获得	这	自由	我们	奖	.

谁为我们争取到了我们珍视的自由而牺牲。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nɒt] , & [siː] .

Then	there's	not	,	&	c	.
然后	有	不是	,	&	c	.

那么就没有了，等等。

[ðə; ði] ['evə(r)] - ['ɒnəd] [neɪm]

The	ever	-	honoured	name
这	曾经	-	荣幸	姓名

备受尊崇的名字

[ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [biːd] - [rəʊl] [ɒv; əv] [feɪm] ,

On	the	bright	bead	-	roll	of	Fame	,
在	这	明亮的	珠子	-	卷	的	名声	,

在名望的璀璨珠串上，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [held] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pɑːst] , [-]

That	our	fathers	held	through	all	the	changing	Past	,	[	61	]
那	我们的	父亲们	握住	通过	全部	这	变化	过去的	,	[	-	]

我们的父辈们在变迁的过去中一直坚持着[61]

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kleɪm] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] ,

In	it	we	claim	our	share	,
在	它	我们	宣称	我们的	分享	,

我们在此要求我们应得的份额，

[ænd; ənd] [baɪ] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [wiː; wi] [sweə(r)] ,

And	by	Saint	George	we	swear	,
和	经过	圣	乔治	我们	发誓	,

我们以圣乔治的名义发誓，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [neɪm] [ʌn'tɑːnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ;

We	can	keep	that	name	untarnished	to	the	last	;
我们	能	保持	那	姓名	完美无瑕	到	这	最后的	;

我们可以永远保持这个名字的清白无瑕；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'raɪvz] ,

Then	,	when	the	hour	arrives	,
然后	,	什么时候	这	小时	到达	,

然后，当那一刻到来时，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz]

We	will	give	our	very	lives
我们	将要	给	我们的	非常	生活

我们将献出我们的生命

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [lænd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒn] [ɜːθ] ,

For	the	dearest	land	of	all	the	lands	on	earth	,
为了	这	亲爱的	土地	的	全部	这	土地	在	地球	,

致地球上最亲爱的土地，

[ænd; ənd] , ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] ,

And	,	foremost	in	the	fray	,
和	,	首先	在	这	磨损	,

而且，在这场争论中，最重要的是

[ʃəʊ] ['brɪtnz] [fəʊz] [ðə; ði] [wei]

Show	Britain's	foes	the	way
展示	英国的	敌人	这	方式

向英国的敌人指明方向

[ɔː'streɪliəz] [sʌnz] [kæn; kən] [pruːv] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] [bɜːθ] .

Australia's	**sons**	**can**	**prove**	**their**	**British**	**birth**	**.**
澳大利亚的	儿子们	能	证明	他们的	英国	出生	.

澳大利亚的公民可以证明自己是英国公民。

[jes] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] , & [siː] .

Yes	**,**	**there's**	**not**	**,**	**&**	**c**	**.**
是的	,	有	不是	,	&	c	.

是的，没有，等等。

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [juˈnaɪt]

Sons	**of**	**the**	**South**	**,**	**unite**
儿子们	的	这	南	,	团结

南方之子，团结起来！

[ɪn] ['fedəreɪtɪd] [maɪt] ,

In	**federated**	**might**	**,**
在	联邦	可能	,

在联邦的强大力量中，

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ;

The	**Champions**	**of**	**your**	**Country**	**and**	**your**	**Queen**	**;**
这	冠军	的	你的	国家	和	你的	女王	;

你们国家的英雄和你们女王的英雄；

[frɒm; frəm] [njuː] ['ziːləndz] ['glæsiə(r)] [θrəʊn]

From	**New**	**Zealand's**	**glacier**	**throne**
从	新的	西兰的	冰川	王座

从新西兰的冰川王座上

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['tɒrɪd] [zəʊn] ,

To	**the**	**burning**	**Torrid**	**Zone**	**,**
到	这	燃烧	热带	区	,

前往灼热地带，

[wiːl; wil] [pruːv] [ðæt] ['weldɪd] [stiːl] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] [kiːn] .

We'll	**prove**	**that**	**welded**	**steel**	**is**	**tough**	**and**	**keen**	**.**
出色地	证明	那	焊接	钢	是	艰难的	和	敏锐的	.

我们将证明焊接钢材坚韧锋利。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃəʊn]

The	**wide**	**world**	**shall**	**be**	**shown**
这	宽的	世界	将	是	所示

广阔的世界将展现在我们面前。

[ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] [əʊn]

That	**we**	**mean**	**to**	**hold**	**our**	**own**
那	我们	意思是	到	抓住	我们的	自己的

我们打算自保

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əˈdɒpʃn] , [friː] [ænd; ənd] [feə(r)] ;

In	**the**	**home**	**of**	**our**	**adoption**	**,**	**free**	**and**	**fair**	**;**
在	这	家	的	我们的	采用	,	自由的	和	公平的	;

在我们自由公正的收养之家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪən] [niːdz] ,

And	**if**	**the**	**Lion**	**needs**	**,**
和	如果	这	狮子	需求	,

如果狮子需要的话，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [baɪ] ['daʊti] [diːdz] ,

He	**shall**	**see**	**,**	**by**	**doughty**	**deeds**	**,**
他	将	看	,	经过	强悍	契约	,

他必将凭借英勇的行动看到，

[haʊ] [hɪz; ɪz]['ɒstrəl; 'ɔːstrəl] [kʌbz] [kæn; kən] [gɑːd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [leə(r)] .

How	his	Austral	cubs	can	guard	their	father's	lair	.
如何	他的	澳大利亚	幼崽	能	警卫	他们的	父亲的	巢穴	.

他的澳洲幼崽如何守护父亲的巢穴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [nɒt] , & [siː] .

For	there's	not	,	&	c	.
为了	有	不是	,	&	c	.

因为没有，等等。

['gɑːnɪt] [wɑːltʃ] . [-]

Garnet	Walch	.	[	62	]
石榴石	沃尔奇	.	[	-	]

加内特·沃尔奇。[62]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] .

THE	LITTLE	DUCHESS	.
这	小的	公爵夫人	.

小公爵夫人。

[baɪ] ['eθəl] ['tɜːnə(r)] .

By	Ethel	Turner	.
经过	埃塞尔	车工	.

作者：埃塞尔·特纳

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['iːdn] [triː] ,

"	The	tale	is	as	old	as	the	Eden	tree	,
"	这	故事	是	作为	老的	作为	这	伊甸园	树	,

“这个故事和伊甸园里的那棵树一样古老，”

[ænd; ənd] [njuː] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] - [kʌt] [tuːθ] .

And	new	as	the	new	-	cut	tooth	.
和	新的	作为	这	新的	-	切	齿	.

崭新如初。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ['træmweɪ] ,

"	He	was	the	clerk	of	the	cash	tramway	,
"	他	曾是	这	职员	的	这	现金	有轨电车	,

他是电车现金收银员，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bɔːlz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['leʒə(r)] ,

and	when	the	rolling	balls	gave	him	a	moment's	leisure	,
和	什么时候	这	滚动	球	给予	他	一个	瞬间	闲暇	,

当滚球让他有了片刻的空闲时间时，

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃɒp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

used	to	look	down	from	his	high	perch	at	the	big	shop	beneath	his	feet	,
用过的	到	看	向下	从	他的	高的	栖息	在	这	大的	店铺	下面	他的	脚	,

他过去常常从高处俯瞰脚下的大商店，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['kwaɪət] [staɪl] ,

and	,	in	his	slow	,	quiet	style	,
和	,	在	他的	慢的	,	安静的	风格	,

并以他缓慢、平静的风格，

['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [ə'sɪstənts] [huːz] [laɪf] - [bʊks] [ðʌs] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm]

study	the	ways	of	the	numberless	assistants	whose	life	-	books	thus	opened	to	him
学习	这	方式	的	这	无数	助理	谁	生活	-	图书	因此	打开	到	他

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] .

so	many	of	their	pages	.
所以	许多	的	他们的	页面	.

研究无数助手的行事方式，他们的生平事迹就这样为他打开了许多页。

['leɪtli] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [slaɪt] , [greɪ] - [aɪd] [gɜːl] ,

Lately	there	had	come	to	the	place	a	slight	,	grey	-	eyed	girl	,
最近	那里	有	来	到	这	地方	一个	轻微	,	灰色的	-	眼睛	女孩	,

最近，这里来了一个身材瘦小、灰眼睛的女孩。

[huː] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] [wɪð]

who	wore	her	black	dress	with	such	grace	,	and	held	her	small	head	with
WHO	穿着	她	黑色的	裙子	和	这样的	优雅	,	和	握住	她	小的	头	和

[sʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

such	dignity	,
这样的	尊严	,

她身着黑色连衣裙，姿态优雅，小巧的头颅高昂，神态端庄。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɪmzɪk(ə)li] [hæd; həd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] .

that	he	whimsically	had	named	her	to	himself	"	The	Little	Duchess	.
那	他	异想天开地	有	命名	她	到	他自己	"	这	小的	公爵夫人	.

他一时兴起，给自己取名为“小公爵夫人”。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [herz] ['sʌnʃaɪn] [wen]

"	He	liked	to	look	down	and	catch	a	glint	of	her	hair's	sunshine	when
"	他	喜欢	到	看	向下	和	抓住	一个	闪烁	的	她	头发的	阳光	什么时候

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [dʌl] [wɪð] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

his	brain	was	dulled	with	calculating	change	,
他的	脑	曾是	迟钝	和	计算	改变	,

“当他因计算变化而头脑迟钝时，他喜欢低头看看她头发上闪着的阳光。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [eɪkt] [wɪð] ['ʃʌtɪŋ] [kæʃ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

and	his	fingers	ached	with	shutting	cash	-	balls	and	dispatching	them	on	their
和	他的	手指	疼痛	和	关闭	现金	-	球	和	调度	他们	在	他们的

['dʒɜːrniz] .

journeys	.
旅程	.

他的手指因为捏紧现金球并将它们送上运输工具而酸痛不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['greɪtli] [haʊ] ['eni] ['kʌstəmə(r)][kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [baɪ] [sɪlks]

And	he	used	to	wonder	greatly	how	any	customer	could	hesitate	to	buy	silks
和	他	用过的	到	想知道	非常	如何	任何	顾客	可以	犹豫	到	买	帛

[ænd; ənd] ['sætɪn] [wen] [ðeə(r)]['lʌstə(r)][ænd; ənd] [ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['lɪt(ə)l]

and	satins	when	their	lustre	and	sheen	were	displayed	by	her	slim	little
和	缎子	什么时候	他们的	光泽	和	光泽	是	显示	经过	她	苗条的	小的

['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn] [wɪð] [səʊ] [pə'sweɪsɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

fingers	and	the	quality	descanted	on	with	so	persuasive	a	smile	.
手指	和	这	质量	倾析	在	和	所以	有说服力的	一个	微笑	.

他常常很纳闷，当她纤细的小手展示丝绸和缎子的光泽和亮度，并用如此迷人的微笑细细描述它们的品质时，怎么会有顾客犹豫不决呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæns(ə)m] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [g'ɜːlz] [wɪð] [faɪnə] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['betə(r)]

There	were	handsomer	girls	in	the	shop	,	girls	with	finer	figures	and	better
那里	是	更英俊	女孩们	在	这	店铺	,	女孩们	和	更精细	数据	和	更好的

['fiːtʃəz] ; [bʌt; bət] ,

features	;	but	,
特征	;	但	,

店里还有更漂亮、身材更好、五官更精致的女孩；但是，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - [eə(r)][keɪdʒ] ,

to	the	boy	in	his	mid	-	air	cage	,
到	这	男生	在	他的	中	-	空气	笼	,

致那个被困在半空中牢笼里的男孩，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['deɪnti] [tʃɑ:ms] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [səʊ]

there	was	none	with	the	nameless	dainty	charms	that	made	the	little	Duchess	so
那里	曾是	没有任何	和	这	无名	纤巧	魅力	那	制成	这	小的	公爵夫人	所以

['lʌvəbl] .

lovable	.
可爱的	.

没有一样东西具备让小公爵夫人如此讨人喜欢的那些无名而精致的魅力。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [dɪd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

For	,	of	course	,	he	did	love	her	.
为了	,	的	课程	,	他	做过	爱	她	.

他当然爱她。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kæʃ] - [bɔ:l]

In	less	than	two	months	he	had	begun	to	watch	for	her	cash	-	ball
在	较少的	比	二	几个月	他	有	开始	到	手表	为了	她	现金	-	球

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['i:gənəs] ,

with	a	trembling	eagerness	,
和	一个	发抖	渴望	,

不到两个月，他就开始怀着颤抖的渴望关注她的现金球。

[tu:; tə] [smu:ð] [aʊt] [ænd; ənd] [strəʊk] ['dʒentli] [ðə; ði] [-]

to	smooth	out	and	stroke	gently	the	[	63	]
到	光滑的	出去	和	中风	轻轻地	这	[	-	]

轻轻抚平并轻柔地抚摸[63]

[bɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

bill	her	fingers	had	written	,
账单	她	手指	有	书面	,

她手指上写着的账单，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ræp] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['tendənəs] [ðæt] [nəʊ]

and	to	wrap	it	and	its	change	up	again	with	a	careful	tenderness	that	no
和	到	裹	它	和	它是	改变	向上	再次	和	一个	小心	压痛	那	不

[wʌn] ['ɛlsɪz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'si:vd] .

one	else's	change	and	bill	received	.
一	其他人的	改变	和	账单	已收到	.

然后，他会小心翼翼地将找零重新包装好，这种细致温柔的态度是其他人的找零和账单都没有得到的。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ɔ:l] ; [twaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

He	had	spoken	to	her	half	-	a	-	dozen	times	in	all	;	twice	at	the	door
他	有	说	到	她	一半	-	一个	-	打	时代	在	全部	;	两次	在	这	门

[ɒn] ['li:vɪŋ] — ['weðə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ,

on	leaving	—	weather	remarks	,
在	离开	—	天气	评论	,

他总共和她说过六次话；其中两次是在离开时在门口说的——都是些关于天气的闲聊。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪʃəsli] ;

to	which	she	had	responded	graciously	;
到	哪个	她	有	回应	亲切地	;

她对此给予了优雅的回应；

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ə'baʊt] [bɪls] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['rektɪfaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ,

once	or	twice	about	bills	that	she	had	come	to	rectify	at	the	desk	,
一次	或者	两次	关于	账单	那	她	有	来	到	纠正	在	这	桌子	,

她曾一两次到柜台来核对账单，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]

and	once	he	had	had	the	great	good	fortune	to	find	and	return	a
和	一次	他	有	有	这	伟大的	好的	财富	到	寻找	和	返回	一个

['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] .

handkerchief	she	had	dropped	.
手帕	她	有	掉落	.

他曾有幸捡到并归还了她掉落的手帕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , [rɪ'dɪkjələs] ['ætəm] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] " ['neli] "

Such	a	pretty	,	ridiculous	atom	of	muslin	it	was	,	with	a	fanciful	"	Nellie	"
这样的	一个	漂亮的	,	荒谬的	原子	的	细棉布	它	曾是	,	和	一个	奇幻的	"	内莉	"

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] ,

taking	up	one	quarter	,
采取	向上	一	四分之一	,

那是一件多么漂亮又滑稽的棉布小品啊，上面还印着一个奇幻的“内莉”图案，占了四分之一的面积。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['delɪkət] [sent] ['lendɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl]

and	some	delicate	scent	lending	such	subtle	fascination	that	it	was	a	real
和	一些	精美的	香味	贷款	这样的	微妙的	魅力	那	它	曾是	一个	真实的

[rentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt]

wrench	for	the	lad	to	take	the	handkerchief	from	his	breast	-	pocket
扳手	为了	这	小伙子	到	拿	这	手帕	从	他的	胸部	-	口袋

[ænd; ənd] ['prɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	proffer	it	to	her	.
和	报价	它	到	她	.

还有一些淡淡的香味，散发出一种微妙的魅力，让这个小伙子非常难过，以至于他从胸前的口袋里掏出手帕递给她。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rentʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [prɑːfɝːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː] , ['hʌmbli] , [bʌt; bət]

So	great	a	wrench	,	indeed	,	that	he	profferred	his	love	,	too	,	humbly	,	but
所以	伟大的	一个	扳手	,	的确	,	那	他	提供的	他的	爱	,	也	,	谦卑地	,	但

['fɜːvəntli] ,

fervently	,
热切地	,

如此巨大的痛苦，以至于他也谦卑而热烈地表达了自己的爱意。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['bædli] - [kən'siːld]

and	received	a	very	wondering	look	from	the	grey	eyes	,	a	badly	-	concealed
和	已收到	一个	非常	好奇	看	从	这	灰色的	眼睛	,	一个	糟糕	-	暗

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

那双灰色的眼睛里满是疑惑，嘴角带着一丝难以掩饰的微笑。

[ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔː(r); fə(r)]

a	"	Thank	you	"	for	the	handkerchief	,	and	a	"	No	,	thank	you	"	for
一个	"	感谢	你	"	为了	这	手帕	,	和	一个	"	不	,	感谢	你	"	为了

[ðə; ði] [lʌv] .

the	love	.
这	爱	.

收到手帕时说了声“谢谢”，收到爱意时说了声“不，应该是我谢谢你”。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

He	had	kissed	her	,	though	,	and	that	was	some	consolation
他	有	亲吻	她	,	尽管	,	和	那	曾是	一些	安慰

['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ['spɪrɪt] ,

afterwards	to	his	sore	spirit	,
然后	到	他的	疮	精神	,

他吻了她，这在事后多少抚慰了他受伤的心灵。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swiːt] , ['skɑːlət] [lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] " [nəʊ] " [səʊ]

kissed	her	right	upon	the	sweet	,	scarlet	lips	which	had	said	"	No	"	so
亲吻	她	正确的	之上	这	甜的	,	猩红	嘴唇	哪个	有	说	"	不	"	所以

[dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

decidedly	,	and	then	,
绝对地	,	和	然后	,

他吻了她那双甜美鲜红的嘴唇，那双嘴唇曾如此坚决地说出"不"，然后，

[bəʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] ,

bold	no	longer	,	had	fled	the	shelter	of	the	friendly	packing	-	cases	,
大胆的	不	更长	,	有	逃亡	这	庇护所	的	这	友好的	包装	-	案例	,

不再大胆，逃离了友好的包装箱的庇护。

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ə'lɒft] .

and	beaten	a	retreat	to	his	desk	aloft	.
和	被打败	一个	撤退	到	他的	桌子	高空	.

于是他退到了高处的办公桌前。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ; [nɒt] [wʌns] [sɪns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,

That	was	nearly	a	fortnight	ago	;	not	once	since	had	she	spoken	to	him	,
那	曾是	几乎	一个	两星期	前	;	不是	一次	自从	有	她	说	到	他	,

那已经是两周前的事了；从那以后，她再也没有跟他说过话。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['despərət] .

and	to	-	day	he	was	feeling	desperate	.
和	到	-	天	他	曾是	感觉	绝望的	.

今天他感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] ,

It	had	been	a	very	busy	morning	,
它	有	到过	一个	非常	忙碌的	早晨	,

那是一个非常忙碌的上午。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	he	had	found	hardly	a	second	to	raise	his	eyes	from	his	work	.
和	他	有	成立	几乎	一个	第二	到	增加	他的	眼睛	从	他的	工作	.

他几乎没有一秒钟时间将目光从工作中移开。

[ðə; ði][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] — [ə; eɪ]

The	one	time	he	had	looked	down	she	had	been	busy	with	a	customer	—	a
这	一	时间	他	有	看起来	向下	她	有	到过	忙碌的	和	一个	顾客	—	一个

[gɜːl] ['prɪtɪli] [drest] [ænd; ənd]['gəʊldən] - ['hedɪd] [laɪk] [hɜː'self] .

girl	prettily	dressed	and	golden	-	headed	like	herself	.
女孩	漂亮	穿着	和	金的	-	标题	喜欢	她自己	.

他唯一一次低头看她时，她正忙着接待一位顾客——一个穿着漂亮、和她一样有着金色头发的女孩。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

That	had	been	at	about	ten	o'clock	.
那	有	到过	在	关于	十	点钟	.

当时大约是十点钟方向。

[bɪ'fɔː(r)] [twelv] [hɜː(r); hə(r)] [kæʃ] - [bɒks] , [wɪð] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [hæd; həd]

Before	twelve	her	cash	-	box	,	with	the	notch	upon	it	that	his	penknife	had
前	十二	她	现金	-	盒子	,	和	这	缺口	之上	它	那	他的	小刀	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

十二点之前，她找到了她的钱箱，上面有他用小刀划出的缺口。

[rəʊld] [daʊn] [ɪts] [laɪn] , [-]

rolled	down	its	line	,	[	64	]
滚动	向下	它是	线	,	[	-	]

沿着它的线滚落下来[64]

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['twenti][taɪmz][ðæt]['mɔːnɪŋ];

and	he	opened	it	as	he	had	opened	it	twenty	times	that	morning	;
和	他	打开	它	作为	他	有	打开	它	二十	时代	那	早晨	;

他像那天早上打开过二十次那样，打开了它；

[bʌt; bət][ðɪs][taɪm][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][hɪz; ɪz][feɪt].

but	this	time	it	bore	his	fate	.
但	这	时间	它	钻孔	他的	命运	.

但这一次，它却决定了他的命运。

[wɪð][ðə; ðiː][bɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪstɪd][nəʊt],[ɒn][wɪtʃ]"[dʒɒn][wɔːltərz],['praɪvət],"[wɒz; wəz]

With	the	bill	was	a	little	twisted	note	,	on	which	"	John	Walters	,	private	,	"	was
和	这	账单	曾是	一个	小的	扭曲	笔记	,	在	哪个	"	约翰	沃尔特斯	,	私人的	,	"	曾是

['rɪt(ə)n],

written	,
书面	,

账单里夹着一张有点皱巴巴的纸条，上面写着“约翰·沃尔特斯，列兵”。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][bɔɪz]['veri][hɑːt][liːpt][æt; ət][ðə; ðiː][saɪt].

and	the	boy's	very	heart	leaped	at	the	sight	.
和	这	男孩们	非常	心	跳跃	在	这	视线	.

看到这一幕，男孩的心猛地一跳。

[daʊn][bɪ'ləʊ],['kʌstəməz]['wɪərəli]['weɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][tʃeɪndʒ],

Down	below	,	customers	wearily	waited	for	change	,
向下	以下	,	顾客	疲劳	等待	为了	改变	,

楼下，顾客们疲惫地等待着找零。

[ænd; ənd]['æŋkʃəsli][wɒtʃt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊn][pə'tɪkjələ(r)][bɔːl][waɪl][ðə; ðiː]['diəs][eks]['mækɪnə]

and	anxiously	watched	for	their	own	particular	ball	while	the	deus	ex	machina
和	焦虑地	观看	为了	他们的	自己的	特别的	球	尽管	这	神	前任	机械

[riːd][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen],

read	again	and	again	,
读	再次	和	再次	,

他们焦急地等待着属于自己的那颗球，而“天降神兵”的预言则一遍又一遍地被念诵着。

[wɪð]['iːgə(r)][aɪz]:"[pliːz][wɪl][juː; jʊ][miːt][ˌem 'iː][æt; ət][lʌntʃ]-[taɪm][ɪn][ðə; ðiː][strænd]?

with	eager	eyes	:	"	Please	will	you	meet	me	at	lunch	-	time	in	the	Strand	?
和	渴望的	眼睛	:	"	请	将要	你	见面	我	在	午餐	-	时间	在	这	斯特兰德	?

眼神充满渴望：“请问您中午能在斯特兰德和我见面吗？”

[duː; də],[ɪf][juː; jʊ][kæn; kən].

Do	,	if	you	can	.
做	, 如果		你	能	.

如果可以的话，就去做吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['trʌb(ə)l].

I	am	in	trouble	.
我	是	在	麻烦	.

我遇到麻烦了。

[juː; jʊ][sed][juː; jʊ][lʌvd][ˌem 'iː].

You	said	you	loved	me	.
你	说	你	喜爱	我	.

你说过你爱我。

"[ðen],[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][mə'kænɪkli][tuː; tə][mə'nɪpjuleɪt][ðə; ðiː]['weɪtɪŋ][bɔːlz],

"	Then	,	as	he	began	mechanically	to	manipulate	the	waiting	balls	,
"	然后	,	作为	他	开始	机械地	到	操纵	这	等待	球	,

然后，当他开始机械地操纵那些等待着的球时，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] .

he	looked	down	to	the	accustomed	place	of	the	little	Duchess	.
他	看起来	向下	到	这	习惯	地方	的	这	小的	公爵夫人	.

他低头看向小公爵夫人惯常坐的位置。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] ['ɒdli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .

She	was	pale	,	he	saw	,	and	her	lips	trembled	oddly	now	and	again	.
她	曾是	苍白	,	他	锯	,	和	她	嘴唇	颤抖	奇怪	现在	和	再次	.

他看到她脸色苍白，嘴唇不时奇怪地颤抖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] ,

There	was	a	frightened	look	in	her	grey	eyes	,
那里	曾是	一个	害怕	看	在	她	灰色的	眼睛	,

她灰色的眼睛里闪过一丝恐惧。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][æz; əz][ɒv; əv] [tɪəz] .

and	once	or	twice	he	thought	he	noticed	a	sparkle	as	of	tears	.
和	一次	或者	两次	他	想法	他	注意到	一个	火花	作为	的	眼泪	.

他曾一两次觉得他看到了泪光。

[æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

At	lunch	-	time	he	actually	tore	through	the	shop	and	away	down	to	the
在	午餐	-	时间	他	实际上	撕裂	通过	这	店铺	和	离开	向下	到	这

[əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] .

appointed	place	.
任命	地方	.

午饭时分，他径直穿过商店，来到了指定地点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [stɪl] [peɪl] , [stɪl] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

She	was	there	—	still	pale	,	still	nervous	and	fluttering	.
她	曾是	那里	—	仍然	苍白	,	仍然	紧张的	和	飘动	.

她就在那里——脸色依旧苍白，依旧紧张不安，心神不宁。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

"	Let	us	go	to	the	Gardens	.
"	让	我们	去	到	这	花园	.

我们去花园吧。

[ɪts] ['kwaɪətə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [əˈpɒn] [hɪm'self] ; [ðen] ,

It's	quieter	,	"	he	said	,	putting	a	great	restraint	upon	himself	;	then	,
它是	更安静	,	"	他	说	,	推杆	一个	伟大的	克制	之上	他自己	;	然后	,

“这里安静多了，”他说道，努力克制住自己的情绪；然后，

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['neli] . "

when	at	last	they	were	within	the	gates	,	"	God	bless	you	for	this	,	Nellie	.	"
什么时候	在	最后的	他们	是	之内	这	大门	,	"	上帝	保佑	你	为了	这	,	内莉	.	"

当他们终于进入大门时，“上帝保佑你，内莉。”

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] ,

"	What	?	"	said	the	girl	,	with	uncertainty	,	but	not	looking	at	the	plain	,
"	什么	?	"	说	这	女孩	,	和	不确定	,	但	不是	寻找	在	这	清楚的	,

“什么？”女孩不确定地问道，但并没有看向平原。

['rʌgɪd] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈgləʊ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

rugged	face	that	was	all	aglow	with	love	for	her	.
崎岖	脸	那	曾是	全部	闪耀	和	爱	为了	她	.

他那张饱经风霜的脸上，却洋溢着对她的爱意。

" [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wʌri] — ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

"	For	telling	me	about	the	worry	—	asking	me	to	come	.
"	为了	讲述	我	关于	这	担心	—	问	我	到	来	.

“谢谢你告诉我你的担忧——并邀请我来。”

[əʊ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['neli] !
Oh , God bless you , Nellie !
哦 , 上帝 保佑 你 , 内莉 !

哦，上帝保佑你，内莉!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
Now tell me .
现在 告诉 我 .

现在告诉我。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ,
" She sat down on a seat and began to cry , quietly and miserably ,
" 她 卫星 向下 在 一个 座位 和 开始 到 哭 , 悄悄 和 惨痛地 ,

她坐到椅子上，开始默默地、痛苦地哭泣。

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
till the boy was almost beside himself .
直到 这 男生 曾是 几乎 旁 他自己 .

直到男孩几乎失去理智。

[æt; ət][lɑːst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɒbz] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [greɪv] [ɪn'diːd]
At last , between the sobs , he learned her trouble , which was grave indeed
在 最后的 , 之间 这 啜泣 , 他 学习 她 麻烦 , 哪个 曾是 严重 的确
.
:
.

最后，他从抽泣声中得知了她的困境，那确实非常严重。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [-]
She and her [65]
她 和 她 [-]

她和她的[65]

['sɪstə(r)][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɔːl] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
sister had very much wanted to go to a certain ball , and , more than
姐姐 有 非常 很多 通缉 到 去 到 一个 肯定 球 , 和 , 更多的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

姐姐非常想去参加某个舞会，而且，不仅如此，

[tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] ['lɪbəti] [sɪlk] ,
to have new dresses for it , of soft white Liberty silk ,
到 有 新的 连衣裙 为了 它 , 的 柔软的 白色的 自由 丝绸 ,

给她准备几件新的裙子，用柔软的白色Liberty丝绸做的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃənət] ['kʌstəməz] .
such as she cut off daily for fortunate customers .
这样的 作为 她 切 离开 日常的 为了 幸运 顾客 .

例如，她每天都会为幸运的顾客切断联系。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['empti] , [səʊ] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd][hɪt]
But her purse was empty , so , in their emergency , the sisters had hit
但 她 钱包 曾是 空的 , 所以 , 在 他们的 紧急情况 , 这 姐妹 有 打
[ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] ,
upon a plan ,
之上 一个 计划 ,

但是她的钱包空空如也，所以，在紧急情况下，姐妹俩想出了一个办法。

['kwestʃənəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'ɒnɪstli] [ment] .
questionable , indeed , but not dishonestly meant .
值得怀疑 , 的确 , 但 不是 不诚实地 意思是 .

确实值得怀疑，但并非出于恶意。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sɪlk]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][sɪlk] , ['peɪɪŋ]
The **sister** **came** **to** **the** **silk** **counter** **and** **purchased** **thirty** **yards** **of** **silk** **,** **paying**
这 姐姐 来了 到 这 丝绸 柜台 和 购买 三十 码 的 丝绸 , 付费
15s .
15s **.**
15s .

姐姐来到丝绸柜台，买了三十码丝绸，付了十五先令。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] £3 15s .
for **it** **instead** **of** **£3** **15s** **.**
为了 它 反而 的 £3 15s .

而不是 3 英镑 15 先令。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] ; [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kredɪt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] ,
" **That** **was** **on** **account** **;** **I** **was** **only** **taking** **a** **little** **credit** **,** **like** **other** **customers** **,**
" 那 曾是 在 帐户 ; 我 曾是 仅有的 采取 一个 小的 信用 , 喜欢 其他 顾客 ,

“那是赊账；我和其他客户一样，只赊了一点钱。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **said** **the** **little** **Duchess** **,** **with** **a** **haughty** **movement** **of** **the** **head** **.**
" 说 这 小的 公爵夫人 , 和 一个 傲慢 移动 的 这 头 .

“小公爵夫人傲慢地摇了摇头说道。”

" [ɒn] ['sætədeɪ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['kʌstəmə(r)] ,
" **On** **Saturday** **I** **was** **going** **to** **make** **out** **a** **bill** **for** **an** **imaginary** **customer** **,**
" 在 周六 我 曾是 去 到 制作 出去 一个 账单 为了 一个 假想 顾客 ,

“星期六我打算给一个假想的顾客开一张账单，

[ænd; ənd][send][ðə; ði] £3 [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **send** **the** **£3** **up** **to** **the** **desk** **to** **you** **.**
和 发送 这 £3 向上 到 这 桌子 到 你 .

然后把3英镑送到柜台给你。

[doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ai] [wʊd] ['riːəli] [rɒŋ] [ðə; ði][fɜːm][baɪ][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] . "
Don't **imagine** **I** **would** **really** **wrong** **the** **firm** **by** **a** **halfpenny** **.** **"**
不 想象 我 会 真的 错误的 这 公司 经过 一个 半便士 . "

别以为我会真的因为半便士而亏待公司。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] ['iːgəli] ; " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
" **Oh** **,** **no** **,** **"** **cried** **the** **boy** **eagerly** **;** **"** **it's** **all** **right** **.** **"**
" 哦 , 不 , " 哭 这 男生 急切地 ; " 它是 全部 正确的 . "

“哦，不，”男孩急切地喊道，“没事的。”

" [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
" **That's** **not** **all** **.**
" 那就是 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

" [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'gen] , ['həʊpləsli] , ['mɪzrəbli] .
" **The** **girl** **began** **to** **cry** **again** **,** **hopelessly** **,** **miserably** **.**
" 这 女孩 开始 到 哭 再次 , 绝望地 , 惨痛地 .

“女孩又开始哭泣，绝望而痛苦。”

" [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dresɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kʌstəmə(r)] [peɪd] £2
" **I** **had** **no** **money** **to** **get** **the** **dresses** **made** **,** **and** **the** **next** **customer** **paid** **£2**
" 我 有 不 钱 到 得到 这 连衣裙 制成 , 和 这 下一个 顾客 有薪酬的 £2
10s . ,
10s **.** **,**
10s . ,

“我没钱做这些裙子，下一位顾客付了2英镑10先令。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai]['əʊnli] [sent] 10s .

and	—	and	—	I	only	sent	10s	.
和	—	和	—	我	仅有的	发送	10s	.

而且——而且——我只发了10分。

[ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] £5 [ai] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] .

up	to	you	—	I	wanted	to	make	it	just	£5	I	had	borrowed	.
向上	到	你	—	我	通缉	到	制作	它	只是	£5	我	有	借来的	.

这取决于你——我原本只想还清我借的5英镑。

[ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] ['bɒrəʊ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊɪŋ] — [doʊnt] [fə'get] ,

I	thought	I	might	borrow	enough	,	as	I	was	borrowing	—	don't	forget	,
我	想法	我	可能	借	足够的	,	作为	我	曾是	借贷	—	不	忘记	,

我以为我能借到足够的钱，因为我当时正在借钱——别忘了，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ðə; ði] £5 , ['mɪstə(r)] . [wɔːltərz] . "

I	would	rather	have	died	than	have	stolen	the	£5	,	Mr	.	Walters	.	"
我	会	相当	有	死亡	比	有	被盗	这	£5	,	先生	.	沃尔特斯	.	"

沃尔特斯先生，我宁愿死也不偷那5英镑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [kæʃ] [klɑːk] ,

"	Of	course	,	of	course	,	I	understand	,	"	said	the	cash	clerk	,
"	的	课程	,	的	课程	,	我	理解	,	"	说	这	现金	职员	,

“当然，当然，我明白，”收银员说道。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːs] [fɪks] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,

seeing	it	was	a	worse	fix	than	he	had	imagined	,
看到	它	曾是	一个	更糟	使固定	比	他	有	想象	,

他发现这比他想象的还要糟糕。

[bʌt; bət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] .

but	longing	to	take	her	in	his	arms	and	kiss	away	the	tears	.
但	渴望	到	拿	她	在	他的	武器	和	吻	离开	这	眼泪	.

但他渴望将她拥入怀中，吻去她的泪水。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hɒrɪd] ['mɪstə(r)] . [griːvz] , [huː] [saɪnd] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

"	And	then	that	horrid	Mr	.	Greaves	,	who	signed	first	in	a	hurry	,
"	和	然后	那	可怕的	先生	.	油渣	,	WHO	签名	第一的	在	一个	匆忙	,

“然后是那个讨厌的格里夫斯先生，他第一个匆忙地签了字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(The Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,)

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

asked	for	my	book	and	took	it	for	something	,	and	then	sent	it	up
问	为了	我的	书	和	采取	它	为了	某物	,	和	然后	发送	它	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

to	the	desk	,
到	这	桌子	,

他问我要了我的书，拿去当了别的东西，然后又把它送到了前台。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] - [liːf] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

and	the	figures	are	all	confused	,	and	the	check	-	leaf	isn't	the	same	as
和	这	数据	是	全部	使困惑	,	和	这	查看	-	叶子	不是	这	相同的	作为

[ai] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	sent	to	you	.
我	发送	到	你	.

数字全乱了，而且核对表和我发给你的不一样。

[ai] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

I	hadn't	time	to	make	it	right	,
我	之前没有	时间	到	制作	它	正确的	,

我没时间去弥补。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [

and	when	the	books	are	compared	to	-	night	it	will	be	noticed	,	and	[
和	什么时候	这	图书	是	比较的	到	-	夜晚	它	将要	是	注意到	,	和	[

-]

66	]
-	]

当人们将这些书与今晚的书籍进行比较时，就会注意到这一点，并且[66]

[ai][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] , [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['mɪzrəbl] !

I	shall	get	into	trouble	—	and	,	oh	,	I	am	so	miserable	!
我	将	得到	进入	麻烦	—	和	,	哦	,	我	是	所以	悲惨的	!

我将会遇到麻烦——哦，我真是太痛苦了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

"	The	little	Duchess	was	sobbing	pitifully	.
"	这	小的	公爵夫人	曾是	啜泣	可怜地	.

“小公爵夫人可怜兮兮地抽泣着。”

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [ɒn][ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði]

He	kissed	her	,	this	time	in	earnest	;	on	the	lips	,	the	cheeks	,	the	hair	,	the
他	亲吻	她	,	这	时间	在	认真	;	在	这	嘴唇	,	这	脸颊	,	这	头发	,	这

[teə(r); tɪə] - [wet] [aɪz] .

tear	-	wet	eyes	.
撕	-	湿的	眼睛	.

这一次，他真情流露地吻了她；吻了她的嘴唇、脸颊、头发和泪眼婆娑的眼睛。

[hiː; hi]['əʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] ['gɑːrdənərz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

He	only	recollected	himself	when	a	gardener's	form	,	and	especially	his	smile	,
他	仅有的	回忆	他自己	什么时候	一个	园丁的	形式	,	和	尤其	他的	微笑	,

[əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['nəʊtɪs] ,

obtruded	themselves	upon	their	notice	,
突兀	他们自己	之上	他们的	注意	,

直到一个园丁的身影，尤其是他的笑容，映入他们的眼帘，他才回过神来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk] [belz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌri] [bæk]

and	they	sat	apart	looking	foolish	until	the	two	o'clock	bells	made	them	hurry	back
和	他们	卫星	除	寻找	愚蠢	直到	这	二	点钟	铃铛	制成	他们	匆忙	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

to	the	shop	.
到	这	店铺	.

他们相隔着一段距离，傻傻地坐着，直到两点钟的铃声响起，才匆匆赶回店铺。

" [aɪl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] — [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I'll	put	everything	right	—	don't	you	worry	,	"	he	said	;
" 患病的	放	一切	正确的	—	不	你	担心	,	"	他	说	;	

“我会把一切都处理好的——你不用担心，”他说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [rɪ'liːvɪdlɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaʊntə(r)] .

and	she	smiled	relievedly	and	went	to	her	counter	.
和	她	微笑	松了一口气	和	去	到	她	柜台	.

她如释重负地笑了笑，走向柜台。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

That	afternoon	he	did	what	all	the	other	years	of	his	life	he	had	deemed	it
那	下午	他	做过	什么	全部	这	其他	年	的	他的	生活	他	有	被认为	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

impossible	for	him	to	do	.
不可能的	为了	他	到	做	.

那天下午，他做了一件他一生中一直认为自己不可能做到的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] £5 [ɪn] ['kwestʃən] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

He	made	a	neat	alteration	in	his	books	so	that	the	£5	in	question	would	not	be
他	制成	一个	整洁的	改造	在	他的	图书	所以	那	这	£5	在	问题	会	不是	是

[mɪst] .

missed	.
错过	.

他巧妙地修改了账目，以免漏掉那5英镑。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ,

To	-	morrow	,	he	resolved	,
到	-	明天	,	他	已解决	,

他下定决心，明天.....

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] £5 [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .

he	would	take	£5	of	his	own	and	pay	it	into	the	account	of	the	firm	.
他	会	拿	£5	的	他的	自己的	和	支付	它	进入	这	帐户	的	这	公司	.

他会拿出自己的 5 英镑，存入公司的账户。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['detə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪsks] .

The	little	Duchess	should	be	his	debtor	,	and	run	no	more	risks	.
这	小的	公爵夫人	应该	是	他的	债务人	,	和	跑步	不	更多的	风险	.

小公爵夫人应该偿还他的债务，以后不能再冒任何风险了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] !

But	,	alas	,	for	the	morrow	!
但	,	唉	,	为了	这	明天	!

但是，唉，为了明天！

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['feəli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [bɪˈfɔː(r)] ['neli] [hæd; həd]

Before	**he**	**had**	**fairly**	**taken**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**morning**	**—**	**before**	**Nellie**	**had**
前	他	有	相当	已采取	他的	座位	在	这	早晨	—	前	内莉	有

['fɪnɪʃt] ['fɑːsnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði]['vaiəlits] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] —

finished	**fastening**	**at**	**her**	**neck**	**the**	**violets**	**he**	**had**	**brought**	**her**	**—**
完成的	紧固	在	她	脖子	这	紫罗兰	他	有	带来	她	—

[sʌm; səm] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

some	**words**	**were**	**said**	**at**	**his**	**elbow**	**,**
一些	字	是	说	在	他的	弯头	,

那天早上，他还没来得及真正坐下——内莉还没来得及把我们送她的紫罗兰戴在脖子上——就有人在他耳边说了些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

and	**he**	**slowly**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**—**	**surely**	**it**	**was**	**a**	**dream**	**!**
和	他	缓慢地	成为	意识到的	那	他	—	一定	它	曾是	一个	梦	!

他渐渐意识到——这肯定是一场梦！

— [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːfæl'keiʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

—	**was**	**being**	**arrested**	**for**	**defalcations**	**in**	**his**	**accounts**	**.**
—	曾是	存在	被捕	为了	挪用公款	在	他的	账户	.

—因账户挪用公款而被捕。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ðə; ði] [fɜːm] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

He	**learned**	**that**	**for**	**some**	**time**	**past**	**the**	**firm**	**had**	**been**	**aware**	**of**
他	学习	那	为了	一些	时间	过去的	这	公司	有	到过	意识到的	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

considerable	**discrepancies**	**in**	**the**	**books**	**,**
大量	差异	在	这	图书	,

他了解到，该公司此前一段时间一直知道账目存在相当大的出入。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] - [ə'kaʊntənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	**had**	**placed**	**a**	**detective**	**-**	**accountant**	**in**	**the**	**office**	**.**
和	有	放置	一个	侦探	-	会计	在	这	办公室	.

并在办公室安插了一名侦探会计师。

[lɑːst] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

Last	**night**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**the**	**man**	**had**	**discovered**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**
最后的	夜晚	,	为了	这	第一的	时间	,	这	男人	有	发现	,	作为	他	想法	,

[ə; eɪ] [kluː] ,

a	**clue**	**,**
一个	线索	,

昨晚，这个人第一次发现了一条他认为的线索。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði][fɜːm] [ðæt] [ɪn] [wɔːltərz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

and	**had**	**convinced**	**the**	**firm**	**that**	**in**	**Walters**	**he**	**had**	**found**	**the**	**offender**	**.**
和	有	确信	这	公司	那	在	沃尔特斯	他	有	成立	这	罪犯	.

并且已经让公司相信，沃尔特斯就是罪犯。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] [peɪl] , ['hɒrə(r)] ['strɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz]

The	**lad**	**was**	**ashen**	**pale**	**,**	**horror**	**stricken**	**,**	**as**	**he**	**realised**	**how**	**these**	**things**
这	小伙子	曾是	铁青	苍白	,	恐怖	受打击的	,	作为	他	意识到	如何	这些	事物

[mʌst; məst][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] .

must	**go**	**against**	**him**	**.**
必须	去	反对	他	.

少年脸色苍白，惊恐万分，因为他意识到这些事情对他来说一定非常不利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dræg][ɪn][ðə; ði] [-]

He	**could**	**not**	**drag**	**in**	**the**	**[**	**67**	**]**
他	可以	不是	拖	在	这	[	-	]

他无法拖入[67]

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl] [hɪm] [mʌtʃ] ;

name	of	the	little	Duchess	—	even	if	he	did	,	it	would	not	avail	him	much	;
姓名	的	这	小的	公爵夫人	—	甚至	如果	他	做过	,	它	会	不是	可用	他	很多	;

小公爵夫人的名字——即使他知道了，也帮不上什么忙；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

he	certainly	had	altered	his	books	,
他	当然	有	已修改	他的	图书	,

他肯定篡改过自己的账目。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrlz] [ʃeə(r)] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	to	mention	the	girl's	share	would	only	be	to	have	two	of	them
和	到	提到	这	女孩们	分享	会	仅有的	是	到	有	二	的	他们

[brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] ,

brought	to	trial	,
带来	到	审判	,

如果提及女孩的份额，那就意味着要将其中两人送上法庭。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	perhaps	to	gaol	.
和	也许	到	监狱	.

甚至可能被投入监狱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [ɪn][dʒeɪl] !

The	little	Duchess	in	gaol	!
这	小的	公爵夫人	在	监狱	!

小公爵夫人被关进监狱了！

[ðæt] [heə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [jɑːd] ['sʌnʃaɪn] !

That	hair	catching	the	prison	-	yard	sunshine	!
那	头发	捕捉	这	监狱	-	院子	阳光	!

那头发在监狱院子的阳光下闪闪发光！

[ðæt] ['slendə(r)] [fɔːm] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !

That	slender	form	clad	in	the	garments	of	shame	!
那	苗条	形式	覆膜	在	这	服装	的	耻辱	!

那纤细的身躯，却穿着耻辱的衣衫！

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [geɪv] [wʌn] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlk] ['kaʊntə(r)] ,

The	boy	drew	a	deep	breath	,	gave	one	very	wistful	glance	at	the	silk	counter	,
这	男生	画	一个	深的	气息	,	给予	一	非常	怅惘	瞥一眼	在	这	丝绸	柜台	,

男孩深吸一口气，带着一丝怅然若失的神情望向丝绸柜台。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

and	then	walked	straight	to	the	manager's	room	,	followed	by	the	policeman	.
和	然后	步行	直的	到	这	经理的	房间	,	随后	经过	这	警察	.

然后径直走向经理的房间，警察跟在后面。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] £5 ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	took	the	£5	yesterday	,	and	brought	it	back	to	-	day	.
"	我	采取	这	£5	昨天	,	和	带来	它	后退	到	-	天	.

“我昨天拿了5英镑，今天带回来了。”

[ɒn] [maɪ] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌmɪsə'plaɪd] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

On	my	oath	before	God	,	sir	,	I	have	never	misapplied	one	farthing	of	my	moneys	.
在	我的	誓言	前	上帝	,	先生	,	我	有	绝不	误用	一	法辛	的	我的	钱	.

先生，我以上帝的名义发誓，我从未挪用过一分钱。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn][ɪts] ['i:gənəs] , [ðə; ði] [di:p] - [set] [aɪz] [gli:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
" His voice trembled in its eagerness , the deep - set eyes gleamed , and the white
" 他的 嗓音 颤抖 在 它是 渴望 , 这 深的 - 放 眼睛 闪闪发光 , 和 这 白色的
[lɪps] [wɜ:kt] .
lips worked .
嘴唇 工作 .

“他的声音因急切而颤抖，深邃的眼睛闪闪发光，白皙的嘴唇微微翕动。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] , [wɔ:ltərz] ?
" Your purpose , Walters ?
" 你的 目的 , 沃尔特斯 ?

“沃尔特斯，你的目的是什么？”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [hɑ:d] , [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] .
" The manager looked hard , disbelieving .
" 这 经理 看起来 难的 , 不信 .

经理面露凶光，难以置信。

" ['daɪərɪst] [ni:d] .
" Direst need .
" 最直接 需要 .

迫切需要。

[əʊ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ,
Oh , believe me , sir ,
哦 , 相信 我 , 先生 ,

哦，请相信我，先生。

[ai][hæv; həv] [sɜ:vd] [ju:; jʊ] [θri:] [j'iəz] ['ɒnɪstli] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [sɜ:v] — ['jestədeɪ] [ai]
I have served you three years honestly as man can serve — yesterday I
我 有 服务 你 三 年 诚实地 作为 男人 能 服务 — 昨天 我
['bɒrəʊd] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [doʊnt]['ru:ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf]
borrowed this money and brought it back this morning — don't ruin my whole life
借来的 这 钱 和 带来 它 后退 这 早晨 — 不 废墟 我的 所有的 生活
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn][ækt] . "
for that one act . "
为了 那 一 行为 . "

我已尽心尽力为您服务三年——昨天我借了这笔钱，今天早上就还回来了——别因为这一件事毁了我的一生。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['presɪŋ] [ni:d] ['jestədeɪ] ?
" Your pressing need yesterday ?
" 你的 紧迫 需要 昨天 ?

您昨天的迫切需求是什么？

" [dʒɒn] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ə'gen] .
" John drew a deep breath again .
" 约翰 画 一个 深的 气息 再次 .

约翰再次深吸了一口气。

" [ai] — [kænt] [wel] [tel] [ju:; jʊ] .
" I — can't well tell you .
" 我 — 不能 出色地 告诉 你 .

“我——不太好告诉你。”

" [ðen] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [keɪm] [ɪn] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðeə(r)][ˌmis'ju:z, ˌmis'ju:s] [trʌst] ,
" Then the heads of the firm came in , indignant at their misused trust ,
" 然后 这 头部 的 这 公司 来了 在 , 愤怒 在 他们的 滥用 相信 ,

“然后公司高层走了进来，对他们滥用信任感到愤慨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
and they scorned his story .
和 他们 被鄙视 他的 故事 .

他们对他的故事嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˌdiːfæl'keiʃən] [ə'maunt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] £50 [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə]

The	defalcations	amounted	to	almost	£50	in	all	,	and	he	had	confessed	to
这	挪用公款	金额	到	几乎	£50	在	全部	,	和	他	有	坦白	到

£5 ,

£5	,
£5	,

他挪用的金额总计近 50 英镑，其中他承认挪用了 5 英镑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

which	had	been	found	upon	him	.
哪个	有	到过	成立	之上	他	.

这些东西是从他身上搜出来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'fendə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tiːtʃ]

Of	course	,	he	and	no	other	was	the	offender	,	and	they	must	teach
的	课程	,	他	和	不	其他	曾是	这	罪犯	,	和	他们	必须	教

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

their	employés	a	lesson	.
他们的	员工	一个	课	.

当然，只有他一个人是肇事者，他们必须给员工一个教训。

[səʊ][dʒɒn] [wɔːkt] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [ɪ'rekt]

So	John	walked	down	that	long	shop	by	the	side	of	the	official	,	his	head	very	erect
所以	约翰	步行	向下	那	长的	店铺	经过	这	边	的	这	官方的	,	他的	头	非常	直立

,

,
,

于是，约翰昂首挺胸地走在那位官员身旁，沿着那条长长的店铺往前走。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] ; [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [-]

his	face	pale	,	and	his	knees	shaking	;	all	his	life	he	[	68	]
他的	脸	苍白	,	和	他的	膝盖	摇晃	;	全部	他的	生活	他	[	-	]

他脸色苍白，双膝发抖；他一生[68]

[wʊd] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv]['pɪti] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][dɪs'deɪn] [ðæt] [met] [hɪm][ɒn] ['evri]

would	remember	the	glances	of	pity	,	curiosity	,	and	disdain	that	met	him	on	every
会	记住	这	眼神	的	遗憾	,	好奇心	,	和	蔑视	那	遇见	他	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

他会永远记得四面八方投来的怜悯、好奇和轻蔑的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][sɪlk]['kaʊntə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs]

As	he	passed	the	silk	counter	,	the	little	Duchess	was	measuring	a	great	piece
作为	他	通过了	这	丝绸	柜台	,	这	小的	公爵夫人	曾是	测量	一个	伟大的	片

[ɒv; əv][rəʊz] - [red] ,

of	rose	-	red	,
的	玫瑰	-	红色的	,

他经过丝绸柜台时，看到小公爵夫人正在量一大块玫瑰红色的丝绸。

['ʃiːnɪ] ['sætɪn] , [ðæt] [gliːm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

sheeny	satin	,	that	gleamed	warm	and	beautiful	beneath	her	hands	.
闪亮	缎	,	那	闪闪发光	温暖的	和	美丽的	下面	她	双手	.

光滑的缎子，在她手下闪耀着温暖而美丽的光泽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æbdʒekt]['hɒrə(r)]

She	was	very	white	,	and	in	her	eyes	was	a	look	of	abject	horror
她	曾是	非常	白色的	,	和	在	她	眼睛	曾是	一个	看	的	卑贱	恐怖

[ænd; ənd] [ɪn'triːti] ;

and	entreaty	;
和	恳求	;

她脸色非常苍白，眼神中充满了极度的恐惧和恳求；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

his	eyes	reassured	her	,	and	he	passed	on	and	out	of	the	door	.
他的	眼睛	放心	她	,	和	他	通过了	在	和	出去	的	这	门	.

他的眼神让她安心，然后他继续往前走，出了门。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [rəʊz] - [red] ['sætɪn][ænd; ənd][ɪts] ['brɪlɪənt] , ['glɑːnsɪŋ] [laɪts] .

All	his	life	he	would	remember	that	rose	-	red	satin	and	its	brilliant	,	glancing	lights	.
全部	他的	生活	他	会	记住	那	玫瑰	-	红色的	缎	和	它是	杰出的	,	瞥了一眼	灯	.

他将终生铭记那玫瑰红色的缎子和它闪烁的璀璨光芒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ['evriwʌn] [θɔːt] [hɪm] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][get]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] ,

After	the	trial	everyone	thought	him	fortunate	to	get	only	two	years	,	and	the	little	Duchess	,
后	这	审判	每个人	想法	他	幸运	到	得到	仅有的	二	年	,	和	这	小的	公爵夫人	,

审判结束后，所有人都认为他只被判两年刑是幸运的，而小公爵夫人……

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪn] [ænd; ənd][əʊld] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ,

who	had	grown	thin	and	old	-	looking	in	the	interval	,
WHO	有	生长	薄的	和	老的	-	寻找	在	这	间隔	,

在此期间，他变得消瘦衰老了。

[briːðd] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

breathed	freely	as	she	read	the	account	in	the	papers	,
呼吸	自由	作为	她	读	这	帐户	在	这	文件	,

她一边读着报纸上的报道，一边松了口气。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	saw	that	her	name	was	not	even	mentioned	in	connection	with	the	matter	.
和	锯	那	她	姓名	曾是	不是	甚至	提及	在	联系	和	这	事情	.

并发现她的名字甚至没有与此事联系在一起。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] ['letə(r)] ,

He	wrote	to	her	a	loving	,	boyish	letter	,
他	写道	到	她	一个	爱	,	男孩气	信	,

他给她写了一封充满爱意、带着少年稚气的信。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

and	told	her	she	must	be	true	to	him	till	he	came	out	,
和	讲述	她	她	必须	是	真的	到	他	直到	他	来了	出去	,

并告诉她，在他出来之前，她必须对他忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] .

and	that	then	they	would	be	married	and	go	away	where	this	could	never	be	heard	of	.
和	那	然后	他们	会	是	已婚	和	去	离开	在哪里	这	可以	绝不	是	听到	的	.

然后他们就会结婚，离开这里，到一个永远不会听到这种事情的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ; [ænd; ənd] ,

It	was	no	small	thing	he	had	done	for	her	,	he	knew	;	and	,
它	曾是	不	小的	事物	他	有	完毕	为了	她	,	他	知道	;	和	,

他知道，他为她做的并非小事；而且，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

as	he	was	not	more	than	human	,	he	expected	his	reward	.
作为	他	曾是	不是	更多的	比	人类	,	他	预期的	他的	报酬	.

因为他不过是凡人，所以他期待得到回报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][kraɪd]['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ,

And	the	little	Duchess	had	cried	quietly	over	the	letter	,
和	这	小的	公爵夫人	有	哭	悄悄	超过	这	信	,

小公爵夫人看着信悄悄地哭了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [kʌt] [ɒf] [sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] ,

and	for	several	days	cut	off	silk	and	satin	with	a	pensive	,
和	为了	一些	天	切	离开	丝绸	和	缎	和	一个	沉思的	,

然后连续几天，他用沉思的目光裁剪丝绸和缎子。

[ʌn'hæpi] [lʊk] [ðæt] [kwaɪt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] — [ðəʊz] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː]

unhappy	look	that	quite	touched	her	customers	—	those	few	among	them	who
不开心	看	那	相当	感动	她	顾客	—	那些	很少	之中	他们	WHO

['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]

realised	that	it	was	human	flesh	and	blood	at	the	other	side	of	the	yard
意识到	那	它	曾是	人类	肉	和	血	在	这	其他	边	的	这	院子

['meʒə(r)] .

measure	.
措施	.

她那不悦的神情深深打动了她的顾客——其中少数人意识到，在尺子另一边站着的是一个有血有肉的人。

['twenti] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntə(r)] ['meʒərɪŋ] [sɪlk]

Twenty	months	later	the	little	Duchess	was	at	the	same	counter	measuring	silk
二十	几个月	之后	这	小的	公爵夫人	曾是	在	这	相同的	柜台	测量	丝绸

[ænd; ənd]['sætɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] - ['teɪkɪŋ] ,

and	satin	for	the	stock	-	taking	,
和	缎	为了	这	库存	-	采取	,

二十个月后，这位小公爵夫人又回到了同一个柜台，正在清点丝绸和缎子。

[wen] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː] [wel] .

when	a	note	was	brought	to	her	in	a	writing	she	remembered	too	well	.
什么时候	一个	笔记	曾是	带来	到	她	在	一个	写作	她	记得	也	出色地	.

有人给她送来一张纸条，上面的字迹她记得太清楚了。

" [aɪ][gɒt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['neli] .

"	I	got	out	to	-	day	,	Nellie	.
"	我	得到	出去	到	-	天	,	内莉	.

“我今天出去了，内莉。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] - [taɪm] . " [-]

Come	down	to	the	Gardens	in	the	lunch	-	time	.	"	[	69	]
来	向下	到	这	花园	在	这	午餐	-	时间	.	"	[	-	]

午餐时间到花园来吧。[69]

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

She	hesitated	when	the	time	came	,	but	he	might	come	to	the	shop	,
她	犹豫了一下	什么时候	这	时间	来了	,	但	他	可能	来	到	这	店铺	,

时间到了，她犹豫了一下，但他或许会来店里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

and	that	would	never	do	.
和	那	会	绝不	做	.

那样做绝对不行。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] .

So	she	put	her	hat	on	thoughtfully	and	set	out	for	the	Gardens	.
所以	她	放	她	帽子	在	深思熟虑	和	放	出去	为了	这	花园	.

于是她若有所思地戴上帽子，出发前往花园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːt] [weə(r)] , [ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

He	was	awaiting	her	on	the	seat	where	,	nearly	two	years	ago	,
他	曾是	等待中	她	在	这	座位	在哪里	,	几乎	二	年	前	,

他坐在她坐过的那个座位上等她，将近两年前，他也是坐在那里等她。

[ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	gardener	had	smiled	at	them	.
这	园丁	有	微笑	在	他们	.

园丁对他们笑了笑。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,

He	stood	up	as	she	came	slowly	towards	him	,
他	站立	向上	作为	她	来了	缓慢地	向	他	,

她缓缓走向他时，他站了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

and	for	a	minute	they	gazed	at	each	other	without	speaking	.
和	为了	一个	分钟	他们	凝视	在	每个	其他	没有	请讲	.

他们沉默地对视了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] - [ˈlʊkɪŋ] ,

She	was	in	black	,	of	course	,	but	fresh	and	dainty	-	looking	,
她	曾是	在	黑色的	,	的	课程	,	但	新鲜的	和	纤巧	-	寻找	,

她当然穿着黑色衣服，但看起来清新雅致。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈʃɪfɒn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ˈlɪt(ə)l] [tæn] [ˈʃuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

with	a	bunch	of	white	chiffon	at	her	throat	,	little	tan	shoes	on	her	feet
和	一个	束	的	白色的	薄纱	在	她	喉	,	小的	棕褐色	鞋	在	她	脚

,

,

,

她脖子上戴着一束白色雪纺，脚上穿着棕褐色小鞋子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈgəʊldən] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [hæt] .

and	her	hair	showing	golden	against	the	black	of	her	lace	hat	.
和	她	头发	显示	金的	反对	这	黑色的	的	她	蕾丝	帽子	.

她金色的头发在黑色蕾丝帽的映衬下显得格外醒目。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈɔːltəd] [ænd; ənd] [ˈhɑːd(ə)nd] ; [ðə; ði][wʌns] [θɪk] , [ˈkɜːlɪŋ] [heə(r)]

For	him	,	his	face	had	altered	and	hardened	;	the	once	thick	,	curling	hair
为了	他	,	他的	脸	有	已修改	和	硬化	;	这	一次	厚的	,	冰壶	头发

[wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [ʃɔːt] ,

was	horribly	short	,
曾是	糟糕透了	短的	,

他的脸型变了，变得冷峻；曾经浓密卷曲的头发也变得短得可怕。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈsaɪtli] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ] [ˈɔːkwədli] [əˈpɒn] [hɪm] ,

his	hands	were	rough	and	unsightly	,	his	clothes	hung	awkwardly	upon	him	,
他的	双手	是	粗糙的	和	难看的	,	他的	衣服	悬挂	尴尬地	之上	他	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] .

and	his	linen	was	doubtful	.
和	他的	亚麻布	曾是	疑	.

他的双手粗糙难看，衣服松垮地挂在他身上，连亚麻布都让人怀疑质量如何。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌtʃəs] !

"	The	little	Duchess	!
"	这	小的	公爵夫人	!

“小公爵夫人！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈdʌlli] ; [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [glʌvd] [wʌn] ,

"	he	said	,	dully	;	then	he	put	out	his	hand	,	took	her	small	gloved	one	,
"	他	说	,	沉闷地	;	然后	他	放	出去	他的	手	,	采取	她	小的	戴手套	一	,

“他语气沉闷地说；然后他伸出手，握住了她戴着小手套的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

and	looked	at	it	curiously	.
和	看起来	在	它	奇怪的是	.

他好奇地看了看。

" [ai] — [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊr; jər] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	I	—	I	am	glad	you're	out	,	"	she	said	,	carefully	looking	away	from	him	.
"	我	—	我	是	高兴的	你是	出去	,	"	她	说	,	小心	寻找	离开	从	他	.

“我……我很高兴你出来了，”她说着，小心翼翼地将目光从他身上移开。

" [jes] — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [naʊ] , ['neli] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

"	Yes	—	we	must	be	married	now	,	Nellie	;	that's	all	I've	had	to	think	about
"	是的	—	我们	必须	是	已婚	现在	,	内莉	;	那就是	全部	我已经	有	到	思考	关于

[ɔːl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] .

all	this	awful	time	.
全部	这	可怕	时间	.

“是的——我们现在必须结婚了，内莉；在这段可怕的时间里，我一直在想这件事。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] .

"	His	face	flushed	a	little	and	his	eyes	lightened	.
"	他的	脸	酡	一个	小的	和	他的	眼睛	轻度	.

“他的脸微微泛红，眼神也明亮了起来。”

" [ɪts] [gʊd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [breɪv]

"	It's	good	not	to	see	the	walls	,	"	he	added	,	looking	round	at	the	spring's	brave
"	它是	好的	不是	到	看	这	墙壁	,	"	他	额外	,	寻找	圆形的	在	这	春天	勇敢的

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

“看不到墙壁真好，”他环顾四周，欣赏着春天勇敢绽放的景象，补充道。

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [seɪlz] .

then	away	to	the	blue	sparkle	in	the	bay	and	the	glancing	sails	.
然后	离开	到	这	蓝色的	火花	在	这	湾	和	这	瞥了一眼	帆	.

然后，视线转向海湾中闪烁的蓝色波光和掠过的帆影。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] , ['evə(r)] — [eɪ] , ['neli] ? "

"	We	mustn't	talk	of	that	time	,	though	,	ever	—	eh	,	Nellie	?	"
"	我们	不得	讲话	的	那	时间	,	尽管	,	曾经	—	嗯	,	内莉	?	"

“不过，我们永远都不能再提起那件事了，对吧，内莉？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['ʃuːz] [ɪn'tentli] .

"	No	,	"	she	said	,	regarding	her	brown	shoes	intently	.
"	不	,	"	她	说	,	关于	她	棕色的	鞋	专注地	.

“不，”她说着，目光专注地看着自己的棕色鞋子。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [smuːð] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [ðæt] [keɪm]

His	eye	noted	the	smooth	roundness	of	her	cheek	,	the	delicate	pink	that	came
他的	眼睛	著名的	这	光滑的	圆润	的	她	脸颊	,	这	精美的	粉色的	那	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

他的目光注意到她脸颊光滑圆润，泛起淡淡的粉红，时隐时现。

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nek] .

the	turn	of	the	white	neck	.
这	转动	的	这	白色的	脖子	.

白色脖子的转折。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['neli] ? " [-]

"	Aren't	you	going	to	kiss	me	,	Nellie	?	"	[	70	]
"	不是	你	去	到	吻	我	,	内莉	?	"	[	-	]

“你不打算吻我吗，内莉？”[70]

[hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli]

he	said	,	slowly	;	and	he	drew	her	a	little	strangely	and	awkwardly
他	说	,	缓慢地	;	和	他	画	她	一个	小的	奇怪的	和	尴尬地

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他缓缓说道；然后他以一种略显奇怪和笨拙的方式把她拉向自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] ,

"	I	knew	it	wouldn't	be	any	use	,
"	我	知道	它	不会	是	任何	使用	,

我知道这样做没用，

[ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ɔː(r)][get][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

and	you'd	never	have	any	money	or	get	a	place	after	this	.
和	你会	绝不	有	任何	钱	或者	得到	一个	地方	后	这	.

之后你将一无所有，也买不起房子。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['mærid] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]

We	couldn't	be	married	on	nothing	,	and	it	would	only	drag	you	down	to
我们	不能	是	已婚	在	没有什么	,	和	它	会	仅有的	拖	你	向下	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] , [tuː] .

have	me	,	too	.
有	我	,	也	.

我们不可能白白结婚，而且娶了我只会拖累你。

[aɪm][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I'm	not	worthy	of	you	.	"
我是	不是	值得	的	你	.	"

我配不上你。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] ;

"	Well	,	little	Duchess	,	"	he	said	,	softly	,	as	she	stopped	and	faltered	;
"	出色地	,	小的	公爵夫人	,	"	他	说	,	轻轻	,	作为	她	停止	和	犹豫不决	;

“嗯，小公爵夫人，”他轻声说道，这时她停了下来，脚步有些踉跄；

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð]

a	slow	smile	crept	over	his	face	,	and	his	deep	-	set	eyes	lighted	up	with
一个	慢的	微笑	悄悄地爬	超过	他的	脸	,	和	他的	深的	-	放	眼睛	照明	向上	和

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

他的脸上慢慢浮现出一丝微笑，深邃的眼眸中闪烁着温柔的光芒。

[nɒt] ['wɜːðɪ] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] !

Not	worthy	,	his	little	Duchess	!
不是	值得	,	他的	小的	公爵夫人	!

他的小公爵夫人，配不上她！

[ðen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed]

Then	the	crimson	rushed	into	her	face	,	and	she	flung	up	her	head
然后	这	赤红	匆忙	进入	她	脸	,	和	她	扔	向上	她	头

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

然后，一股鲜红涌上她的脸庞，她倔强地抬起头。

" [ai] ['mærid] [ðə; ði] [nju:] [ʃɒp] - ['wɔ:kə(r)] , [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !
" I married the new shop - walker , four months ago !
" 我 已婚 这 新的 店铺 - 沃克 , 四 几个月 前 !

“我四个月前嫁给了新来的店员！”

" [ɔ:'streɪliəz] ['sprɪŋtaɪm] .
" AUSTRALIA'S SPRINGTIME .
" 澳大利亚的 春天 .

澳大利亚的春天。

- [tɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [sep'tembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliəz] ['gəʊldən] [sprɪŋ]
' Tis a bright September morning , and Australia's golden Spring
- 的 一个 明亮的 九月 早晨 , 和 澳大利亚的 金的 春天

这是一个阳光明媚的九月早晨，也是澳大利亚的金色春天。

[ɪz] - ['evri] , [ænd; ənd] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] ['evri] [wɪŋ] ;
Is awak'ning every flow'ret , and retouching every wing ;
是 - 每一个 流 , 和 修图 每一个 翼 ;

唤醒每一朵花，修饰每一片翅膀；

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtl] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [vju:] —
Everywhere the yellow blossoms of the wattle are in view —
到处 这 黄色的 花朵 的 这 金合欢 是 在 看法 —

到处都能看到金合欢的黄色花朵——

['i:v(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['sɒləm] [gʌm] [tri:] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hju:] ;
Even has the solemn gum tree taken on a lighter hue ;
甚至 有 这 庄严 胶 树 已采取 在 一个 打火机 色调 ;

就连庄严肃穆的桉树也呈现出更浅的色调；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [kʌvɚd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] ['freʃə(r)] [gri:n] ,
And the earth is cover'd over with a vest of fresher green ,
和 这 地球 是 覆盖 超过 和 一个 背心 的 更清新 绿色的 ,

大地被一层鲜嫩的绿色覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [ku:l] [eə(r)] [ædz] ['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
And the clear cool air adds brightness to the beauty of the scene .
和 这 清除 凉爽的 空气 添加 亮度 到 这 美丽 的 这 场景 .

清澈凉爽的空气更增添了这幅美景的明媚。

[naʊ] [ðə; ði] - [hɔ:s] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægˌpaɪz] ['tʃɪəri] [kɔ:l]
Now the cockatoo's hoarse screaming , and the magpie's cheery call
现在 这 - 嘶哑 尖叫 , 和 这 喜鹊的 欢快的 称呼

现在，凤头鹦鹉发出嘶哑的尖叫，喜鹊发出欢快的鸣叫。

[saʊnd] [ɪn] ['kɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['plæʃɪ] ['wɔ:təfɔ:l] . [-]
Sound in chorus to the music of the plashy waterfall . [71]
声音 在 合唱 到 这 音乐 的 这 水花四溅 瀑布 . [-]

与瀑布奔腾的水声交相辉映。[71]

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [di:p] , [klɪə(r)]['æʒə(r)][ɪz][dʒʌst] - [wɪð] ['snəʊi] [klaʊdz] ,
Overhead the deep , clear azure is just fleck'd with snowy clouds ,
开销 这 深的 , 清除 蔚蓝 是 只是 - 和 下雪的 云 ,

头顶上，深邃清澈的蔚蓝天空点缀着朵朵雪云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['pærəts] [flai] [ə'raʊnd] [ɪn] - [kraʊdz] ;
And the green and crimson parrots fly around in chatt'ring crowds ;
和 这 绿色的 和 赤红 鹦鹉 飞 大约 在 - 人群 ;

绿色和深红色的鹦鹉成群结队地飞来飞去，叽叽喳喳地说个不停；

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] , ['restləs] [taʊn] ,
Far away is all the bustle of the smoky , restless town ,
远的 离开 是 全部 这 忙碌 的 这 烟 , 不安 镇 ,

远处是烟雾弥漫、躁动不安的小镇的喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] [ˌkæŋgə'ruː] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [laɪz] ['fɪələs] [daʊn] ;

And	the	timid	kangaroo	upon	the	grass	lies	fearless	down	;
和	这	胆小	袋鼠	之上	这	草	谎言	无畏	向下	;

而草地上那只胆小的袋鼠却无所畏惧地躺了下来;

['neɪtʃə(r)] ['kɑːmli] [liːθ] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] ['sɒlətjuːd] ,

Nature	calmly	lieth	waiting	,	in	her	peaceful	solitude	,
自然	平静地	谎言	等待	,	在	她	和平	孤独	,

大自然静静地躺着，享受着她宁静的独处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] [wɪð] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [gʊd] :

For	the	dawning	of	the	morning	bright	with	hopes	of	future	good	:
为了	这	黎明	的	这	早晨	明亮的	和	希望	的	未来	好的	:

为了迎接充满美好未来希望的黎明:

[laɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [fʊt] [ˌʌn'trɒd] ,

Lies	as	she	has	lain	for	ages	,	by	the	white	man's	foot	untrod	,
谎言	作为	她	有	莱恩	为了	年龄	,	经过	这	白色的	男人的	脚	未开发的	,

她像往常一样躺着，躺在白人从未踏过的脚下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['freʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] .

Like	a	glorious	new	creation	,	freshly	from	the	hand	of	God	.
喜欢	一个	辉煌	新的	创建	,	新鲜的	从	这	手	的	上帝	.

如同上帝亲手创造的荣耀新生命。

- [tɪz] [ɔː'streɪliəz] ['gəʊldən] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] , [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

'	Tis	Australia's	golden	Springtime	,	and	the	vision	,	fresh	and	green	,
-	的	澳大利亚的	金的	春天	,	和	这	想象	,	新鲜的	和	绿色的	,

正值澳大利亚金色的春天，眼前一片清新翠绿。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] , ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] ;

Of	the	lonely	,	peaceful	country	,	is	a	swiftly	changing	scene	;
的	这	孤独	,	和平	国家	,	是	一个	迅速地	变化	场景	;

曾经宁静祥和的乡村，如今却呈现出瞬息万变的景象;

[fɜːst] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [tents] - - [mɪd][ðə; ði] ['θɪkli] ['grəʊɪŋ] [triːz] ,

First	a	few	white	tents	embosom'd	'	mid	the	thickly	growing	trees	,
第一的	一个	很少	白色的	帐篷	-	-	中	这	浓密	生长	树木	,

首先映入眼帘的是几顶白色帐篷，它们点缀在茂密的树林之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['leɪbə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz] .

And	the	sound	of	human	labour	floating	on	the	passing	breeze	.
和	这	声音	的	人类	劳动	漂浮的	在	这	通过	微风	.

还有人类劳动的声音随风飘荡。

[fɜːst] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ðen] [ə; eɪ] ['sɪti] — [wɪð] [æn; ən] - [taɪd]

First	a	village	—	then	a	city	—	with	an	everswelling	tide
第一的	一个	村庄	—	然后	一个	城市	—	和	一个	-	潮

先是一个村庄，然后发展成一座城市，潮水不断上涨。

['pɑːsɪŋ] [θruː] - [ɪts] ['bɪzi] ['mɑːrkɪts] — ['stretʃɪŋ] ['aʊtwədz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;

Passing	thro	'	its	busy	markets	—	stretching	outwards	far	and	wide	;
通过	喉咙	-	它是	忙碌的	市场	—	伸展	向外	远的	和	宽的	;

穿过它熙熙攘攘的市场——向四面八方延伸;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [ˌəuvə'spred] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lænd] ,

And	while	the	growing	nation	overspreads	the	smiling	land	,
和	尽管	这	生长	国家	过度传播	这	微笑	土地	,

当这个不断发展的国家遍布这片充满笑容的土地时，

['neɪtʃə(r)]['əupənz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [hænd] :

Nature	opens	up	her	treasures	with	a	free	and	lavish	hand	:
自然	打开	向上	她	宝藏	和	一个	自由的	和	奢华的	手	:

大自然慷慨地敞开她的宝藏:

['or]	[ðə; ði]	['vɜːd(ə)nt]	['fiːldz]	[ɑː(r); ə(r)]	['rəʊmɪŋ]	[flˈɒks]	[ænd; ənd]	[hɜːrdz]	[ɒv; əv]	[jiːp]	[ænd; ənd]	[kaɪn]	—
O'er	**the**	**verdant**	**fields**	**are**	**roaming**	**flocks**	**and**	**herds**	**of**	**sheep**	**and**	**kine**	**—**
超过	这	葱茏	字段	是	漫游	羊群	和	畜群	的	羊	和	牛	—

翠绿的田野上，成群的绵羊和牛在漫步——

[diːp]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	['sʌnlɪt]	['sɜːfɪs]	[wɜːks]	[ðə; ði]	['tɔɪlə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪn]	—
Deep	**beneath**	**the**	**sunlit**	**surface**	**works**	**the**	**toiler**	**in**	**the**	**mine**	**—**
深的	下面	这	阳光照射	表面	作品	这	苦力	在	这	矿	—

在阳光普照的地表深处，矿工们正在矿井里辛勤劳作——

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪˈlɪdʒən]	[bɪld]	[ðeə(r)]	['templz]	['or]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
Education	**and**	**religion**	**build**	**their**	**temples**	**o'er**	**the**	**plain**	**,**
教育	和	宗教	建造	他们的	寺庙	超过	这	清楚的	,

教育和宗教在平原上筑起它们的殿堂，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aɪən]	[hɔːs]	[muːvz]	['swɪftli]	[pɑːst]	[brɔːd]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	['gəʊldən]	[greɪn]	,	[	-	]
And	**the**	**iron**	**horse**	**moves**	**swiftly**	**past**	**broad**	**fields**	**of**	**golden**	**grain**	**,**	**[**	**72**	**]**
和	这	铁	马	移动	迅速地	过去的	广阔	字段	的	金的	粮食	,	[	-	]

铁马飞驰而过，掠过金色的麦田[72]

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['plentiəs]	['hɑːvɪst]	['raipən]	[tuː; tə]	[rɪˈwɔːd]	[ðə; ði]	-	[keə(r)]	,
Where	**a**	**plenteous**	**harvest**	**ripens**	**to**	**reward**	**the**	**toiler's**	**care**	**,**
在哪里	一个	丰富的	收成	成熟	到	报酬	这	-	关心	,

辛勤劳作的人们收获了丰收的果实。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['ɒnɪst]	,	['wɪlɪŋ]	['wɜːkə(r)]	[meɪ]	[əbˈteɪn]	[ə; eɪ]	['raɪtf(ə)l]	[ʃeə(r)]	.
And	**each**	**honest**	**,**	**willing**	**worker**	**may**	**obtain**	**a**	**rightful**	**share**	**.**
和	每个	诚实的	,	愿意的	工人	可能	获得	一个	正当的	分享	.

每个诚实勤恳的工人都能获得应得的份额。

['blesɪd; blest]	[piːs]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	['friːdəm]	['bænɪʃ]	[fɑː(r)]	[ðə; ði]	['wɔːriərz]	[spɔːd]	—
Blessed	**peace**	**and**	**glorious**	**freedom**	**banish**	**far**	**the**	**warrior's**	**sword**	**—**
蒙福	和平	和	辉煌	自由	放逐	远的	这	战士们	剑	—

和平与自由的恩泽将战士的利剑远远驱逐——

['fænsi]	[siːm]	[tuː; tə]	[geɪz]	-	[ɒn]	[ə; eɪ]	['pærədaɪs]	[rɪˈstɔːd]	!
Fancy	**seems**	**to**	**gaze**	**enraptur'd**	**on**	**a**	**Paradise**	**restored**	**!**
想要	似乎	到	目光	-	在	一个	天堂	恢复	!

Fancy似乎被重现的天堂深深吸引!

-	[tɪz]	[ðə; ði]	['sprɪŋtaɪm]	[ɒv; əv]	[ɒˈstreɪliə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dæzld]	[aɪ]	[meɪ]	[siː]
'	**Tis**	**the**	**Springtime**	**of**	**Australia**	**,**	**and**	**the**	**dazzled**	**eye**	**may**	**see**
-	的	这	春天	的	澳大利亚	,	和	这	眼花缭乱	眼睛	可能	看

澳大利亚的春天到了，令人眼花缭乱的美景或许会映入眼帘。

['wʌndrəs]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['fjuːtʃə(r)]	['greɪtnəs]	—	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['glɔːriz]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	:
Wondrous	**dreams**	**of**	**future**	**greatness**	**—**	**of**	**the**	**glories**	**yet**	**to**	**be**	**:**
奇妙的	梦境	的	未来	伟大	—	的	这	荣耀	然而	到	是	:

对未来辉煌的美好梦想——对尚未到来的荣耀的憧憬:

['vɪʒnz]	—	[nɒt]	[ɒv; əv]	['mɑːʃ(ə)l]	['kɒŋkwest]	—	[nɒt]	[ɒv; əv]	['kʌrɪdʒ]	,	[blʌd]	[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	—
Visions	**—**	**not**	**of**	**martial**	**conquest**	**—**	**not**	**of**	**courage**	**,**	**blood**	**and**	**fire**	**—**
愿景	—	不是	的	武术	征服	—	不是	的	勇气	,	血	和	火	—

愿景——并非关于武力征服——并非关于勇气、鲜血和烈火——

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[lændz]	[baɪ]	['nəʊb(ə)l]	['ækʃ(ə)nz]	['grəʊɪŋ]	['greɪtə(r)]	,	['grændə(r)]	,	['haɪə(r)]	!
But	**of**	**lands**	**by**	**noble**	**actions**	**growing**	**greater**	**,**	**grander**	**,**	**higher**	**!**
但	的	土地	经过	高贵	行动	生长	更大的	,	更宏伟	,	更高	!

但是，通过高尚的行为，土地会变得越来越伟大、越来越宏伟、越来越高大!

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʌndrɪŋ]	['neɪʃnz]	['tɜːnɪŋ]	—	['geɪzɪŋ]	[wɪð]	[ɪkˈspektənt]	[aɪz]	,
Of	**the**	**wond'ring**	**nations**	**turning**	**—**	**gazing**	**with**	**expectant**	**eyes**	**,**
的	这	好奇	国家	转弯	—	凝视	和	怀孕	眼睛	,

那些充满好奇的各国，纷纷转过头来，满怀期待地凝视着，

[waɪl] [ænd; ənd] [tɔil] [m'ɪliənz] [fi:l] [nju:] [həʊps] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ə'raɪz]

While	oppress'd	and	toiling	millions	feel	new	hopes	and	thoughts	arise
尽管	受压迫的	和	辛勤劳作	百万	感觉	新的	希望	和	想法	出现

当数百万遭受压迫和辛勤劳作的人们感到新的希望和思想涌现时，这些希望和思想也随之出现。

[ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]['hju:mən]['prəʊgres] [æz; əz] [ɒ'streɪliə] [li:dz] [ðə; ði][væn]

In	the	march	of	human	progress	as	Australia	leads	the	van
在	这	行进	的	人类	进步	作为	澳大利亚	线索	这	货车

在人类进步的进程中，澳大利亚引领着潮流。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv][mæn] !

To	the	world's	great	Federation	,	and	the	"	parliament	of	Man	!
到	这	世界的	伟大的	联邦	,	和	这	"	议会	的	男人	!

致世界伟大的联邦，以及“人类议会”!

" [sʌtʃ] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] — [aɪ] , [ænd; ənd]['grændə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [si:]

"	Such	the	triumphs	—	aye	,	and	grander	,	that	the	coming	days	shall	see
"	这样的	这	胜利	—	是的	,	和	更宏伟	,	那	这	未来	天	将	看

“未来的日子里，我们将见证如此辉煌的胜利——是的，而且会更加壮丽。”

[ɪf] [ɒ'streɪliə] [bʌt; bət][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] ['destəni] ;

If	Australia	but	be	faithful	to	her	glorious	destiny	;
如果	澳大利亚	但	是	忠实	到	她	辉煌	命运	;

如果澳大利亚能够忠于她光荣的命运；

[wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][pɑ:st] ,

With	the	smile	of	Heav'n	upon	her	in	the	future	,	as	the	past	,
和	这	微笑	的	天堂	之上	她	在	这	未来	,	作为	这	过去的	,

未来，如同过去一样，上天会眷顾她，微笑如微笑。

['swi:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] [wɔ:(r)] - [klaʊdz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][skaɪ] [meɪ] [ˌəʊvə'kɑ:st] —

Sweeping	back	the	threat'ning	war	-	clouds	that	her	sky	may	overcast	—
扫荡	后退	这	威胁	战争	-	云	那	她	天空	可能	灰蒙蒙	—

驱散笼罩在她天空中的战争阴云——

[laɪk] [ə; eɪ] ['steɪtli] [waɪt] - [wɪŋd] ['ves(ə)l] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['stedfɑ:st] [wei] —

Like	a	stately	white	-	wing'd	vessel	she	shall	keep	her	steadfast	way	—
喜欢	一个	庄严	白色的	-	有翅膀的	血管	她	将	保持	她	坚定不移	方式	—

她将像一艘仪态万方、羽翼洁白的船只，坚定不移地走下去——

[pi:s] , ['or] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][waɪd] [də'mɪnjənz] , ['ru:lɪŋ] [wɪð] [ʌn'brəʊkən] [sweɪ] ;

Peace	,	o'er	all	her	wide	dominions	,	ruling	with	unbroken	sway	;
和平	,	超过	全部	她	宽的	领地	,	裁决	和	未破	摇摆	;

和平笼罩着她广袤的领土，统治着这片土地，一成不变；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊgres] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:ld] —

And	her	progress	be	continued	till	the	wings	of	Time	are	furled	—
和	她	进步	是	持续	直到	这	翅膀	的	时间	是	卷曲	—

她的征程将持续到时间的尽头——

[hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] [peɪdʒ][ðə; ði] [bɹaɪtəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !

Her	glorious	page	the	brightest	in	the	history	of	the	world	!
她	辉煌	页	这	最亮的	在	这	历史	的	这	世界	!

她谱写了世界历史上最辉煌的一页!

['dʌblju:] . [el] . ['lʌmli] . [-]

W	.	L	.	Lumley	.	[	73	]
W	.	L	.	卢姆利	.	[	-	]

WL Lumley.[73]

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [mætʃ] .

THE	MAN	THAT	SAVED	THE	MATCH	.
这	男人	那	已保存	这	匹配	.

拯救比赛的人。

[baɪ]['deɪvɪd] - [raɪt] .
By David M'Kee Wright .
经过 大卫 - 赖特 .

作者：大卫·麦基·赖特。

([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .)
(By kind permission of the Author .)
(经过 种类 允许 的 这 作者 .)

（经作者许可。）

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [eɪnt] ['rekən] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪps] [smɔːl] —
Our church ain't reckoned very big , but then the township's small —
我们的 教会 不是 估计 非常 大的 , 但 然后 这 乡镇的 小的 —

我们教会规模不大，但我们所在的镇也很小——

[aɪv] [siːn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siːts] [ænd; ənd] ['elbəʊ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
I've seen the time when there was seats and elbow - room for all .
我已经 已见 这 时间 什么时候 那里 曾是 座位 和 弯头 - 房间 为了 全部 .

我曾见过那种座位充足、空间宽敞的时代。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] - [fəʊld] [wʊd] [kʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [tʃæps] [wɒz; wəz][reə(r)] ;
The women - fold would come , of course , but working chaps was rare ;
这 女性 - 折叠 会 来 , 的 课程 , 但 在职的 小伙子们 曾是 稀有的 ;

女性群体当然会到来，但男性劳动者却很少见；

[ðeɪd] ['rɑːðə(r)] [ləʊf] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [eə(r)] .
They'd rather loaf about and smoke , and take the Sunday air .
他们会 相当 面包 关于 和 抽烟 , 和 拿 这 星期日 空气 .

他们宁愿闲逛、抽烟，呼吸一下星期天的新鲜空气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['hɑːdlɪ] ['stændɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['feəlɪ] [seɪ]
But now there's hardly standing room , and you can fairly say
但 现在 有 几乎 常设 房间 , 和 你 能 相当 说

但现在几乎没有站立的空间了，你可以毫不夸张地说

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][wiː; wɪ] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kwaɪət] ['pɑːsn] [greɪ] .
There ain't a man we like as well as quiet Parson Grey .
那里 不是 一个 男人 我们 喜欢 作为 出色地 作为 安静的 牧师 灰色的 .

我们最喜欢的人就是安静的格雷牧师。

[wiː; wɪ] [bləuk] [wɒz; wəz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [wʌns] , [wɪd] [held] ['aʊə(r)] [əʊn] [səʊ] [lɒŋ] ,
We blokes was great for cricket once , we'd held our own so long ,
我们 伙计们 曾是 伟大的 为了 蟋蟀 一次 , 我们会 握住 我们的 自己的 所以 长的 ,

我们这帮家伙曾经在板球方面很厉害，我们一直都保持着自己的地位。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪps] [raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz] ['rekən] [strɒŋ] ;
In all the townships round about our team was reckoned strong ;
在 全部 这 乡镇 圆形的 关于 我们的 团队 曾是 估计 强的 ;

在周围所有乡镇，我们的队伍都被认为是一支强队；

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] [pleɪ] [kʊd; kəd] ['bærək] ['prɪti] [feə(r)] ,
And them that didn't use to play could barrack pretty fair ,
和 他们 那 没有 使用 到 玩 可以 营房 漂亮的 公平的 ,

而那些以前不玩游戏的人，也能相当公平地为球队加油助威。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] ['leðə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] .
They liked the leather - hunting that they didn't have to share .
他们 喜欢 这 皮革 - 打猎 那 他们 没有 有 到 分享 .

他们喜欢那种不用与人分享的皮革狩猎活动。

[ə; eɪ] [tiːm] [frɒm; frəm] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] —
A team from town was coming up to teach us how to play —
一个 团队 从 镇 曾是 未来 向上 到 教 我们 如何 到 玩 —

镇上有一支球队要来教我们怎么打球——

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][əˈpɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

We	meant	to	show	what	we	could	do	upon	that	Christmas	Day	.
我们	意思是	到	展示	什么	我们	可以	做	之上	那	圣诞节	天	.

我们本想在那年圣诞节展现我们的实力。

[ðə; ði] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] , [bʌt; bət] ['lɔːsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm]

The	stumps	were	pitched	at	two	o'clock	,	but	Lawson's	face	was	grim
这	树桩	是	投球	在	二	点钟	,	但	劳森	脸	曾是	严峻

球门柱已经竖立在两点钟方向，但劳森的脸色却很严肃。

(['lɔːsn] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , ['aʊə(r)] [kræk] [wiː; wi] [ˈrekən] [hɪm]) , [-]

(	Lawson	was	Captain	of	the	team	,	our	crack	we	reckoned	him	)	,	[	74	]
(	劳森	曾是	队长	的	这	团队	,	我们的	裂缝	我们	估计	他	)	,	[	-	]

（劳森是球队的队长，我们认为他是球队的王牌球员），[74]

[fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] ['wɪlsn] ['hædnt] [kʌm] , [ðə; ði]['seɪfɪst][bæt][ɒv; əv][ɔːl] ,

For	Albert	Wilson	hadn't	come	,	the	safest	bat	of	all	,
为了	阿尔伯特	威尔逊	之前没有	来	,	这	最安全	蝙蝠	的	全部	,

因为阿尔伯特·威尔逊没来，他是所有球棒中最稳的一位。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][fɔːl] .

With	no	one	there	to	take	his	place	he	counted	on	a	fall	.
和	不	一	那里	到	拿	他的	地方	他	计数	在	一个	落下	.

由于没有人可以代替他，他预料到自己会失败。

" [huː] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] ?

"	Who	could	we	get	?
"	WHO	可以	我们	得到	?

我们可以请谁来?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [ɪts] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ]

There's	no	one	here	it's	worth	our	while	to	play
有	不	一	这里	它是	值得	我们的	尽管	到	玩

这里没人，不值得我们浪费时间玩。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ælbət] .

In	place	of	Albert	.
在	地方	的	阿尔伯特	.

代替阿尔伯特。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɑːsn] [greɪ] .

"	At	his	side	was	standing	Parson	Grey	.
"	在	他的	边	曾是	常设	牧师	灰色的	.

“格雷牧师站在他身边。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [wʌns] , " [ðə; ði] ['pɑːsn] ['sɒftlɪ] [sed] ;

"	I	used	to	wield	the	willow	once	,	"	the	Parson	softly	said	;
"	我	用过的	到	挥	这	柳	一次	,	"	这	牧师	轻轻	说	;

“我以前也挥舞过柳条，”牧师轻声说道；

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] .

"	If	you	have	no	one	for	the	tail	,	you	might	take	me	instead	.
"	如果	你	有	不	一	为了	这	尾巴	,	你	可能	拿	我	反而	.

“如果你找不到人来做尾巴，你可以用我代替。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][feə(r)]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] — [hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][sweə(r)] ;

"	The	Captain	bit	his	fair	moustache	—	he	seemed	inclined	to	swear	;
"	这	队长	少量	他的	公平的	胡子	—	他	似乎	倾斜	到	发誓	;

“船长咬着他那漂亮的胡子——他似乎想骂人；

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlkɪli] [ɪˈnʌf] , " [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [aɪ][doʊnt][keə(r)] .

But	answered	sulkily	enough	,	"	All	right	,	sir	;	I	don't	care	.
但	回答	闷闷不乐	足够的	,	"	全部	正确的	,	先生	;	我	不	关心	.

但他闷闷不乐地回答说：“好吧，先生；我不在乎。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] [wɪð] ['breɪkɪŋ] [bɔːlz] [tuː; tə] [pleɪ] . "

There's	no	one	here	is	worth	his	salt	with	breaking	balls	to	play	.	"
有	不	一	这里	是	值得	他的	盐	和	打破	球	到	玩	.	"

这里没人能胜任应对变化球的工作。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː; də][maɪ][best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['kwaɪət] ['pɑːsn] [greɪ] .

"	I'll	try	and	do	my	best	for	you	,	"	said	quiet	Parson	Grey	.
"	患病的	尝试	和	做	我的	最好的	为了	你	,	"	说	安静的	牧师	灰色的	.

“我会尽我所能为你做事，”格雷牧师平静地说。

" [hɪz; ɪz] [best] , " [bɪl] ['lɔːsn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌts] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	His	best	,	"	Bill	Lawson	said	to	me	,	"	what's	that	,	I'd	like	to	know	?
"	他的	最好的	,	"	账单	劳森	说	到	我	,	"	是什么	那	,	ID	喜欢	到	知道	?

“他最好的，”比尔·劳森对我说，“那是什么？我想知道？”

[tuː; tə] [spuːn] [æn; ən] ['iːzi] [bɔːl] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [sæd][ænd; ənd] [sləʊ] ,

To	spoon	an	easy	ball	to	point	,	and	walk	back	sad	and	slow	,
到	勺子	一个	简单的	球	到	观点	,	和	走	后退	伤心	和	慢的	,

用勺子轻轻地把球舀向目标，然后悲伤而缓慢地走回去。

[mɪs] ['evri] [kætʃ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['fʌmb(ə)l] ['evri] [bɔːl] ,

Miss	every	catch	that	comes	to	him	and	fumble	every	ball	,
错过	每一个	抓住	那	来	到	他	和	摸索	每一个	球	,

他接球失误连连，每次接球都掉球。

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['evri] - ['əʊvə(r)] - [kɔːl] .

And	lose	his	way	about	the	field	at	every	'	over	'	call	.
和	失去	他的	方式	关于	这	场地	在	每一个	-	超过	-	称呼	.

每次听到“结束”的叫喊声，他都会在场上迷失方向。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tiːm] [kæn; kən][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ;

The	blooming	team	can	go	below	after	this	Christmas	Day	;
这	盛开	团队	能	去	以下	后	这	圣诞节	天	;

圣诞节过后，这支蓬勃发展的团队就可以下台了；

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [p'ɑːsənz] [stɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] .

I'm	hanged	if	I'm	to	captain	it	when	parsons	start	to	play	.
我是	绞刑	如果	我是	到	队长	它	什么时候	牧师	开始	到	玩	.

如果牧师开始演奏时我还要担任队长，那我可就惨了。

" [bɪl] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] , [wiː; wi] [went] [ɪn] [fɜːst] .

"	Bill	won	the	toss	,	we	went	in	first	.
"	账单	韩元	这	折腾	,	我们	去	在	第一的	.

“比尔赢得了掷硬币，我们先攻。”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪə(r)]

I	might	as	well	say	here
我	可能	作为	出色地	说	这里

我不妨在这里说一下。

[ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['wɪəri] [kaɪnd][ɒv; əv][bæt] — [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . [-]

That	I'm	a	weary	kind	of	bat	—	to	stick	in	for	a	year	.	[	75	]
那	我是	一个	厌倦	种类	的	蝙蝠	—	到	戳	在	为了	一个	年	.	[	-	]

我是一只疲惫的蝙蝠——坚持了一年。[75]

[ai] [kænt] [hɪt] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sædən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk]

I	can't	hit	out	—	it	ain't	no	use	;	it	saddens	me	to	think
我	不能	打	出去	—	它	不是	不	使用	;	它	令人悲伤	我	到	思考

我无法出手——没用的；想到这一点我就很难过。

[ə; eɪ] [bləʊk] [ðæt] [boʊld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wʌns] [hæz; həz]['teɪkən] [sɪns] [tuː; tə] [drɪŋk] .

A	bloke	that	bowled	against	us	once	has	taken	since	to	drink	.
一个	伙计	那	保龄球	反对	我们	一次	有	已采取	自从	到	喝	.

曾经和我们交过手的一个投球手后来开始酗酒了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ]

He	couldn't	get	my	wicket	,	and	his	balls	came	in	that	way
他	不能	得到	我的	便门	,	和	他的	球	来了	在	那	方式

他没能拿下我的三柱门，他的球就是那样飞过来的。

[aɪ] ['bætɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːl] [deɪ] .

I	batted	through	the	innings	without	a	run	all	day	.
我	击球	通过	这	局	没有	一个	跑步	全部	天	.

我整天击球，但一分未得。

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

The	fun	began	.
这	乐趣	开始	.

好戏开始了。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] [stʌmps] [went] [daʊn] !

By	George	!	to	think	the	way	our	stumps	went	down	!
经过	乔治	!	到	思考	这	方式	我们的	树桩	去	向下	!

我的天哪！想想我们倒下的方式！

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [swel] - [bləuk] [frɒm; frəm]

Our	boys	was	made	the	laughing	-	stock	for	them	swell	-	blokes	from
我们的	男孩们	曾是	制成	这	笑	-	库存	为了	他们	膨胀	-	伙计们	从

[taʊn] .

town	.
镇	.

我们的孩子们成了镇上那些自以为是的大佬们的笑柄。

[aɪ] [kept] [maɪ] [end] [ʌp] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , ['lɔːsn] [wɒz; wəz] [boʊld] [fɜːst] [bɔːl] ,

I	kept	my	end	up	—	that	was	all	,	Lawson	was	bowled	first	ball	,
我	保留	我的	结尾	向上	—	那	曾是	全部	,	劳森	曾是	保龄球	第一的	球	,

我稳住了阵脚——仅此而已，劳森第一球就被三柱门击倒了。

[ænd; ənd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['strəʊlɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

And	six	of	them	went	strolling	back	without	a	run	at	all	.
和	六	的	他们	去	漫步	后退	没有	一个	跑步	在	全部	.

其中六个人没有跑步，而是悠闲地走回去了。

[naɪn] ['wɪkɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [rʌnz] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [skɔː(r)] [ðæt] [deɪ]

Nine	wickets	down	for	fourteen	runs	was	all	our	score	that	day
九	球门	向下	为了	十四	跑步	曾是	全部	我们的	分数	那	天

那天我们总共只得了14分，丢了9个球门。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsn] [greɪ] .

When	the	last	man	came	in	to	bat	,	and	that	was	Parson	Grey	.
什么时候	这	最后的	男人	来了	在	到	蝙蝠	,	和	那	曾是	牧师	灰色的	.

最后上场击球的是格雷牧师。

[ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] [frɒm; frəm] [leg] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɑːdɪʃ] [bɔːl] ,

The	bowler	with	the	break	from	leg	sent	down	a	hardish	ball	,
这	保龄球手	和	这	休息	从	腿	发送	向下	一个	硬	球	,

那位从腿部偏离的投球手投出了一个稍硬的球。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːsn] [skwɜːm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [fɔːl] ;

I	thought	to	see	the	parson	squirm	and	hear	the	wicket	fall	;
我	想法	到	看	这	牧师	蠕动	和	听到	这	便门	落下	;

我以为会看到牧师扭动身体，听到小门倒下的声音；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔːwəd] [strəʊk] ;

It	didn't	happen	,	for	he	played	a	pretty	forward	stroke	;
它	没有	发生	,	为了	他	玩	一个	漂亮的	向前	中风	;

这并没有发生，因为他打出了一记非常积极的进攻球；

[ai] [nju:] [ðæt] ['məʊmənt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bæt] , [ðæt] ['kwaɪət] ['pri:tʃɪŋ] [bləʊk] .

I	knew	that	moment	he	could	bat	,	that	quiet	preaching	bloke	.
我	知道	那	片刻	他	可以	蝙蝠	,	那	安静的	布道	伙计	.

那一刻我就知道他能打球了，那个平时沉默寡言、喜欢布道的家伙。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['keələs] [bɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɔ:(r)] ,

And	when	a	careless	ball	came	down	the	boys	began	to	roar	,
和	什么时候	一个	粗心	球	来了	向下	这	男孩们	开始	到	吼	,

当一个不小心飞来的球落下来时，男孩们开始大声欢呼。

[hi:; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] — [wi:; wi] [tʊk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] .

He	drove	it	hard	along	the	ground	—	we	took	and	run	a	four	.
他	驾驶	它	难的	沿着	这	地面	—	我们	采取	和	跑步	一个	四	.

他用力地把球沿着地面打下去——我们接球后跑了四分。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] " ['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [maɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [wʌn] ,

Then	it	was	"	over	,	"	and	of	course	mine	was	a	maiden	one	,
然后	它	曾是	"	超过	,	"	和	的	课程	矿	曾是	一个	少女	一	,

然后一切就“结束了”，当然，我的那次是初夜。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['boʊlərz] [hɑ:ts] [ðæt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rʌn] . [-]

I	broke	the	bowler's	hearts	that	day	for	just	a	single	run	.	[	76	]
我	打破	这	保龄球手的	心	那	天	为了	只是	一个	单身的	跑步	.	[	-	]

那天我只得了一分，就让投球手们心碎了。[76]

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [geɪm] , [hɪz; ɪz] [kʌts] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] [ænd; ənd] [faɪn] ;

The	Parson	played	a	dashing	game	,	his	cuts	were	clean	and	fine	;
这	牧师	玩	一个	帅气	游戏	,	他的	削减	是	干净的	和	美好的	;

这位牧师打了一场精彩的比赛，他的切入干净利落；

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [strəʊks] [laɪk] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [maɪn] .

I	only	wish	that	strokes	like	them	could	now	and	then	be	mine	.
我	仅有的	希望	那	笔画	喜欢	他们	可以	现在	和	然后	是	矿	.

我只希望自己也能偶尔感受到他们那样的抚摸。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪfti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [dʒʌst] [æn; ən] ['aʊərz] [pleɪ] ,

He	had	a	fifty	to	his	name	in	just	an	hour's	play	,
他	有	一个	五十	到	他的	姓名	在	只是	一个	小时	玩	,

仅仅一个小时的比赛，他就拿到了50分。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðen] — [ai] [rʌn] [hɪm] [aʊt] , [ai] [əʊn] , [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

And	then	—	well	,	then	—	I	run	him	out	,	I	own	,	that	Christmas	Day	.
和	然后	—	出色地	,	然后	—	我	跑步	他	出去	,	我	自己的	,	那	圣诞节	天	.

然后——好吧，然后——我承认，在那年圣诞节那天，我把他赶走了。

" [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , " [sed] ['lɔ:sn] , " [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bæt] [səʊ] [wel] !

"	By	George	,	"	said	Lawson	,	"	who'd	have	thought	that	he	could	bat	so	well	!
"	经过	乔治	,	"	说	劳森	,	"	谁会	有	想法	那	他	可以	蝙蝠	所以	出色地	!

“我的天哪，”劳森说，“谁能想到他击球这么厉害！”

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] ['draʊnd] [maɪ'self] [wen] ['braɪənts] ['wɪkɪt] [fel] ;

I	could	have	gone	and	drowned	myself	when	Bryant's	wicket	fell	;
我	可以	有	已消失	和	溺水	我	什么时候	布莱恩特的	便门	跌倒	;

布莱恩特出局的那一刻，我真想跳进水里自尽。

[bʌt; bət] , [mæn] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [bæt] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,

But	,	man	,	he	must	have	been	a	bat	when	he	was	at	his	best	,
但	,	男人	,	他	必须	有	到过	一个	蝙蝠	什么时候	他	曾是	在	他的	最好的	,

但是，老兄，他巅峰时期肯定是个狠角色。

[aɪm] [glæd] [ðæt] ['wɪlsn] ['wʌznt] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ;

I'm	glad	that	Wilson	wasn't	here	,	or	any	of	the	rest	;
我是	高兴的	那	威尔逊	不是	这里	,	或者	任何	的	这	休息	;

我很高兴威尔逊没来，其他人也没来；

[naʊ] , [ɪf] ['aʊə(r)] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [bəʊl] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Now	,	if	our	chaps	are	on	the	spot	,	and	bowl	as	well	to	-	day	,
现在	,	如果	我们的	小伙子们	是	在	这	点	,	和	碗	作为	出色地	到	-	天	,

现在，如果我们的伙计们状态正佳，今天也能打好保龄球的话，

[wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [njuːz] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [haʊ] ['kʌntri] [klʌbz] [kæn; kən] [pleɪ] .

We'll	give	them	news	to	carry	home	how	country	clubs	can	play	.
出色地	给	他们	消息	到	携带	家	如何	国家	俱乐部	能	玩	.

我们将向他们传递乡村俱乐部运作方式的新闻。

" ['aʊə(r)] ['bəʊlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [feə(r)] ; [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wel] [kəm'pleɪn] ;

"	Our	bowling	always	has	been	fair	;	we	couldn't	well	complain	;
"	我们的	保龄球	总是	有	到过	公平的	;	我们	不能	出色地	抱怨	;

“我们的保龄球水平一直都很高，我们没什么可抱怨的；

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [laɪk] [reɪn] ;

We	got	a	wicket	now	and	then	—	they	didn't	fall	like	rain	;
我们	得到	一个	便门	现在	和	然后	—	他们	没有	落下	喜欢	雨	;

我们偶尔能拿到一个三柱门——但它们不像下雨那样接连不断；

[bʌt; bət] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skɔː(r)]

But	runs	were	coming	rather	slow	,	and	fifty	was	the	score
但	跑步	是	未来	相当	慢的	,	和	五十	曾是	这	分数

但得分速度很慢，比分最终定格在50分。

[wen] [ðə; ði] [naɪnθ] [mæn] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] — [æn; ən] ['ɒnɪst] " [leg] [bɪ'fɔː(r)] .

When	the	ninth	man	was	given	out	—	an	honest	"	leg	before	.
什么时候	这	第九	男人	曾是	给定	出去	—	一个	诚实的	"	腿	前	.

当第九个人被淘汰时——一个诚实的“腿在前面”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnɪŋz] [geɪm] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ]

"	It	was	a	single	innings	game	,	and	plainly	on	the	play
"	它	曾是	一个	单身的	局	游戏	,	和	显然	在	这	玩

“这是一场只有一局的比赛，而且很明显是在比赛中。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] [ə'pɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	seemed	the	glory	would	be	ours	upon	that	Christmas	Day	.
它	似乎	这	荣耀	会	是	我们的	之上	那	圣诞节	天	.

看来圣诞节那天，荣耀将属于我们了。

[lɑːst] [mæn] !

Last	man	!
最后的	男人	!

最后一个人!

[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [kræk] [keɪm] [ɪn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bæt] ,

The	bowling	crack	came	in	—	of	course	he	couldn't	bat	,
这	保龄球	裂缝	来了	在	—	的	课程	他	不能	蝙蝠	,

保龄球手来了——他当然不会击球，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [læʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ðə; ði] [strəʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] ; [-

He	could	lash	out	and	chance	the	stroke	to	show	us	what	was	what	;	[	77
他	可以	睫毛	出去	和	机会	这	中风	到	展示	我们	什么	曾是	什么	;	[	-

]

]

]

他可能会猛烈抨击，冒险中风，向我们展示究竟是怎么回事；[77]

['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] , [twelv] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɔː(r)] ,

Our	hopes	were	down	to	freezing	-	point	,	twelve	runs	were	to	his	score	,
我们的	希望	是	向下	到	冷冻	-	观点	,	十二	跑步	是	到	他的	分数	,

我们的希望已经跌到了冰点，他得了12分。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] .

To	**win**	**the**	**match**	**he**	**only**	**had**	**to**	**hit**	**another**	**four**	**.**
到	赢	这	匹配	他	仅有的	有	到	打	其他	四	.

他只需要再打出四分球就能赢得比赛。

[hiː; hi] [swaip] ; [wiː; wi] [grəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

He	**swiped**	**;**	**we**	**groaned**	**to**	**think**	**that**	**we**	**were**	**beaten**	**after**	**all**	**;**
他	滑动	;	我们	呻吟	到	思考	那	我们	是	被打败	后	全部	;

他挥手打了过来；我们呻吟着，意识到我们最终还是输了；

[ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz] [haɪ] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [kætʃ] — [ðə; ði] ['pɑːsn] [held] [ðə; ði] [bɔːl] .

The	**stroke**	**was**	**high**	**—**	**a**	**splendid**	**catch**	**—**	**the**	**Parson**	**held**	**the**	**ball**	**.**
这	中风	曾是	高的	—	一个	灿烂	抓住	—	这	牧师	握住	这	球	.

击球很高——一次精彩的接球——帕森稳稳地接住了球。

[ðen] [haʊ] [wiː; wi] [jeld] , [ænd; ənd] [jeld] [ə'gen] ; [id] ['feəli] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] —

Then	**how**	**we**	**yelled**	**,**	**and**	**yelled**	**again**	**;**	**he'd**	**fairly**	**won**	**the**	**match**	**—**
然后	如何	我们	大喊	,	和	大喊	再次	;	他会	相当	韩元	这	匹配	—

然后我们大声欢呼，一遍又一遍地欢呼；他理所当然地赢得了比赛——

[ðə; ði] ['splendɪd] ['bætɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['splendɪd] [kætʃ] ;

The	**splendid**	**batting**	**that**	**he**	**showed**	**,**	**the**	**more**	**than**	**splendid**	**catch**	**;**
这	灿烂	击球	那	他	显示	,	这	更多的	比	灿烂	抓住	;

他展现了精湛的击球技巧，以及精彩绝伦的接球；

[waɪ] , [tʃæps] , [jʊd] ['hɑːdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [bləʊk]

Why	**,**	**chaps**	**,**	**you'd**	**hardly**	**credit**	**it**	**,**	**that**	**almost**	**every**	**bloke**
为什么	,	小伙子们	,	你会	几乎	信用	它	,	那	几乎	每一个	伙计

伙计们，你们肯定难以置信，几乎每个男人

[gəʊz] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sməʊk] ;

Goes	**into**	**church**	**on**	**Sunday**	**now**	**,**	**and**	**does**	**without**	**his**	**smoke**	**;**
去	进入	教会	在	星期日	现在	,	和	做	没有	他的	抽烟	;

现在他星期天去教堂，而且不抽烟了；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌnz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['sʌni] ['krɪsməs] [deɪ] ,

And	**no**	**one's**	**likely**	**to**	**forget**	**that**	**sunny**	**Christmas**	**Day**	**,**
和	不	一个人的	可能	到	忘记	那	阳光明媚	圣诞节	天	,

而且，没有人会忘记那个阳光明媚的圣诞节。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] ['kwaɪət] ['pɑːsn] [greɪ] .

When	**we**	**were**	**all**	**surprised**	**a**	**bit**	**at**	**quiet**	**Parson**	**Grey**	**.**
什么时候	我们	是	全部	惊讶	一个	少量	在	安静的	牧师	灰色的	.

我们都对安静的格雷牧师感到有些惊讶。

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmənwelθ] [deɪ]

ODE	**FOR**	**COMMONWEALTH**	**DAY**
颂	为了	联邦	天

英联邦日颂歌

1st ['dʒænjuəri] , - .

1st	**JANUARY**	**,**	**1901**	**.**
1st	一月	,	-	.

1901年1月1日。

[ə'weɪk] !

Awake	**!**
醒	!

醒！

[ə'raɪz] !

Arise	**!**
出现	!

出现！

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dɔːn]
The wings of dawn
这 翅膀 的 黎明

黎明之翼

[ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Are beating at the gates of day ,
是 殴打 在 这 大门 的 天 ,

正在敲打白昼之门，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [hæθ] [biːn] [wɪð'drɔːn] ,
The morning star hath been withdrawn ,
这 早晨 星星 有 到过 撤回 ,

晨星已经隐没。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['veɪpəz] [melt] [ə'weɪ] .
The silver vapours melt away .
这 银 蒸汽 熔化 离开 .

银蒸气消散了。

[raɪz] ['rɔɪəli] , [əʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [kraʊn]
Rise royally , O sun , and crown
上升 皇家 , 哦 太阳 , 和 王冠

太阳啊，请高贵地升起，皇冠啊。

[ðə; ði] ['ʃɔːwəd] ['bɪləʊ] , ['striːmɪŋ] [waɪt] ,
The shoreward billow , streaming white ,
这 向岸边 巨浪 , 流媒体 白色的 ,

岸边涌起的白色波浪，

[ðə; ði] ['fɔːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊn] ,
The forelands , and the mountains brown ,
这 前陆 , 和 这 山脉 棕色的 ,

前陆和山脉呈棕色，

[wɪð] ['krestɪd] [laɪt] ;
With crested light ;
和 冠状 光 ;

带着峰光；

[flʌd] [wɪð] [sɒft] [biːmz] [ðə; ði] ['væliz] [waɪd] ,
Flood with soft beams the valleys wide ,
洪水 和 柔软的 光束 这 山谷 宽的 ,

柔和的光束洒满宽阔的山谷，

[ðə; ði] ['maɪti] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['dezət] [sænd] ,
The mighty plains , the desert sand ,
这 强大的 平原 , 这 沙漠 沙 ,

广袤的平原，沙漠的沙砾，

[tɪl] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [hæθ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [braɪd]
Till the New Day hath won for bride
直到 这 新的 天 有 韩元 为了 新娘

直到新的一天为新娘赢得胜利

[ðɪs] ['ɒstrəl; 'ɔːstrəl][lænd] ! [-]
This Austral land ! [78]
这 澳大利亚 土地 ! [-]

这片澳大利亚土地！[78]

[friː] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['vɜːdʒɪn] [waɪt] ,
Free - born of nations , virgin white ,
自由的 - 出生 的 国家 , 处女 白色的 ,

自由民族的后裔，纯洁的白人，

[nɒt] [wʌn] [baɪ] [blʌd] , [nɔː(r)] [rɪŋd] [wɪð] [stiːl] .

Not	won	by	blood	,	nor	ringed	with	steel	.
不是	韩元	经过	血	,	也不	环状	和	钢	.

并非靠鲜血赢得，也非靠钢铁加冕。

[ðaɪ] [θrəʊn] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['lɔftiə] [haɪt] ,

Thy	throne	is	on	a	loftier	height	,
你的	王座	是	在	一个	更高	高度	,

你的宝座在更高的高度，

[diːp] - ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənˌwiːl] .

Deep	-	rooted	in	the	commonweal	.
深的	-	根	在	这	公理	.

深深扎根于公共福祉之中。

[əʊ] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [strɒŋ] [hæv; həv] [rɔːt] ,

O	thou	,	for	whom	the	strong	have	wrought	,
哦	你	,	为了	谁	这	强的	有	锻	,

哦，你，强者为你成就一切，

[ænd; ənd]['poʊəts] [sʌŋ] [wɪð] [səʊlz] [ə'fleɪm] ,

And	poets	sung	with	souls	aflame	,
和	诗人	唱	和	灵魂	燃烧	,

诗人歌唱，灵魂燃烧，

[bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [həʊp] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [θɔːt] ,

Born	of	long	hope	and	patient	thought	,
出生	的	长的	希望	和	病人	想法	,

源于长久的希望和深思熟虑，

[ə; eɪ] ['maɪti] [neɪm] —

A	mighty	name	—
一个	强大的	姓名	—

一个响亮的名字——

[wiː; wi] [pledʒ] [ðiː] [feɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [swɜːv] ,

We	pledge	thee	faith	that	shall	not	swerve	,
我们	保证	你	信仰	那	将	不是	急转弯	,

我们向你承诺，我们的信念永不动摇。

['aʊə(r)][lænd] , ['aʊə(r)]['leɪdi] , ['briːðɪŋ] [haɪ]

Our	land	,	our	lady	,	breathing	high
我们的	土地	,	我们的	女士	,	呼吸	高的

我们的土地，我们的圣母，高声呼吸

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [tuː; tə] [sɜːv] ,

The	thought	that	makes	it	love	to	serve	,
这	想法	那	制作	它	爱	到	服务	,

正是这种想法让它乐于奉献。

[ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [daɪ] !

And	life	to	die	!
和	生活	到	死	!

生而死!

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['meidnz] [lɪŋkt] [ɪn] [lʌv] ,

Now	are	thy	maidens	linked	in	love	,
现在	是	你的	少女们	链接	在	爱	,

如今你的少女们已坠入爱河，

[huː] [ɜːst] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] ;

Who	erst	have	striven	for	pride	of	place	;
WHO	最初	有	努力	为了	自豪	的	地方	;

曾经为争夺地位而奋斗的人；

['lɪftɪd] [ɔ:l] [mi:n] [θɔ:ts] [ə'bʌv]
Lifted all meaner thoughts above
抬起 全部 更卑鄙 想法 多于

抛却所有卑劣的想法

[ðeɪ] [gri:t] [ði:] , [wʌn][ɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [reɪs] ;
They greet thee , one in heart and race ;
他们 迎接 你 , 一 在 心 和 种族 ;

他们向你致意，同属一个民族，心意相通;

[ʃi:; ʃi] , [ɪn] [hu:z] ['sʌnlɪt] [kəuv] [ɒv; əv] [pi:s]
She , in whose sunlit coves of peace
她 , 在 谁 阳光照射 海湾 的 和平

她，在她那阳光普照的宁静海湾里

[ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [rest] ,
The navies of the world may rest ,
这 海军 的 这 世界 可能 休息 ,

世界各国海军可以歇息了，

[ænd; ənd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] ['snəʊi] [fli:s]
And bear her wealth of snowy fleece
和 熊 她 财富 的 下雪的 羊毛

并携带她丰富的雪白羊毛

['nɔ:θwəd] [ænd; ənd] [west] .
Northward and west .
向北 和 西方 .

向北和向西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [hu:z] [kɔ:n] [ænd; ənd] [rɒk] - [hju:n] [gəʊld]
And she , whose corn and rock - hewn gold
和 她 , 谁 玉米 和 岩石 - 凿 金子

还有她，她的玉米和岩石凿成的黄金

[bɪlt] [ðæt] [kwi:n] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Built that Queen City of the South ,
建造 那 女王 城市 的 这 南 ,

建造了那座南方皇后之城，

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] ['bɪləʊ] [swept] [ɒv; əv][əʊld]
Where the lone billow swept of old
在哪里 这 孤独 巨浪 扫荡 的 老的

孤寂的波涛席卷而来，昔日的辉煌

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:bə(r)] - [maʊθ] .
Her harbour - mouth .
她 港口 - 嘴 .

她的港口入口。

[kʌm] , [tu:] , [ðaʊ] [sʌn] - [meɪd] , [ɪn] [hu:z] [veɪns]
Come , too , thou Sun - maid , in whose veins
来 , 也 , 你 太阳 - 女佣 , 在 谁 静脉

也来吧，太阳少女，你的血管里流淌着.....

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [bɜ:nz] [ðə; ði]['trɒpɪk]['faɪə(r)]
For ever burns the tropic fire
为了 曾经 烧伤 这 热带 火

热带之火永不熄灭

[hu:z] ['kæt(ə)l] [rəʊm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪnz] ,
Whose cattle roam a thousand plains ,
谁 牛 漫游 一个 千 平原 ,

他们的牛群在千亩平原上漫游，

[kʌm] , [wɪð] [ðaɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪə(r)] ;
Come , with thy gold and pearls for tire ;
来 , 和 你的 金子 和 珍珠 为了 胎 ;

来吧，带着你的金子和珍珠；

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['hɑːvɪstə(r)] [huː] [twaɪnz]
And that sweet Harvester who twines
和 那 甜的 收割机 WHO 线绳

还有那位缠绕着的甜美的收割者

[ðə; ði] ['tendə(r)] [vaɪn] [ænd; ənd] [baɪndz] [ðə; ði] [ʃiːf] ;
The tender vine and binds the sheaf ;
这 投标 藤 和 结合 这 捆 ;

嫩藤将麦穗捆扎起来；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['westən] [kwiːn] , [huː] [maɪnz]
And she , the Western Queen , who mines
和 她 , 这 西 女王 , WHO 矿井

还有她，西方女王，她开采……

[ðə; ði] ['dezət] [riːf] ;
The desert reef ;
这 沙漠 礁 ;

沙漠礁；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'genst] [huːz] ['flaʊəri] [θrəʊn]
And thou , against whose flowery throne
和 你 , 反对 谁 如花 王座

而你，站在你那繁花似锦的宝座前

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [griːn] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [həːl] ;
And orchards green the wave is hurled ;
和 果园 绿色的 这 海浪 是 投掷 ;

巨浪席卷了翠绿的果园；

[ɒ'streɪliə] [kleɪmz] [juː; jʊ] ; [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn]
Australia claims you ; ye are one
澳大利亚 索赔 你 ; 是的 是 一

澳大利亚认你为一体；你们是一体的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . [-]
Before the world . [79]
前 这 世界 . [-]

在世界之前。[79]

[kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] — [məʊst] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] —
Crown her — most worthy to be praised —
王冠 她 — 最多 值得 到 是 赞扬 —

为她加冕——她是最值得赞美的——

[wɪð] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːn] ;
With eyes uplifted to the morn ;
和 眼睛 提升 到 这 早晨 ;

仰望晨曦；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [flæg] [ɪz] [reɪzd] ,
For , on this day , a flag is raised ,
为了 , 在 这 天 , 一个 旗帜 是 提高 ,

因为在这一天，一面旗帜升起。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wʌn] , [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [bɔːn] ;
A triumph won , a nation born ;
一个 胜利 韩元 , 一个 国家 出生 ;

一场胜利，一个国家诞生；

[ænd; ənd][ji:; ji] , [vɑ:st] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

And	**ye**	**,**	**vast**	**armies**	**of**	**the**	**dead**	**,**
和	是的	,	广阔的	军队	的	这	死的	,

还有你们，庞大的亡灵大军，

[frɒm; frəm] [maɪn] [ænd; ənd] ['sɪti] , [pleɪn] [ænd; ənd] [si:] ,

From	**mine**	**and**	**city**	**,**	**plain**	**and**	**sea**	**,**
从	矿	和	城市	,	清楚的	和	海	,

从矿山到城市，从平原到海洋，

[hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [deəd] , [hu:] [tɔil] [ænd; ənd] [bled]

Who	**fought**	**and**	**dared**	**,**	**who**	**toiled**	**and**	**bled**
WHO	战斗	和	敢于	,	WHO	辛勤劳作	和	出血

他们浴血奋战，他们勇敢无畏，他们辛勤劳作，他们流尽鲜血。

[ðæt] [ðɪs] [mait] [bi:; bi] ,

That	**this**	**might**	**be**	**,**
那	这	可能	是	,

或许真是如此。

[drɔ:] [raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [feɪt] —

Draw	**round**	**us**	**in**	**this**	**hour**	**of**	**fate**	**—**
画	圆形的	我们	在	这	小时	的	命运	—

在这命运攸关的时刻，请围绕在我们身边——

[ðɪs] ['gəʊldən] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] —

This	**golden**	**harvest**	**of**	**thy**	**hand**	**—**
这	金的	收成	的	你的	手	—

你亲手收获的这金色果实——

[wɪð] [ˌʌn'si:n] [lɪps] , [əʊ] ['kɒnsɪkreɪt]

With	**unseen**	**lips**	**,**	**O**	**consecrate**
和	看不见	嘴唇	,	哦	供奉

用看不见的嘴唇，哦，奉献

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][lænd] !

And	**bless**	**the**	**land**	**!**
和	保佑	这	土地	!

愿这片土地蒙福!

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['paʊə(r)] , [bɪ'naɪn] , [su:'pri:m; sju:'pri:m] ,

Eternal	**power**	**,**	**benign**	**,**	**supreme**	**,**
永恒	力量	,	良性	,	最高	,

永恒的力量，仁慈的，至高无上的

[hu:] - [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ;

Who	**weigh'st**	**the**	**nations**	**upon**	**earth**	**;**
WHO	-	这	国家	之上	地球	;

谁衡量地上各国?

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] [eɪd][ðə; ði]['empaɪə(r)] - [dri:m]

Without	**whose**	**aid**	**the**	**empire**	**-**	**dream**
没有	谁	援助	这	帝国	-	梦

没有他的帮助，帝国之梦将无法实现。

[ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [steɪts] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] ,

And	**pride**	**of**	**states**	**is**	**nothing**	**worth**	**,**
和	自豪	的	各州	是	没有什么	值得	,

国家自豪感毫无价值，

[frɒm; frəm] ['ʃeɪmləs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] [di:d] ,

From	**shameless**	**speech**	**,**	**and**	**vengeful**	**deed**	**,**
从	不要脸	演讲	,	和	复仇的	契据	,

从无耻的言语和报复的行为中，

[frɒm; frəm]['laɪs(ə)ns] [veɪld] [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] ,
From **licence** **veiled** **in** **Freedom's** **name** **,**
从 执照 含蓄 在 自由的 姓名 ,

从以自由之名披着的外衣获得的许可证，

[frɒm; frəm] [griːd] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [kriːd] ,
From **greed** **of** **gold** **,** **and** **scorn** **of** **creed** **,**
从 贪婪 的 金子 , 和 轻蔑 的 信条 ,

出于对黄金的贪婪和对信仰的蔑视，

[gɑːd] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [feɪm] !
Guard **Thou** **our** **fame** **!**
警卫 你 我们的 名声 !

守护我们的名誉！

[ɪn] [stres] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,
In **stress** **of** **days** **that** **yet** **may** **be** **,**
在 压力 的 天 那 然而 可能 是 ,

在未来可能到来的压力日子里，

[wen] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spːd] ,
When **hope** **shall** **rest** **upon** **the** **sword** **,**
什么时候 希望 将 休息 之上 这 剑 ,

当希望寄托于刀剑之上，

[ɪn]['welfeə(r)][ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] ,
In **welfare** **and** **adversity** **,**
在 福利 和 逆境 ,

无论顺境还是逆境，

[biː; bi] [wɪð] [juː 'es] , [lɔːd] !
Be **with** **us** **,** **Lord** **!**
是 和 我们 , 主 !

主啊，请与我们同在！

[dʒɔːdʒ] ['esɪks] ['evənz] .
George **Essex** **Evans** **.**
乔治 埃塞克斯 埃文斯 .

乔治·埃塞克斯·埃文斯。

[ə; eɪ] ['despərət] [ə'sɔːlt] .
A **DESPERATE** **ASSAULT** **.**
一个 绝望的 突击 .

孤注一掷的袭击。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ,
I **have** **more** **than** **once** **had** **reason** **to** **admire** **the** **British** **soldier** **in** **battle** **,**
我 有 更多的 比 一次 有 原因 到 钦佩 这 英国 士兵 在 战斗 ,

我曾不止一次地对战场上的英国士兵表示钦佩。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]
but **never** **was** **there** **such** **good** **ground** **for** **admiration** **as** **in** **watching** **him**
但 绝不 曾是 那里 这样的 好的 地面 为了 钦佩 作为 在 观看 他
[prɪ'peə(r)] .
prepare **.**
准备 .

但没有什么比观看他备战更能让人钦佩的了。

[ɔːl] [ðə; ði] [bleə(r)] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] , [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['kɒnflɪkt] [hæv; həv]

All	the	blare	and	tumult	,	the	death	and	disaster	of	actual	conflict	have
全部	这	喧嚣	和	骚乱	,	这	死亡	和	灾难	的	实际的	冲突	有

[nəʊ] [sʌtʃ] [tens] ,

no	such	tense	,
不	这样的	紧张	,

实际冲突中的所有喧嚣和骚动、死亡和灾难都没有这种紧张感。

[drə'mætɪk] , [nɜːv] - ['traɪɪŋ] ['momənts] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

dramatic	,	nerve	-	trying	moments	as	when	a	regiment	is	making	ready	for
戏剧性	,	神经	-	尝试	时刻	作为	什么时候	一个	团	是	制作	准备好	为了

[sʌm; səm] [greɪt] ['entəpraɪz] .

some	great	enterprise	.
一些	伟大的	企业	.

紧张刺激、令人神经紧绷的时刻，例如当一个军团准备执行一项重大任务时。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [mɪkst] [ɪm'preʃnz] ,

The	fight	is	a	medley	of	mixed	impressions	,
这	斗争	是	一个	混合曲	的	混合	印象	,

这场战斗给人的感觉五味杂陈。

['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪg'zɪstəns] [eə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['getɪŋ]

jostling	each	other	for	a	moment's	existence	ere	passing	away	,	but	the	getting
推搡	每个	其他	为了	一个	瞬间	存在	埃雷	通过	离开	,	但	这	获得

['redi] [ɪz] [ˌʌnfər'gɛtəbl] . [-]

ready	is	unforgetable	.	[	80	]
准备好	是	令人难忘	.	[	-	]

在消逝之前，他们互相推搡着，短暂地存在了一会儿，但准备的过程却令人难忘。[80]

['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] — [ɪ'tɜːn(ə)l] .

Everything	is	clear	-	cut	and	within	the	sum	of	human	emotions	—	eternal	.
一切	是	清除	-	切	和	之内	这	和	的	人类	情绪	—	永恒	.

一切都泾渭分明，都属于人类情感的总和——永恒不变。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [grænd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvənz] ,

So	it	was	with	that	last	grand	charge	of	the	Devons	,
所以	它	曾是	和	那	最后的	盛大	收费	的	这	德文郡	,

德文郡军队的最后一次伟大冲锋就是这样发生的。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [bʊrz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

which	swept	the	Boers	from	their	fringe	of	the	little	plateau	and	finished	the
哪个	扫荡	这	布尔人	从	他们的	边缘	的	这	小的	高原	和	完成的	这

[lɒŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] - [ɔː'diːl] .

long	seventeen	hours	'	ordeal	.
长的	十七	小时	-	考验	.

这场战役将布尔人从他们占据的小高原边缘席卷而来，结束了长达十七个小时的煎熬。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wiː; wi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	enemy	were	on	one	side	of	the	Table	,	we	on	the	other	.
这	敌人	是	在	一	边	的	这	桌子	,	我们	在	这	其他	.

敌人在桌子的一边，我们在桌子的另一边。

[ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['heɪlstɔːm] [haul] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːt] ['hevɪli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ,

A	tropical	hailstorm	howled	across	it	,	and	beat	heavily	in	our	faces	,
一个	热带	冰雹	嚎叫	穿过	它	,	和	打	重度	在	我们的	面孔	,

一场热带冰雹呼啸而过，狠狠地打在我们的脸上。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [pɑːk] [led] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

as	Colonel	Park	led	his	men	up	the	sheltered	face	of	the	hill	,
作为	上校	公园	引领	他的	男人	向上	这	避难所	脸	的	这	爬坡道	,

帕克上校带领他的士兵爬上了山坡的背风面。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krest] , [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

and	halted	a	moment	within	five	yards	of	the	crest	,	to	make	ready	.
和	停止	一个	片刻	之内	五	码	的	这	波峰	,	到	制作	准备好	.

在距离山顶五码处停顿片刻，做好准备。

[ðə; ði] [men] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

The	men	knew	exactly	what	they	had	to	do	,
这	男人	知道	确切地	什么	他们	有	到	做	,

这些人非常清楚自己该做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ænd; ənd]

and	the	solemnity	of	a	great	and	tragic	undertaking	was	upon	and
和	这	严肃	的	一个	伟大的	和	悲惨	承诺	曾是	之上	和

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

一场伟大而悲壮的事业的庄严气氛笼罩着他们。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [tuː] [briːf] [pɑːst] [wɪð] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðə; ði][fɑːst] -

All	the	world	for	them	—	the	too	brief	past	with	its	consequences	,	the	fast	-
全部	这	世界	为了	他们	—	这	也	简短的	过去的	和	它是	结果	,	这	快速地	-

['flaɪɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

flying	present	,
飞行	展示	,

整个世界都属于他们——短暂的过去及其后果，飞逝的现在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'jɒnd] — [maɪt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['despərət] [dæʃ] [ə'krɒs]

and	the	mysterious	beyond	—	might	concentrate	in	a	short	desperate	dash	across
和	这	神秘	超过	—	可能	集中	在	一个	短的	绝望的	短跑	穿过

[ə; eɪ] [stɔːm] - [swept] ['æfrɪkən] ['hɪltɒp] .

a	storm	-	swept	African	hilltop	.
一个	风暴	-	扫荡	非洲	山顶	.

而神秘的彼岸——或许会凝聚成一次短暂而绝望的冲刺，横穿暴风雨肆虐的非洲山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'blɪmәti] [ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] .

It	was	the	sublimity	of	life	—	the	anticipation	of	death	.
它	曾是	这	崇高	的	生活	—	这	预期	的	死亡	.

这就是生命的崇高之处——对死亡的预感。

[ðə; ði] ['dɛvənz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Devons	were	making	ready	for	it	,
这	德文郡	是	制作	准备好	为了	它	,

德文郡人正在为此做准备。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'redi] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fiːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

and	how	unready	a	man	might	feel	at	such	a	moment	!
和	如何	未准备好	一个	男人	可能	感觉	在	这样的	一个	片刻	!

在这样的时刻，一个男人会感到多么措手不及啊！

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [braʊn] ['raɪflmən] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	line	of	brown	riflemen	stretched	away	to	the	left	of	us	,
这	线	的	棕色的	步枪兵	拉伸	离开	到	这	左边	的	我们	,

一排棕色制服的步枪兵向我们左侧延伸开去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['trɪviəl] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ðeə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

and	it	seemed	that	every	trivial	action	of	every	man	there	had	become	an
和	它	似乎	那	每一个	琐碎的	行动	的	每一个	男人	那里	有	变得	一个

['epɪk] .

epic	.
史诗	.

似乎那里每个人的每一个微不足道的举动都变成了史诗般的事件。

[wʌn] ['nəʊtɪst] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['mɔɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][lɪps] ,

One	noticed	most	of	all	the	constant	moistening	of	the	dry	lips	,
一	注意到	最多	的	全部	这	持续的	润湿	的	这	干燥	嘴唇	,

最引人注目的是，干燥的嘴唇需要不断地滋润。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['bɔtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] ['hʌrid] ['maʊθfʊl]

and	the	frequent	raising	of	the	water	-	bottles	for	a	last	hurried	mouthful
和	这	频繁	提高	的	这	水	-	瓶子	为了	一个	最后的	慌忙	一口气

.

:

.

以及频繁地举起水瓶匆匆喝最后一口水。

[wʌn] [mæn] ['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [belt] , [ə'nʌðə(r)] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ['hændiə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]

One	man	tightened	a	belt	,	another	brought	his	cartridges	handier	to	his	right
一	男人	收紧	一个	腰带	,	其他	带来	他的	墨盒	更方便	到	他的	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

一人勒紧了腰带，另一人则把弹药筒放到右手边，更方便拿取。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

though	he	was	not	to	use	them	.
尽管	他	曾是	不是	到	使用	他们	.

但他本不应该使用它们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] .

It	was	something	to	ease	the	strain	of	watching	.
它	曾是	某物	到	舒适	这	拉紧	的	观看	.

这是缓解观看视频带来的疲劳的一种方式。

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɪkst] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] .

Every	little	thing	fixed	itself	on	the	mind	as	a	photograph	.
每一个	小的	事物	固定的	本身	在	这	头脑	作为	一个	照片	.

所有小事都像照片一样清晰地印在了我的脑海里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .

There	was	no	need	of	mental	effort	to	remember	.
那里	曾是	不	需要	的	精神的	努力	到	记住	.

无需费力就能记住。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ænd; ənd] [fə'get] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

One	could	not	see	and	forget	,	and	would	not	,	for	his
一	可以	不是	看	和	忘记	,	和	会	不是	,	为了	他的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] ,

patriotism	and	his	pride	of	kinship	,
爱国主义	和	他的	自豪	的	亲属关系	,

出于爱国情怀和对亲属的自豪感，他不可能看到这一切而不忘，也绝不会忘记。

[fə'get] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

forget	if	he	could	.
忘记	如果	他	可以	.

如果他能忘记的话。

[ðen] [ðə; ði] [ləʊ] ['klɪŋkɪŋ] ,

Then	the	low	clinking	,
然后	这	低的	叮当声	,

然后是低沉的叮当声，

['kwɪvərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [
quivering **sound** **of** **the** **steel** **which** **died** **away** **from** **us** **in** **a** **trickle** **down** **the** **[**
颤抖 声音 的 这 钢 哪个 死亡 离开 从 我们 在 一个 涓涓细流 向下 这 [
-]
81 **]**
-]

钢铁颤抖的声音渐渐消失，像涓涓细流般流淌而下[81]

[ræŋks][æz; əz][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] — [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] , [hɑːʃ] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
ranks **as** **the** **bayonets** **were** **fixed** **—** **and** **a** **dry** **,** **harsh** **,** **artificial**
排名 作为 这 刺刀 是 固定的 — 和 一个 干燥 , 残酷的 , 人造的
[lɑːf] ,
laugh **,**
笑 ,

刺刀上膛时，队伍列队完毕——伴随着一声干涩、刺耳、虚假的笑声。

[ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] — ['evriθɪŋ] [hɜːd] ['iːzəli] ['sʌmhaʊ]
in **strong** **contrast** **to** **the** **quiet** **of** **the** **scene** **—** **everything** **heard** **easily** **somehow**
在 强的 对比 到 这 安静的 的 这 场景 — 一切 听到 容易地 不知何故
[ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
above **the** **rush** **and** **clatter** **of** **the** **storm** **,**
多于 这 匆忙 和 哒 的 这 风暴 ,

与眼前的寂静形成鲜明对比的是——尽管暴风雨的呼啸声和噼啪声此起彼伏，但所有声音都清晰可闻。

[ænd; ənd] [lɒst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
and **lost** **only** **for** **an** **instant** **in** **the** **sudden** **bursts** **of** **thunder** **.**
和 丢失的 仅有的 为了 一个 立即的 在 这 突然 爆发 的 雷 .

只是在突如其来的雷声中短暂地迷失了方向。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kwaɪət]['trædʒədi] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] ,
A **bit** **of** **quiet** **tragedy** **wedged** **into** **the** **turmoil** **of** **the** **great** **play** **,**
一个 少量 的 安静的 悲剧 楔形 进入 这 动荡 的 这 伟大的 玩 ,

在这部伟大戏剧的动荡之中，夹杂着一丝静谧的悲剧。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'spiːkəbli] ['spləm] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
and **all** **unspeakably** **solemn** **and** **awe** **-** **inspiring** **.**
和 全部 难以言喻的 庄严 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

一切都无比庄严肃穆，令人敬畏。

[wʌn] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
One **must** **see** **to** **understand** **it** **.**
一 必须 看 到 理解 它 .

眼见为实。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [jet] [kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
One **may** **have** **seen** **yet** **can** **never** **describe** **it** **.**
一 可能 有 已见 然而 能 绝不 描述 它 .

你可能见过它，但却永远无法描述它。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][həʊ'merɪk] , ['əʊvə(r)] -
The **situation** **was** **not** **for** **ordinary** **language** **;** **it** **was** **Homeric** **,** **over** **-**
这 情况 曾是 不是 为了 普通的 语言 ; 它 曾是 荷马史诗 , 超过 -
['mæstər] .
mastering **.**
掌握 .

这种情况不适合用普通语言来描述；这是荷马史诗般的场面，难以驾驭。

" [naʊ] , [ðen] , ['dɛvənz] , [get] ['redi] .
" **Now** **,** **then** **,** **Devons** **,** **get** **ready** **.**
" 现在 , 然后 , 德文郡 , 得到 准备好 .

“那么，德文斯，准备好。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] — [ænd; ənd]

"	There	was	a	dry	catch	in	the	colonel's	voice	as	he	gave	the	word	—	and
"	那里	曾是	一个	干燥	抓住	在	这	上校的	嗓音	作为	他	给予	这	单词	—	和

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][zɪp] - [zɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] ,

the	short	sentence	was	punctuated	by	the	zip	-	zip	of	the	Mauser	bullets	,
这	短的	句子	曾是	标点符号	经过	这	拉链	-	拉链	的	这	毛瑟	子弹	,

“上校说出这句话时，声音里带着一丝哽咽——紧接着，毛瑟子弹嗖嗖的射击声打断了这句简短的话。”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

that	for	a	few	precious	seconds	would	still	be	flying	overhead	.
那	为了	一个	很少	宝贵的	秒	会	仍然	是	飞行	开销	.

那一架飞机还会在头顶上空飞过几秒钟，那真是宝贵的几秒钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ə; eɪ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]

There	was	a	quick	panting	of	the	breath	,	a	stiffening	of	the	lines	of
那里	曾是	一个	快的	喘息	的	这	气息	,	一个	刚度	的	这	线条	的

[ðə; ði]['feɪsɪz] ,

the	faces	,
这	面孔	,

人们急促地喘息着，面部线条也变得僵硬起来。

[ðæt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prelju:d] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]

that	with	so	many	of	them	was	but	the	prelude	to	the	rigidity	of
那	和	所以	许多	的	他们	曾是	但	这	序幕	到	这	刚性	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

对他们中的许多人来说，那只不过是死亡僵化的前奏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænhʊd]

It	was	waiting	for	them	only	a	few	yards	up	,	and	their	manhood
它	曾是	等待	为了	他们	仅有的	一个	很少	码	向上	,	和	他们的	男子气概

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɔːli] [traɪd] .

was	being	sorely	tried	.
曾是	存在	非常	尝试	.

它就在几码开外等着他们，他们的男子气概正受到严峻的考验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvənz] [skweəd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

But	the	Devons	squared	their	shoulders	,
但	这	德文郡	平方	他们的	肩膀	,

但德文郡人挺直了肩膀，

[grɪpt] [ðeə(r)] ['raɪflz] — ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪl] ,

gripped	their	rifles	—	bringing	them	up	with	the	quick	whip	of	the	drill	,
紧握	他们的	步枪	—	带来	他们	向上	和	这	快的	鞭	的	这	钻头	,

他们紧握步枪——随着操练的快速挥动，将步枪举了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [graʊnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n] [ðen] .

that	was	too	well	ground	into	them	to	be	forgotten	even	then	.
那	曾是	也	出色地	地面	进入	他们	到	是	被遗忘的	甚至	然后	.

即使在当时，这些记忆也深深地烙印在他们心中，难以忘怀。

[ə; eɪ] [prɒmpt] ['dresɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

A	prompt	dressing	by	the	left	,	and	,	as	though	eager	to	get	it	over	,
一个	迅速的	敷料	经过	这	左边	,	和	,	作为	尽管	渴望的	到	得到	它	超过	,

左翼迅速进行掩护，仿佛急于结束这一切，

[ðə; ði] ['dɛvənz] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [stɔːm] [ɒv; əv][heɪl][ænd; ənd]

the	Devons	sprang	forward	to	the	word	into	the	double	storm	of	hail	and
这	德文郡	弹簧	向前	到	这	单词	进入	这	双倍的	风暴	的	冰雹	和

['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['bʊlɪt] .

nickel	-	plated	bullets	.
镍	-	镀	子弹	.

德文一家冲上前去，迎着冰雹和镀镍子弹的双重风暴而去。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [sə'spens] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] , [wʌnz] [həʊl]

The	killing	suspense	was	over	—	they	were	in	action	at	last	,	one's	whole
这	杀	悬念	曾是	超过	—	他们	是	在	行动	在	最后的	,	一个人的	所有的

[hɑːt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

heart	went	with	them	,
心	去	和	他们	,

紧张刺激的杀戮终于结束了——他们终于行动了，人们的心也随之与他们同在。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['fʊli] [ɪk'spəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

and	just	for	one	moment	,	as	they	stood	fully	exposed	upon	the	plateau	,
和	只是	为了	一	片刻	,	作为	他们	站立	完全	裸露	之上	这	高原	,

就在那一刻，他们完全暴露在高原之上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][dɪ'zɑːstə(r)] .

it	seemed	to	the	watchers	that	there	might	be	disaster	.
它	似乎	到	这	观察者	那	那里	可能	是	灾难	.

旁观者们似乎觉得可能会有灾难发生。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['slaɪtli] [ˌmis'kælkjuleit] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [strɒgɪst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

They	had	slightly	miscalculated	the	enemy's	strongest	point	,	and	had	to
他们	有	轻微地	误算	这	敌人的	最强	观点	,	和	有	到

[wiːl] [baɪ][ðə; ði] [left] .

wheel	by	the	left	.
车轮	经过	这	左边	.

他们稍微低估了敌人的最强点，不得不向左翼转向。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði][laɪn] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

As	they	did	so	the	line	faltered	for	a	moment	.
作为	他们	做过	所以	这	线	犹豫不决	为了	一个	片刻	.

他们这样做的时候，队伍短暂地停顿了一下。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [-]

A	shiver	,	[	82	]
一个	颤抖	,	[	-	]

一阵颤抖[82]

[ə; eɪ] ['pendʒələm] - [laɪk] ['sweɪɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] -

a	pendulum	-	like	swaying	seemed	to	run	down	it	;	that	was	the	history	-
一个	摆	-	喜欢	摇晃	似乎	到	跑步	向下	它	;	那	曾是	这	历史	-

['meɪkɪŋ] ['məʊmənt] ,

making	moment	,
制作	片刻	,

它像钟摆一样摇摆着；那是创造历史的时刻。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [mait] ['aɪðə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ]

when	the	regiment	might	either	do	something	that	ever	afterwards	they	would	try
什么时候	这	团	可能	任何一个	做	某物	那	曾经	然后	他们	会	尝试

[tuː; tə] [fə'get] ,

to	forget	,
到	忘记	,

当该团可能做出一些他们之后会一直试图忘记的事情时，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [menz]

or	that	all	their	countrymen	would	be	proud	to	remember	—	the	moment	in	men's
或者	那	全部	他们的	同胞们	会	是	自豪的	到	记住	一	这	片刻	在	男士

[laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] ,

lives	which	,
生活	哪个	,

或者说，所有同胞都会为之骄傲地铭记——这是男人生命中的一个重要时刻，

['meʒəd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n]['əʊnli] , [stretʃ] [aʊt] ['ɪntuː] ['sentʃəriz] .

measured	by	emotion	only	,	stretch	out	into	centuries	.
测量	经过	情感	仅有的	,	拉紧	出去	进入	几个世纪	.

仅以情感衡量，可延续数个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][men] .

It	was	the	moment	of	a	life	,	too	,	for	the	commander	of	men	.
它	曾是	这	片刻	的	一个	生活	,	也	,	为了	这	指挥官	的	男人	.

对于这位统帅来说，这也是他一生中最激动人心的时刻。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] .

His	chance	had	come	.
他的	机会	有	来	.

他的机会来了。

" ['stedi] , ['dɛvənz] , ['stedi] , " [keɪm] [ðə; ði][klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [greɪt]

"	Steady	,	Devons	,	steady	,	"	came	the	clear	ringing	call	,	and	then	,	with	one	great
"	稳定的	,	德文郡	,	稳定的	,	"	来了	这	清除	铃声	称呼	,	和	然后	,	和	一	伟大的

['sɜːdʒɪŋ] [rʌʃ] ,

surging	rush	,
滔滔	匆忙	,

“稳住，德文斯，稳住，”清晰响亮的呼喊声传来，然后，伴随着一阵巨大的涌动，

[ðæt] ['gæðəd] [mə'mentəm] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪn] ['fɔːlən] ['juːnɪts] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ɒn] .

that	gathered	momentum	even	as	it	lost	in	fallen	units	,	the	regiment	went	on	.
那	聚集	势头	甚至	作为	它	丢失的	在	倒下	单位	,	这	团	去	在	.

即使在部队伤亡不断增加的情况下，该团仍然保持着势头，继续前进。

['bəʊldli] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [held] [ðæt] [hɪl] ,

Boldly	though	they	had	taken	and	held	that	hill	,
大胆地	尽管	他们	有	已采取	和	握住	那	爬坡道	,

尽管他们英勇地占领并守住了那座山头，

['pruːd(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)] ['raɪflmən] [æz; əz] [ðiːz] ['iːgə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn]

prudence	came	to	the	Boer	riflemen	as	these	eager	bayonets	bore	down	upon
谨慎	来了	到	这	布尔人	步枪兵	作为	这些	渴望的	刺刀	钻孔	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当这些急速冲向他们的刺刀时，布尔步枪兵们才变得谨慎起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['dɛvənz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

For	a	moment	they	shot	the	Devons	through	and	through	,	and	then	they
为了	一个	片刻	他们	射击	这	德文郡	通过	和	通过	,	和	然后	他们

[ræn] .

ran	.
跑	.

他们一度将德文一家人彻底击溃，然后他们就跑了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['kɒmən] - [pleɪs] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sweərɪŋ]

At	that	moment	not	a	man	amongst	our	common	-	place	,	drinking	,	swearing
在	那	片刻	不是	一个	男人	在	我们的	常见的	-	地方	,	喝	,	咒骂

['tɒmi] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːltɪd] ,

Tommies	but	was	exalted	,
汤米	但	曾是	崇高	,

那一刻，我们这些平凡的、喝酒、骂脏话的士兵中，没有一个人不感到振奋。

['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] — [bʌt; bət] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn]

deified	—	but	so	many	of	them	were	something	less	of	interest	on
神化	—	但	所以	许多	的	他们	是	某物	较少的	的	兴趣	在

[ɜːθ] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .

earth	than	even	a	common	soldier	.
地球	比	甚至	一个	常见的	士兵	.

被神化了——但他们中的许多人在世上甚至不如一个普通士兵引人注目。

[weə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [gɒn] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪts] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['litə] [ðə; ði]

Where	the	regiment	had	gone	seventy	of	its	dead	and	wounded	littered	the
在哪里	这	团	有	已消失	七十	的	它是	死的	和	受伤	垃圾	这

['hɪltɒp] ,

hilltop	,
山顶	,

该团撤退的地方，山顶上横七竖八地躺着七十名阵亡和受伤的士兵。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [nɒt] [ɒv; əv] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

but	still	it	was	the	moment	of	victory	,	not	of	lamentations	.
但	仍然	它	曾是	这	片刻	的	胜利	,	不是	的	哀歌	.

但那仍然是胜利的时刻，而不是哀悼的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,

It	may	sound	strange	to	say	that	the	prelude	to	a	battle	,
它	可能	声音	奇怪的	到	说	那	这	序幕	到	一个	战斗	,

说战斗的前奏，听起来可能很奇怪，

[laɪk] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] , [kæn; kən] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['bæt(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði]

like	the	preface	to	a	book	,	can	be	greater	than	the	actual	battle	or	the
喜欢	这	前言	到	一个	书	,	能	是	更大的	比	这	实际的	战斗	或者	这

[bʊk] .

book	.
书	.

就像一本书的序言一样，其意义可能比实际的战斗或书籍本身还要重大。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	so	it	seemed	to	me	.
但	所以	它	似乎	到	我	.

但在我看来确实如此。

['ʌðə(r)z] [maɪt] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ,

Others	might	view	it	differently	,
其他的	可能	看法	它	不同	,

其他人可能持有不同看法。

[bʌt; bət] ['tʃælɪndʒ] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['raɪpə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	challenge	our	impressions	as	we	may	in	the	light	of	riper	history	,
但	挑战	我们的	印象	作为	我们	可能	在	这	光	的	更成熟	历史	,

但是，我们可以根据更成熟的历史来质疑我们的印象。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['ɔːltə(r)] [ðem; ðəm] .

we	shall	never	alter	them	.
我们	将	绝不	改变	他们	.

我们绝不会更改它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'deləb(ə)l] .
They are indelible .
他们 是 不可磨灭 .

它们永不磨灭。

[ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]
Overhaul the plates again and again as we please , it will always be the
大修 这 盘子 再次 和 再次 作为 我们 请 , 它 将要 总是 是 这
[seɪm] ['pɪktʃə(r)] .
same picture .
相同的 图片 .

无论我们怎么修改盘子，图案始终都一样。

['dɒnld] [mək'dɒn(ə)ld] (" [haʊ] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] ") . [-]
Donald Macdonald (" How we Kept the Flag Flying ") . [83]
唐纳德 麦克唐纳 (" 如何 我们 保留 这 旗帜 飞行 ") . [-]

唐纳德·麦克唐纳（《我们如何保持旗帜飘扬》）。[83]

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE GAME OF LIFE .
这 游戏 的 生活 .

人生游戏。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪm] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kɔːld] ['juːkə]
There's a game much in fashion — I think it's called Euchre
有 一个 游戏 很多 在 时尚 — 我 思考 它是 称为 尤克牌

现在有一种很流行的游戏——我想它叫尤克牌（Euchre）。

([ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['luːkə(r)]) ,
(Though I never have played for pleasure or lucre) ,
(尽管 我 绝不 有 玩 为了 乐趣 或者 利润) ,

（虽然我从未为了娱乐或金钱而演奏），

[ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
In which , when the cards are in certain conditions ,
在 哪个 , 什么时候 这 牌 是 在 肯定 状况 ,

其中，当卡片处于特定条件时，

[ðə; ði] ['pleər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,
The players appear to have changed their positions ,
这 玩家 出现 到 有 已更改 他们的 职位 ,

球员们似乎改变了位置。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] ,
And one of them cries in a confident tone ,
和 一 的 他们 哭泣 在 一个 自信的 语气 ,

其中一人用自信的语气哭了起来，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] - [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ！ -
" I think I may venture to ' go it alone ! '
" 我 思考 我 可能 风险投资 到 - 去 它 独自的 ！ -

“我想我可能会冒险单干！”

" [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , - [tɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrdz]
" While watching the game , ' tis a whim of the bard's
" 尽管 观看 这 游戏 , - 的 一个 一时兴起 的 这 吟游诗人的

“观看比赛时，吟游诗人心血来潮……”

[ə; eɪ]['mɒrəl][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
A moral to draw from that skirmish of cards ,
一个 道德 到 画 从 那 小规模冲突 的 牌 ,

从这场纸牌游戏中我们可以汲取一个教训。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fænsi][hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði]['trɪviəl] [straɪf]

And	to	fancy	he	finds	in	the	trivial	strife
和	到	想要	他	发现	在	这	琐碎的	冲突

而他却在琐碎的争斗中找到了幻想

[sʌm; səm] ['eksələnt] [hɪnts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] ;

Some	excellent	hints	for	the	battle	of	Life	;
一些	出色的	提示	为了	这	战斗	的	生活	;

一些应对人生挑战的绝妙建议;

[weə(r)] — ['weðə(r)] [ðə; ði][praɪz][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔː(r)] [θrəʊn] —

Where	—	whether	the	prize	be	a	ribbon	or	throne	—
在哪里	—	无论	这	奖	是	一个	丝带	或者	王座	—

无论奖品是绶带还是王座，都可能成为荣耀。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] " [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] !

The	winner	is	he	who	can	"	go	it	alone	!
这	优胜者	是	他	WHO	能	"	去	它	独自的	!

赢家是能够“单干”的人!

" [wen] [greɪt] [ˌgælə'leɪəʊ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]

"	When	great	Galileo	proclaimed	that	the	world
"	什么时候	伟大的	伽利略	宣布	那	这	世界

“当伟大的伽利略宣布世界……”

[ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɔːbɪt] [wɒz; wəz] ['siːsləsli] [wɜːl] ,

In	a	regular	orbit	was	ceaselessly	whirled	,
在	一个	常规的	轨道	曾是	不停地	旋转	,

在规律的轨道上不停地旋转，

[ænd; ənd][gɒt] — [nɒt][ə; eɪ] [kən'vɜːt] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

And	got	—	not	a	convert	—	for	all	of	his	pains	,
和	得到	—	不是	一个	转变	—	为了	全部	的	他的	疼痛	,

然而，他付出的所有努力并没有换来皈依者。

[bʌt; bət]['əʊnli] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

But	only	derision	and	prison	and	chains	,
但	仅有的	嘲笑	和	监狱	和	链条	,

但只有嘲笑、监禁和锁链。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [təʊn] ,

"	It	moves	,	for	all	that	!	"	was	his	answering	tone	,
"	它	移动	,	为了	全部	那	!	"	曾是	他的	回答	语气	,

“尽管如此，它还是会动的！”他回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] , [laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] " [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ! " [-]

For	he	knew	,	like	the	earth	,	he	could	"	go	it	alone	!	"	[	84	]
为了	他	知道	,	喜欢	这	地球	,	他	可以	"	去	它	独自的	!	"	[	-	]

因为他知道，就像大地一样，他可以“独自前行！”[84]

[wen] ['keplə(r)] , [wɪð] ['ɪntəlekt] ['pɪəsɪŋ] [ə'fɑː(r)] ,

When	Kepler	,	with	intellect	piercing	afar	,
什么时候	开普勒	,	和	智力	冲孔	远方	,

当开普勒以敏锐的洞察力洞察远方时，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['plænɪt] [ænd; ənd][stɑː(r)] ,

Discovered	the	laws	of	each	planet	and	star	,
发现	这	法律	的	每个	行星	和	星星	,

发现了每颗行星和恒星的运行规律，

[ænd; ənd]['dɑːktərz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	doctors	,	who	ought	to	have	lauded	his	name	,
和	医生	,	WHO	应该	到	有	备受赞誉	他的	姓名	,

而那些本应赞扬他的医生们，

[di'raid] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

Derided	his	learning	and	blackened	his	fame	,
嘲笑	他的	学习	和	变黑	他的	名声	,

嘲笑他的学识，诋毁他的名声。

" [ai][kæn; kən] [weɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tɪl] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əʊn] ;

"	I	can	wait	,	"	he	replied	,	"	till	the	truth	you	shall	own	;
"	我	能	等待	,	"	他	回复	,	"	直到	这	真相	你	将	自己的	;

“我可以等，”他回答说，“直到你真正接受真相；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] !

"	For	he	felt	in	his	heart	he	could	"	go	it	alone	!
"	为了	他	毛毡	在	他的	心	他	可以	"	去	它	独自的	!

因为他内心觉得他可以“独自一人去！”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] ['aɪdli] [dɪ'pendz] ,

for	the	player	who	idly	depends	,
为了	这	玩家	WHO	闲散地	取决于	,

对于那些游手好闲、依赖他人的玩家来说，

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf] , [ə'pɒn] ['kɪndrəd] [ɔː(r)] [frendz] ;

In	the	struggle	of	life	,	upon	kindred	or	friends	;
在	这	斗争	的	生活	,	之上	亲属	或者	朋友们	;

在生活的挣扎中，对亲人或朋友；

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['blesɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ,

Whatever	the	value	of	blessings	like	these	,
任何	这	价值	的	祝福	喜欢	这些	,

无论这些福分的价值几何，

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] ,

They	can	never	atone	for	inglorious	ease	,
他们	能	绝不	赎罪	为了	不光彩的	舒适	,

他们永远无法弥补那不光彩的安逸。

[nɔː(r)] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['kaʊəd] [huː] [faindz] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

Nor	comfort	the	coward	who	finds	,	with	a	groan	,
也不	舒适	这	懦夫	WHO	发现	,	和	一个	呻吟	,

也不要安慰那个呻吟着发现自己身处险境的懦夫。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [hæv; həv] [left] [hɪm] [tuː; tə] " [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] !

That	his	clutches	have	left	him	to	"	go	it	alone	!
那	他的	离合器	有	左边	他	到	"	去	它	独自的	!

他的爪牙已经抛弃了他，让他“独自前行！”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][hænd][juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] :

"	There's	something	,	no	doubt	,	in	the	hand	you	may	hold	:
"	有	某物	,	不	怀疑	,	在	这	手	你	可能	抓住	:

毫无疑问，你手中握着的那只手里握着某样东西：

[welθ] , ['fæməli] , ['kʌltʃə(r)] , [wɪt] , ['bjuːti] [ænd; ənd][gəʊld] ,

Wealth	,	family	,	culture	,	wit	,	beauty	and	gold	,
财富	,	家庭	,	文化	,	有	,	美丽	和	金子	,

财富、家庭、文化、智慧、美貌和黄金

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)] [meɪ] ['feəli] [rɪ'gɑːd]

The	fortunate	owner	may	fairly	regard
这	幸运	所有者	可能	相当	看待

这位幸运的业主可能会相当看好

[æz; əz] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [wei] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [kɑːd] ;
As , each in its way , a most excellent card ;
作为 , 每个 在 它是 方式 , 一个 最多 出色的 卡片 ;

每张卡片都各有千秋，堪称极佳之作；

[jet] [ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Yet the game may be lost , with all these for your own ,
然而 这 游戏 可能 是 丢失的 , 和 全部 这些 为了 你的 自己的 ,

然而，即便拥有这一切，这场游戏也可能失败。

[ənˈles] [juːv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] " [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] !
Unless you've the courage to " go it alone !
除非 你已经 这 勇气 到 " 去 它 独自的 !

除非你有勇气“单干！”

" [ɪn]['bæt(ə)l][ɔː(r)] ['bɪznəs] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [geɪm] ,
" In battle or business , whatever the game ,
" 在 战斗 或者 商业 , 任何 这 游戏 ,

“无论是在战场上还是在商场上，无论游戏规则是什么，

[ɪn] [lɔː] [ɔː(r)] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ; [-]
In law or love , it is ever the same ; [85]
在 法律 或者 爱 , 它 是 曾经 这 相同的 ; [-]

无论是在法律上还是在爱情中，情况总是如此；[85]

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pelf] ,
In the struggle for power , or the scramble for pelf ,
在 这 斗争 为了 力量 , 或者 这 争夺 为了 不义之财 ,

在争夺权力或财富的斗争中，

[let] [ðɪs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ] , " [rɪˈlaɪ] [ɒn] [jɔːˈself] !
Let this be your motto , " Rely on Yourself !
让 这 是 你的 座右铭 , " 依靠 在 你自己 !

让这成为你的座右铭：“依靠自己！”

" [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔː(r)] [θrəʊn] ,
" For , whether the prize be a ribbon or throne ,
" 为了 , 无论 这 奖 是 一个 丝带 或者 王座 ,

“因为，无论奖赏是绶带还是王位，

[ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] " [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] !
The victor is he who can " go it alone !
这 胜利者 是 他 WHO 能 " 去 它 独自的 !

胜利者是能够“单打独斗”的人！

" [dʒɒn][dʒiː] . [sæks] .
" John G . Saxe .
" 约翰 G . 萨克斯 .

约翰·G·萨克斯。

['predʒədɪs] .
PREJUDICE .
偏见 .

偏见。

[ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːθ] ,
I was climbing up a mountain path ,
我 曾是 攀登 向上 一个 山 小路 ,

我当时正沿着山路向上攀登，

[wɪð] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
With many things to do ,
和 许多 事物 到 做 ,

有很多事情要做，

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
Important business of my own ,
重要的 商业 的 我的 自己的 ,

我还有重要的事情要处理。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [tu:] ,
And other people's too ,
和 其他 人们的 也 ,

还有其他人的也是。

[wen] [ai][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ]['predʒədɪs]
When I ran against a Prejudice
什么时候 我 跑 反对 一个 偏见

当我与偏见作斗争时

[ðæt] [kwaɪt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vju:] .
That quite cut off the view .
那 相当 切 离开 这 看法 .

那完全挡住了视线。

[maɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ,
My work was such as could not wait ,
我的 工作 曾是 这样的 作为 可以 不是 等待 ,

我的工作迫在眉睫，等不及了。

[maɪ] [pɑ:θ] [kwaɪt] ['klɪəli] [ʃəʊd] ;
My path quite clearly showed ;
我的 小路 相当 清楚地 显示 ;

我的道路非常清晰地展现了出来;

[maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] ;
My strength and time were limited ;
我的 力量 和 时间 是 有限的 ;

我的精力和时间都有限;

[ai] ['kærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ləʊd] ,
I carried quite a load ,
我 携带 相当 一个 加载 ,

我背负了相当多的行李，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] ['bʌlkɪŋ] ['predʒədɪs]
And there that bulking Prejudice
和 那里 那 增肌 偏见

而偏见也日益严重

[sæt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
Sat all along the road .
星期六全部 沿着 这 路 .

沿着路边坐着。

[səʊ] [ai] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] [pə'laɪtli] ,
So I spoke to him politely ,
所以 我 辐 到 他 礼貌地 ,

于是我礼貌地和他交谈起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hju:dʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
For he was huge and high ,
为了 他 曾是 巨大的 和 高的 ,

因为他身材高大魁梧。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mu:v] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And begged that he would move a bit ,
和 乞求 那 他 会 移动 一个 少量 ,

她恳求他挪动一下身子，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈtræv(ə)l] [baɪ] —

And	let	me	travel	by	—
和	让	我	旅行	经过	—

让我先行一步——

[hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmuːvɪŋ] —

He	smiled	,	but	as	for	moving	—
他	微笑	,	但	作为	为了	移动	—

他笑了笑，但至于搬家——

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [traɪ] .

He	didn't	even	try	.
他	没有	甚至	尝试	.

他甚至都没尝试。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈriːzənd] [ˈkwaɪətli]

And	then	I	reasoned	quietly
和	然后	我	有理智的	悄悄

然后我静静地思考起来。

[wɪð] [ðæt] [kəˈlɒs(ə)l] [mjuːl] ;

With	that	colossal	mule	;
和	那	庞大	骡子	;

带着那头巨大的骡子；

[ðə; ðiː] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [pɑːθ] ,

The	time	was	short	,	no	other	path	,
这	时间	曾是	短的	,	不	其他	小路	,

时间紧迫，别无他法。

[ðə; ðiː] [ˈmaʊntən] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] —

The	mountain	winds	were	cool	—
这	山	风	是	凉爽的	—

山风凉爽——

[aɪ] [ˈɑːgjuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɒləmən] ,

I	argued	like	a	Solomon	,
我	争论	喜欢	一个	所罗门	,

我像所罗门王一样辩论，

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . [-]

He	sat	there	like	a	fool	.	[	86	]
他	卫星	那里	喜欢	一个	傻子	.	[	-	]

他像个傻瓜一样坐在那里。[86]

[ðen] [aɪ] [fluː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

Then	I	flew	into	a	passion	,
然后	我	飞翔	进入	一个	热情	,

然后我便全身心投入到激情之中，

[aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [swɔː(r)] ;

I	danced	and	howled	and	swore	;
我	跳舞	和	嚎叫	和	发誓	;

我又唱又跳，又嚎又骂；

[aɪ] [pelt] [ænd; ənd] [bɪˈleɪbə(r)] [hɪm]

I	pelted	and	belaboured	him
我	被毛皮覆盖	和	费力地	他

我狠狠地殴打他，折磨他。

[tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ;

Till	I	was	stiff	and	sore	;
直到	我	曾是	僵硬的	和	疮	;

直到我浑身僵硬酸痛；

[hiː; hi] [gɒt] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ai] [dɪd] —

He	got	as	mad	as	I	did	—
他	得到	作为	疯狂的	作为	我	做过	—

他跟我一样生气——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

But	he	sat	there	as	before	.
但	他	卫星	那里	作为	前	.

但他还是像以前一样坐在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [begd] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [niːz] —

And	then	I	begged	him	on	my	knees	—
和	然后	我	乞求	他	在	我的	膝盖	—

然后我跪下来求他——

[ai] [mait] [biː; bi] [ˈniːlɪŋ] [stɪl] ,

I	might	be	kneeling	still	,
我	可能	是	跪着	仍然	,

我可能仍然跪着，

[ɪf] [səʊ] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [mæs]

If	so	I	hoped	to	move	that	mass
如果	所以	我	希望	到	移动	那	大量的

如果真是这样，我希望能移动那块物体。

[ɒv; əv] [ˈɒbdjərət] [ɪl] - [wɪl] —

Of	obdurate	ill	-	will	—
的	顽固的	患病的	-	将要	—

根深蒂固的恶意——

[æz; əz] [wel] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt]

As	well	invite	the	monument
作为	出色地	邀请	这	纪念碑

同时邀请参观纪念碑

[tuː; tə] [vəˈkeɪt] [ˈbʌŋkərz] [hɪl] !

To	vacate	Bunker's	Hill	!
到	腾空	地堡的	爬坡道	!

撤离邦克山!

[səʊ] [ai] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈhelpləs] ,

So	I	sat	before	him	helpless	,
所以	我	卫星	前	他	无助	,

于是我无助地坐在他面前，

[ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [wəʊ] —

In	an	ecstasy	of	woe	—
在	一个	狂喜	的	悲哀	—

在悲痛的狂喜中——

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [fɑːst] ,

The	mountain	mists	were	rising	fast	,
这	山	薄雾	是	上升	快速地	,

山雾迅速升腾，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [sləʊ] —

The	sun	was	sinking	slow	—
这	太阳	曾是	下沉	慢的	—

太阳缓缓西沉——

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

When	a	sudden	inspiration	came	,
什么时候	一个	突然	灵感	来了	,

当灵感突然涌现时，

[æz; əz] ['sʌd(ə)n] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] .

As	sudden	winds	do	blow	.
作为	突然	风	做	吹	.

就像突然刮起的风一样。

[ai] [tʊk] [maɪ][hæt] , [ai] [tʊk] [maɪ] [stɪk] ,

I	took	my	hat	,	I	took	my	stick	,
我	采取	我的	帽子	,	我	采取	我的	戳	,

我拿起帽子，拿起拐杖，

[maɪ] [ləʊd] [ai] ['set(ə)ld] [feə(r)] ,

My	load	I	settled	fair	,
我的	加载	我	定居	公平的	,

我的货物我已公平结算。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs] ,

I	approached	that	awful	incubus	,
我	接近	那	可怕	梦魇	,

我走向了那个可怕的梦魇，

[wɪð] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][eə(r)] —

With	an	absent	-	minded	air	—
和	一个	缺席的	-	有思想	空气	—

带着一种心不在焉的神情——

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [də'rektli] [θruː] [hɪm] ,

And	I	walked	directly	through	him	,
和	我	步行	直接地	通过	他	,

我径直穿过了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(The Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,)

第5/6页

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] !

As	if	he	wasn't	there	!
作为	如果	他	不是	那里	!

就好像他根本不存在一样!

['ʃɑːlət] ['pɜːrkɪnz] ['stetsn] .

Charlotte	Perkins	Stetson	.
夏洛特	珀金斯	斯泰森	.

夏洛特·珀金斯·斯特森。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] .

THE	POOR	AND	THE	RICH	.
这	贫穷的	和	这	富有的	.

穷人和富人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [ɪn'herɪts] [lændz] ,

The	rich	man's	son	inherits	lands	,
这	富有的	男人的	儿子	继承	土地	,

富翁的儿子继承了土地，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

And	piles	of	brick	and	stone	and	gold	,
和	堆	的	砖	和	石头	和	金子	,

还有成堆的砖瓦、石头和黄金，

[ænd; ənd]['tendə(r)] [fleʃ] [ðæt] [fɪəz] [ðə; ði][kəʊld] ,

And	tender	flesh	that	fears	the	cold	,
和	投标	肉	那	恐惧	这	寒冷的	,

还有怕冷的娇嫩肌肤，

[nɔː(r)] [dɛəz] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [əʊld] ;

Nor	dares	to	wear	a	garment	old	;
也不	敢于	到	穿	一个	服装	老的	;

也不敢穿旧衣服；

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	heritage	,	it	seems	to	me	,
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[wʌn] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][həʊld][ɪn] [fiː] . [-]

One	would	not	care	to	hold	in	fee	.	[	87	]
一	会	不是	关心	到	抓住	在	费用	.	[	-	]

人们不会愿意保留费用。[87]

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] [ɪn'herɪts] [k'eəz] .

The	rich	man's	son	inherits	cares	.
这	富有的	男人的	儿子	继承	关心	.

富翁的儿子继承了烦恼。

[ðə; ði][bæŋk] [meɪ] [breɪk] , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɜːn] ,

The	bank	may	break	,	the	factory	burn	,
这	银行	可能	休息	,	这	工厂	烧伤	,

银行可能会倒闭，工厂可能会烧毁，

[sʌm; səm] [breθ] [meɪ] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [ʃer] ,

Some	**breath**	**may**	**burst**	**his**	**bubble**	**shares**	**,**
一些	气息	可能	爆裂	他的	气泡	分享	,

有些人可能会戳破他分享的泡沫。

[ænd; ənd] [spʊft] [waɪt] [hændz] [wʊd] ['skeəsli] [ɜːn]

And	**soft**	**white**	**hands**	**would**	**scarcely**	**earn**
和	柔软的	白色的	双手	会	几乎	赚

而柔软白皙的双手几乎赚不到什么钱。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ;

A	**living**	**that**	**would**	**suit**	**his**	**turn**	**;**
一个	活的	那	会	套装	他的	转动	;

一份适合他的生活；

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**heritage**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [fiː] .

One	**would**	**not**	**care**	**to**	**hold**	**in**	**fee**	**.**
一	会	不是	关心	到	抓住	在	费用	.

人们不会在意保留费用。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] [ɪn'herɪt] ?

What	**does**	**the**	**poor**	**man's**	**son**	**inherit**	**?**
什么	做	这	贫穷的	男人的	儿子	继承	?

穷人的儿子能继承什么?

[staʊt] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [hɑːt] ,

Stout	**muscles**	**and**	**a**	**sinewy**	**heart**	**,**
肥硕	肌肉	和	一个	筋骨	心	,

强壮的肌肉和坚韧的心脏，

[ə; eɪ] ['hɑːdi] [freɪm] , [ə; eɪ] ['hɑːdiə] ['spɪrɪt] ,

A	**hardy**	**frame**	**,**	**a**	**hardier**	**spirit**	**,**
一个	耐寒的	框架	,	一个	更强壮	精神	,

强健的体魄，更坚韧的精神

[kɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [hændz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

King	**of**	**two**	**hands**	**he**	**does**	**his**	**part**
国王	的	二	双手	他	做	他的	部分

双手之王，他尽职尽责

[ɪn] ['evri] ['juːsf(ə)l] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɑːt] ;

In	**every**	**useful**	**toil**	**and**	**art**	**;**
在	每一个	有用	辛劳	和	艺术	;

在一切有用的劳动和技艺中；

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**heritage**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [fiː] .

A	**king**	**might**	**wish**	**to**	**hold**	**in**	**fee**	**.**
一个	国王	可能	希望	到	抓住	在	费用	.

国王可能希望保留封地。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] [ɪn'herɪt] ?

What	**does**	**the**	**poor**	**man's**	**son**	**inherit**	**?**
什么	做	这	贫穷的	男人的	儿子	继承	?

穷人的儿子能继承什么?

['wɪʃɪz]		[wɪð]	['hʌmb(ə)l]	[θɪŋz]	,
Wishes	**o'erjoyed**	**with**	**humble**	**things**	**,**
愿望	欣喜若狂	和	谦逊的	事物	,

愿望因平凡的事物而欣喜若狂，

[ə; eɪ][ræŋk]	[ə'dʒʌdʒd]	[baɪ]	[tɔɪl]	-	[wɔ:n]	['merɪt]	,
A	**rank**	**adjudged**	**by**	**toil**	**-**	**worn**	**merit**	**,**
一个	秩	判决	经过	辛劳	-	磨损	优点	,

由辛勤付出所取得的功绩评定的等级，

['kɒntent]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[sprɪŋz]	,
Content	**that**	**from**	**enjoyment**	**springs**	**,**
内容	那	从	享受	弹簧	,

源于愉悦的内容

[ə; eɪ]	[hɑ:t]	[ðæt]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['leɪbə(r)]	[sɪŋz]	;
A	**heart**	**that**	**in**	**his**	**labour**	**sings**	**;**
一个	心	那	在	他的	劳动	唱歌	;

一颗在劳作中歌唱的心；

[ə; eɪ]	['herɪtɪdʒ]	, [ˌaɪ 'ti:]	[si:m]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	,
A	**heritage**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[maɪt]	[wɪʃ]	[tu:; tə][həʊld][ɪn]	[fi:]	.
A	**king**	**might**	**wish**	**to**	**hold**	**in**	**fee**	**.**
一个	国王	可能	希望	到	抓住	在	费用	.

国王可能希望保留封地。

[wɒt]	[dʌz]	[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]	[mænz]	[sʌn]	[ɪn'herɪt]	?
What	**does**	**the**	**poor**	**man's**	**son**	**inherit**	**?**
什么	做	这	贫穷的	男人的	儿子	继承	?

穷人的儿子能继承什么?

[ə; eɪ]	['peɪʃ(ə)ns]	['lɜ:nɪd]	[baɪ]	['bi:ɪŋ]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	,
A	**patience**	**learned**	**by**	**being**	**poor**	**,**
一个	耐心	学习	经过	存在	贫穷的	,

贫穷中培养出的耐心

['kʌrɪdʒ]	, [ɪf]	['sɒrəʊ]	[kʌm]	, [tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:]	;
Courage	**,**	**if**	**sorrow**	**come**	**,**	**to**	**bear**	**it**	**;**
勇气	, 如果	悲哀	来	,	到	熊	它	;

如果悲伤来临，要有勇气去承受;

[ə; eɪ]	['feləʊ]	['fi:lɪŋ]	[ðæt]	[ɪz][ʃʊə(r)]
A	**fellow**	**feeling**	**that**	**is**	**sure**
一个	同伴	感觉	那	是	当然

一种确信的同理心

[tu:; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]['aʊtkɑ:st]	[bles]	[hɪz; ɪz][dɔ:(r)]	;
To	**make**	**the**	**outcast**	**bless**	**his**	**door**	**;**
到	制作	这	被排斥者	保佑	他的	门	;

让被遗弃者祝福他的门;

[ə; eɪ]	['herɪtɪdʒ]	, [ˌaɪ 'ti:]	[si:m]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	,
A	**heritage**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[maɪt]	[wɪʃ]	[tu:; tə][həʊld][ɪn]	[fi:]	.
A	**king**	**might**	**wish**	**to**	**hold**	**in**	**fee**	**.**
一个	国王	可能	希望	到	抓住	在	费用	.

国王可能希望保留封地。

[əʊ] ! [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪl]
Oh ! rich man's son , there is a toil
哦 ! 富有的 男人的 儿子 , 那里 是 一个 辛劳

哦！富家子弟，你还有苦工要干。

[ðæt] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['lev(ə)l] [stændz] ;
That with all others level stands ;
那 和 全部 其他的 等级 站立 ;

与其他所有水平线一样；

[lɑːdʒ] ['tʃærəti] [dʌθ] ['nevə(r)] [sɔɪl] ,
Large charity doth never soil ,
大的 慈善机构 确实 绝不 土壤 ,

慷慨的慈善行为永不玷污。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['hwaitən] , [spft] [waɪt] [hændz] ;
But only whitens , soft white hands ;
但 仅有的 漂白剂 , 柔软的 白色的 双手 ;

但只会使双手变白，变得柔软白皙；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [krɒp] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lændz] ;
This is the best crop from thy lands ;
这 是 这 最好的 庄稼 从 你的 土地 ;

这是你土地上最好的庄稼；

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
A heritage , it seems to me ,
一个 遗产 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一种传承。

[wɜːθ] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [fiː] . [-]
Worth being rich to hold in fee . [88]
值得 存在 富有的 到 抓住 在 费用 . [-]

值得富有的人持有费用。[88]

[əʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] , [skɔːn] [nɒt] [ðaɪ] [steɪt] ,
Oh ! poor man's son , scorn not thy state ,
哦 ! 贫穷的 男人的 儿子 , 轻蔑 不是 你的 状态 ,

哦！穷人的儿子，不要轻视你的身份！

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːs] ['wɪərinəs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] —
There is worse weariness than thine —
那里 是 更糟 疲劳 比 你的 —

还有比你更严重的疲惫——

[ɪn] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
In being merely rich and great ;
在 存在 仅仅 富有的 和 伟大的 ;

仅仅拥有财富和伟大；

[wɜːk] ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Work only makes the soul to shine ,
工作 仅有的 制作 这 灵魂 到 闪耀 ,

劳动只会让灵魂闪耀光芒。

[ænd; ənd] [meɪks] [rest] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn]
And makes rest fragrant and benign
和 制作 休息 香 和 良性

并使休息芬芳而祥和

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
A heritage , it seems to me ,
一个 遗产 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一种传承。

[wɜːθ] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ɪn] [fiː] .

Worth	**being**	**poor**	**to**	**hold**	**in**	**fee**	**.**
值得	存在	贫穷的	到	抓住	在	费用	.

为了保住学费而贫穷也是值得的。

[bəuθ] , ['eəz] [tuː; tə][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][sɒd] ,

Both	**,**	**heirs**	**to**	**some**	**six**	**feet**	**of**	**sod**	**,**
两个都	,	继承人	到	一些	六	脚	的	草皮	,

两人都继承了大约六英尺厚的草皮，

[ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][lɑːst] —

Are	**equal**	**in**	**the**	**earth**	**at**	**last**	**—**
是	平等的	在	这	地球	在	最后的	—

最终在地球上平等——

[bəuθ] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)][gɒd] .

Both	**,**	**children**	**of**	**the**	**same**	**dear**	**God**	**.**
两个都	,	孩子们	的	这	相同的	亲爱的	上帝	.

他们都是同一位慈爱上帝的孩子。

[pruːv] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [vɑːst] ,

Prove	**title**	**to**	**your**	**heirship**	**vast**	**,**
证明	标题	到	你的	继承权	广阔的	,

证明你对庞大继承权的所有权，

[baɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɑːst] !

By	**record**	**of**	**a**	**well**	**-**	**filled**	**past**	**!**
经过	记录	的	一个	出色地	-	已填	过去的	!

过往经历丰富多彩，有目共睹!

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**heritage**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[wel] [wɜːθ] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][həʊld][ɪn] [fiː] .

Well	**worth**	**a**	**life**	**to**	**hold**	**in**	**fee**	**.**
出色地	值得	一个	生活	到	抓住	在	费用	.

非常值得用生命去守护这份荣耀。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .

James	**Russell**	**Lowell**	**.**
詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['stɔːri] .

THE	**ENGINEER'S**	**STORY**	**.**
这	工程师的	故事	.

工程师的故事。

([frɒm; frəm][ðə; ði] " ['denvə(r)][pəʊst] . ")

(	**From**	**the**	**"**	**Denver**	**Post**	**.**	**"**	**)**
(	从	这	"	丹佛	邮政	.	"	)

（摘自《丹佛邮报》）

[wel] , [jes] , - [tɪz][ə; eɪ][heə(r)] - ['kɜːrlɪn] - ['stɔːri] —

Well	**,**	**yes**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**hair**	**-**	**curlin**	**'**	**story**	**—**
出色地	,	是的	,	-	的	一个	头发	-	卷曲蛋白	-	故事	—

没错，这真是一个令人毛骨悚然的故事——

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] .

I	**would**	**it**	**could**	**not**	**be**	**recalled**	**.**
我	会	它	可以	不是	是	召回	.

我希望它无法被召回。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [hel] - ['tɪŋ(k)tʃə] [naɪt]
The terrible fright of that hell - tinctured night
这 糟糕的 惊吓 的 那 地狱 - 酊剂 夜晚

那地狱般夜晚的可怕恐惧

[ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [bi:n] - [bɔ:ld] .
Is the cause of my head bein ' bald .
是 这 原因 的 我的 头 是 - 秃 .

这就是我秃顶的原因吗?

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði][gɪt] - [ðeə(r)] [ɪk'spres] , [sɜ:(r)] ,
I was runnin ' the Git - There Express , sir ,
我 曾是 跑步 - 这 git - 那里 表达 , 先生 ,

先生，我当时在运营“Git-There Express”专线。

[ɒn] [ðə; ði] ['jæŋki] [kri:k] ['dʒɜ:kwɔ:tə] [laɪn] .
On the Yankee Creek Jerkwater line .
在 这 扬基 溪 混蛋水 线 .

在扬基溪水管线上。

[æn; ən] - [ðə; ði] [træk] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['krʊkɪd] , [ai][sweə(r)] ,
An ' the track along there was as crooked , I swear ,
一个 - 这 追踪 沿着 那里 曾是 作为 歪 , 我 发誓 ,

我发誓，那条路弯弯曲曲的。

[æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] .
As the growth of a field pumpkin vine .
作为 这 生长 的 一个 场地 南瓜 藤 .

如同田间南瓜藤蔓的生长。

[maɪ] [rʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [wʌn] , [æn; ən] - [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [jæŋk]
My run was a night one , an ' nights on the Yank
我的 跑步 曾是 一个 夜晚 一 , 一个 - 夜晚 在 这 扬克

我的跑步是第一晚，还有在扬基河上的那些夜晚

[wɔ:(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][kəʊl] [paɪld] [bæk] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][tæŋk] . [-]
War as black as the coal piled back there on the tank . [89]
战争 作为 黑色的 作为 这 煤炭 堆积 后退 那里 在 这 坦克 . [-]

战争就像坦克上堆积的煤炭一样漆黑。[89]

[wi:; wi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['tendəfʊt] ['steɪʃ(ə)n] ,
We pulled out of Tenderfoot Station ,
我们 拉 出去 的 嫩脚 车站 ,

我们驶出了嫩足站，

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] - [hɑ:f] [leɪt] ,
A day and almost a - half late ,
一个 天 和 几乎 一个 - 一半 晚的 ,

迟到了将近一天半，

[æn; ən] - ['evri] [dɜ:n] [wi:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['paʊndɪn] - [ðə; ði] [sti:l]
An ' every durn wheel was a - poundin ' the steel
一个 - 每一个 该死 车轮 曾是 一个 - 重击 - 这 钢

每个该死的车轮都在猛烈地撞击着钢铁。

[æt; ət][ə; eɪ]['waɪldli] [ɪk'strævəgənt] [reɪt] .
At a wildly extravagant rate .
在 一个 疯狂地 靡 速度 .

以极其奢侈的速度。

[maɪ] ['faɪəmən] [kept] ['paɪlɪn] - [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn]
My fireman kept pilin ' the coal in
我的 消防队员 保留 菌毛 - 这 煤炭 在

我的消防员不停地往里堆煤。

[ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - - ,

The	jaws	of	the	ol	'	94	,
这	下颚	的	这	ol	-	-	,

老94的下颚，

[tɪl] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [θruː] [ə; eɪ][həʊz]

Till	the	sweat	from	his	nose	seemed	to	play	through	a	hose
直到	这	汗	从	他的	鼻子	似乎	到	玩	通过	一个	软管

直到他鼻子上的汗珠仿佛透过软管流淌下来。

[æn; ən] - [splæʃt] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

An	'	splashed	'	round	his	feet	on	the	floor	,
一个	-	溅起	-	圆形的	他的	脚	在	这	地面	,

水花溅到他脚边的地板上，

[æz; əz][wiː; wi] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən][ɪn] [flaɪt] ,

As	we	thundered	along	like	a	demon	in	flight	,
作为	我们	雷鸣	沿着	喜欢	一个	恶魔	在	航班	,

我们像飞翔的恶魔一样轰鸣而过，

[ə; eɪ] - ['rɪpɪn] - [ə; eɪ] [striːk] [θruː] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

A	-	rippin	'	a	streak	through	the	breast	of	the	night	.
一个	-	撕裂	-	一个	条纹	通过	这	胸部	的	这	夜晚	.

撕裂夜空，疾驰而过。

[æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

As	we	rounded	the	curve	on	the	mountain	,
作为	我们	圆润	这	曲线	在	这	山	,

当我们绕过山上的弯道时，

[fʊl] ['sɪksti][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ] [wɪl] [sweə(r)] ,

Full	sixty	an	hour	I	will	swear	,
满的	六十	一个	小时	我	将要	发誓	,

我发誓，时速足足六十英里。

[dʒest] [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɪð] [blʌd] - ['friːzɪn] - [fraɪt]

Jest	ahead	was	a	sight	that	with	blood	-	freezin	'	fright
笑话	前方	曾是	一个	视线	那	和	血	-	冷冻	-	惊吓

眼前的景象令人毛骨悚然，不寒而栗。

[wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [stʌft] ['bʌfəˌloʊz] [heə(r)] .

Would	have	raised	a	stuffed	buffalo's	hair	.
会	有	提高	一个	填充	布法罗的	头发	.

连一头填充水牛的毛都会竖起来。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [juːt] [kriːk] [wɒz; wəz]['bɜːrnɪn] - ,

The	bridge	over	Ute	Creek	was	burnin	'	,
这	桥	超过	尤特	溪	曾是	燃烧	-	,

尤特溪上的桥着火了，

[ðə; ði] [fleɪmz] ['ʃuːtɪn] - [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [gliː] ;

The	flames	shootin	'	up	in	their	glee	;
这	火焰	射击	-	向上	在	他们的	高兴	;

火焰在他们欢呼雀跃中窜起；

[maɪ] [gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] [ðeɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [siːmd]

how	they	gleamed	in	the	air	,	till	they	seemed
如何	他们	闪闪发光	在	这	空气	,	直到	他们	似乎

它们在空中闪闪发光，直到它们似乎

[laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] - [tʌŋd] [ɪmps] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] —

Like	the	fiery	-	tongued	imps	on	a	spree	—
喜欢	这	火热	-	舌头	小恶魔	在	一个	狂欢	—

就像那些肆意妄为、口吐狂言的小恶魔——

[dʒest] ['snikə] [æn; ən] - ['spɑːkl] [æn; ən] - [lɑːft] [laɪk] [ðeɪ] [noʊd]

Jest	snickered	an	'	sparkled	an	'	laughed	like	they	knowed
笑话	窃笑	一个	-	闪闪发光	一个	-	笑了	喜欢	他们	已知

杰斯特窃笑、闪闪发光、哈哈大笑，好像他们都知道似的。

[aɪ'd] [meɪk] [maɪ][nekst][trɪp][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] .

I'd	make	my	next	trip	on	a	different	road	.
ID	制作	我的	下一个	旅行	在	一个	不同的	路	.

下次出行我会走另一条路。

[ɪn] ['frenzi] [aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɒtl] ,

In	frenzy	I	reached	for	the	throttle	,
在	狂热	我	达到	为了	这	风门	,

我慌乱中伸手去够油门，

[bʌt; bət] - [twɒz] [stʌk] [æn; ən] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

But	'	twas	stuck	an	'	refused	to	obey	.
但	-	那是	卡住	一个	-	拒绝	到	服从	.

但它卡住了，而且拒绝服从。

[aɪ] [jeld] [ɪn] [ə'fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - - [flaɪt]

I	yelled	in	affright	,	for	our	maddenin	'	flight
我	大喊	在	恐惧	,	为了	我们的	-	-	航班

我惊恐地大喊，为了我们那疯狂的飞行

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [steɪ] .

I	felt	that	I	never	could	stay	.
我	毛毡	那	我	绝不	可以	停留	.

我觉得我永远也无法留下来。

[ðen] ['waɪldli][aɪ][grɑːsp, græsp][ðə; ði][bɪg]['liːvə(r)] ,

Then	wildly	I	grasped	the	big	lever	,
然后	疯狂地	我	抓住	这	大的	杠杆	,

然后我慌乱地抓住了大操纵杆，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ðen] [held] [maɪ] [hɒt] [breθ] ,

Threw	her	over	,	then	held	my	hot	breath	,
扔	她	超过	,	然后	握住	我的	热的	气息	,

我把她扔了过去，然后屏住了呼吸。

[æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [θɔːt]

An	'	waited	for	what	I	assuredly	thought
一个	-	等待	为了	什么	我	当然	想法

我等待着我确信自己所想的。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][æn; ən] - ['terəb(ə)l] [deθ] .

Was	a	sure	an	'	terrible	death	.
曾是	一个	当然	一个	-	糟糕的	死亡	.

那是一种确定无疑且极其可怕的死法。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] [kræʃ] , [æn; ən] - [wɪð] ['hɒrə(r)] - [frɪndʒd] [jel]

Then	came	the	wild	crash	,	an	'	with	horror	-	fringed	yell
然后	来了	这	荒野	碰撞	,	一个	-	和	恐怖	-	流苏	叫喊

随后传来一声巨响，伴随着一声惊恐的尖叫。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['faɪəri]['kæzəm][aɪ] [fel] . [-]

Down	into	that	great	fiery	chasm	I	fell	.	[	90	]
向下	进入	那	伟大的	火热	深渊	我	跌倒	.	[	-	]

我坠入了那巨大的火洞。[90]

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ai][wɒz; wəz]['laɪɪn] -

When	I	came	to	myself	I	was	lyin	'
什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	躺着	-

当我回过神来时，我发现自己在撒谎。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ; [maɪ] [waɪf]

On	the	floor	of	the	bedroom	;	my	wife
在	这	地面	的	这	卧室	;	我的	妻子

在卧室的地板上；我的妻子

[sæt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm]

Sat	astride	of	my	form	,	and	was	making	it	warm
星期六	跨骑	的	我的	形式	,	和	曾是	制作	它	温暖的

他跨坐在我的身上，让我的身体暖和起来。

[fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɑːrlɪn] - , [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf] !

Fur	her	darlin	'	,	you	bet	your	sweet	life	!
毛皮	她	亲爱的	-	,	你	赌注	你的	甜的	生活	!

为了她，亲爱的，你绝对会为此付出一切!

[maɪ][heə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

My	hair	she	had	clutched	in	her	fingers	,
我的	头发	她	有	紧握	在	她	手指	,

她用手指紧紧攥着我的头发，

[æn; ən] - [wɒz; wəz]['dʒæmɪn] - [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

An	'	was	jammin	'	my	head	on	the	floor	,
一个	-	曾是	即兴演奏	-	我的	头	在	这	地面	,

我当时正把头猛地撞在地板上，

[jet] [ai] [jeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [fraɪt]

Yet	I	yelled	with	delight	when	I	found	that	my	fright
然而	我	大喊	和	喜	什么时候	我	成立	那	我的	惊吓

然而，当我发现我的恐惧时，我欣喜若狂地大叫起来。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm] , ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] .

Was	a	horrible	dream	,	nothin	'	more	.
曾是	一个	可怕	梦	, 什么也没有	-		更多的	.

只是一场可怕的梦，仅此而已。

[ai][hæd; həd]['waɪldlɪ] [græbd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	had	wildly	grabb'd	one	of	her	ankles	,	she	said	,
我	有	疯狂地	抓住	一	的	她	脚踝	,	她	说	,

她说，我当时疯狂地抓住了她的一只脚踝。

[æn; ən] - [rɪ'vɜːst] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

An	'	reversed	her	clear	over	the	head	of	the	bed	.
一个	-	反转	她	清除	超过	这	头	的	这	床	.

安把她翻过床头。

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] .

SEEING'S	NOT	BELIEVING	.
看到	不是	相信	.

眼见未必为实。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai] ['fænsid] , [feə(r)] ,

I	saw	her	,	as	I	fancied	,	fair	,
我	锯	她	,	作为	我	幻想	, 公平的		,

我看到她，正如我所想象的那样，很漂亮。

[jes] , [f'eəɹəst][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['kriːtʃəz] ;

Yes	,	fairest	of	earth's	creatures	;
是的	,	最公平	的	地球的	生物	;

是的，她是地球上最美丽的生物；

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

I	saw	the	purest	red	and	white
我	锯	这	最纯净的	红色的	和	白色的

我看到了最纯净的红色和白色

- [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] ;

O'erspread	her	lovely	features	;
-	她	迷人的	特征	;

舒展她美丽的容颜;

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ai]['sprɪŋk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] ,

She	fainted	,	and	I	sprinkled	her	,
她	昏厥	,	和	我	撒上	她	,

她晕倒了，我给她洒了些水。

[hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] [rɪ'liːvɪŋ] :

Her	malady	relieving	:
她	弊病	缓解	:

缓解她的疾病:

[ai] [wɒʃt] [bəuθ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɒf] !

I	washed	both	rose	and	lily	off	!
我	洗过	两个都	玫瑰	和	百合	离开	!

我把玫瑰和百合花都洗掉了!

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !

Oh	!	seeing's	not	believing	!
哦	!	看到	不是	相信	!

哦！眼见未必为实!

[ai] [lʊkt] [ə'gen] , [ə'gen] [ai] [lɒŋd]

I	looked	again	,	again	I	longed
我	看起来	再次	,	再次	我	渴望

我再次凝视，再次渴望

[tuː; tə] [briːð] ['lʌvz] [fɒnd] [kən'feʃ(ə)n]

To	breathe	love's	fond	confession
到	呼吸	爱的	喜爱	忏悔

呼吸着爱的温柔告白

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [fɔːmd] [tuː; tə] [gɪv]

I	saw	her	eyebrows	formed	to	give
我	锯	她	眉毛	形成	到	给

我看到她眉毛微微皱起，似乎在暗示什么。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪts] [ɑːtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Her	face	its	arch	expression	;
她	脸	它是	拱	表达	;

她脸上露出了弧形的表情;

[bʌt; bət] [gʌm] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [kræk] ,

But	gum	is	very	apt	to	crack	,
但	胶	是	非常	易于	到	裂缝	,

但是口香糖很容易裂开。

[ænd; ənd] [waɪlst] [maɪ] [brest] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] ,

And	whilst	my	breast	was	heaving	,
和	而	我的	胸部	曾是	起伏	,

当我的胸口剧烈起伏时，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [fel] [ɒf] !

It	so	fell	out	that	one	fell	off	!
它	所以	跌倒	出去	那	一	跌倒	离开	!

它掉出来的时候，其中一个都掉了!

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] ! [-]
Oh ! seeing's not believing ! [91]
哦 ! 看到 不是 相信 ! [-]

哦！眼见未必为实！[91]

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tresɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
I saw the tresses on her brow
我 锯 这 头发 在 她 眉头

我看到了她额前的碎发

[səʊ] ['bjuːtɪfli] ['breɪdɪd] ;
So beautifully braided ;
所以 非常漂亮 编织 ;

编织得真漂亮；

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]
I never saw in all my life
我 绝不 锯 在 全部 我的 生活

我一生中从未见过

[lɒks] [lʊk] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
Locks look so well as they did ,
锁 看 所以 出色地 作为 他们 做过 ,

头发看起来和以前一样漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] ['wɪndi] [deɪ] —
She walked with me one windy day —
她 步行 和 我 一 刮风 天 —

在一个刮风的日子，她陪我散步——

[jiː; ji] ['zefə(r)] , [waɪ] [səʊ] ['θiːvɪŋ] ?
Ye zephyrs , why so thieving ?
叶 微风 , 为什么 所以 盗窃 ?

你们这些微风，为何如此偷窃?

[ðə; ði]['leɪdi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['flæksn] [wɪg] !
The lady lost her flaxen wig !
这 女士 丢失的 她 亚麻色 假发 !

这位女士的亚麻色假发丢了！

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !
Oh ! seeing's not believing !
哦 ! 看到 不是 相信 !

哦！眼见未必为实！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [baɪ] ['neɪtʃərz] [hænd]
I saw her form , by Nature's hand
我 锯 她 形式 , 经过 自然的 手

我亲眼目睹了她的形态，那是大自然的杰作。

[səʊ] ['prɒdɪgli] ['fɪnɪʃt] ,
So prodigally finished ,
所以 挥霍无度 完成的 ,

如此大手笔地完成了，

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [les] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [ɪn'lɑːdʒd] ,
She were less perfect if enlarged ,
她 是 较少的 完美的 如果 放大 ,

如果放大，她就没那么完美了。

[les] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
Less perfect if diminished ;
较少的 完美的 如果 减少 ;

有所减损则不那么完美；

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [aɪ] [sə'praɪzd] — [ðə; ði] [wɜːst]
Her toilet I surprised — the worst
她 洗手间 我 惊讶 — 这 最差

她的厕所让我大吃一惊——最糟糕的

[ɒv; əv] ['wʌndər] [ðen] [ə'tʃiːvɪŋ] ;
Of wonders then achieving ;
的 奇迹 然后 实现 ;

奇迹随之而来；

[nʌn] [njuː] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [aɪ] [pə'siːvd] !
None knew the bustle I perceived !
没有任何 知道 这 忙碌 我 感知 !

谁也不知道我所感受到的那份喧嚣！

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !
Oh ! seeing's not believing !
哦 ! 看到 不是 相信 !

哦！眼见未必为实！

[aɪ] [sɔː] , [wen] ['kɒstli] [dʒemz][aɪ] [geɪv] ,
I saw , when costly gems I gave ,
我 锯 , 什么时候 昂贵 宝石 我 给予 ,

我曾见过，当我赠送昂贵的宝石时，

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ;
The smile with which she took them ;
这 微笑 和 哪个 她 采取 他们 ;

她接过它们时脸上带着微笑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ]['tendə(r)] [θɪŋz] ,
And if she said no tender things ,
和 如果 她 说 不 投标 事物 ,

如果她没有说任何温柔的话，

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðem; ðəm] ;
I've often seen her look them ;
我已经 经常 已见 她 看 他们 ;

我经常看到她看着他们；

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ə'faɪənst] [braɪd] ,
I saw her my affianced bride ,
我 锯 她 我的 已订婚 新娘 ,

我看见了她，我的未婚妻，

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ]['mænʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] ,
And then , my mansion leaving ,
和 然后 , 我的 大厦 离开 ,

然后，我的豪宅也离开了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [dʒəunz] !
She ran away with Colonel Jones !
她 跑 离开 和 上校 琼斯 !

她跟琼斯上校私奔了！

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !
Oh ! seeing's not believing !
哦 ! 看到 不是 相信 !

哦！眼见未必为实！

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['meɪdn] [suːn] ,
I saw another maiden soon ,
我 锯 其他 少女 很快 ,

我很快又看到了另一个少女，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

And	struggled	to	detain	her	;
和	挣扎	到	扣留	她	;

并竭力阻止她;

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] — [ɪn][fækt] ,

I	saw	her	plain	enough	—	in	fact	,
我	锯	她	清楚的	足够的	—	在	事实	,

我看得清清楚楚——事实上,

[fjuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnə(r)] ;

Few	women	could	be	plainer	;
很少	女性	可以	是	更朴素	;

很少有女人能比她更朴素;

- [twɒz] [sed] , [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ]

'	Twas	said	,	that	at	her	father's	death
-	那是	说	,	那	在	她	父亲的	死亡

据说,在她父亲去世时

[ə; eɪ] [plʌm] [ʃɪd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] :

A	plum	she'd	be	receiving	:
一个	李子	棚	是	接收	:

她将收到一颗李子:

[ai] [sɔː] [ðæt] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] !

I	saw	that	father's	house	and	grounds	!
我	锯	那	父亲的	房子	和	理由	!

我参观了那位父亲的房子和庭院!

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !

Oh	!	seeing's	not	believing	!
哦	!	看到	不是	相信	!

哦!眼见未必为实!

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	saw	her	mother	—	she	was	deck'd
我	锯	她	母亲	—	她	曾是	甲板

我看见她母亲了——她被打倒了。

[wɪð] ['fə:biləu] [ænd; ənd] ['feðər] ;

With	furbelows	and	feathers	;
和	弗贝洛斯	和	羽毛	;

带有饰物和羽毛;

[ai] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

I	saw	distinctly	that	she	wore
我	锯	明显地	那	她	穿着

我清楚地看到她穿着

[sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ɔːl] ['weðə] ; [-]

Silk	stockings	in	all	weathers	;	[	92	]
丝绸	长筒袜	在	全部	天气	;	[	-	]

任何天气都穿丝袜;[92]

[ai] [sɔː] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][dʒemz] .

I	saw	,	beneath	a	load	of	gems	.
我	锯	,	下面	一个	加载	的	宝石	.

我看到,在一堆宝石下面。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ;

The	matron's	bosom	heaving	;
这	女舍监的	怀	起伏	;

女舍监的胸膛剧烈起伏;

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪnz] [ɒv; əv] [welθ] !

I	saw	a	thousand	signs	of	wealth	!
我	锯	一个	千	标志	的	财富	!

我看到了无数财富的象征!

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !

Oh	!	seeing's	not	believing	!
哦	!	看到	不是	相信	!

哦！眼见未必为实!

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk]

I	saw	her	father	,	and	I	spoke
我	锯	她	父亲	,	和	我	辐

我见到了她的父亲，并和他交谈过。

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

Of	marriage	in	his	study	;
的	婚姻	在	他的	学习	;

在他的书房里，他谈到了婚姻;

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [ˌem 'iː]

But	would	he	let	her	marry	me
但	会	他	让	她	结婚	我

但他会让她嫁给我吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

how	could	he	?
如何	可以	他	?

他怎么能这样?

[ai] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] [ə; eɪ][glæd] [kən'sent] ,

I	saw	him	smile	a	glad	consent	,
我	锯	他	微笑	一个	高兴的	同意	,

我看到他露出了欣然同意的笑容。

[maɪ] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [rɪ'liːvɪŋ] ,

My	anxious	heart	relieving	,
我的	焦虑的	心	缓解	,

我焦虑的心终于平静下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['setlmənts]

And	then	I	saw	the	settlements
和	然后	我	锯	这	定居点

然后我看到了那些定居点。

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !

Oh	!	seeing's	not	believing	!
哦	!	看到	不是	相信	!

哦！眼见未必为实!

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nemd]

I	saw	the	daughter	,	and	I	named
我	锯	这	女儿	,	和	我	命名

我看见了女儿，并给她取了名字。

[maɪ] ['mɒdərət] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ;
My moderate finances ;
我的 缓和 财政 ;

我的经济状况一般；

[ʃiː; ʃi] [spəːn] [ˌem 'iː][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn]
She spurned me not , she gave me one
她 被拒绝 我 不是 , 她 给予 我 一

她没有拒绝我，反而给了我一个

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['tendə(r)] ['glɑːnsɪz] .
Of her most tender glances .
的 她 最多 投标 眼神 .

她最温柔的眼神。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bæŋk] — [θɔːt] [ai] ,
I saw her father's bank — thought I ,
我 锯 她 父亲的 银行 — 想法 我 ,

我看到了她父亲的银行——我心想，

[ðeə(r)] [kæʃ] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['θiːvɪŋ] ;
There cash is safe from thieving ;
那里 现金 是 安全的 从 盗窃 ;

那里的现金不会被偷；

[ai] [sɔː] [maɪ] ['mʌni] ['seɪfli] [lɒdʒd] :
I saw my money safely lodged :
我 锯 我的 钱 安全 已提交 :

我看到我的钱安全地存放在银行里：

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !
Oh ! seeing's not believing !
哦 ! 看到 不是 相信 !

哦！眼见未必为实！

[ai] [sɔː] [ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] ,
I saw the bank , the shutters up ,
我 锯 这 银行 , 这 百叶窗 向上 ,

我看到了银行，卷帘门是拉上的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,
I could not think what they meant ,
我 可以 不是 思考 什么 他们 意思是 ,

我当时完全不明白他们的意思。

[ðə; ði][əʊld] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [fɜːmz] ,
The old infirmity of firms ,
这 老的 虚弱 的 公司 ,

企业的老毛病了，

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][dʒʌst] [stɒpt] ['peɪmənt] !
The bank had just stopped payment !
这 银行 有 只是 停止 支付 !

银行刚刚停止了付款！

[ai] [sɔː] [maɪ]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] [ðen]
I saw my future father then
我 锯 我的 未来 父亲 然后

那时我看到了我未来的父亲。

[wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [pɑːst] [rɪ'triːvɪŋ] ,
Was ruined past retrieving ,
曾是 毁坏 过去的 检索 ,

已经损毁到无法挽回的地步了。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [suː] :

Like	me	,	without	a	single	sou	:
喜欢	我	,	没有	一个	单身的	苏	:

像我一样，一无所有：

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !

Oh	!	seeing's	not	believing	!
哦	!	看到	不是	相信	!

哦！眼见未必为实！

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒt]

I	saw	the	banker's	wife	had	got
我	锯	这	银行家的	妻子	有	得到

我看到银行家的妻子已经……

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

The	fortune	settled	on	her	;
这	财富	定居	在	她	;

她继承了这笔财富；

[wɒt] [kɛəd] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz]

What	cared	he	,	when	the	creditors
什么	关心	他	,	什么时候	这	债权人

他才不在乎债主呢。

[tɔːkt] ['laʊdli] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] !

Talked	loudly	of	dishonour	!
谈话	高声	的	羞辱	!

大声谈论耻辱！

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] ,

I	saw	his	name	in	the	Gazette	,
我	锯	他的	姓名	在	这	公报	,

我在《公报》上看到了他的名字。

[bʌt; bət] [suːn] [ai] [stɛərd] , [pə'siːvɪŋ] ,

But	soon	I	stared	,	perceiving	,
但	很快	我	凝视	,	感知	,

但很快我便凝视着，察觉到：

[hiː; hi] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] :

He	bought	another	house	and	grounds	:
他	买	其他	房子	和	理由	:

他又买了一栋房子和一块地：

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] ! [-]

Oh	!	seeing's	not	believing	!	[	93	]
哦	!	看到	不是	相信	!	[	-	]

哦！眼见未必为实！[93]

[ai] [sɔː] — [jes] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

I	saw	—	yes	,	as	plain	as	could	be	,
我	锯	—	是的	,	作为	清楚的	作为	可以	是	,

我看到了——是的，看得清清楚楚，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bæŋkərz] ['dɔːtə(r)] ;

I	saw	the	banker's	daughter	;
我	锯	这	银行家的	女儿	;

我看到了银行家的女儿；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sæl]

She	saw	me	,	too	,	and	called	for	sal
她	锯	我	,	也	,	和	称为	为了	盐

她也看见了我，并喊着要盐

['vɒlətaɪl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
Volatile and water .
易挥发的 和 水 .

挥发性和水。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'spaʊzd]
She said that she had just espoused
她 说 那 她 有 只是 拥护

她说她刚刚订婚了

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][mæn] , [kən'siːvɪŋ]
A rich old man , conceiving
一个 富有的 老的 男人 , 受孕

一位富有的老者，正在构思

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə][dʒeɪl] :
That I was dead or gone to gaol :
那 我 曾是 死的 或者 已消失 到 监狱 :

我当时要么死了，要么进了监狱:

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !
Oh ! seeing's not believing !
哦 ! 看到 不是 相信 !

哦！眼见未必为实！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['friːli] [spəʊk]
I saw a friend , and freely spoke
我 锯 一个 朋友 , 和 自由 辐

我遇到了一位朋友，便畅所欲言地交谈起来。

[maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;
My mind on the transaction ;
我的 头脑 在 这 交易 ;

我满脑子都是这笔交易;

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ,
Her brother heard it , and he called ,
她 兄弟 听到 它 , 和 他 称为 ,

她哥哥听到了，就打电话说:

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Demanding satisfaction .
要求 满意 .

要求获得满意。

[wiː; wi] [met] — [aɪ] [fel] — [ðæt] ['brʌðərz] [bɔːl]
We met — I fell — that brother's ball
我们 遇见 — 我 跌倒 — 那 兄弟 球

我们相遇了——我摔倒了——那兄弟的球

[ɪn][maɪ] [left] [leg] [rɪ'siːvɪŋ] ;
In my left leg receiving ;
在 我的 左边 腿 接收 ;

我的左腿在接球;

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [legz] , [truː] — [wʌn][ɪz] [kɔːk] :
I have two legs , true — one is cork :
我 有 二 腿 , 真的 — 一 是 软木 :

我确实有两条腿——其中一条是软木做的:

[əʊ] ! [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] !
Oh ! seeing's not believing !
哦 ! 看到 不是 相信 !

哦！眼见未必为实！

['tɒməs] [heɪnz] ['beɪliː] .
Thomas Haynes Bayley .
托马斯 海恩斯 贝利 .

托马斯·海恩斯·贝利。

['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] .
CAUDLE HAS BEEN MADE A MASON .
尾部 有 到过 制成 一个 石匠 .

考德尔已被授予共济会员称号。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] — ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [aɪ] [seɪ] : [əʊ] !
Now , Mr . Caudle — Mr . Caudle , I say : oh !
现在 , 先生 . 考德尔 — 先生 . 考德尔 , 我 说 : 哦 !

现在，考德尔先生——考德尔先生，我说：哦!

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , [aɪ] [nəʊ] .
you can't be asleep already , I know .
你 不能 是 睡着了 已经 , 我 知道 .

我知道你不可能已经睡着了。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] , [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Now , what I mean to say is this : there's no use , none at all ,
现在 , 什么 我 意思是 到 说 是 这 : 有 不 使用 , 没有任何 在 全部 ,

我的意思是：完全没用，一点用处都没有。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] ,
in our having any disturbance about the matter ; but at last my mind's made up ,
在 我们的 拥有 任何 干扰 关于 这 事情 ; 但 在 最后的 我的 心灵的 制成 向上 ,

我们并没有对此事感到任何不安；但最终我已下定决心。

['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] .
Mr . Caudle ; I shall leave you .
先生 . 考德尔 ; 我 将 离开 你 .

考德尔先生，我要离开了。

['aɪðə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kwɪt]
Either I know all you've been doing to - night , or to - morrow morning I shall quit
任何一个 我 知道 全部 你已经 到过 正在做 到 - 夜晚 , 或者 到 - 明天 早晨 我 将 辞职
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

要么我知道你今晚都做了些什么，要么明天早上我就搬出去。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] ,
There's an end of the marriage state ,
有 一个 结尾 的 这 婚姻 状态 ,

婚姻制度已经终结。

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] — [ɪf] [ə; eɪ]
I think — and an end of all confidence between man and wife — if a
我 思考 — 和 一个 结尾 的 全部 信心 之间 男人 和 妻子 — 如果 一个
['hʌzbəndz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
husband's to have secrets and keep ' em all to himself .
丈夫的 到 有 秘密 和 保持 - 呃 全部 到 他自己 .

我认为，如果丈夫有秘密并且把所有秘密都藏在心里，那么夫妻之间所有的信任就都将终结。

['prɪti] ['siːkrəts] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [-]
Pretty secrets they must be , when his own wife [94]
漂亮的 秘密 他们 必须 是 , 什么时候 他的 自己的 妻子 [-]

这些秘密一定很美好，因为他自己的妻子[94]

[kænt] [nəʊ] - [ɪm] .
can't know ' em .
不能 知道 - 呃 .

不可能认识他们。

[nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] .
Not fit for any decent person to know , I'm sure , if that's the case .
不是 合身 为了 任何 体面的 人 到 知道 , 我是 当然 , 如果 那就是 这 案件 .

如果真是那样的话，我相信任何一个有良知的人都不应该知道。

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] : [tel] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Now , Caudle , don't let us quarrel , there's a good soul : tell me , what's it all
现在 , 考德尔 , 不 让 我们 争吵 , 有 一个 好的 灵魂 : 告诉 我 , 是什么 它 全部
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

考德尔，别吵了，你是个好人：告诉我，这到底是怎么回事?

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ; [stɪl] — [nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] ,
A pack of nonsense , I daresay ; still — not that I care much about it — still ,
一个 盒 的 废话 , 我 敢说 ; 仍然 — 不是 那 我 关心 很多 关于 它 — 仍然 ,

我敢说，这简直是一派胡言；不过——虽然我也不太在意——不过，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
I should like to know .
我 应该 喜欢 到 知道 .

我很想知道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .
There's a dear .
有 一个 亲爱的 .

那里有一只鹿。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[əʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
Oh , don't tell me there's nothing in it ; I know better .
哦 , 不 告诉 我 有 没有什么 在 它 ; 我 知道 更好的 .

哦，别跟我说里面什么都没有；我知道肯定有。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not a fool , Mr . Caudle ; I know there's a good deal in it .
我是 不是 一个 傻子 , 先生 . 考德尔 ; 我 知道 有 一个 好的 交易 在 它 .

考德尔先生，我可不是傻子；我知道这里面有利可图。

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now , Caudle , just tell me a little bit of it .
现在 , 考德尔 , 只是 告诉 我 一个 小的 少量 的 它 .

考德尔，你跟我说说其中的一些细节吧。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ['enɪθɪŋ] .
I'm sure I'd tell you anything .
我是 当然 ID 告诉 你 任何事物 .

我肯定会告诉你任何事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] .
You know I would .
你 知道 我 会 .

你知道我会的。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] , [eɪ] ?
And you're not going to let me know the secret , eh ?
和 你是 不是 去 到 让 我 知道 这 秘密 , 嗯 ?

你不会告诉我这个秘密的，是吗?

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [jʊr; jər] [nɒt] ?
You mean to say — you're not ?
你 意思是 到 说 — 你是 不是 ?

你的意思是说——你不是?

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] ,
Now , Caudle ,
现在 , 考德尔 ,

现在，考德尔

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [nɒt] [ðæt] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt]
you know it's a hard matter to put me in a passion — not that I care about
你 知道 它是 一个 难的 事情 到 放 我 在 一个 热情 — 不是 那 我 关心 关于
[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɪt'self] ;
the secret itself ;
这 秘密 本身 ;

你知道要让我产生激情是一件很难的事——倒不是说我关心秘密本身;

[nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
no , I wouldn't give a button to know it , for it's all nonsense , I'm sure .
不 , 我 不会 给 一个 按钮 到 知道 它 , 为了 它是 全部 废话 , 我是 当然 .

不，我一点也不想知道，因为那都是胡说八道，我敢肯定。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [slaɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ;
It isn't the secret I care about ; it's the slight , Mr . Caudle ;
它 不是 这 秘密 我 关心 关于 ; 它是 这 轻微 , 先生 . 考德尔 ;

考德尔先生，我关心的不是秘密，而是你对我的轻视。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [peɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
it's the studied insult that a man pays to his wife ,
它是 这 研究 侮辱 那 一个 男人 支付 到 他的 妻子 ,

这是男人故意用来侮辱妻子的话语。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ]
when he thinks of going through the world keeping something to himself which
什么时候 他 思考 的 去 通过 这 世界 保持 某物 到 他自己 哪个
[hiː; hi] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .
he won't let her know .
他 惯于 让 她 知道 .

当他想到要隐瞒一些事情，不让她知道时，他便开始思考如何度过这个世界。

[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌn] , [ɪn'diːd] !
Man and wife one , indeed !
男人 和 妻子 一 , 的确 !

夫妻二人真是绝配!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] — [wen] [hiː; hi]

I	should	like	to	know	how	that	can	be	when	a	man's	a	Mason	—	when	he
我	应该	喜欢	到	知道	如何	那	能	是	什么时候	一个	男人的	一个	石匠	—	什么时候	他

[kiːps] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [sets] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːt] ?

keeps	a	secret	that	sets	him	and	his	wife	apart	?
保持	一个	秘密	那	套	他	和	他的	妻子	除	?

我想知道，如果一个男人是共济会成员，如果他保守着一个让他和妻子疏远的秘密，那会是怎样一番景象?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ] [men] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ,

you	men	make	the	laws	,
你	男人	制作	这	法律	,

你们男人制定法律，

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː'selvz]

and	so	you	take	good	care	to	have	all	the	best	of	them	to	yourselves
和	所以	你	拿	好的	关心	到	有	全部	这	最好的	的	他们	到	你们自己

;

;
;

所以你们都小心翼翼地把最好的东西都据为己有;

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

otherwise	a	woman	ought	to	be	allowed	a	divorce	when	a	man	becomes	a
否则	一个	女士	应该	到	是	允许	一个	离婚	什么时候	一个	男人	变成	一个

['meɪs(ə)n] — [wen] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːnə(r)] - ['kʌbəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Mason	—	when	he's	got	a	sort	of	corner	-	cupboard	in	his	heart	,
石匠	—	什么时候	他是	得到	一个	种类	的	角落	-	橱柜	在	他的	心	,

否则，当一个男人成为共济会成员时——当他的内心深处有了某种类似角落橱柜的东西时——女人就应该被允许离婚。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] .

a	secret	place	in	his	mind	,	that	his	poor	wife	isn't	allowed	to	rummage	.
一个	秘密	地方	在	他的	头脑	,	那	他的	贫穷的	妻子	不是	允许	到	临检	.

在他内心深处，有一个秘密的地方，他可怜的妻子不被允许去翻看。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?

Was	there	ever	such	a	man	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	男人	?

历史上真有这样的人吗?

[ə; eɪ] [mæn] , [ɪn'diːd] !

A	man	,	indeed	!
一个	男人	,	的确	!

真是个男人!

[ə; eɪ] [bruːt] ! — [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] , ['bruːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [maɪt]

A	brute	!	—	yes	,	Mr	.	Caudle	,	an	unfeeling	,	brutal	creature	,	when	you	might
一个	蛮力	!	—	是的	,	先生	.	考德尔	,	一个	冷漠无情	,	野蛮	生物	,	什么时候	你	可能

[ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] .

oblige	me	,	and	you	won't	.
必须	我	,	和	你	惯于	.

真是个畜生! ——没错，考德尔先生，一个冷酷无情、残暴的家伙，明明可以满足我的要求，你却偏偏不肯。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] ; [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['kɔːd(ə)l] ;

I'm	sure	I	don't	object	to	your	being	a	Mason	;	not	at	all	,	Caudle	;
我是	当然	我	不	目的	到	你的	存在	一个	石匠	;	不是	在	全部	,	考德尔	;

我当然不反对你加入共济会; 一点也不，考德尔;

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [-]
I daresay it's a very good [95]
我 敢说 它是 一个 非常 好的 [-]

我敢说它非常好[95]

[θɪŋ] ; [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [veks] [ˌem 'iː] .
thing ; I daresay it is : it's only your making a secret of it that vexes me .
事物 ; 我 敢说 它 是 : 它是 仅有的 你的 制作 一个 秘密 的 它 那 烦恼 我 .

事情；我敢说确实如此：只是你把它藏起来让我恼火。

[bʌt; bət] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] — [jʊl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːgrət] ?
But you'll tell me — you'll tell your own Margaret ?
但 你会 告诉 我 — 你会 告诉 你的 自己的 玛格丽特 ?

但你会告诉我——你会告诉你自己的玛格丽特吗?

[juː; jʊ][woʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [retʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .
You're a wretch , Mr . Caudle .
你是 一个 可怜虫 , 先生 . 考德尔 .

考德尔先生，你真是个卑鄙小人。

['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] .
Douglas Jerrold .
道格拉斯 杰罗尔德 .

道格拉斯·杰罗尔德。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kɔdəlz] ['lektʃə(r)] .
CAUDLE'S LECTURE .
考德尔 演讲 .

考德尔的演讲。

[ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ['tempə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
There , Mr . Caudle , I hope you're in a little better temper than you were
那里 , 先生 . 考德尔 , 我 希望 你是 在 一个 小的 更好的 脾气 比 你 是
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

考德尔先生，我希望您现在的心情比今天早上好一些。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['nidnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] : ['piːp(ə)l] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
There , you needn't begin to whistle : people don't come to bed to whistle .
那里 , 你 不必 开始 到 哨 : 人们 不 来 到 床 到 哨 .

在那里，你无需吹口哨：人们上床睡觉可不是为了吹口哨。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ai] [kænt] [spiːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] .
But it's like you ; I can't speak , that you don't try to insult me .
但 它是 喜欢 你 ; 我 不能 说话 , 那 你 不 尝试 到 侮辱 我 .

但你就像我一样；我无法说话，你也不想侮辱我。

[wʌns] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] : [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːnd] .

Once	**,**	**I**	**used**	**to**	**say**	**you**	**were**	**the**	**best**	**creature**	**living**	**:**	**now**	**,**	**you**	**get**	**quite**	**a**	**fiend**	**.**
一次	,	我	用过的	到	说	你	是	这	最好的	生物	活的	:	现在	,	你	得到	相当	一个	恶魔	.

我曾经说你是世上最好的生物；现在，你却成了个十足的恶魔。

[duː; də] [let] [juː; jʊ] [rest] ?

Do	**let**	**you**	**rest**	**?**
做	让	你	休息	?

能让你休息吗?

[nəʊ] , [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [rest] .

No	**,**	**I**	**won't**	**let**	**you**	**rest**	**.**
不	,	我	惯于	让	你	休息	.

不，我不会让你休息。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

It's	**the**	**only**	**time**	**I**	**have**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**hear**	**me**	**.**
它是	这	仅有的	时间	我	有	到	讲话	到	你	,	和	你	将	听到	我	.

这是我唯一能跟你说话的机会，你必须听我说。

[aɪm] [pʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] : [ɪts] ['veri] [hɑːd] [ɪf] [ai] [kænt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət] [naɪt] ;

I'm	**put**	**upon**	**all**	**day**	**long**	**:**	**it's**	**very**	**hard**	**if**	**I**	**can't**	**speak**	**a**	**word**	**at**	**night**	**;**
我是	放	之上	全部	天	长的	:	它是	非常	难的	如果	我	不能	说话	一个	单词	在	夜晚	;

我整天都受人欺负：如果晚上不能说话，那就太难熬了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [ai] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !

and	**it**	**isn't**	**often**	**I**	**open**	**my**	**mouth**	**,**	**goodness**	**knows**	**!**
和	它	不是	经常	我	打开	我的	嘴	,	善良	知道	!

天知道，我很少开口说话!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

Because	**once**	**in**	**your**	**lifetime**	**your**	**shirt**	**wanted**	**a**	**button**	**,**
因为	一次	在	你的	寿命	你的	衬衫	通缉	一个	按钮	,

因为你一生中总有那么一次，你的衬衫需要一颗纽扣。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlməʊst] [sweə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] .

you	**must**	**almost**	**swear**	**the**	**roof**	**off**	**the**	**house**	**.**
你	必须	几乎	发誓	这	屋顶	离开	这	房子	.

你几乎要把屋顶都掀翻了。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [sweə(r)] ?

You	**didn't**	**swear**	**?**
你	没有	发誓	?

你没说脏话?

[hɑː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] !

Ha	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**!**
哈	,	先生	.	考德尔	!

哈，考德尔先生!

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

you	**don't**	**know**	**what**	**you**	**do**	**when**	**you're**	**in**	**a**	**passion**	**.**
你	不	知道	什么	你	做	什么时候	你是	在	一个	热情	.

当你全身心投入某件事时，你往往不知道自己在做什么。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , - [juː; jʊ] ?

You	**were**	**not**	**in**	**a**	**passion**	**,**	**wer'n't**	**you**	**?**
你	是	不是	在	一个	热情	,	-	你	?

你当时并没有情绪激动，对吗?

[wel] , [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Well	,	then	I	don't	know	what	a	passion	is	;	and	I	think	I	ought	by	this	time	.
出色地	,	然后	我	不	知道	什么	一个	热情	是	;	和	我	思考	我	应该	经过	这	时间	.

那我就不知道什么是激情了；我想我到了这个年纪应该知道了。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

I've	lived	long	enough	with	you	,	Mr	.	Caudle	,	to	know	that	.
我已经	居住地	长的	足够的	和	你	,	先生	.	考德尔	,	到	知道	那	.

考德尔先生，我和你相处的时间足够长了，我知道这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] - ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] .

It's	a	pity	you	hav'n't	something	worse	to	complain	of	than	a	button	off	your	shirt	.
它是	一个	遗憾	你	-	某物	更糟	到	抱怨	的	比	一个	按钮	离开	你的	衬衫	.

真可惜你没遇到比衬衫扣子掉了更糟糕的事可以抱怨。

[ɪf] [jʊd] [sʌm; səm] [waɪvz] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ai] [nəʊ] .

If	you'd	some	wives	,	you	would	,	I	know	.
如果	你会	一些	妻子们	,	你	会	,	我	知道	.

如果你有几个老婆，你就会这么做，我知道。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [ænd; ənd] - [θred] [ɪn][maɪ][hænd] ; [wɒt] [wɪð] [juː; jʊ]

I'm	sure	I'm	never	without	a	needle	-	and	-	thread	in	my	hand	;	what	with	you
我是	当然	我是	绝不	没有	一个	针	-	和	-	线	在	我的	手	;	什么	和	你

[ænd; ənd] [-]

and	[	96	]
和	[	-	]

我确信我手里永远不会没有针线；因为你和[96]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] [ɒv; əv] .

the	children	,	I'm	made	a	perfect	slave	of	.
这	孩子们	,	我是	制成	一个	完美的	奴隶	的	.

孩子们，我成了他们完美的奴隶。

[ænd; ənd] [wʌts] [maɪ] [θæŋks] ?

And	what's	my	thanks	?
和	是什么	我的	谢谢	?

我该如何感谢他呢?

[waɪ] , [ɪf] [wʌns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə; eɪ] ['bʌtn̩z] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] " [ɑː] " [æt; ət] ?

Why	,	if	once	in	your	life	a	button's	off	your	shirt	—	what	do	you	say	"	ah	"	at	?
为什么	,	如果	一次	在	你的	生活	一个	按钮的	离开	你的	衬衫	—	什么	做	你	说	"	啊	"	在	?

为什么，如果你一生中衬衫上的扣子掉了一次——你会对着什么说“啊”呢?

[ai] [seɪ] [wʌns] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [ɔː(r)] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət][məʊst] .

I	say	once	,	Mr	.	Caudle	;	or	twice	or	three	times	,	at	most	.
我	说	一次	,	先生	.	考德尔	;	或者	两次	或者	三	时代	,	在	最多	.

我说一次就够了，考德尔先生；最多两三次。

[aɪm][ʃʊə(r)] , ['kɔːd(ə)l] , [nəʊ] [mænz] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

I'm	sure	,	Caudle	,	no	man's	buttons	in	the	world	are	better	looked	after	than	yours	.
我是	当然	,	考德尔	,	不	男人的	按钮	在	这	世界	是	更好的	看起来	后	比	你的	.

考德尔，我敢肯定，世界上没有哪个男人的纽扣比你的更保养得好。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [ðə; ðɪ] [ʃɜːrts] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['mærɪd] !

I	only	wish	I'd	kept	the	shirts	you	had	when	you	were	first	married	!
我	仅有的	希望	ID	保留	这	衬衫	你	有	什么时候	你	是	第一的	已婚	!

我真希望我能把你刚结婚时穿的那些衬衫留下来!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] [ðen] ?

I	should	like	to	know	where	were	your	buttons	then	?
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	是	你的	按钮	然后	?

我想知道当时你的按钮在哪里?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] !

Yes	,	it	is	worth	talking	of	!
是的	,	它	是	值得	说	的	!

是的，这值得讨论!

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

But	that's	how	you	always	try	to	put	me	down	.
但	那就是	如何	你	总是	尝试	到	放	我	向下	.

但你总是用这种方式贬低我。

[juː; jʊ][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

You	fly	into	a	rage	,	and	then	,	if	I	only	try	to	speak	,	you	won't	hear	me	.
你	飞	进入	一个	愤怒	,	和	然后	,	如果	我	仅有的	尝试	到	说话	,	你	惯于	听到	我	.

你勃然大怒，然后，即使我试图说话，你也听不见。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [men] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] :

That's	how	you	men	always	will	have	all	the	talk	to	yourselves	:
那就是	如何	你	男人	总是	将要	有	全部	这	讲话	到	你们自己	:

这就是你们男人总是喜欢自说自话的原因:

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] .

a	poor	woman	isn't	allowed	to	get	a	word	in	.
一个	贫穷的	女士	不是	允许	到	得到	一个	单词	在	.

穷女人连插嘴的机会都没有。

[ə; eɪ] [naɪs] ['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

A	nice	notion	you	have	of	a	wife	,
一个	好的	概念	你	有	的	一个	妻子	,

你对妻子有一个美好的设想，

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] .

to	suppose	she's	nothing	to	think	of	but	her	husband's	buttons	.
到	认为	她是	没有什么	到	思考	的	但	她	丈夫的	按钮	.

以为她只是她丈夫的纽扣而已。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['nəʊʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

A	pretty	notion	,	indeed	,	you	have	of	marriage	.
一个	漂亮的	概念	,	的确	,	你	有	的	婚姻	.

你对婚姻的理解确实很美好。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] !

if	poor	women	only	knew	what	they	had	to	go	through	!
如果	贫穷的	女性	仅有的	知道	什么	他们	有	到	去	通过	!

如果那些可怜的妇女们知道她们要经历什么该多好!

[wɒt] [wɪð] ['bʌtnz] — [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !

What	with	buttons	—	and	one	thing	and	another	!
什么	和	按钮	—	和	一	事物	和	其他	!

到处都是纽扣——还有这件和那件!

[ðeid] ['nevə(r)][taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

They'd	never	tie	themselves	up	to	the	best	man	in	the	world	,	I'm	sure	.
他们会	绝不	领带	他们自己	向上	到	这	最好的	男人	在	这	世界	,	我是	当然	.

我敢肯定，她们绝不会把自己束缚在世界上最好的男人身上。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] ? — [waɪ] , [du:; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [aɪm]

What	would	they	do	,	Mr	.	Caudle	?	—	Why	,	do	much	better	without	you	,	I'm
什么	会	他们	做	,	先生	.	考德尔	?	—	为什么	,	做	很多	更好的	没有	你	,	我是

['sɜ:t(ə)n] .

certain	.
肯定	.

他们会怎么做呢，考德尔先生？——当然，没有你他们会做得更好，我敢肯定。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['wʌznt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɜ:t] ;

And	it's	my	belief	,	after	all	,	that	the	button	wasn't	off	the	shirt	;
和	它是	我的	信仰	,	后	全部	,	那	这	按钮	不是	离开	这	衬衫	;

而且我始终认为，衬衫上的纽扣并没有脱落；

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k]

it's	my	belief	that	you	pulled	it	off	,	that	you	might	have	something	to	talk
它是	我的	信仰	那	你	拉	它	离开	,	那	你	可能	有	某物	到	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我相信你成功了，你或许可以谈谈这件事。

[əʊ] , [jʊr; jər] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Oh	,	you're	aggravating	enough	,	when	you	like	,	for	anything	.
哦	,	你是	加重	足够的	,	什么时候	你	喜欢	,	为了	任何事物	.

哦，你真是够烦人的，想惹人生气就惹人生气。

[ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ɪts] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɜ:t] ;

All	I	know	is	,	it's	very	odd	that	the	button	should	be	off	the	shirt	;
全部	我	知道	是	,	它是	非常	奇怪的	那	这	按钮	应该	是	离开	这	衬衫	;

我只知道，衬衫上的纽扣掉了，这非常奇怪；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ] ['wʊmənz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] [ðæn; ðən]

for	I'm	sure	no	woman's	a	greater	slave	to	her	husband's	buttons	than
为了	我是	当然	不	女性的	一个	更大的	奴隶	到	她	丈夫的	按钮	比

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

因为我敢肯定，没有哪个女人比我更受丈夫的摆布。

[aɪ]['əʊnli] [seɪ] [ɪts] ['veri] [ɒd] .

I	only	say	it's	very	odd	.
我	仅有的	说	它是	非常	奇怪的	.

我只能说这很奇怪。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] ; [ˌaɪ 'ti:][kænt] [lɑ:st] [lɒŋ] .

However	,	there's	one	comfort	;	it	can't	last	long	.
然而	,	有	一	舒适	;	它	不能	最后的	长的	.

然而，有一点令人欣慰：这种情况不会持续太久。

[aɪm] [wɔ:n] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:nt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I'm	worn	to	death	with	your	temper	,	and	sha'n't	trouble	you	a	great	while	.
我是	磨损	到	死亡	和	你的	脾气	,	和	不会	麻烦	你	一个	伟大的	尽管	.

你的坏脾气让我厌烦透了，我不会再打扰你很久了。

[hɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] !

Ha	,	you	may	laugh	!
哈	,	你	可能	笑	!

哈哈，你可能会笑！

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [-]
And **I** **daresay** **[** **97** **]**
和 我 敢说 [-]

而且我敢说[97]

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] !
you **would** **laugh** **!**
你 会 笑 !

你会笑的!

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I've **no** **doubt** **of** **it** **!**
我已经 不 怀疑 的 它 !

我对此毫不怀疑!

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] !
That's **your** **love** **;** **that's** **your** **feeling** **!**
那就是 你的 爱 ; 那就是 你的 感觉 !

那是你的爱；那是你的感觉!

[ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **that** **I'm** **sinking** **every** **day** **,** **though** **I** **say** **nothing** **about** **it** **.**
我 知道 那 我是 下沉 每一个 天 , 尽管 我 说 没有什么 关于 它 .

我知道自己每天都在下沉，但我什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɒn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [waɪf] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
And **when** **I'm** **gone** **,** **we** **shall** **see** **how** **your** **second** **wife** **will** **look** **after** **your**
和 什么时候 我是 已消失 , 我们 将 看 如何 你的 第二 妻子 将要 看 后 你的
['bʌtnz] !
buttons **!**
按钮 !

等我走了，咱们就看看你第二任妻子会怎么保管你的纽扣吧!

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðen] .
You'll **find** **out** **the** **difference** **,** **then** **.**
你会 寻找 出去 这 不同之处 , 然后 .

到那时你就会明白其中的区别了。

[jes] , ['kɔːd(ə)l] , [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [ai] [həʊp] ,
Yes **,** **Caudle** **,** **you'll** **think** **of** **me** **,** **then** **;** **for** **then** **,** **I** **hope** **,**
是的 , 考德尔 , 你会 思考 的 我 , 然后 ; 为了 然后 , 我 希望 ,

是的，考德尔，到那时你会想起我的；因为到那时，我希望如此。

[jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
you'll **never** **have** **a** **blessed** **button** **to** **your** **back** **.**
你会 绝不 有 一个 蒙福 按钮 到 你的 后退 .

你背上永远不会有颗神圣的纽扣。

['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] .
Douglas **Jerrold** **.**
道格拉斯 杰罗尔德 .

道格拉斯·杰罗尔德。

[dʒɪm] - .
JIM **BLUDSO** **.**
吉姆 - .

吉姆·布鲁索。

[wɔːl] , [nəʊ] !
Wall **,** **no** **!**
墙 , 不 !

墙，不!

[ai] [kænt] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

I	can't	tell	where	he	lives	,
我	不能	告诉	在哪里	他	生活	,

我不知道他住在哪里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [doʊnt] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [siː] :

Because	he	don't	live	,	you	see	:
因为	他	不	居住	,	你	看	:

因为他已经不在人世了，你看：

['liːstweɪz] , [hiːz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt]

Leastways	,	he's	got	out	of	the	habit
至少	,	他是	得到	出去	的	这	习惯

至少他已经改掉了这个习惯。

[ɒv; əv] ['lɪvɪn] - [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Of	livin	'	like	you	and	me	.
的	生活	-	喜欢	你	和	我	.

像你我一样生活。

[wɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] ,

Whar	have	you	been	for	the	last	three	years	,
码头	有	你	到过	为了	这	最后的	三	年	,

你过去三年都去了哪里?

[ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [fəʊks] [tel]

That	you	haven't	heard	folks	tell
那	你	还没有	听到	各位	告诉

你没听人说过

[haʊ] ['dʒɪmi] - [pɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] ,

How	Jimmy	Bludso	passed	in	his	checks	,
如何	吉米	-	通过了	在	他的	检查	,

吉米·布鲁索是如何存入支票的，

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['preəri] [bel] " ?

The	night	of	the	"	Prairie	Belle	"	?
这	夜晚	的	这	"	草原	美女	"	?

“草原佳人”之夜?

[hiː; hi] [wɔrnt] [nəʊ] [seɪnt] — [ðem; ðəm] [ˌendʒə'nɪr]

He	warn't	no	saint	—	them	engineers
他	警告	不	圣	—	他们	工程师

他可不是什么圣人——那些工程师们

[ɪz] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] —

Is	all	pretty	much	alike	—
是	全部	漂亮的	很多	同样	—

都差不多——

[wʌn] [waɪf] [ɪn] ['nætʃɪz] - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [hɪl] ,

One	wife	in	Natchez	-	under	-	the	-	Hill	,
一	妻子	在	纳奇兹	-	在下面	-	这	-	爬坡道	,

纳奇兹山下镇的一位妻子

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [hɪə(r)] , [ɪn] [paɪk] .

And	another	one	here	,	in	Pike	.
和	其他	一	这里	,	在	梭鱼	.

这里还有一家，在派克。

[ə; eɪ] ['keələs] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] [dʒɪm] ,

A	careless	man	in	his	talk	was	Jim	,
一个	粗心	男人	在	他的	讲话	曾是	吉姆	,

吉姆说话很粗心。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːkwəd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] —

And	an	awkward	man	in	a	row	—
和	一个	尴尬的	男人	在	一个	排	—

一排排中还有一位举止笨拙的男人——

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [pɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][laɪd; liːd] ,

But	he	never	pinked	,	and	he	never	lied	,
但	他	绝不	粉红色	,	和	他	绝不	撒谎了	,

但他从未流露过一丝羞耻心，也从未撒过谎。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['nevə(r)] [noʊd] [haʊ] .

I	reckon	he	never	knowed	how	.
我	估计	他	绝不	已知	如何	.

我估计他根本就不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][hæd; həd] —

And	this	was	all	the	religion	he	had	—
和	这	曾是	全部	这	宗教	他	有	—

这就是他全部的宗教信仰——

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wel] ;

To	treat	his	engine	well	;
到	对待	他的	引擎	出色地	;

好好保养他的发动机；

['nevə(r)][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

Never	be	passed	on	the	river	;
绝不	是	通过了	在	这	河	;

绝不能经河而过；

[tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [bel] ; [-]

To	mind	the	pilot's	bell	;	[	98	]
到	头脑	这	飞行员的	钟	;	[	-	]

谨记飞行员的警钟；[98]

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['preəri] [bel] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

And	if	ever	the	Prairie	Belle	took	fire	,
和	如果	曾经	这	草原	美女	采取	火	,

如果"草原佳人号"着火了，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [swɔː(r)]

A	thousand	times	he	swore
一个	千	时代	他	发誓

他咒骂了一千次

[id] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['nɒzl] [ə'gɪn][ðə; ði][bæŋk]

He'd	hold	her	nozzle	agin	the	bank
他会	抓住	她	喷嘴	再次	这	银行

他会把她的喷嘴抵在河岸上。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [səʊl] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] .

Till	the	last	soul	got	ashore	.
直到	这	最后的	灵魂	得到	岸上	.

直到最后一个人上岸。

[ɔːl] [boʊts] [hæz; həz][ðeə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪˌsɪp] - .

All	boats	has	their	day	on	the	Mississip	'	.
全部	船	有	他们的	天	在	这	密西西普	-	.

"密西西比河上，每艘船都有它的辉煌时刻。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] —

And	her	day	came	at	last	—
和	她	天	来了	在	最后的	—

她的日子终于来了——

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [bəʊt] ,

The	Movastar	was	a	better	boat	,
这	-	曾是	一个	更好的	船	,

Movastar号是一艘更好的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [pɑ:st] ,

But	the	Belle	,	she	wouldn't	be	passed	,
但	这	美女	,	她	不会	是	通过了	,

但是贝尔，她不会通过的。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] ['tɛrɪn] - [ə'lɒŋ] [ðæt] [naɪt] ,

And	so	came	tearin	'	along	that	night	,
和	所以	来了	撕裂	-	沿着	那	夜晚	,

于是，那天晚上，他们一路疾驰而来。

[ðə; ði]['əʊldɪst][krɑ:ft][ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

The	oldest	craft	on	the	line	,
这	最老	工艺	在	这	线	,

生产线上最古老的工艺，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [skwɒt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfti] - [vælv] ,

With	a	nigger	squat	on	her	safety	-	valve	,
和	一个	黑鬼	蹲	在	她	安全	-	阀门	,

一个黑鬼蹲在她安全阀上，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fə:nisiz] [kræmd] , ['rɒzɪn][ænd; ənd][paɪn] .

And	her	furnaces	crammed	,	rosin	and	pine	.
和	她	熔炉	拥挤	,	松香	和	松树	.

她的炉子里塞满了松香和松木。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bʌst] [aʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɛrd] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,

The	fire	bust	out	as	she	clared	the	bar	,
这	火	摔碎	出去	作为	她	已宣布	这	酒吧	,

她刚宣布酒吧关门，大火就爆发了。

[ænd; ənd] [bɜ:nt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	burnt	a	hole	in	the	night	,
和	烧焦的	一个	洞	在	这	夜晚	,

夜色中烧出一个洞，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [meɪd]

And	quick	as	a	flash	she	turned	,	and	made
和	快的	作为	一个	闪光	她	转向	,	和	制成

她迅如闪电般转身，然后.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wil] - [bæŋk][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

For	that	willer	-	bank	on	the	right	.
为了	那	威勒	-	银行	在	这	正确的	.

右边那个威尔勒银行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ænd; ənd] - - , [bʌt; bət][dʒɪm] [jeld] [aʊt]

There	was	runnin	'	and	cursin	'	,	but	Jim	yelled	out
那里	曾是	跑步	-	和	-	-	,	但	吉姆	大喊	出去

现场一片混乱，到处都是奔跑和咒骂，但吉姆大声喊道

['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l][rɔ:(r)] ,

Over	all	the	infernal	roar	,
超过	全部	这	地狱	吼	,

在所有地狱般的咆哮声中，

" [aɪl] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒzl] [ə'gɪn][ðə; ði][bæŋk]

"	I'll	hold	her	nozzle	agin	the	bank
" 患病的	抓住	她	喷嘴	再次	这	银行	

我会把她的喷嘴抵在河岸上。

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] - [əˈʃɔː(r)] .
Till the last galoot's ashore .
直到 这 最后的 - 岸上 .

直到最后一个傻瓜上岸。

" [θruː] - [ðə; ði] [hʊt] , [blæk] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪn] - [bəʊt]
" Thro ' the hot , black breath of the burnin ' boat
" 喉咙 - 这 热的 , 黑色的 气息 的 这 燃烧 - 船

透过燃烧船只喷出的滚烫黑色的气流

[dʒɪm] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Jim Bludso's voice was heard ,
吉姆 - 嗓音 曾是 听到 ,

吉姆·布鲁索的声音传了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌsɪdnəs] ,
And they all had trust in his cussedness ,
和 他们 全部 有 相信 在 他的 固执 ,

他们都相信他的倔强。

[ænd; ənd] [noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
And know'd he would keep his word .
和 知道 他 会 保持 他的 单词 .

而且他知道他会信守承诺。

[ænd; ənd] - [jʊr; jər] [bɔːn] , [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɒf]
And sure's you're born , they all got off
和 - 你是 出生 , 他们 全部 得到 离开

当然，你一出生，他们就都下车了。

[əˈfɔː] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [fel] ,
Afore the smoke - stacks fell ,
之前 这 抽烟 - 堆栈 跌倒 ,

在烟囱倒塌之前，

[ænd; ənd] - [gəʊst] [went] [ʌp] [əˈləʊn]
And Bludso's ghost went up alone
和 - 鬼 去 向上 独自的

布鲁索的鬼魂独自升天了。

[ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] [bel] .
In the smoke of the Prairie Belle .
在 这 抽烟 的 这 草原 美女 .

在草原佳人号的烟雾中。

[hiː; hi] [wɔrnt] [nəʊ] [seɪnt] — [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈdʒʌdʒmənt]
He warn't no saint — but at judgment
他 警告 不 圣 — 但 在 判断

他警告说，他并非圣人——但到了审判日……

[aɪˈd] [rʌn] [maɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [dʒɪm]
I'd run my chance with Jim
ID 跑步 我的 机会 和 吉姆

我愿意和吉姆碰碰运气。

- [ˈlɔŋˌsaɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpaɪəs] [ˈdʒentlmən]
' Longside of some pious gentlemen
- 长边 的 一些 虔诚的 先生们

与一些虔诚的绅士并肩而立

[ðæt] [ˌwʊdnt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] . [-]
That wouldn't shook hands with him . [99]
那 不会 摇晃 双手 和 他 . [-]

那人不会和他握手。[99]

[id] [siːn] [hɪz; ɪz]['djuːti][ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

He'd	seen	his	duty	a	dead	sure	thing	,
他会	已见	他的	责任	一个	死的	当然	事物	,

他一直认为自己的职责是绝对确定的。

[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][taː(r), təː(r)][ænd; ənd] [ðen] ;

And	went	for	it	thar	and	then	;
和	去	为了	它	那里	和	然后	;

然后就去了那里;

[ænd; ənd] [kraɪst] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd]

And	Christ	ain't	a	-	goin	'	to	be	too	hard
和	基督	不是	一个	-	去	-	到	是	也	难的

基督不会太苛刻。

[ɒn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] .

On	a	man	that	died	for	men	.
在	一个	男人	那	死亡	为了	男人	.

献给一位为人类而牺牲的人。

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [heɪ] .

Colonel	John	Hay	.
上校	约翰	干草	.

约翰·海上校。

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [məʊz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [egz] .

HOW	UNCLE	MOSE	COUNTED	THE	EGGS	.
如何	叔叔	摩西	计数	这	鸡蛋	.

摩西叔叔是如何数鸡蛋的。

[əʊld] [məʊz] , [huː] [selz] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Old	Mose	,	who	sells	eggs	and	chickens	on	the	streets	of	Austin	for	a	living
老的	摩西	,	WHO	出售	鸡蛋	和	鸡	在	这	街道	的	奥斯汀	为了	一个	活的

,

,

,

老莫斯靠在奥斯汀街头卖鸡蛋和小鸡为生。

[ɪz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

is	as	honest	an	old	negro	as	ever	lived	;
是	作为	诚实的	一个	老的	黑人	作为	曾经	居住地	;

是世上最诚实的老黑人之一;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃætɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,

but	he	has	got	the	habit	of	chatting	familiarly	with	his	customers	,
但	他	有	得到	这	习惯	的	聊天	熟悉地	和	他的	顾客	,

但他有和顾客亲切交谈的习惯。

[hens] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [baɪ] .

hence	he	frequently	makes	mistakes	in	counting	out	the	eggs	they	buy	.
因此	他	频繁地	制作	错误	在	计数	出去	这	鸡蛋	他们	买	.

因此，他在清点他们购买的鸡蛋数量时经常出错。

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [weəz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɒŋki] .

He	carries	his	wares	around	in	a	small	cart	drawn	by	a	diminutive	donkey	.
他	携带	他的	商品	大约	在	一个	小的	大车	绘制	经过	一个	小字	驴	.

他用一辆由一头矮小的驴拉着的小车运送货物。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl] ['bɜːtn] .

He	stopped	in	front	of	the	residence	of	Mrs	.	Samuel	Burton	.
他	停止	在	正面	的	这	住宅	的	太太	.	塞缪尔	伯顿	.

他停在了塞缪尔·伯顿太太的住所前。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

The	old	lady	came	out	to	the	gate	to	make	the	purchases	.
这	老的	女士	来了	出去	到	这	门	到	制作	这	购买	.

老太太走到大门口去买东西。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [egz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [məʊz] ?

"	Have	you	got	any	eggs	this	morning	,	Uncle	Mose	?
"	有	你	得到	任何	鸡蛋	这	早晨	,	叔叔	摩西	?

“莫斯叔叔，今天早上有鸡蛋吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæz; həz] .

"	Yes	,	indeed	I	has	.
"	是的	,	的确	我	有	.

是的，我确实有。

[dʒes][gɒt][ɪn][ten]['dʌz(ə)n][frɒm; frəm][diː] - . "

Jes	got	in	ten	dozen	from	de	kentry	.	"
杰斯	得到	在	十	打	从	德	-	.	"

杰斯从德·肯特里那里得到了十打。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [freʃ] ? "

"	Are	they	fresh	?	"
"	是	他们	新鲜的	?	"

它们新鲜吗?

" [aɪ] - - [ɪm] .

"	I	gua'ntee	'	em	.
"	我	-	-	呃	.

我保证。

[aɪ] [nəʊz] [deɪ] [ˌeɪ 'em] [freʃ] [dʒes][diː] [seɪm] [æz; əz][ef][aɪ][hæd; həd][leɪd] - [ɪm] - . "

I	knows	dey	am	fresh	jess	de	same	as	ef	I	had	laid	'	em	myse'f	.	"
我	知道	戴	是	新鲜的	杰西	德	相同的	作为	ef	我	有	铺设	-	呃	-	.	"

我知道他们很新鲜，就像我亲手摆弄过他们一样。

" [aɪl] [teɪk] [naɪn] ['dʌz(ə)n] .

"	I'll	take	nine	dozen	.
"	患病的	拿	九	打	.

“我要九打。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] . "

You	can	count	them	in	this	basket	.	"
你	能	数数	他们	在	这	篮子	.	"

你可以把它们都数数看。

" [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] .

"	All	right	,	mum	.
"	全部	正确的	,	妈妈	.

“好的，妈妈。”

" [hiː; hi] [kaʊnts] : " [wʌn] , [tuː] , [friː] , [fɔɑ] , [faɪv] , [sɪks] , ['siːbən] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] .

"	He	counts	:	"	One	,	two	,	free	,	foah	,	five	,	six	,	seben	,	eight	,	nine	,	ten	.
"	他	计数	:	"	一	,	二	,	自由的	,	福阿	,	五	,	六	,	塞本	,	八	,	九	,	十	.

他数着：“一、二、自由、福、五、六、塞本、八、九、十。

[juː; jʊ][kɪn][rɪ'laɪ][ɒn][ˌdiː iː 'em] [biːn] - [freʃ] .

You	kin	rely	on	dem	bein	'	fresh	.
你	亲属	依靠	在	民主	是	-	新鲜的	.

你可以指望他们保持新鲜。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['kʌmɪn] - [ɒn][æt; ət][diː] [skuːl] ?
How's your son comin ' on at de school ?
怎么样 你的 儿子 即将到来 - 在 在 德 学校 ?

你儿子在学校表现怎么样?

[hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi][məuz] - [grəʊn] . " [-]
He mus ' be mos ' grown . " [100]
他 音乐 - 是 莫斯 - 生长 . " [-]

他一定长大了。[100]

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [məʊz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət] ['gælvəstən] . "
" Yes , Uncle Mose , he is a clerk in a bank at Galveston . "
" 是的 , 叔叔 摩西 , 他 是 一个 职员 在 一个 银行 在 加尔维斯顿 . "

“是的，莫斯叔叔，他在加尔维斯顿的一家银行当职员。”

" [waɪ] , [haʊ] [əʊl] [ˌeɪ 'em][diː] [bɔɪ] ? "
" Why , how ole am de boy ? "
" 为什么 , 如何 奥莱 是 德 男生 ? "

“为什么，我这孩子这么老？”

" [hiː; hi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] . "
" He is eighteen . "
" 他 是 十八 . "

他十八岁。

" [juː; jʊ][doʊnt] [təʊl] [ˌem 'iː][səʊ] .
" You don't tole me so .
" 你 不 托勒 我 所以 .

你没这样告诉我。

[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['sæləri] [ɔːl'redi] !
Eighteen and gettin ' a salary already !
十八 和 获得 - 一个 薪水 已经 !

十八岁就领工资了!

[ˌeɪ'tiːn] (['kaʊntɪŋ]) , [ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] , ['twenti] - [wʌn] , ['twenti] - [tuː] , ['twenti] - [friː] ,
eighteen (counting) , nineteen , twenty , twenty - one , twenty - two , twenty - free ,
十八 (计数) , 十九 , 二十 , 二十 - 一 , 二十 - 二 , 二十 - 自由的 ,
['twenti] - [fɔɑ] , ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [haʊz] [jɔː(r)] [gæl] ['kʌmɪn] - [ɒn] ?
twenty - foah , twenty - five , and how's yore gal comin ' on ?
二十 - 福阿 , 二十 - 五 , 和 怎么样 昔时 女孩 即将到来 - 在 ?

十八（算起来），十九，二十，二十一，二十二，二十五，二十五，还有，你女朋友怎么样了?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məuz] - [grəʊd] [ʌp] [diː][læs] - [taɪm] [ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] . "
She was mos ' growed up de las ' time I seed her . "
她 曾是 莫斯 - 生长 向上 德 最后 - 时间 我 种子 她 . "

我上次见到她时，她已经长大了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dæləs] . "
" She is married and living in Dallas . "
" 她 是 已婚 和 活的 在 达拉斯 . "

她已婚，住在达拉斯。

" [wɑːl] , [ai][dɪ'klɛər] .
" Wal , I declar .
" 沃尔 , 我 声明 .

“沃尔，我宣布。”

[haʊ] [diː] [taɪm] [sku:t] [ə'weɪ] !
How de time scoots away !
如何 德 时间 滑板车 离开 !

时间过得真快!

[æn; ən] - [jəʊ] - [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - ?
An ' yo ' say she has childruns ?
一个 - 哟 - 说 她 有 - ?

你说她有孩子要跑?

[waɪ] , [haʊ] [əʊl][ˌeɪ 'em][diː][gæl] ?
Why , how ole am de gal ?
为什么 , 如何 奥莱 是 德 女孩 ?

为什么，我怎么这么老?

[ʃiː; ʃi] [mʌs] - [biː; bi] [ə'baʊt] — — "
She mus ' be about — — "
她 音乐 - 是 关于 — — "

她应该在——"

" ['θɜːti] - [θriː] . "
" Thirty - three . "
" 三十 - 三 . "

“三十三。”

" [ˌeɪ 'em][dæt][səʊ] ?
" Am dat so ?
" 是 数据 所以 ?

真是这样吗?

(['kaʊntɪŋ]) - - [friː] , - - [fɔɑ] , - - [faɪv] , - - [sɪks] , - - ['siːbən] , - - [eɪt] ,
(counting) firty - free , firty - foah , firty - five , firty - six , firty - seben , firty - eight ,
(计数) - - 自由的 , - - 福阿 , - - 五 , - - 六 , - - 塞本 , - - 八 ,
- - [naɪn] , ['fɔːti] , ['fɔːti] - [wʌn] , ['fɔːti] - [tuː] , ['fɔːti] - [friː] .
firty - nine , forty , forty - one , forty - two , forty - free .
- - 九 , 四十 , 四十 - 一 , 四十 - 二 , 四十 - 自由的 .

（计数）无利息，无利息，35，36，37，38，39，40，41，42，无利息。

[hɪt] [ˌeɪ 'em][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][dæt][juː; jʊ][hæz; həz] [zɪç] [əʊld] - .
Hit am so singular dat you has sich old childruns .
打 是 所以 单数 数据 你 有 sich 老的 - .

你真是个奇葩，居然有这么大的孩子在跑。

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæz; həz][grænd] - - .
I can't believe you has grand - childruns .
我 不能 相信 你 有 盛大 - - .

真不敢相信你已经有孙辈了。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mɔː(r)] [den] ['fɔːti] [j'ɛhz] [əʊld] [juː'sɛlf] . "
You don't look more den forty yeahs old youself . "
你 不 看 更多的 丹 四十 是的 老的 你自己 . "

你看起来一点也不像四十多岁。

" ['nɒns(ə)ns] , [əʊld][mæn] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['flætə(r)][ˌem 'iː] .
" Nonsense , old man , I see you want to flatter me .
" 废话 , 老的 男人 , 我 看 你 想 到 奉承 我 .

“胡说，老头，我看你是想奉承我。”

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [gets] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] — — "
When a person gets to be fifty - three years old — — "
什么时候 一个 人 获得 到 是 五十 - 三 年 老的 — — "

当一个人到了五十三岁——

" ['fɪfti] - [friː] ?
" Fifty - free ?
" 五十 - 自由的 ?

“五十美元免费？”

[ai][dʒes] [dʌn] - [bliːv] [hɪt] , ['fɪfti] - [friː] , ['fɪfti] - [fɔɑ] , ['fɪfti] - [faɪv] ,
I jess dun gwinter b'lieve hit , fifty - free , fifty - foah , fifty - five ,
我 杰西 逼债 - 相信 打 , 五十 - 自由的 , 五十 - 福阿 , 五十 - 五 ,

I jess dun gwinter b'lieve hit, fifty-free, fifty-foah, five-five,

['fɪfti] - [sɪks] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [tɛnʃən] [wen] [ai] [kaʊnts] [diː] [egz] , [səʊ] - [biː; bi][nəʊ]
fifty - six — I want you to pay tenshun when I counts de eggs , so dar'll be no
五十 - 六 — 我 想 你 到 支付 天顺 什么时候 我 计数 德 鸡蛋 , 所以 - 是 不
[mis'teik] — ['fɪfti] - [naɪn] ,
mistake — fifty - nine ,
错误 — 五十 - 九 ,

五十六——我要你数鸡蛋的时候付十万，这样就不会出错——五十九，

['sɪksti] , ['sɪksti] - [wʌn] , ['sɪksti] - [tuː] , ['sɪksti] - [friː] , ['sɪksti] - [fɔɑ] — [hwjuː] !
sixty , sixty - one , sixty - two , sixty - free , sixty - foah — whew !
六十 , 六十 - 一 , 六十 - 二 , 六十 - 自由的 , 六十 - 福阿 — 呼! !

六十，六十一，六十二，六十自由，六十泡沫——呼!

[dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] .
Dat am a warm day .
数据 是 一个 温暖的 天 .

今天是个暖和的日子。

[dɪs] [ˌeɪ 'em][diː] [taɪm] [ɒv; əv] [jeə]
Dis am de time of yeah
迪斯 是 德 时间 的 是的

现在是耶的时间

[wen] [ai] [fiːlz] [aɪz] ['gɛtɪn] - [əʊl] - .
when I feels I'se gettin ' ole myse'f .
什么时候 我 感觉 伊塞 获得 - 奥莱 - .

当我感觉自己老了的时候。

[ai] [eɪnt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪs] [wɜːrl] .
I ain't long for dis worl .
我 不是 长的 为了 迪斯 世界 .

我在这世上待不了多久了。

[juː; jʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æn; ən] [əʊl] ['fæməli] .
You comes from an ole family .
你 来 从 一个 奥莱 家庭 .

你出身于一个古老的家庭。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒdə(r)] [daɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊl] . "
When your fodder died he was sebenty years ole . "
什么时候 你的 饲料 死亡 他 曾是 - 年 奥莱 . "

你的饲料死的时候，它已经七十岁了。

" ['sev(ə)nti] - [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] [məʊz] . "
" Seventy - two , Uncle Mose . "
" 七十 - 二 , 叔叔 摩西 . "

“七十二岁了，莫斯叔叔。”

" [dæts] [əʊl] , - .
" Dat's ole , suah .
" 数据 奥莱 , - .

“Dat's ole, suah.

- - [tuː] , - - [friː] , - - [fɔɑ] , - - [faɪv] , - - [sɪks] , [-]
Sebenty - two , sebenty - free , sebenty - foah , sebenty - five , sebenty - six , [101]
- - 二 , - - 自由的 , - - 福阿 , - - 五 , - - 六 , [-]

Sebenty-2、sebenty-free、sebenty-foah、sebenty-5、sebenty-6、[101]

- - ['sev(ə)n] , - - [eɪt] , - - [naɪn] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌdə(r)] ?

sebenty - seven , sebenty - eight , sebenty - nine — and your mudder ?

- - 七 , - - 八 , - - 九 — 和 你的 泥浆 ?

七十七、七十八、七十九——还有你的泥巴?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɔb][diː]['nəʊblɪst] ['lʊkɪn] - ['leɪdɪz] [ai] [ɛbɚ] [siː] .

she was one ob de noblest lookin ' ladies I ebber see .

她 曾是 一 奥布 德 最高贵 在看 - 女士们 我 潮汐 看 .

她是我见过的最有气质的女士之一。

[juː; jʊ][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɔb][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

You reminds me ob her so much .

你 提醒 我 奥布 她 所以 很多 .

你让我想起了她。

[ʃiː; ʃi] [lɪbd] [tuː; tə][məuz] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

She libbed to mos ' a hundred .

她 自由 到 莫斯 - 一个 百 .

她自由自在地游荡到一百多岁。

[ai] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] [pɑːst][ə; eɪ][sen'tjʊəriən] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "

I bleeves she was done past a centurion when she died . "

我 - 她 曾是 完毕 过去的 一个 百夫长 什么时候 她 死亡 . "

我相信她去世时已经活过了百岁。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [məʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['naɪnti] - [sɪks] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "

" No , Uncle Mose , she was only ninety - six when she died . "

" 不 , 叔叔 摩西 , 她 曾是 仅有的 九十 - 六 什么时候 她 死亡 . "

“不，莫斯叔叔，她去世时才九十六岁。”

" [den] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [nəʊ] ['tʃɪkɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

" Den she wasn't no chicken when she died .

" 丹 她 不是 不 鸡 什么时候 她 死亡 .

“她死的时候可不是个胆小鬼。”

[ai] [nəʊ] [dæt] — ['naɪnti] - [sɪks] , ['naɪnti] - ['siːbən] , ['naɪnti] - [eɪt] , ['naɪnti] - [naɪn] , [wʌn] ['hʌndrəd] ,

I know dat — ninety - six , ninety - seben , ninety - eight , ninety - nine , one hundred ,

我 知道 数据 — 九十 - 六 , 九十 - 塞本 , 九十 - 八 , 九十 - 九 , 一 百 ,

[wʌn] , [tuː] , [friː] , [fɔɑ] , [faɪv] , [sɪks] , ['siːbən] ,

one , two , free , foah , five , six , seben ,

一 , 二 , 自由的 , 福阿 , 五 , 六 , 塞本 ,

我知道——九十六，九十八，九十九，一百，一，二，自由，foah，五，六，seben，

[eɪt] — [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [naɪs] [freʃ] [egz] — [dʒes][naɪn]['dʌz(ə)n] ,

eight — dar 108 nice fresh eggs — jess nine dozen ,

八 — 达尔 - 好的 新鲜的 鸡蛋 — 杰西 九 打 ,

八——dar 108 个新鲜漂亮的鸡蛋——jess 九打，

[ænd; ənd] [hɪə] [ˌeɪ 'em][wʌn] [moʊə] [eg] [ɪn] [keɪs] [ai][hæz; həz][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] - .

and heah am one moah egg in case I has discounted myse'f .

和 嘿 是 一 莫阿 蛋 在 案件 我 有 折扣 - .

而且我还有一枚鸡蛋，以防我低估了自己。

" [əʊld] [məʊz] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

" Old Mose went on his way rejoicing .

" 老的 摩西 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 .

老摩西高兴地继续上路了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

A few days afterward Mrs . Burton said to her husband ,

一个 很少 天 之后 太太 . 伯顿 说 到 她 丈夫 ,

几天后，伯顿太太对她丈夫说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [mə'tɪldə] .

"	I	am	afraid	we	will	have	to	discharge	Matilda	.
"	我	是	害怕的	我们	将要	有	到	释放	玛蒂尔达	.

“恐怕我们不得不让玛蒂尔达出院了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] .

I	am	satisfied	she	steals	the	milk	and	eggs	.
我	是	使满意	她	偷窃	这	牛奶	和	鸡蛋	.

我确信她偷了牛奶和鸡蛋。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɔːt] [ðem; ðəm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

I	am	positive	about	the	eggs	,	for	I	bought	them	day	before	yesterday	,
我	是	积极的	关于	这	鸡蛋	,	为了	我	买	他们	天	前	昨天	,

我对鸡蛋很有信心，因为我前天买的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

and	now	about	half	of	them	are	gone	.
和	现在	关于	一半	的	他们	是	已消失	.

现在大约有一半人已经不在了。

[ai] [stʊd] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [əʊld][məʊz] [kaʊnt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

I	stood	right	there	and	heard	Old	Mose	count	them	myself	,	and	there
我	站立	正确的	那里	和	听到	老的	摩西	数数	他们	我	,	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['dʌz(ə)n] .

were	nine	dozen	.
是	九	打	.

我当时就站在那里，亲耳听到老摩西数了数，一共九打。

" [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['beɪbiz] ['fjuːnərəl] .

"	THE	NEGRO	BABY'S	FUNERAL	.
"	这	黑人	婴儿的	葬礼	.

“黑人婴儿的葬礼。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [sə'vænə] , [pɑːst][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd][dɪm] ,

I	was	walking	in	Savannah	,	past	a	church	decayed	and	dim	,
我	曾是	步行	在	萨凡纳	,	过去的	一个	教会	腐烂的	和	暗淡	,

我当时正在萨凡纳街头漫步，路过一座破败昏暗的教堂，

[wen] [ðeə(r)] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [keɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['fjuːnərəl] [hɪm] ;

When	there	slowly	through	the	windows	came	a	plaintive	funeral	hymn	;
什么时候	那里	缓慢地	通过	这	视窗	来了	一个	哀怨	葬礼	圣歌	;

这时，从窗户里缓缓传来一首哀婉的葬礼赞歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['kwɪkli] [gruː] ,

And	the	sympathy	awakened	,	and	a	wonder	quickly	grew	,
和	这	同情	觉醒	,	和	一个	想知道	迅速地	生长	,

于是，同情之情油然而生，惊奇之情也迅速滋生。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'vaɪərən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [pjuː] . [-]

Till	I	found	myself	environed	in	a	little	negro	pew	.	[	102	]
直到	我	成立	我	环境	在	一个	小的	黑人	座位	.	[	-	]

直到我发现自己被安排在一个黑人小座位上。[102]

[aʊt] [æt; ət] [frʌnt] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['kʌp(ə)l] [sæt][ɪn] ['sɒrəʊ] , ['nɪəli] [waɪld] ;

Out	at	front	a	coloured	couple	sat	in	sorrow	,	nearly	wild	;
出去	在	正面	一个	有色	夫妻	卫星	在	悲哀	,	几乎	荒野	;

前面坐着一对黑人夫妇，神情悲伤，近乎疯狂；

[ɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

On	the	altar	was	a	coffin	,	in	the	coffin	was	a	child	.
在	这	坛	曾是	一个	棺材	,	在	这	棺材	曾是	一个	孩子	.

祭坛上放着一口棺材，棺材里躺着一个孩子。

[ai][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] [hɪm] [wen] ['lɪvɪŋ] — ['kɜːli] [heə(r)] , [prə'truːdɪŋ] [lɪp] —

I	could	picture	him	when	living	—	curly	hair	,	protruding	lip	—
我	可以	图片	他	什么时候	活的	—	卷曲	头发	,	突出	唇	—

我能想象他生前的样子——卷发，外撇的嘴唇——

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['hʌrid] ['sʌðən] [trɪp] .

And	had	seen	perhaps	a	thousand	in	my	hurried	Southern	trip	.
和	有	已见	也许	一个	千	在	我的	慌忙	南方	旅行	.

在我匆匆的南方之旅中，或许已经见过上千只猫了。

[bʌt; bət][nəʊ]['beɪbi]['evə(r)] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ]

But	no	baby	ever	rested	in	the	soothing	arms	of	death
但	不	婴儿	曾经	休息	在	这	舒缓	武器	的	死亡

但是，没有一个婴儿能在死神的温柔怀抱中安息。

[ðæt] [hæd; həd] [fænd] [mɔː(r)] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [breθ] ;

That	had	fanned	more	flames	of	sorrow	with	his	little	fluttering	breath	;
那	有	扇形	更多的	火焰	的	悲哀	和	他的	小的	飘动	气息	;

他那微弱的呼吸反而加剧了人们心中的悲伤；

[ænd; ənd][nəʊ]['fjuːnərəl]['evə(r)] ['glisən] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [prə'faʊnd]

And	no	funeral	ever	glistened	with	more	sympathy	profound
和	不	葬礼	曾经	闪闪发光	和	更多的	同情	深刻的

没有哪场葬礼比这场葬礼更洋溢着深切的同情。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['tɪəˌdrɔps] [ðæt] [ɛn'klæspt] [ðəʊz] ['mɔːnəz] [raʊnd] .

Than	was	in	the	chain	of	teardrops	that	enclasped	those	mourners	round	.
比	曾是	在	这	链	的	泪滴	那	封闭的	那些	哀悼者	圆形的	.

那是环绕着所有哀悼者的泪珠串成的链条。

[rəʊz] [ə; eɪ][sæd] , [əʊld] ['kʌləd] ['priːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [desk] —

Rose	a	sad	,	old	coloured	preacher	at	the	little	wooden	desk	—
玫瑰	一个	伤心	,	老的	有色	牧师	在	这	小的	木制的	桌子	—

罗斯是一位悲伤的老黑人牧师，坐在小木桌旁——

[wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] ['grændlɪ] ['ɔːkwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [grəʊ'tesk] ;

With	a	manner	grandly	awkward	,	with	a	countenance	grotesque	;
和	一个	方式	宏伟	尴尬的	,	和	一个	面容	怪诞	;

举止笨拙，面容怪诞；

[wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌiːθi'əʊpiən] [feɪs] ;

With	simplicity	and	shrewdness	on	his	Ethiopian	face	;
和	简单	和	城府	在	他的	埃塞俄比亚	脸	;

他那张埃塞俄比亚人的脸上带着朴素和精明；

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] , [ʌn'daɪɪŋ] [reɪs] .

With	the	ignorance	and	wisdom	of	a	crushed	,	undying	race	.
和	这	无知	和	智慧	的	一个	碎	,	不朽	种族	.

带着被碾碎却永不消亡的种族的无知与智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [naʊ] , [dɒn] - [biː; bi] [wiːpɪn] - [fɔː(r); fə(r)][dɪs] ['prɪti] [bɪt][əʊ] - [kleɪ] —

And	he	said	:	"	Now	,	don	'	be	weepin	'	for	dis	pretty	bit	o	'	clay	—
和	他	说	:	"	现在	,	大学教师	-	是	哭泣	-	为了	迪斯	漂亮的	少量	o	-	黏土	—

他说："现在，别为这块漂亮的泥土哭泣——"

[fɔː(r); fə(r)][diː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [dɪə] , [hiːz] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] !

For	de	little	boy	who	lived	dere	,	he's	done	gone	an	'	run	away	!
为了	德	小的	男生	WHO	居住地	德雷	,	他是	完毕	已消失	一个	-	跑步	离开	!

住在那里的小男孩已经离家出走了！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - ['veri] ['faɪnli] , [æn; ən] - [hiː; hi] - ['priːʃiˌeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ;

He	was	doin	'	very	finely	,	an	'	he	'	preciate	your	love	;
他	曾是	做	-	非常	精细地	,	一个	-	他	-	欣赏	你的	爱	;

他一切都很好，他很感激你的爱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] - [nʌf] ['fɑːðə(r)] [wɒnt] [hɪm] [ɪn] [diː] [lɑːdʒ] [haʊs] [ʌp] [ə'bʌv] .

But	his	sure	'	nuff	Father	want	him	in	de	large	house	up	above	.
但	他的	当然	-	足够	父亲	想	他	在	德	大的	房子	向上	多于	.

但他那无可置疑的父亲希望他能住进上面的大房子里。

" [naʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['beɪbi] , [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊzən] - [maɪl] !

"	Now	,	he	didn't	give	you	that	baby	,	by	a	hundred	thousan	'	mile	!
"	现在	,	他	没有	给	你	那	婴儿	,	经过	一个	百	千	-	英里	!

“他根本就没把那个孩子给你，差得远呢！”

[hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ! [

He	just	think	you	need	some	sunshine	,	an	'	He	lent	it	for	a	while	!	[
他	只是	思考	你	需要	一些	阳光	,	一个	-	他	借出的	它	为了	一个	尽管	!	[

-]

103	]
-	]

他只是觉得你需要一些阳光，所以他借给你一段时间！[103]

[æn; ən] - [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] - [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [grəʊn] ;

An	'	He	let	you	keep	an	'	love	it	till	your	hearts	were	bigger	grown	;
一个	-	他	让	你	保持	一个	-	爱	它	直到	你的	心	是	大	生长	;

他让你拥有并喜爱它，直到你的心胸更加宽广；

[æn; ən] - ['dɛsi] ['sɪlvə(r)] [tɪəz] [jɔː(r); jə(r)] - [dʒest][diː]['ɪntərˌes] - [ɒn][ðə; ðiː] [ləʊn] .

An	'	dese	silver	tears	your	sheddin's	jest	de	interes	'	on	the	loan	.
一个	-	这些	银	眼泪	你的	-	笑话	德	兴趣	-	在	这	贷款	.

而这些银色的眼泪，你流淌的，只是贷款的利息。

" [hɪrz] [jə(r)]['əʊdə(r)] ['prɪti] [tʃɪldrən] ! — [doʊən] - [biː; bi]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)]

"	Here's	yer	oder	pretty	childrun	!	—	doan	'	be	makin	'	it	appear
"	这里是	你的	或	漂亮的	儿童跑	!	—	杜安	-	是	制造	-	它	出现

“这是你的订单，漂亮的小宝贝！——别装作若无其事。”

[dæt][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [gɒt] [sɔːt] [əʊ] - - - [baɪ][dɪs]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hɪə(r)] ;

Dat	your	love	got	sort	o	'	'	nopolised	by	dis	little	fellow	here	;
数据	你的	爱	得到	种类	o	-	-	-	经过	迪斯	小的	同伴	这里	;

你的爱情被这个小家伙“占领”了；

[dɒn] - [paɪl] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒn] [dɪə] ['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [ʃelvz] ,

Don	'	pile	up	too	much	your	sorrow	on	dere	little	mental	shelves	,
大学教师	-	桩	向上	也	很多	你的	悲哀	在	德雷	小的	精神的	货架	,

不要把你的悲伤堆积在你那小小的精神空间里，

[soʊz] [tuː; tə][kaɪnd] - [əʊ] [set] - [ɪm] ['wʌndərɪn] - [ɪf] - [nəʊ] [ə'kaʊnt] - .

So's	to	kind	'	o	set	'	em	wonderin	'	if	dey're	no	account	demselves	.
所以也是	到	种类	-	o	放	-	呃	好奇	-	如果	-	不	帐户	-	.

这样一来，他们就会怀疑自己是不是一文不值。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [diːɑ] - , [kriːpin] - [lɒŋ] ['or] ['sɔːroʊz] [wei] ,

"	Just	you	think	,	you	poor	deah	mounahs	,	creepin	'	long	o'er	Sorrow's	way	,
"	只是	你	思考	,	你	贫穷的	德阿	-	,	蠕动	-	长的	超过	悲伤的	方式	,

“想想吧，你们这些可怜的家伙，在悲伤的路上艰难跋涉，

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][pɪk] - [ɛn aɪ si][dɪs] [jɪər] ['beɪbiz] [gɒt][tuː; tə] - [deɪ] !

What	a	blessed	little	pic	-	nic	dis	yere	baby's	got	to	-	day	!
什么	一个	蒙福	小的	图片	-	尼克	迪斯	年份	婴儿的	得到	到	-	天	!

宝贝今天真是享受了一次幸福的小野餐！

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['feɪdə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['məudə] [kraʊd] [diː]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [raʊnd]

Your	good	faders	and	good	moders	crowd	de	little	fellow	round
你的	好的	推杆	和	好的	模子	人群	德	小的	同伴	圆形的

你那些优秀的推子和优秀的模式器把小家伙围得水泄不通。

[ɪn] [diː] ['eɪndʒl] - [tend] ['gɑːd(ə)n] [ɔb] [diː] [bɪg] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [graʊnd] .

In de angel - tended garden ob de big Plantation Ground .

在 德 天使 - 倾向于 花园 奥布 德 大的 种植园 地面 .

在天使照料的花园里，在广阔的种植园里。

" [æn; ən] - [deɪ] [ɑːsk] [hɪm] , - [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [sɔː(r)] ? -

" An ' dey ask him , ' Was your feet sore ? '

" 一个 - 戴 问 他 , - 曾是 你的 脚 疮 ? -

他们问他："你的脚疼吗？"

[æn; ən] - [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] ,

an ' take off his little shoes ,

一个 - 拿 离开 他的 小的 鞋 ,

然后脱掉他的小鞋子，

[æn; ən] - [deɪ] [wɒʃ] [hɪm] , [æn; ən] - [deɪ] [kɪs] [hɪm] , [æn; ən] - [deɪ] [seɪ] — - [naʊ] [wʌts] [diː] [njuːz] ? -

An ' dey wash him , an ' dey kiss him , an ' dey say — ' Now what's de news ? '

一个 - 戴 洗 他 , 一个 - 戴 吻 他 , 一个 - 戴 说 — - 现在 是什么 德 消息 ? -

他们给他洗澡，亲吻他，然后说——"现在有什么消息？"

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [dʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [luːs] , [den] [diː] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [seɪ] —

An ' de Lawd done cut his tongue loose , den de little fellow say —

一个 - 德 老天 完毕 切 他的 舌头 松动的 , 丹 德 小的 同伴 说 —

上帝割掉了他的舌头，然后这小家伙说——

- [ɔːl] ['aʊə(r)] [fəʊks] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [diː] - [weɪ] . -

' All our folks down in the valley tries to keep de hebbenly way . '

- 全部 我们的 各位 向下 在 这 谷 尝试 到 保持 德 - 方式 . -

"我们山谷里的所有人都努力保持低调。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咕哝语朗诵者：幽默、悲情、(The Coo-ee Reciter Humorous, Pathetic,)

" [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [deɪ] ['braɪtli] ['spɑːk(ə)l][æt; ət][diː] ['prɪti] [θɪŋz] [hiː; hi] [vjuː] ;

"	An	'	his	eyes	dey	brightly	sparkle	at	de	pretty	things	he	view	;
"	一个	-	他的	眼睛	戴	明亮地	火花	在	德	漂亮的	事物	他	看法	;

“他看到美好的事物时，眼睛会闪闪发光；

[den] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [kʌm] [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪspərz] — - [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ]['peərənts] [tuː] ! -

Den	a	tear	come	an	'	he	whispers	—	'	But	I	want	my	parents	too	!	'
丹	一个	撕	来	一个	-	他	低语	—	-	但	我	想	我的	父母	也	!	-

然后，一滴眼泪涌了出来，他低声说道：“可是我也想要我的父母！”

[bʌt; bət][diː]['eɪndʒl] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tiːtʃ] [dæt] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] —

But	de	Angel	Chief	Musician	teach	dat	boy	a	little	song	—
但	德	天使	首席	音乐家	教	数据	男生	一个	小的	歌曲	—

但是，天使首席音乐家教了那个男孩一首小歌——

[sez] - [ɪf] ['əʊnli] [deɪ] [biː; bi] - [deɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪn] - - [lɒŋ] . - [-]

Says	'	If	only	dey	be	fait'ful	dey	will	soon	be	comin	'	'	long	.	'	[	104	]
说道	-	如果	仅有的	戴	是	-	戴	将要	很快	是	即将到来	-	-	长的	.	-	[	-	]

他说：“只要他们忠诚，他们很快就会到来。”[104]

[æn; ən] - [hiːl] [get] [æn; ən] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][dæt] [wɪl] [proʊbɜbli] [biː; bi] [wɜːθ]

An	'	he'll	get	an	'	education	dat	will	proberbly	be	worth
一个	-	地狱	得到	一个	-	教育	数据	将要	可能	是	值得

他将接受可能很有价值且意义非凡的教育。

- [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] ;

Seberal	times	as	much	as	any	you	could	buy	for	him	on	earth	;
-	时代	作为	很多	作为	任何	你	可以	买	为了	他	在	地球	;

比你在世上能为他买到的任何东西都多得多；

[hiːl] [biː; bi][ɪn][diː] - [bɪg] ['skuːlhaʊs] , [wɪ'daʊt] [nəʊ] [kən'tempt] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;

He'll	be	in	de	Lawd's	big	schoolhouse	,	widout	no	contempt	or	fear	;
地狱	是	在	德	-	大的	校舍	,	无	不	鄙视	或者	害怕	;

他将进入上帝的大学校，毫无轻蔑或恐惧；

[waɪl] [diːrz] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [tɪŋz] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] .

While	dere's	no	end	to	the	bad	tings	might	have	happened	to	him	here	.
尽管	那里	不	结尾	到	这	坏的	事物	可能	有	发生	到	他	这里	.

虽然他在这里可能遭遇的坏事数不胜数。

" [səʊ] , [maɪ] - [dɪ'dʒektɪd] - , [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪd] ['dʒiːzəs] [rest] ,

"	So	,	my	pooah	dejected	mounahs	,	let	your	hearts	wid	Jesus	rest	,
"	所以	,	我的	-	垂头丧气	-	,	让	你的	心	宽	耶稣	休息	,

“所以，我那些沮丧的灵魂们，让你们的心在耶稣里安息吧。”

[æn; ən] - [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] - - [dæt][ˌeɪ ˈɑː(r)] [wʌn] - [nəʊz] [ðə; ði] [best] !

An	'	don't	go	to	critercisin	'	dat	ar	One	w'at	knows	the	best	!
一个	-	不	去	到	-	-	数据	ar	一	-	知道	这	最好的	!

不要去评判谁最了解情况！

[hiː; hi][hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es] ['meni] ['kʌmfət] — [hiː; hi][hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] —

He	have	sent	us	many	comforts	—	He	have	right	to	take	away	—
他	有	发送	我们	许多	舒适	—	他	有	正确的	到	拿	离开	—

他赐予我们许多安慰——他也有权收回——

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪz] [æn; ən] - ['glɔːri] [naʊ] [ænd; ənd]['evə(r)] !

To	the	Lawd	be	praise	an	'	glory	now	and	ever	!
到	这	老天	是	称赞	一个	-	荣耀	现在	和	曾经	！

愿赞美和荣耀归于主，从今时直到永远！

[let] [ju: 'es] [preɪ] !

Let	us	pray	!
让	我们	祈祷	！

让我们祈祷！

" [wɪl] ['kɑːrlətən] .

"	Will	Carleton	.
"	将要	卡尔顿	.

“威尔·卡尔顿。

[dɜːr] - [ju: en 'diː]

DER	SHPIDER	UND
德尔	-	北达科他大学

蜘蛛和

[dɜːr] [flaɪ] .

DER	FLY	.
德尔	飞	.

苍蝇。

[aɪ] [riːdz] [ɪn] - [ʃtɔri] [bʊk] ,

I	reads	in	Yawcob's	shtory	book	,
我	阅读	在	-	故事	书	,

我在Yawcob的故事书中读到，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] - [ə'gəʊ] ,

A	couple	veeks	ago	,
一个	夫妻	-	前	,

几周前，

[vɒn] - - [reɪd] [bum] , [vɑːt][aɪ] [dɪŋks]

Von	firsd	-	rade	boem	,	vot	I	dinks
冯	-	-	交易	波姆	,	投票	我	丁克斯

Von first-rade boem，vot 我丁克

[dɜːr] - [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

Der	beoples	all	should	know	.
德尔	-	全部	应该	知道	.

所有人类都应该知道。

[aɪ'd][ɑːsk][dɪs] [guːt] - , [tuː] ,

I'd	ask	dis	goot	conundhrum	,	too	,
ID	问	迪斯	好	-	,	也	,

我也会问这个好难题。

[vɪʃ] [viː] [ʃʊd; ʃəd] - [baɪ] :

Vich	ve	should	brofit	by	:
维奇	ve	应该	-	经过	:

Vich ve 应该从中受益：

" - [vɪl] [juː; jʊ]['ɪndəʊ] [maɪn] ['pɑːlə(r)] [vælk] ? -

"	'	Vill	you	indo	mine	parlor	valk	?	'
"	-	村庄	你	印尼	矿	客厅	瓦尔基里	?	-

“你愿意去我的客厅吗，瓦尔克？”

[sez] [dɜːr] - [pf] [dɜːr][flaɪ] .

Says	der	Shpider	off	der	fly	.
说道	德尔	-	离开	德尔	飞	.

蜘蛛说它飞走了。

" [dɒt] [set] [ˌem ˈiː] [ˈdɪŋkɪŋ] , - ,
" Dot set me dinking , righdt avay ,
" 点 放 我 饮酒 , - avay ,

“点让我喝酒，对了，

[ˌjuː en ˈdiː] [vɛn] , [vɒn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
Und vhen , von afternoon ,
和 当 , 冯 下午 ,

Und vhen，von 下午，

[ə; eɪ] - [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɪn]
A shbeculator he comes in
一个 - 他 来 在

他进来时像个傻瓜。

[ˌjuː en ˈdiː] [delz] [ˌem ˈiː] , [ˈpuːti] [suːn] ,
Und dells me , pooty soon ,
和 戴尔斯 我 , 普蒂 很快 ,

Und dells me，pooty soon，

[hiː; hi] [hæf] [sɪlfɝ] [maɪn] [tuː; tə] [sel] ,
He haf silfer mine to sell ,
他 半 银 矿 到 卖 ,

他有银矿要卖，

[ˌjuː en ˈdiː] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [iːf] [ai] [pwiː] ,
Und ask me eef I puy ,
和 问 我 埃夫 我 普伊 ,

问问我是否愿意，

[ai] [dɪŋk] [ɒf] [dɜːr] -
I dink off der oxberience
我 丁克 离开 德尔 -

我略微偏离了牛津经验

[ɒf] [dɒt] [pluː] - [ˈpɒt(ə)l] [flai] . [-]
Off dot plue - pottle fly . [105]
离开 点 加 - 壶 飞 . [-]

偏点 plue-pottle 苍蝇。[105]

[dɜːr] [ˈəʊdə(r)] [deɪ] , [vɛn] [ɒn] [dɜːr] [kɑːz]
Der oder day , vhen on der cars
德尔 或 天 , 当 在 德尔 汽车

der oder day，vhen on der cars

[ai] [vent] [baɪ] [niː] [jɔːrk] - ,
I vent by Nie Yorck oudt ,
我 发泄 经过 聂 约克 - ,

我发泄，作者是Nie Yorck oudt，

[ai] [miːts] [ə; eɪ] [ˈfrɔilain] [ɒn] [dɜːr] [treɪn] ,
I meets a fraulein on der train ,
我 满足 一个 弗劳莱因 在 德尔 火车 ,

我在火车上遇见了一位小姐，

[huː] [doʊld] [ˌem ˈiː] , [ˌem aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [paʊt] ,
Who dold me , mit a pout ,
WHO 多尔德 我 , 密特 一个 噘 ,

谁告诉我，撅着嘴，

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [dɜːr] [ˈdɔɪtʃər] -
She likes der Deutscher shentlemans
她 点赞 德尔 德意志人 -

她喜欢 der Deutscher shetlemans

[ˌjuː en ˈdiː] [delz] [ˌem ˈiː][sɪt] - [hɜː(r); hə(r)] —

Und	dells	me	sit	peside	her	—
和	戴尔斯	我	坐	-	她	—

我坐在她旁边——

[ai] [sez] : " [maɪn] - , [ai][væs][nəʊ][flai] ,

I	says	:	"	Mine	friendt	,	I	vas	no	fly	,
我	说道	:	"	矿	-	,	我	血管	不	飞	,

我说："我的朋友，我不是苍蝇，

[iːf] [juː; jʊ][væs] [piːn] [ə; eɪ] - .

Eef	you	vas	peen	a	shpider	.
埃夫	你	血管	阴茎	一个	-	.

如果你是蜘蛛的话。

" [ai] [vent] ['ɪndəʊ][dɜːr] - [kɑː(r)] ,

"	I	vent	indo	der	shmoking	car	,
"	我	发泄	印尼	德尔	-	车	,

"我在汽车冒烟的地方发泄，

[vɪr] - [væs] - ['boʊkər] ,

Vhere	dhey	vas	blaying	boker	,
哪里	-	血管	-	博克	,

Vhere dhey vas blaying boker,

[ˌjuː en ˈdiː]['ɔːlsəʊ][hæf] - - [kɔːlz]

Und	also	haf	somedings	dhey	calls
和	还	半	-	-	呼叫

还有一些他们打电话来的东西

[dɜːr] ['fʌni] " [liːdəl] ['dʒəʊkə(r)] .

Der	funny	"	leedle	joker	.
德尔	有趣的	"	利德尔	小丑	.

滑稽的"小丑"。

" [sʌm; səm] ['mʌni] [ˌaɪ ˈdiː][væs] - [hændz] ,

"	Some	money	id	vas	shanging	hands	,
"	一些	钱	ID	血管	-	双手	,

"有些钱在交易中流转，

- [væntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ] —

Dhey	vanted	me	to	try	—
-	范特	我	到	尝试	—

他们想让我尝试——

[ai] [sez] : " [juː; jʊ][væs] [tuː] - ,

I	says	:	"	You	vas	too	brevious	,
我	说道	:	"	你	血管	也	-	,

我说："你太简短了，

[ai] - [væs] [biːn] [ə; eɪ][flai] !

I	don'd	vas	been	a	fly	!
我	-	血管	到过	一个	飞	!

我可不想当一只苍蝇！

" [ɒn] ['sentrəl] [pɑːk] [ə; eɪ] - [jʌŋ] [mæn]

"	On	Central	Park	a	shmardt	young	man
"	在	中央	公园	一个	-	年轻的	男人

在中央公园，一个聪明的年轻人

[sez] : " [straʊs] , [haʊ] [væs][juː; jʊ] [piːn] ?

Says	:	"	Strauss	,	how	vas	you	peen	?
说道	:	"	施特劳斯	,	如何	血管	你	阴茎	?

他说："施特劳斯，你小弟弟怎么样？"

" [ˌju: en 'di:] [deɪk] [ˌem 'i:] - ['paɪ][dɜ:r][hænd] ,
" Und dake me kindtly py der hand ,
" 和 达克 我 - py 德尔 手 ,

“请温柔地握住我的手，

[ˌju: en 'di:][ɑ:sk] [ɒf] [maɪn] ['kætrin] .
Und ask off mine Katrine .
和 问 离开 矿 卡特琳娜 .

问问卡特琳娜。

[hi:; hi] [tu:; tə] [ʃɑ:nʒ] [ə; eɪ] - [bɪl] ,
He vants to shange a feefty bill ,
他 范茨 到 变格 一个 - 账单 ,

他想换一张五十美元的账单，

[ˌju: en 'di:] [sez] [hi:z] [neɪm] [væs] ['ʃnaidə] —
Und says hees name vas Schneider —
和 说道 希斯 姓名 血管 施耐德 —

并说他的名字是施耐德——

- , - , [hi:; hi][væs][ɔ:l] - ;
Maype , berhaps , he vas all righdt ;
- , - , 他 血管 全部 - ;

也许，他完全正确；

[mɔ:(r)] [laɪk] [hi:; hi][væs][ə; eɪ] - .
More like he vas a shpider .
更多的 喜欢 他 血管 一个 - .

他更像是一只蜘蛛。

- - [deɪ] [sʌm; səm] - [tʃæp]
Mosd efry day some shwindling chap
- - 天 一些 - 小伙子

Mosd efry 日一些萎靡不振的家伙

[hi:; hi] [draɪz] [hi:z] [li:dəl] [geɪm] ;
He dries hees leedle game ;
他 干燥 希斯 利德尔 游戏 ;

他擦干了他的水蛭游戏；

[ai] [kʌts] [ˌem 'i:] - [dɒt] - -
I cuts me oudt dot shpider biece
我 削减 我 - 点 - -

我把我剪成 oudt dot shpider biece

[ˌju: en 'di:] [pu:t] [ˌaɪ 'di:][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ;
Und poot id in a frame ;
和 噗 ID 在 一个 框架 ;

在框架中未放置 poot id；

- [ɪn] [maɪn] -
Righdt in mine shtore
- 在 矿 -

就在矿井商店里

[ai] [hæŋz] [ˌaɪ 'ti:][ˌəʊ ju: 'pi:] ,
I hangs it oup ,
我 悬挂 它 汤 ,

我把它挂起来，

[ˌju: en 'di:][nɪə(r)][ˌaɪ 'di:] , [ɒn][dɜ:r] - ,
Und near id , on der shly ,
和 靠近 ID , 在 德尔 - ,

在 id 附近，在 der shly，

[ai] [ə; eɪ] [glʌb] , [tuː; tə] [send] - - ,
I geeps a glub , to send gvick oudt ,
我 吉普斯 一个 咕噜 , 到 发送 - - ,

我咕哝着，要发送 gvick oudt，

- - , " [ɒn] [dɜːr] [flai] .
Dhose shpiders , " on der fly .
- - , " 在 德尔 飞 .

那些蜘蛛，“在苍蝇上。

" [tʃɑːlz] ['fɒlən] ['ædəmz] . [-]
" Charles Follen Adams . [106]
" 查尔斯 弗伦 亚当斯 . [-]

“查尔斯·福伦·亚当斯。[106]

['læriət] [bɪl] .
LARIAT BILL .
套索 账单 .

套索法案。

" [wel] , ['streɪndʒə(r)] , - [twɒz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] - ['sɪksti] - [naɪn]
" Well , stranger , ' twas somewhere in ' sixty - nine
" 出色地 , 陌生人 , - 那是 某处 在 - 六十 - 九

“嗯，陌生人，那是在1969年的某个时候。”

[ai] [wɔː(r)] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] - ['frɪskoʊ] [fɑːst] [ɪk'spres] ;
I wore runnin ' the ' Frisco fast express ;
我 穿着 跑步 - 这 - 弗里斯科 快速地 表达 ;

我穿着旧金山快车跑道上的衣服；

[æn; ən] - [frɒm; frəm] ['mɜːdə(r)] [kriːk] [tuː; tə] ['blɑːstɪd] [paɪn] ,
An ' from Murder Creek to Blasted Pine ,
一个 - 从 谋杀 溪 到 炸毁 松树 ,

从谋杀溪到爆裂松树，

[wɜː(r); wə(r)] [naɪ] ['ɒntə] [ˌeɪ'tiːn] [maɪl] , [ai] [ges] .
Were nigh onto eighteen mile , I guess .
是 夜 到 十八 英里 , 我 猜测 .

我想我们应该快到十八英里了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [daʊn] - [greɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,
The road were a down - grade all the way ,
这 路 是 一个 向下 - 年级 全部 这 方式 ,

这条路全程都是下坡路。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
An ' we pulled out of Murder a little late ,
一个 - 我们 拉 出去 的 谋杀 一个 小的 晚的 ,

我们退出谋杀案有点晚了，

[səʊ] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [waɪd] [ðæt] [deɪ] ,
So I opened the throttle wide that day ,
所以 我 打开 这 风门 宽的 那 天 ,

那天我把油门全开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] - [baʊt] ['aʊə(r)] [geɪt] .
And a mile a minute was ' bout our gait .
和 一个 英里 一个 分钟 曾是 - 回合 我们的 步态 .

我们走路的速度大概是每分钟一英里。

" [maɪ] ['faɪərmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['læriət] [bɪl] ,
" My fireman's name was Lariat Bill ,
" 我的 消防员的 姓名 曾是 套索 账单 ,

我的消防员名叫拉里亚特·比尔，

[ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [wei] ,

A	quiet	man	with	an	easy	way	,
一个	安静的	男人	和	一个	简单的	方式	,

一个性格沉稳、为人随和的人

[huː] [kʊd; kəd][rəʊp][ə; eɪ][stɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaʊ] - [bɔɪz] [skɪl] ,

Who	could	rope	a	steer	with	a	cow	-	boy's	skill	,
WHO	可以	绳索	一个	转向	和	一个	奶牛	-	男孩们	技能	,

谁能像牛仔一样熟练地套住小牛?

[wɪtʃ] [id] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['teksəs] , [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

Which	he'd	learned	in	Texas	,	I've	heard	him	say	.
哪个	他会	学习	在	德克萨斯州	,	我已经	听到	他	说	.

我听他说过，这是他在德克萨斯州学到的。

[ðə; ði][kɔɪl][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] ['tempəd] [stiːl] ,

The	coil	were	strong	as	tempered	steel	,
这	线圈	是	强的	作为	淬火	钢	,

这些线圈像淬火钢一样坚固。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [flʌŋ] ,

An	'	it	went	like	a	bolt	from	a	cross	-	bow	flung	,
一个	-	它	去	喜欢	一个	螺栓	从	一个	叉	-	弓	扔	,

它像弩箭一样射出去了。

[æn; ən] - ['ɑːrtər] [bɪl] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['sæd(ə)l][tuː; tə] [wiːl] ,

An	'	arter	Bill	changed	from	saddle	to	wheel	,
一个	-	动脉	账单	已更改	从	鞍	到	车轮	,

比尔从骑马换成了开车，

[dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][kæb][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

Just	over	his	head	in	the	cab	it	hung	.
只是	超过	他的	头	在	这	出租车	它	悬挂	.

它就挂在他驾驶室的头顶上方。

" [wel] , [æz; əz][ai][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [wiː; wi] ['feəli] [fluː] ,

"	Well	,	as	I	were	saying	,	we	fairly	flew	,
"	出色地	,	作为	我	是	说	,	我们	相当	飞翔	,

“嗯，正如我刚才所说，我们飞得相当快。”

[æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [kɜːv] [æt; ət] ['bʌfələʊ] [sprɪŋ] ,

As	we	struck	the	curve	at	Buffalo	Spring	,
作为	我们	击	这	曲线	在	水牛	春天	,

当我们驶入布法罗泉的弯道时，

[æn; ən] - [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [stiːm] [æn; ən] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ,

An	'	I	give	her	full	steam	an	'	put	her	through	,
一个	-	我	给	她	满的	蒸汽	一个	-	放	她	通过	,

我让她全力以赴，让她完成任务。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

An	'	the	engine	rocked	like	a	living	thing	;
一个	-	这	引擎	摇滚	喜欢	一个	活的	事物	;

引擎像活物一样摇晃着；

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai][gɒt][ə; eɪ][skeə(r)] —

When	all	of	a	sudden	I	got	a	scare	—
什么时候	全部	的	一个	突然	我	得到	一个	吓	—

突然间，我吓了一跳——

[fɔː(r); fə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

For	thar	on	the	track	were	a	little	child	!
为了	那里	在	这	追踪	是	一个	小的	孩子	!

轨道上有一个小孩!

[æn; ən] - [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ðeə(r)]

An	'	right	in	the	path	of	the	engine	there
一个	-	正确的	在	这	小路	的	这	引擎	那里

就在引擎的运行路径上

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] ! [-]

She	held	out	her	little	hands	and	smiled	!	[	107	]
她	握住	出去	她	小的	双手	和	微笑	!	[	-	]

她伸出小手，笑了！[107]

" [ai] [dʒɜːk] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)] [breɪks] ,

"	I	jerked	the	lever	and	whistled	for	brakes	,
"	我	猛地一抖	这	杠杆	和	吹口哨	为了	刹车	,

我猛地拉动刹车杆，并吹口哨示意刹车。

[ðə; ði] [wiːlz] [θruː] [spɑːks] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ;

The	wheels	threw	sparks	like	a	shower	of	gold	;
这	车轮	扔	火花	喜欢	一个	淋浴	的	金子	;

车轮飞溅出火花，如同金雨一般；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [daʊn] - [greɪd] [meɪks] ,

But	I	knew	the	trouble	a	down	-	grade	makes	,
但	我	知道	这	麻烦	一个	向下	-	年级	制作	,

但我知道降级会带来哪些麻烦。

[æn; ən] - [ai][set][maɪ] [tiːθ] [æn; ən] - [maɪ] [fleʃ] [gruː] [kəʊld] .

An	'	I	set	my	teeth	an	'	my	flesh	grew	cold	.
一个	-	我	放	我的	牙齿	一个	-	我的	肉	生长	寒冷的	.

我咬紧牙关，感觉浑身冰冷。

[ðen] ['læriət] [bɪl] [jæŋk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ləsuː] ,

Then	Lariat	Bill	yanked	his	long	lassoo	,
然后	套索	账单	猛拉	他的	长的	套索	,

然后，套索比尔猛地拽出了他的长套索。

[æn; ən] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [krept] —

An	'	out	on	the	front	of	the	engine	crept	—
一个	-	出去	在	这	正面	的	这	引擎	悄悄地爬	—

引擎前端悄悄爬了出来——

[hiː; hi] ['bæləns] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θruː] ,

He	balanced	a	moment	before	he	threw	,
他	均衡	一个	片刻	前	他	扔	,

他投掷前保持了一会儿平衡，

[ðen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz]['læriət] [swept] !

Then	out	in	the	air	his	lariat	swept	!
然后	出去	在	这	空气	他的	套索	扫荡	!

然后他的套索在空中挥舞！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] ;

There	were	tears	in	his	honest	eyes	;
那里	是	眼泪	在	他的	诚实的	眼睛	;

他真诚的眼中噙着泪水；

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

The	stranger	listened	with	bated	breath	.
这	陌生人	听着	和	被	气息	.

陌生人屏住呼吸，静静地听着。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , " [hiː; hi] [kraɪz] ;

"	I	know	the	rest	of	the	tale	,	"	he	cries	;
"	我	知道	这	休息	的	这	故事	,	"	他	哭泣	;

“我知道故事的其余部分，”他喊道；

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] !

"	He	snatched	the	child	from	the	jaws	of	death	!
"	他	抢夺	这	孩子	从	这	下颚	的	死亡	!

他从死神手中救下了孩子！

- [twɒz] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [frɒm; frəm] ['hɪərəʊz] [bred] ,

-	Twas	the	deed	of	a	hero	,	from	heroes	bred	,
-	那是	这	契据	的	一个	英雄	,	从	英雄	繁殖	,

这是英雄的壮举，出自英雄世家。

[huːz] ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['veri] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] !

Whose	praises	the	very	angels	sing	!
谁	赞扬	这	非常	天使	唱歌	!

连天使都歌颂他！

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] ,

"	The	engineer	shook	his	grizzled	head	,
"	这	工程师	摇晃	他的	斑白	头	,

工程师摇了摇他那满是胡茬的脑袋，

[ænd; ənd] [graul] : " [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [nəʊ] [zɪç] [θɪŋ] .

And	growled	:	"	He	didn't	do	no	sich	thing	.
和	咆哮	:	"	他	没有	做	不	sich	事物	.

他咆哮道：“他什么也没做。”

" [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪn] [triː] ,

"	He	aimed	at	the	stump	of	a	big	pine	tree	,
"	他	旨在	在	这	树桩	的	一个	大的	松树	树	,

他瞄准了一棵大松树的树桩，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['læriət] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɪtʃ] ,

An	'	the	lariat	caught	with	a	double	hitch	,
一个	-	这	套索	捕捉	和	一个	双倍的	拴住	,

用双套索套住的套索，

[æn; ən] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [treɪn] [æn; ən] - [wiː; wi]

An	'	in	less	than	a	second	the	train	an	'	we
一个	-	在	较少的	比	一个	第二	这	火车	一个	-	我们

不到一秒钟，火车和我们就到了。

[wɜː(r); wə(r)] [jæŋk] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [æn; ən] - [ɪn'tɜː(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] !

Were	yanked	off	the	track	an	'	inter	the	ditch	!
是	猛拉	离开	这	追踪	一个	-	间	这	沟	!

被猛地拽离轨道，掉进了沟里！

- [twɜː(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smæʃ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

'	Twere	an	awful	smash	,	an	'	it	laid	me	out	,
-	是	一个	可怕	粉碎	,	一个	-	它	铺设	我	出去	,

“那是一次可怕的撞击，它把我击倒了。”

[ai] [eɪnt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] ;

I	ain't	forgot	it	,	and	never	shall	;
我	不是	忘了	它	,	和	绝不	将	;

我没有忘记，也永远不会忘记；

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hɜːt] ?

Were	the	passengers	hurt	?
是	这	乘客	伤害	?

乘客受伤了吗？

['lemi] [si:] — [ə'baʊt] —
Lemme see — about —
让我 看 — 关于 —

让我看看——关于——

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] — [bʌt; bət] [seɪvd] [ðə; ði][gæl] !
Yes , it killed about forty — but saved the gal !
是的 , 它 被杀 关于 四十 — 但 已保存 这 女孩 !

是的，它杀死了大约四十人——但却救了那个女孩!

" [dʒi:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [-]
" G . W . H . [108]
" G . W . H . [-]

“GWH[108]

[ðə; ði] [elf] [tʃaɪld] ; [ɔ:(r)] , ['lɪt(ə)l] ['æni] .
THE ELF CHILD ; OR , LITTLE ORPHANT ANNIE .
这 精灵 孩子 ; 或者 , 小的 孤儿 安妮 .

精灵孩童；或，小孤女安妮。

['lɪt(ə)l] ['æni:z] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə] [steɪ] ,
Little orphant Annie's come to our house to stay ,
小的 孤儿 安妮的 来 到 我们的 房子 到 停留 ,

小孤女安妮来到我们家暂住，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ʌp] , [æn; ən] - [brʌʃ] [ðə; ði] [krʌmz] [ə'weɪ] ,
And wash the cups and saucers up , an ' brush the crumbs away ,
和 洗 这 杯子 和 碟子 向上 , 一个 - 刷子 这 面包屑 离开 ,

把杯碟洗干净，把面包屑刷掉。

[æn; ən] - [ʃu:] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [æn; ən] - [dʌst] [ðə; ði] [hɑ:θ] , [æn; ən] - [swi:p] ,
An ' shoo the chickens off the porch , an ' dust the hearth , an ' sweep ,
一个 - 嘘 这 鸡 离开 这 门廊 , 一个 - 灰尘 这 炉 , 一个 - 扫 ,

把鸡赶下门廊，掸掸壁炉上的灰尘，扫扫地。

[æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði] [bred] , [æn; ən] - [ɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] [æn; ən] -
An ' make the fire , and bake the bread , an ' earn her board an '
一个 - 制作 这 火 , 和 烤 这 面包 , 一个 - 赚 她 木板 一个 -
[ki:p] ;
keep ;
保持 ;

她要生火、烤面包，挣钱养活自己；

[æn; ən] - [ɔ:l][ˌju: 'es]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [ɪz] [dʌn] ,
An ' all us other children , when the supper things is done ,
一个 - 全部 我们 其他 孩子们 , 什么时候 这 晚餐 事物 是 完毕 ,

我们其他孩子，晚饭吃完后，

[wi:; wi] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] , [æn; ən] - [hæz; həz][ðə; ði]['məʊstɪst] [fʌn]
We set around the kitchen fire , an ' has the mostest fun
我们 放 大约 这 厨房 火 , 一个 - 有 这 最 乐趣

我们围坐在厨房的火堆旁，玩得非常开心。

[ə; eɪ] - - [tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z] - [æt; ət] ['æni] [telz] [ə'baʊt] ,
A - list'ning to the witch tales ' at Annie tells about ,
一个 - - 到 这 巫婆 故事 - 在 安妮 讲述 关于 ,

认真听安妮讲述的女巫故事，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['gɒb(ə)l] - ['ʌnz] - [æt; ət] [gɪts] [ju:; jʊ]
An ' the gobble - uns ' at gits you
一个 - 这 咕噜 - 联合国 - 在 git 你

那些吞噬你的家伙

[ef][juː; jʊ]
Ef you
ef 你

如果你

[doʊnt]
Don't
不

不

[wɒtʃ]
Watch
手表

手表

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

- [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] ;
Onc't they was a little boy wouldn't say his pray'rs ;
- 他们 曾是 一个 小的 男生 不会 说 他的 祈祷者 ;

曾经有个小男孩不肯祷告;

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] - [æt; ət] [naɪt] , [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] ,
An ' when he went to bed ' at night , away upstairs ,
一个 - 什么时候 他 去 到 床 - 在 夜晚 , 离开 楼上 ,

当他晚上上床睡觉时，就上楼去了。

[hɪz; ɪz] ['mæmi] [hɜːd] [hɪm]['hɒlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] [hɜːd] [hɪm] [bɔːl] ,
His mammy heard him holler , and his daddy heard him bawl ,
他的 妈咪 听到 他 抱怨 , 和 他的 爸爸 听到 他 呶 ,

他妈妈听到他大声喊叫，他爸爸听到他嚎啕大哭。

[æn; ən] - [wɪn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [daʊn] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] !
An ' whin they turn'd the kivvers down , he wasn't there at all !
一个 - 抱怨 他们 转弯 这 基弗斯 向下 , 他 不是 那里 在 全部 !

当他们拒绝了那些基弗斯时，他根本不在那里!

[æn; ən] - [ðeɪ] [siːkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɑːftə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kʌbi] [həʊl][ænd; ənd] [pres] ,
An ' they seeked him in the rafter room , and cubby hole and press ,
一个 - 他们 寻求的 他 在 这 椽 房间 , 和 小隔间 洞 和 按 ,

他们在阁楼、壁龛和书房里寻找他。

[æn; ən] - [siːkt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] [fluː] [æn; ən] - - , [ai] [ges] ,
An ' seeked him up the chimbly flue an ' ever'wheres , I guess ,
一个 - 寻求的 他 向上 这 烟囱 烟道 一个 - - , 我 猜测 ,

我想，我沿着烟囱一路找他，到处都找过了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] [wɒz; wəz] [θɪst] [hɪz; ɪz][pænts][æn; ən] - ['raʊndəbaʊt] !
But all they ever found was thist his pants an ' roundabout !
但 全部 他们 曾经 成立 曾是 这 他的 裤子 一个 - 迂回 !

但他们最终只找到了他的裤子和环岛!

[æn; ən] - [ðə; ði] ['gɒb(ə)l] - ['ʌnz] - ['el'el][gɪt][juː; jʊ]
An ' the gobble - uns ' ll git you
一个 - 这 咕噜 - 联合国 - 二 git 你

那些小家伙会抓住你的。

[ef][juː; jʊ]
Ef you
ef 你

如果你

[doʊnt]
Don't
不

不

[wɒtʃ]
Watch
手表

手表

[aʊt] ! [-]
Out ! [109]
出去 ! [-]

出局！[109]

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] - [ʌd] ['æləs] [lɑːf] [ænd; ənd] [grɪn] ,
An ' one time a little girl ' ud allus laugh and grin ,
一个 - 一 时间 一个 小的 女孩 - ud 艾洛斯 笑 和 咧嘴笑 ,

有一次，一个小女孩总是咯咯地笑着，

[æn; ən] - [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] - , [æn; ən] - [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [æn; ən] - [kɪn] ;
An ' make fun of ever'one , an ' all her blood an ' kin ;
一个 - 制作 乐趣 的 - , 一个 - 全部 她 血 一个 - 亲属 ;

嘲笑所有人，包括她的所有血亲和亲戚；

[æn; ən] - - [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [æn; ən] - [əʊl] [fəʊks] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
An ' onc't when they was company an ' ole folks was there ,
一个 - - 什么时候 他们 曾是 公司 一个 - 奥莱 各位 曾是 那里 ,

有一次，当他们有客人在场，老人们也在的时候，

[ʃiː; ʃi] [mɒkt] - [ɪm] [æn; ən] - [ʃɒkt] - [ɪm] , [æn; ən] - [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] !
She mocked ' em an ' shocked ' em , an ' said she didn't care !
她 嘲笑 - 呃 一个 - 震惊 - 呃 , 一个 - 说 她 没有 关心 !

她嘲笑他们，震惊他们，并说她不在乎！

[æn; ən] - [θɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [æn; ən] - - [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] - [haɪd] ,
An ' thist as she kicked her heels , an ' turn't to run an ' hide ,
一个 - 这 作为 她 踢 她 高跟鞋 , 一个 - - 到 跑步 一个 - 隐藏 ,

她踢着脚后跟，转身就跑，躲了起来。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [bɪg] [blæk] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
They was two great big Black Things a - standin ' by her side ,
他们 曾是 二 伟大的 大的 黑色的 事物 一个 - 替身 - 经过 她 边 ,

她身边站着两个巨大的黑色物体，

[æn; ən] - [ðeɪ] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪn] - - [fɔː(r)]
An ' they snatched her through the ceilin ' ' fore
一个 - 他们 抢夺 她 通过 这 席琳 - - 前

他们从天花板上把她抓了起来

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [wɒt] [ʃiːz] [ə'baʊt] ,
she know'd what she's about ,
她 知道 什么 她是 关于 ,

她很清楚自己想要什么。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['gɒb(ə)l] - ['ʌnz] - ['el'el] [gɪt] [juː; jʊ]
An ' the gobble - uns ' ll git you
一个 - 这 咕噜 - 联合国 - 二 git 你

那些小家伙会抓住你的。

[ef] [juː; jʊ]
Ef you
ef 你

如果你

[doʊnt]
Don't
不

不

[wɒtʃ]
Watch
手表

手表

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['æni] [sez] , [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪz] [bluː] ,
An ' little orphant Annie says , when the blaze is blue ,
一个 - 小的 孤儿 安妮 说道 , 什么时候 这 火焰 是 蓝色的 ,

小孤女安妮说，当火焰是蓝色的时候，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['læmpwɪk] ['spʌtə] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [wuː] - [ˌu'ɜːr] !
An ' the lampwick sputters , an ' the wind goes woo - oo !
一个 - 这 灯芯 溅射 , 一个 - 这 风 去 哇 - oo !

灯芯发出噼啪声，风呜呜地吹着!

[æn; ən] - [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪts] [kwɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [greɪ] ,
An ' you hear the crickets quit , an ' the moon is grey ,
一个 - 你 听到 这 蟋蟀 辞职 , 一个 - 这 月亮 是 灰色的 ,

你听见蟋蟀停止鸣叫，月亮也变得灰蒙蒙的。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [bʌgz] [ɪn] [djuː] [ɪz] [ɔːl] [skweltʃ] [ə'weɪ] ,
An ' the lightnin ' bugs in dew is all squelched away ,
一个 - 这 闪电 - 漏洞 在 露 是 全部 被压制 离开 ,

露水中的萤火虫都被扑灭了。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [maɪnd] [jə(r)] ['peərənts] , [æn; ən] - [jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [fɒnd] [æn; ən] - [dɪə(r)] ,
You better mind yer parents , an ' yer teachers fond an ' dear ,
你 更好的 头脑 你的 父母 , 一个 - 你的 教师 喜爱 一个 - 亲爱的 ,

你最好听你父母的话，还有你亲爱的老师的话。

[æn; ən] - ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] - [tiː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] - [teə(r); tɪə] ,
An ' cherish them ' t loves you , and dry the orphant's tear ,
一个 - 珍惜 他们 - t 爱 你 , 和 干燥 这 - 撕 ,

珍惜那些爱你的人，擦干孤儿的眼泪。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [pɔː(r)] [æn; ən] - ['niːdi] [wʌnz] - [æt; ət] ['klʌstə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
An ' he'p the pore an ' needy ones ' at cluster all about ,
一个 - - 这 孔隙 一个 - 贫困 一个 - 在 簇 全部 关于 ,

而他把那些贫困潦倒的人聚集在周围，

[ɜː(r)] [ðə; ði] ['gɒb(ə)l] - ['ʌnz] - ['el'el] [gɪt] [juː; jʊ]
Er the gobble - uns ' ll git you
呃 这 咕噜 - 联合国 - 二 git 你

呃，那些小家伙会抓住你的。

[ef] [juː; jʊ]
Ef you
ef 你

如果你

[doʊnt]
Don't
不

不

[wɒtʃ]
Watch
手表

手表

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去!

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] . [-]
James Whitcomb Riley . [110]
詹姆斯 惠特科姆 莱利 . [-]

詹姆斯·惠特科姆·莱利。[110]

[ə'lɒnzoʊ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['ɪmədʒi:n] .
ALONZO THE BRAVE AND THE FAIR IMOGENE .
阿隆佐 这 勇敢的 和 这 公平的 伊莫金 .

勇敢的阿隆佐和美丽的伊莫金。

[ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][səʊ] [braɪt] ,
A warrior so bold and a virgin so bright ,
一个 战士 所以 大胆的 和 一个 处女 所以 明亮的 ,

一位英勇无畏的战士，一位聪慧纯洁的少女，

[kən'və:s] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [gri:n] ;
Conversed as they sat on the green ;
交谈 作为 他们 卫星 在 这 绿色的 ;

他们坐在草坪上交谈;

[ðeɪ] [geɪzd] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [dɪ'laɪt] ;
They gazed on each other with tender delight ;
他们 凝视 在 每个 其他 和 投标 喜 ;

他们满怀爱意地凝视着彼此;

[ə'lɒnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , —
Alonzo the Brave was the name of the knight , —
阿隆佐 这 勇敢的 曾是 这 姓名 的 这 骑士 , —

这位骑士名叫勇敢的阿隆佐。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [ðə; ði][feə(r)] ['ɪmədʒi:n] .
The maiden's the Fair Imogene .
这 少女的 这 公平的 伊莫金 .

这位少女名叫美丽的伊莫金。

" [ænd; ənd][əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , " [sɪns] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][gəʊ]
" And oh ! " said the youth , " since to - morrow I go
" 和 哦 ! " 说 这 青年 , " 自从 到 - 明天 我 去

“哦！”年轻人说，“因为明天我就要走了。”

[tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪstənt] [lænd] ,
To fight in a far distant land ,
到 斗争 在 一个 远的 遥远 土地 ,

去遥远的异国他乡作战，

[jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['æbsəns] [su:n] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] ,
Your tears for my absence soon ceasing to flow ,
你的 眼泪 为了 我的 缺席 很快 停止 到 流动 ,

你因我的离去而流下的眼泪很快就会停止，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɪl] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ]
Some other will court you , and you will bestow
一些 其他 将要 法庭 你 , 和 你 将要 赐给

其他人会追求你，而你会给予他们。

[ɒn] [ə; eɪ] [wˈɛlθɪe] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] ! "

On	a	wealthier	suitor	your	hand	!	"
在	一个	更富有	求婚者	你的	手	!	"

把你的手交给更富有的求婚者吧!

" [əʊ] [siːs] [ðiːz] [sə'spiʃən] , " [feə(r)] ['ɪmədʒiːn] [sed] .

"	Oh	cease	these	suspicions	,	"	Fair	Imogene	said	.
"	哦	停止	这些	怀疑	,	"	公平的	伊莫金	说	.

“哦，别再怀疑了，”美丽的伊莫金说道。

" [əˈfensɪv] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Offensive	to	love	and	to	me	;
"	进攻	到	爱	和	到	我	;

“这冒犯了爱情，也冒犯了我；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ded] ,

For	if	you	be	living	,	or	if	you	be	dead	,
为了	如果	你	是	活的	,	或者	如果	你	是	死的	,

无论你活着还是死去，

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ðæt] [nʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] ,

I	swear	by	the	Virgin	that	none	in	your	stead	,
我	发誓	经过	这	处女	那	没有任何	在	你的	坚定	,

我以圣母玛利亚的名义发誓，绝不会有人代替你。

[ʃæl; ʃəl] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] [biː; bi] .

Shall	husband	of	Imogene	be	.
将	丈夫	的	伊莫金	是	.

伊莫金的丈夫是谁?

" [ɪf] [ɛə] [baɪ] [lʌst] [ɔː(r)][baɪ] [welθ] [led] [ə'streɪ] [aɪ] [fə'get] [maɪ][ə'lɒnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] ,

"	If	e'er	by	lust	or	by	wealth	led	astray	I	forget	my	Alonzo	the	Brave	,
"	如果	曾经	经过	欲望	或者	经过	财富	引领	误入歧途	我	忘记	我的	阿隆佐	这	勇敢的	,

“如果我因欲望或财富而误入歧途，忘记了我的勇敢的阿隆佐，

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [praɪd]

God	grant	that	to	punish	my	falsehood	and	pride
上帝	授予	那	到	惩治	我的	谬误	和	自豪

愿上帝惩罚我的虚伪和骄傲

[jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪ] [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ,

Your	ghost	at	the	marriage	may	sit	by	my	side	,
你的	鬼	在	这	婚姻	可能	坐	经过	我的	边	,

你的亡灵或许会陪伴在我身边，出现在我的婚礼上。

[meɪ] [tæks][ˌem 'iː] [wɪð] ['pɜːdʒəri] , [kleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz] [braɪd] ,

May	tax	me	with	perjury	,	claim	me	as	bride	,
可能	税	我	和	伪证	,	宣称	我	作为	新娘	,

可以以伪证罪责我，可以声称我是新娘，

[ænd; ənd][beə(r)][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . " [-]

And	bear	me	away	to	the	grave	.	"	[	111	]
和	熊	我	离开	到	这	严重	.	"	[	-	]

把我带到坟墓里去。[111]

[tuː; tə] ['pæləstaɪn] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][səʊ][bəʊld] ,

To	Palestine	hastened	the	hero	so	bold	,
到	巴勒斯坦	加快	这	英雄	所以	大胆的	,

这位英勇的英雄匆匆赶往巴勒斯坦，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] [hɪm] [sɔː(r)] ;

His	love	she	lamented	him	sore	;
他的	爱	她	哀叹	他	疮	;

她为他的爱而深深悲伤；

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ɪ'læpst] , [wen] [bɪ'həʊld] !

But	scarce	had	a	twelve	-	month	elapsed	,	when	behold	!
但	稀少	有	一个	十二	-	月	过去	, 什么时候		看哪	!

但仅仅过了不到十二个月，瞧!

[ə; eɪ]['bærən] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] ,

A	Baron	,	all	covered	with	jewels	and	gold	,
一个	男爵	, 全部		涵盖	和	珠宝	和	金子	,

一位男爵，浑身佩戴着珠宝和黄金，

[ə'raɪvd] [æt; ət][feə(r)] [ɪmədʒiːnːz] [dɔː(r)] .

Arrived	at	Fair	Imogene's	door	.
到达的	在	公平的	伊莫金的	门	.

到达了伊莫金家门口。

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] , [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [də'meɪn]

His	treasures	,	his	presents	,	his	spacious	domain
他的	宝藏	,	他的	礼物	,	他的	宽敞	领域

他的珍宝，他的礼物，他广阔的领地

[suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] ;

Soon	made	her	untrue	to	her	vows	;
很快	制成	她	不属实	到	她	誓言	;

不久便使她违背了誓言;

[hiː; hi] ['dæzld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ,

He	dazzled	her	eyes	,	he	bewildered	her	brain	,
他	眼花缭乱	她	眼睛	,	他	困惑	她	脑	,

他让她眼花缭乱，他让她神魂颠倒。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] , [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][səʊ] [veɪn] ,

He	caught	her	affection	,	so	light	and	so	vain	,
他	捕捉	她	感情	,	所以	光	和	所以	徒劳	,

他俘获了她的芳心，如此轻浮，如此虚荣。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spaʊs] .

And	carried	her	home	as	his	spouse	.
和	携带	她	家	作为	他的	配偶	.

他把她带回了家，让她成为他的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [biːn] [blest] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ,

And	now	had	the	marriage	been	blest	by	the	priest	,
和	现在	有	这	婚姻	到过	祝福	经过	这	牧师	,

如果这场婚姻已经得到了牧师的祝福，

[ænd; ənd] ['revlrɪ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

And	revelry	now	had	begun	;
和	狂欢	现在	有	开始	;

狂欢开始了;

[ðə; ði] ['teɪblz] [ðeɪ] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

The	tables	they	groaned	with	the	weight	of	the	feast	.
这	表格	他们	呻吟	和	这	重量	的	这	盛宴	.

餐桌上摆满了丰盛的宴席，不堪重负。

[nɔː(r)] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [siːst] ,

Nor	yet	had	the	laughter	and	merriment	ceased	,
也不	然而	有	这	笑声	和	欢乐	停止	,

欢声笑语仍未停止。

[wen] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [t'əʊld] — [wʌn] .

When	the	bell	at	the	castle	tolled	—	one	.
什么时候	这	钟	在	这	城堡	收费	—	一	.

城堡的钟声响起——一声。

[ðen] [fɜːst] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [feə(r)] [ˈɪmədʒiːn] [faʊnd]

Then	first	with	amazement	Fair	Imogene	found
然后	第一的	和	惊愕	公平的	伊莫金	成立

首先，伊莫金惊讶地发现

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;

A	stranger	was	placed	by	her	side	;
一个	陌生人	曾是	放置	经过	她	边	;

她身边被安排了一个陌生人；

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [hiː; hi] [ˈʌtə] [nəʊ] [saʊnd] —

His	air	was	terrific	,	he	uttered	no	sound	—
他的	空气	曾是	了不起	,	他	说出	不	声音	—

他气息狰狞，一声不吭——

[hiː; hi] [speɪk] [nɒt] , [hiː; hi] [muːvd] [nɒt] — [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [əˈraʊnd] ,

He	spake	not	,	he	moved	not	—	he	looked	not	around	,
他	说	不是	,	他	已搬	不是	—	他	看起来	不是	大约	,

他一言不发，一动不动，也没有环顾四周。

[bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði][braɪd] .

But	earnestly	gazed	on	the	bride	.
但	切实	凝视	在	这	新娘	.

但他却深情地凝视着新娘。

[hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][dʒaɪˈgæntɪk][hɪz; ɪz] [haɪt] ,

His	visor	was	closed	,	and	gigantic	his	height	,
他的	遮阳板	曾是	关闭	,	和	巨大	他的	高度	,

他的面罩是合上的，而且他身材高大。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪbl] [tuː; tə] [vjuː] ;

His	armour	was	sable	to	view	;
他的	盔甲	曾是	黑貂	到	看法	;

他的盔甲是黑色的，看不见。

[ɔːl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

All	pleasure	and	laughter	were	hushed	at	the	sight	,
全部	乐趣	和	笑声	是	静静地	在	这	视线	,

眼前的景象让所有的欢笑和愉悦都戛然而止。

[ɔːl][ðə; ði][dɒgz][æz; əz] [ðeɪ] [aɪd] [hɪm] [druː] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] ,

All	the	dogs	as	they	eyed	him	drew	back	in	afright	,
全部	这	狗	作为	他们	眼睛	他	画	后退	在	惊吓	,

所有的狗看到他都吓得后退了回去。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [bɜːnd] [bluː] . [-]

All	the	lights	in	the	chamber	burned	blue	.	[	112	]
全部	这	灯	在	这	房间	烧伤	蓝色的	.	[	-	]

房间里所有的灯都亮着蓝光。[112]

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːl] ['buzəm] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [dɪsˈmeɪ] ,

His	presence	all	bosoms	appeared	to	dismay	,
他的	在场	全部	胸部	出现	到	沮丧	,

他的出现似乎令所有人感到沮丧。

[ðə; ði] [gests] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;

The	guests	sat	in	silence	and	fear	;
这	客人	卫星	在	沉默	和	害怕	;

客人们沉默而恐惧地坐着；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [speɪk] [ðə; ði][braɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['trembld] , " [ai] [preɪ] ,

At	length	spake	the	bride	,	while	she	trembled	,	"	I	pray	,
在	长度	说	这	新娘	,	尽管	她	颤抖	,	"	我	祈祷	,

新娘终于开口，颤抖着说：“我祈祷，

[sɜː(r)] [naɪt] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ə'saɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] ,

Sir	Knight	,	that	your	helmet	aside	you	would	lay	,
先生	骑士	,	那	你的	头盔	旁边	你	会	躺	,

骑士大人，请将你的头盔放在一旁。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɪə(r)] .

And	deign	to	partake	of	our	cheer	.
和	设计	到	参加	的	我们的	欢呼	.

请纡尊降贵地与我们一同欢呼。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] ['saɪlənt] — [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [kəm'plaɪz] —

"	The	lady	is	silent	—	the	stranger	complies	—
"	这	女士	是	沉默的	—	这	陌生人	符合	—

“女士沉默不语——陌生人顺从地照做了——”

[hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] [hiː; hi] ['sləʊli] [ʌn'kləʊzd] ;

His	visor	he	slowly	unclosed	;
他的	遮阳板	他	缓慢地	未关闭	;

他缓缓打开了面罩;

[əʊ] [gɒd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [feə(r)] [ɪmədʒiːnːz] [aɪz] !

what	a	sight	met	Fair	Imogene's	eyes	!
什么	一个	视线	遇见	公平的	伊莫金的	眼睛	!

美丽的伊莫金眼前出现了怎样的景象!

[wɒt] [wɜːd] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

What	word	can	express	her	dismay	and	surprise	,
什么	单词	能	表达	她	沮丧	和	惊喜	,

用什么词才能表达她此刻的震惊和惊讶?

[wen] [ə; eɪ] ['skɛlɪtənz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

When	a	skeleton's	head	was	exposed	.
什么时候	一个	骨骼的	头	曾是	裸露	.

当骷髅的头部暴露出来时。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ʃaʊt] ,

All	present	then	uttered	a	terrified	shout	,
全部	展示	然后	说出	一个	恐惧	喊	,

在场的所有人都发出了一声惊恐的尖叫。

[ɔːl] [tɜːnd] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ;

All	turned	in	disgust	from	the	scene	;
全部	转向	在	厌恶	从	这	场景	;

所有人都厌恶地转身离开了现场;

[ðə; ði] [wərmz] [ðeɪ] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wərmz] [ðeɪ] [krept] [aʊt] ,

The	worms	they	crept	in	,	and	the	worms	they	crept	out	,
这	蠕虫	他们	悄悄地爬	在	,	和	这	蠕虫	他们	悄悄地爬	出去	,

虫子们爬进来，虫子们又爬出去。

[ænd; ənd] [spɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['templz] [ə'baʊt] ,

And	sported	his	eyes	and	his	temples	about	,
和	运动	他的	眼睛	和	他的	寺庙	关于	,

他扭动着眼睛，太阳穴也晃动着。

[waɪl] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ə'drest] ['ɪmədʒiːn] .

While	the	spectre	addressed	Imogene	.
尽管	这	幽灵	已解决	伊莫金	.

当幽灵与伊莫金交谈时。

" [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [fɔːls] [wʌn] — [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] !
" Behold me , thou false one — behold me !
" 看哪 我 , 你 错误的 一 — 看哪 我 !

“看看我，你这虚伪的人——看看我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [rɪ'membə(r)] [ə'lɒnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] !
" he cried ; " Remember Alonzo the Brave !
" 他 哭 ; " 记住 阿隆佐 这 勇敢的 !

他喊道：“记住勇敢的阿隆佐！”

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðaɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [praɪd] ,
God grant that to punish thy falsehood and pride ,
上帝 授予 那 到 惩治 你的 谬误 和 自豪 ,

愿上帝惩罚你的虚伪和傲慢。

[maɪ] [gəʊst] [æt; ət] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ,
My ghost at thy marriage should sit at thy side ,
我的 鬼 在 你的 婚姻 应该 坐 在 你的 边 ,

我的灵魂将在你的婚礼上陪伴在你身边。

[ʃʊd; ʃəd] [tæks] [ðiː] [wɪð] ['pɜːdʒəri] , [kleɪm] [ðiː] [æz; əz] [braɪd] ,
Should tax thee with perjury , claim thee as bride ,
应该 税 你 和 伪证 , 宣称 你 作为 新娘 ,

如果以伪证罪责你，并声称你是新娘，

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] !
And bear thee away to the grave !
和 熊 你 离开 到 这 严重 !

把你带往坟墓！

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [wuːnd] ,
" Thus saying , his arms round the lady he wound ,
" 因此 说 , 他的 武器 圆形的 这 女士 他 伤口 ,

“说着，他搂住了那位女士，

[waɪl] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [-]
While loudly she shrieked in dismay ; [113]
尽管 高声 她 尖叫 在 沮丧 ; [-]

她惊恐地大声尖叫；[113]

[ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['jɔːnɪŋ] [graʊnd] ,
And sank with his prey through the wide yawning ground ,
和 沉没 和 他的 猎物 通过 这 宽的 打哈欠 地面 ,

他带着猎物沉入了广阔无垠的地面。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [feə(r)] ['ɪmədʒiːn] [faʊnd] ,
Nor ever again was Fair Imogene found ,
也不 曾经 再次 曾是 公平的 伊莫金 成立 ,

伊莫金小姐再也没有被找到。

[ɔː(r)][ðə; ði]['spektə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Or the spectre that bore her away .
或者 这 幽灵 那 钻孔 她 离开 .

或者是带走她的幽灵。

[nɒt] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [nʌn] [sɪns] [ðæt] [taɪm]
Not long lived the Baron , and none since that time
不是 长的 居住地 这 男爵 , 和 没有任何 自从 那 时间

男爵寿命不长，此后再无后继者。

[tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [prɪ'zjuːm] ;
To inhabit the castle presume ;
到 居住 这 城堡 怙 ;

觊觎城堡；

[fɔː(r); fə(r)] ['krɒnɪklz] [seɪ] , [ðæt] [baɪ]['ɔːdə(r)] [sə'blaɪm] ,

For	chronicles	say	,	that	by	order	sublime	,
为了	编年史	说	,	那	经过	命令	升华	,

史册上说，这是出于崇高的秩序，

[ðeə(r)] ['ɪmədʒiːn] ['sʌfə] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ,

There	Imogene	suffers	the	pain	of	her	crime	,
那里	伊莫金	遭受	这	疼痛	的	她	犯罪	,

在那里，伊莫金承受着她罪行的痛苦。

[ænd; ənd][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [duːm] .

And	mourns	her	deplorable	doom	.
和	哀悼	她	可悲的	厄运	.

并为她悲惨的命运感到惋惜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [spraɪt] ,

At	midnight	four	times	in	each	year	does	her	sprite	,
在	午夜	四	时代	在	每个	年	做	她	精灵	,

每年四次，她的精灵会在午夜出现，

[wen] ['mɔːtəlz] [ɪn]['slʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,

When	mortals	in	slumber	are	bound	,
什么时候	凡人	在	睡眠	是	边界	,

当沉睡中的凡人被束缚时，

[ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [ə'pærəl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

Arrayed	in	her	bridal	apparel	of	white	,
排列	在	她	新娘	服饰	的	白色的	,

她身着一袭洁白的婚纱，

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [naɪt] ,

Appear	in	the	hall	of	the	skeleton	knight	,
出现	在	这	大厅	的	这	骨骼	骑士	,

出现在骷髅骑士的大厅里，

[ænd; ənd] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [hwəːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

And	shriek	as	he	whirls	her	around	.
和	尖叫	作为	他	旋转	她	大约	.

他把她转来转去，她尖叫起来。

[waɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [skʌlz] , ['njuːli] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

While	they	drink	out	of	skulls	,	newly	torn	from	the	grave	,
尽管	他们	喝	出去	的	头骨	,	新	撕裂	从	这	严重	,

他们用刚从坟墓里挖出来的头骨喝酒，

['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['spektəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;

Dancing	around	them	the	spectres	are	seen	;
跳舞	大约	他们	这	幽灵	是	已见	;

人们看到幽灵在他们周围翩翩起舞；

[ðeə(r)]['lɪkwɪd][ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [steɪv]

Their	liquid	is	blood	,	and	this	horrible	stave
他们的	液体	是	血	,	和	这	可怕	五线谱

它们的液体是血，还有这可怕的权杖

[ðeɪ] [haʊl] : " [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ][ðə; ði] [breɪv] ,

They	howl	:	"	To	the	health	of	Alonzo	the	Brave	,
他们	嗥	:	"	到	这	健康	的	阿隆佐	这	勇敢的	,

他们高声呼喊："为了勇敢的阿隆佐的健康，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] , [ðə; ði][feə(r)] ['ɪmədʒiːn] .

And	his	consort	,	the	Fair	Imogene	.
和	他的	配偶	,	这	公平的	伊莫金	.

还有他的伴侣，美丽的伊莫金。

" ['mæθju:] ['gregəri] ['lu:ɪs] ([mʌŋk] ['lu:ɪs]) . [-]
" Matthew Gregory Lewis (Monk Lewis) . [114]
" 马修 格雷戈里 刘易斯 (僧 刘易斯) . [-]

“马修·格雷戈里·刘易斯（蒙克·刘易斯）。[114]

[æn; ən] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] .
AN ALL - AROUND INTELLECTUAL MAN .
一个 全部 - 大约 知识分子 男人 .

一位博学多才的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][haɪdrə(ʊ)'stætɪks] ,
He was up in mathematics , had a taste for hydrostatics ,
他 曾是 向上 在 数学 , 有 一个 品尝 为了 水力学 ,

他数学很好，对流体静力学很感兴趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə'strɒnəmi] [frɒm; frəm] [ˌærɪ'stɑ:kəs] [daʊn] ;
and could talk about astronomy from Aristarchus down ;
和 可以 讲话 关于 天文学 从 阿里斯塔克斯 向下 ;

可以谈论从阿里斯塔克斯到更早期的天文学知识；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [kæl'di:ənz] ,
He could tell what kind of beans were devoured by the Chaldeans ,
他 可以 告诉 什么 种类 的 豆子 是 吞噬 经过 这 迦勒底人 ,

他能分辨出迦勒底人吃的是哪种豆子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['evri] [dʒəʊk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:kəs] [klaʊn] .
and he knew the date of every joke made by a circus clown .
和 他 知道 这 日期 的 每一个 开玩笑 制成 经过 一个 马戏团 小丑 .

他甚至知道马戏团小丑讲的每一个笑话的日期。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [vɜ:st] [ɪn][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,
He was versed in evolution ,
他 曾是 精通 在 进化 ,

他精通进化论，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɪnstəns] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['despətɪzəm][ɪn][ðə; ði]
and would instance the poor Russian as a type of despotism in the
和 会 实例 这 贫穷的 俄语 作为 一个 类型 的 专制主义 在 这
['mɒd(ə)n][eɪdʒ][ɒv; əv][mæn] .
modern age of man .
现代的 年龄 的 男人 .

并以贫穷的俄罗斯人为例，说明现代人类社会中的一种专制主义。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['bætə(r)] [ju:st] [ɪn]
He could write a page of matter on the different kinds of batter used in
他 可以 写 一个 页 的 事情 在 这 不同的 种类 的 连击 用过的 在
['meɪkɪŋ] ['flɪnti] [gɪm] - [kræks] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʊkɪŋ] [plæn] .
making flinty gim - cracks on the modern cooking plan .
制作 燧石 吉姆 - 裂缝 在 这 现代的 烹饪 计划 .

他可以写一整页关于现代烹饪计划中制作硬质脆饼所使用的各种面糊的文章。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['revl] [ɪn] [stə'tɪstɪks] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - ,
He could revel in statistics , he was well up in the fistics ,
他 可以 陶醉 在 统计数据 , 他 曾是 出色地 向上 在 这 - ,

他精通统计数据，拳击技术也相当不错。

[nju:] [ðə; ði] ['pedɪgri:] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['deɪtɪŋ] - [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:k] .
knew the pedigree of horses dating ' way back from the ark .
知道 这 谱系 的 马匹 约会 - 方式 后退 从 这 方舟 .

知道马匹的血统，甚至可以追溯到方舟时代。

[fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][hɪz; ɪz][tɪps][wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪs] - [bɔːl] [stʌf] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd]

Far	and	wide	his	tips	were	quoted	,	and	his	base	-	ball	stuff	was	noted
远的	和	宽的	他的	尖端	是	引	,	和	他的	根据	-	球	东西	曾是	著名的

.

:

.

他的建议被广泛引用，他的棒球技巧也备受瞩目。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] .

In	political	predictions	he	would	always	hit	the	mark	.
在	政治的	预测	他	会	总是	打	这	标记	.

在政治预测方面，他总是能准确无误。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['tærɪf] ,

He	could	write	upon	the	tariff	,
他	可以	写	之上	这	关税	,

他可以在关税表上写字，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)]

and	he	didn't	seem	to	care	if	he	was	called	off	to	review	a	book	or
和	他	没有	似乎	到	关心	如果	他	曾是	称为	离开	到	审查	一个	书	或者

[raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)] [tuː] :

write	a	poem	or	two	:
写	一个	诗	或者	二	:

他似乎并不在意被叫去审阅一本书或者写一两首诗:

[hiː; hi][kʊd; kəd][bɔɪl] [daʊn] [stʌf] [ænd; ənd]['edɪt] , [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['kredɪt] ,

He	could	boil	down	stuff	and	edit	,	knew	the	value	of	a	credit	,
他	可以	熬	向下	东西	和	编辑	,	知道	这	价值	的	一个	信用	,

他能把事情提炼简化并进行编辑，也明白署名的重要性。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɪk'seld] [baɪ] [fjuː] . [-]

and	could	hustle	with	the	telegraph	in	a	style	excelled	by	few	.	[	115	]
和	可以	努力奋斗	和	这	电报	在	一个	风格	表现出色	经过	很少	.	[	-	]

并且能以极少有人能及的风格快速传递电报。[115]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hændld] ;

He	could	tell	just	how	a	fire	should	be	handled	;
他	可以	告诉	只是	如何	一个	火	应该	是	处理	;

他很清楚应该如何处理火灾;

[æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [waɪz] , [dɪs'krɪmɪnətɪv] [teɪst] .

as	a	liar	he	was	sure	to	exercise	a	wise	,	discriminative	taste	.
作为	一个	说谎者	他	曾是	当然	到	锻炼	一个	明智的	,	歧视性的	品尝	.

作为一个骗子，他肯定会展现出明智的鉴赏力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

He	was	mild	and	yet	undaunted	,
他	曾是	温和的	和	然而	无所畏惧	,

他性情温和，却又无所畏惧。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

and	no	matter	what	was	wanted	he	was	always	sure	to	get	it	first	,
和	不	事情	什么	曾是	通缉	他	曾是	总是	当然	到	得到	它	第一的	,

无论别人想要什么，他总能确保第一个得到。

[jet] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] .

yet	never	was	in	haste	.
然而	绝不	曾是	在	匆忙	.

但他从不慌张。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪnɪ] [ˌægrɪ'geɪʃn] ,

But	despite	his	reputation	as	a	brainy	aggregation	,
但	尽管	他的	名声	作为	一个	聪明的	聚合	,

尽管他以才智过人著称，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [prə'vəʊk] .

he	was	known	to	be	deficient	in	a	manner	to	provoke	.
他	曾是	已知	到	是	不足	在	一个	方式	到	惹	.

他素来有挑衅他人的倾向。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm] ,

For	no	matter	when	you	met	him	he	would	borrow	if	you	let	him	,
为了	不	事情	什么时候	你	遇见	他	他	会	借	如果	你	让	他	,

无论何时遇到他，只要你允许，他都会借钱给你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [brəʊk] .

and	he	seemed	to	have	the	faculty	of	always	being	broke	.
和	他	似乎	到	有	这	学院	的	总是	存在	打破	.

他似乎总有办法让自己永远身无分文。

[tɒm] ['mæsn] .

Tom	Masson	.
汤姆	马松	.

汤姆·马森。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] .

HER	IDEAL	.
她	理想的	.

她的理想。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ;

She	wanted	to	reach	an	ideal	;
她	通缉	到	抵达	一个	理想的	;

她想达到一个理想；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪ] [ɪn] [ɑːt] ,

She	talked	of	the	lovely	in	art	,
她	谈话	的	这	迷人的	在	艺术	,

她谈到了艺术中的美好，

[ʃiː; ʃi] [kwəʊtɪd] [frɒm; frəm] ['ɛmərsənz] ['eseɪz; e'seɪz] ,

She	quoted	from	Emerson's	Essays	,
她	引	从	爱默生的	散文	,

她引用了爱默生的散文，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['haʊəlz] [hæd; həd] " [hɑːt] .

And	said	she	thought	Howells	had	"	heart	.
和	说	她	想法	豪厄尔斯	有	"	心	.

她还说她认为豪威尔斯“很有爱心”。

" [ʃiː; ʃi]['dəʊtɪd][ɒn] ['wɑːgnərz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

"	She	doted	on	Wagner's	productions	,
"	她	宠溺	在	瓦格纳的	作品	,

她非常喜爱瓦格纳的作品，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kɒmɪk] ['ɒprə] [ləʊ] ,

She	thought	comic	opera	low	,
她	想法	漫画	歌剧	低的	,

她认为滑稽歌剧很低俗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['traɪɪŋ] [tjuːnz] [ɒn][ə; eɪ]['zɪðə(r)] ,

And	she	played	trying	tunes	on	a	zither	,
和	她	玩	尝试	曲调	在	一个	筝	,

她试着用齐特琴弹奏了一些曲子。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sænd(ə)l] - [ʃɒd] [təʊ] .

Keeping	time	with	a	sandal	-	shod	toe	.
保持	时间	和	一个	凉鞋	-	鞋子	脚趾	.

用穿着凉鞋的脚趾打着节拍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə] [ɪg'zɪstəns] —

She	had	dreams	of	a	nobler	existence	—
她	有	梦境	的	一个	更高贵	存在	—

她梦想着过上更高尚的生活——

[ə; eɪ] ['baɪfəˌket] , ['kɔːrsɪtləs] [pleɪs] ,

A	bifurcated	,	corsetless	place	,
一个	分叉的	,	无紧身胸衣	地方	,

一个分叉的、没有束缚的地方，

[weə(r)] ['wɪmɪn] [wʊd] [stænd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl]

Where	women	would	stand	free	and	equal
在哪里	女性	会	站立	自由的	和	平等的

在那里，女性将享有自由和平等。

[æz; əz] [kwiːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪs] .

As	queens	of	a	glorious	race	.
作为	女王们	的	一个	辉煌	种族	.

作为光荣种族的皇后。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dedlɪ] [krɪ'eʃən]

But	her	biscuits	were	deadly	creations
但	她	饼干	是	致命	作品

但她做的饼干却是致命的。

[ðæt] [kɔːzd] ['piːpəlz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

That	caused	people's	spirits	to	sink	,
那	导致	人们的	烈酒	到	下沉	,

这导致人们士气低落。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [vˈjuːz] [ɒn] ['mætəz] [rɪ'lɪdʒəs]

And	she'd	views	on	matters	religious
和	棚	浏览	在	事情	宗教

她对宗教事务也有自己的看法。

[ðæt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [drɪŋk] . [-]

That	drove	her	relations	to	drink	.	[	116	]
那	驾驶	她	关系	到	喝	.	[	-	]

这使得她的亲戚们开始酗酒。[116]

[ʃɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

She'd	opinions	on	co	-	education	,
棚	意见	在	合作	-	教育	,

她对男女同校教育有自己的看法，

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒn] [keɪk] ;

But	not	an	idea	on	cake	;
但	不是	一个	主意	在	蛋糕	;

但我没有关于蛋糕的想法；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænəlaɪz] ['spensə(r)][ɔː(r)] ['braʊnɪŋ] ,

She	could	analyse	Spencer	or	Browning	,
她	可以	分析	斯宾塞	或者	勃朗宁	,

她可以分析斯宾塞或勃朗宁的作品，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [njuː] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ˌwʊdnt] [beɪk] .

But	the	new	kitchen	range	wouldn't	bake	.
但	这	新的	厨房	范围	不会	烤	.

但是新买的炉灶却烤不了东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌiːsə'terɪk] ,

She	**wanted**	**to**	**be**	**esoteric**	**,**
她	通缉	到	是	深奥的	,

她想显得深奥神秘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l] [kləʊðz] ;

And	**she**	**wore**	**the**	**most**	**classical**	**clothes**	**;**
和	她	穿着	这	最多	古典	衣服	;

她穿着最古典的服装;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪ'sterɪk]

But	**she**	**ended**	**by**	**being**	**hysteric**
但	她	结束	经过	存在	歇斯底里的

但她最后却歇斯底里地大哭大闹。

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

And	**contracting**	**a**	**cold**	**in**	**her**	**nose**	**.**
和	承包	一个	寒冷的	在	她	鼻子	.

而且她的鼻子也感冒了。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [hɪp'nɒtɪk] ,

She	**studied**	**of**	**forces**	**hypnotic**	**,**
她	研究	的	力量	催眠的	,

她研究了催眠力,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [θi'ɒsəfi] [kwaɪt] ,

She	**believed**	**in**	**theosophy**	**quite**	**,**
她	相信	在	神智学	相当	,

她非常相信神智学。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [θiːmz] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]

She	**understood**	**themes**	**prehistoric**
她	理解	主题	史前

她理解史前主题

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [kjʊə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	**said**	**that**	**the**	**faith**	**cure**	**was**	**right**	**.**
和	说	那	这	信仰	治愈	曾是	正确的	.

他说,信仰疗法是正确的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

She	**wanted**	**to**	**reach**	**the**	**ideal**	**,**
她	通缉	到	抵达	这	理想的	,

她想达到理想状态,

[ænd; ənd][æt; ət] [klɔd] ['ʌnpəu'etik] [wʊd] [reɪl] ,

And	**at**	**clods**	**unpoetic**	**would**	**rail**	**,**
和	在	土块	不诗意	会	轨	,

而那些不讲诗意的笨蛋则会大声斥责,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɔː(r)] [frɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

And	**her**	**husband**	**wore**	**fringe**	**on**	**his**	**trousers**
和	她	丈夫	穿着	边缘	在	他的	裤子

她丈夫的裤子上有流苏。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl] !

And	**fastened**	**them**	**on**	**with**	**a**	**nail**	**!**
和	系紧	他们	在	和	一个	指甲	!

然后用钉子把它们钉上去!

[keɪt] ['mæs.tə.sən] .

Kate	**Masterson**	**.**
凯特	马斯特森	.

凯特·马斯特森。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːmə(r)] .

THE	HAPPY	FARMER	.
这	快乐的	农民	.

快乐的农夫。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

The	farmer	is	a	happy	man	,
这	农民	是	一个	快乐的	男人	,

这位农夫很开心。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ,

His	life	is	free	from	care	,
他的	生活	是	自由的	从	关心	,

他的生活无忧无虑。

[wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][sæd]

With	naught	to	make	his	spirit	sad
和	零	到	制作	他的	精神	伤心

没有什么东西能让他感到悲伤

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][sweə(r)] ;

Or	make	him	want	to	swear	;
或者	制作	他	想	到	发誓	;

或者让他想骂人；

[ɔːl] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒkl] [bɜːrz]

All	day	among	the	cockle	burrs
全部	天	之中	这	鸟蛤	刺果

整天都待在蔗草丛中

[hiː; hi] ['geɪli] [grʌbz] [ænd; ənd] [həʊz] ,

He	gaily	grubs	and	hoes	,
他	兴高采烈地	幼虫	和	锄头	,

他兴高采烈地挖土、锄地，

[ænd; ənd] ['mʌni] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɪm] ,

And	money	never	troubles	him	,
和	钱	绝不	麻烦	他	,

他从不为钱发愁。

[ən'les] - [tɪz] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] .

Unless	'	tis	what	he	owes	.
除非	-	的	什么	他	欠款	.

除非是他欠的钱。

[haʊ] [swiːt] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]

How	sweet	at	early	dawn	of	day
如何	甜的	在	早期的	黎明	的	天

黎明时分，多么美好！

[tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

To	rise	before	the	sun	,
到	上升	前	这	太阳	,

在太阳升起之前起床，

[ænd; ənd]['hʌs(ə)l] ['brɪskli] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn]

And	hustle	briskly	round	the	barn
和	努力奋斗	轻快地	圆形的	这	谷仓

然后快步绕着谷仓走。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ; [-]

Till	all	the	chores	are	done	;	[	117	]
直到	全部	这	家务	是	完毕	;	[	-	]

直到所有家务都做完；[117]

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

To	feed	the	cows	,	and	milk	them	,	too	,
到	喂养	这	牛	,	和	牛奶	他们	,	也	,

喂牛，还要挤奶。

[ɪn] ['braɪtlɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪlz] ,

In	brightly	shining	pails	,
在	明亮地	灼灼	水桶	,

在闪闪发光的桶里，

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [tred] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːnz]

The	while	they	tread	upon	your	corns
这	尽管	他们	踏	之上	你的	玉米

当他们踩到你的鸡眼时

[ænd; ənd] [θʌmp] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] .

And	thump	you	with	their	tails	.
和	扑通	你	和	他们的	尾巴	.

它们还会用尾巴抽打你。

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,

How	sweet	to	hie	into	the	field	,
如何	甜的	到	嗨	进入	这	场地	,

奔向田野是多么惬意啊！

[frɒm; frəm] ['brekfəst] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] ,

From	breakfast	smoking	hot	,
从	早餐	吸烟	热的	,

从热气腾腾的早餐开始，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɔːl] [deɪ] [ə'raʊnd]

And	chase	a	plough	all	day	around
和	追赶	一个	犁	全部	天	大约

然后整天追着犁跑

[ə; eɪ] ['fɔːti] ['eɪkə(r)] [lɒt] ,

A	forty	acre	lot	,
一个	四十	英亩	很多	,

一块四十英亩的地，

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

And	,	when	it	strikes	against	a	stone	,
和	,	什么时候	它	罢工	反对	一个	石头	,

当它撞击到石头时，

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [staʊt] ,

Drawn	by	the	horses	stout	,
绘制	经过	这	马匹	肥硕	,

被健壮的马匹吸引，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [prɑːns] [ə'raʊnd]

To	have	the	handles	prance	around
到	有	这	把手	轻快地	大约

让把手四处晃动

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪlaɪts] [aʊt] .

And	punch	your	daylights	out	.
和	冲床	你的	日光	出去	.

然后狠狠揍他一顿。

[haʊ] [swiːt] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [laɪ] [æt; ət] [iːz]

How	sweet	at	noon	to	lie	at	ease
如何	甜的	在	中午	到	说谎	在	舒适

正午时分，慵懒地躺着是多么惬意啊

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['spredɪŋ] [triː] ,

Beneath	**some**	**spreading**	**tree**	**,**
下面	一些	传播	树	,

在一棵枝繁叶茂的大树下，

[ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]['siːkrət] ['seʃ(ə)n]

And	**hold**	**a**	**secret**	**session**
和	抓住	一个	秘密	会议

并举行秘密会议

[wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['bʌmb(ə)l] [biː] ,

With	**an**	**ardent**	**bumble**	**bee**	**,**
和	一个	热心	大黄蜂	蜜蜂	,

带着热情的蜜蜂，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːmətɪzəm] [meɪks]

And	**when**	**your**	**rheumatism**	**makes**
和	什么时候	你的	风湿病	制作

当你的风湿病发作时

[jɔː(r); jə(r)] [legz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] ,

Your	**legs**	**refuse**	**to**	**go**	**,**
你的	腿	拒绝	到	去	,

你的腿不听使唤了，

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk]

How	**sweet**	**to**	**lie**	**upon**	**your**	**back**
如何	甜的	到	说谎	之上	你的	后退

仰卧是多么惬意啊

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [grəʊ] .

And	**watch**	**your**	**mortgage**	**grow**	**.**
和	手表	你的	抵押	生长	.

眼睁睁看着你的房贷越滚越大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [k'eəz] [ɒv; əv] [deɪ]

And	**when**	**the**	**busy**	**cares**	**of**	**day**
和	什么时候	这	忙碌的	关心	的	天

当忙碌的一天结束的时候

[hæv; həv]['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ,

Have	**faded**	**with**	**the**	**light**	**,**
有	褪色	和	这	光	,

随着光线褪色，

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['piːsf(ə)l] [sliːp]

How	**sweet**	**to**	**lie**	**in**	**peaceful**	**sleep**
如何	甜的	到	说谎	在	和平	睡觉

躺在宁静的梦乡里是多么甜蜜

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['djuːi] [naɪt] ,

Throughout	**the**	**dewy**	**night**	**,**
自始至终	这	露水	夜晚	,

在露水弥漫的夜晚，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz] ,

And	**to**	**hear**	**the**	**partner**	**of**	**your**	**joys**	**,**
和	到	听到	这	伙伴	的	你的	喜悦	,

并聆听你快乐伴侣的声音，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

At	**the**	**first**	**faint**	**tinge**	**of**	**dawn**	**,**
在	这	第一的	头晕的	色调	的	黎明	,

在黎明的第一缕曙光中，

[ʃaʊt] , " [kʌm] , [əʊld]['greɪndʒə(r)] , [hʌmp] [jɔː'self]
Shout , " Come , old granger , hump yourself
喊 , " 来 , 老的 格兰杰 , 驼峰 你自己

喊道："来吧，老乡亲，扭动你的身体。"

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .
The cows are in the corn .
这 牛 是 在 这 玉米 .

牛群在玉米地里。

" ['mɔːtɪmə(r)][siː] . [braʊn] . [-]
" Mortimer C . Brown . [118]
" 莫蒂默 C . 棕色的 . [-]

"莫蒂默·C·布朗。[118]

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]
THE SON OF A SOLDIER
这 儿子 的 一个 士兵

士兵之子

[baɪ] ['əʊɪn] ['ɒlɪvə] .
By Owen Oliver .
经过 欧文 奥利弗 .

作者：欧文·奥利弗。

([ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm] " [tuː; tə] - [deɪ] " [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .)
(Reprinted from " To - Day " by kind permission of the Author .)
(转载 从 " 到 - 天 " 经过 种类 允许 的 这 作者 .)

（经作者许可，转载自《今日报》。）

[jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['dædi] ,
You'll be sure to know my daddy ,
你会 是 当然 到 知道 我的 爸爸 ,

你肯定会认识我爸爸的，

- [kɔːz] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [red] .
' Cause he wears a coat of red .
- 原因 他 穿着 一个 外套 的 红色的 .

因为他穿着一件红色的外套。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ,
An ' a rifle , an ' a bay'net ,
一个 - 一个 步枪 , 一个 - 一个 - ,

还有一支步枪和一张刺刀网，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
An ' a helmet on his head .
一个 - 一个 头盔 在 他的 头 .

他头上戴着头盔。

[æn; ən] - [hiːz] ['veri] [bɪg][æn; ən] - ['hænsəm] ,
An ' he's very big an ' handsome ,
一个 - 他是 非常 大的 一个 - 英俊的 ,

他身材高大，相貌英俊。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɑːdʒənt] [smɪθ] ,
An ' his name is Sergeant Smith ,
一个 - 他的 姓名 是 军士 史密斯 ,

他的名字是史密斯中士。

[æn; ən] - [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [bʊrz]
An ' he's gone to fight the Boers
一个 - 他是 已消失 到 斗争 这 布尔人

他去和布尔人作战了。

[ðæt] ['aʊə(r)] [kwi:n] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] .
That our Queen is angry with .
那 我们的 女王 是 生气的 和 .

女王陛下对此感到愤怒。

[hi:z] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:nz] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] ,
He's the good Queen's faithful soldier ,
他是 这 好的 女王大学 忠实 士兵 ,

他是女王忠诚的士兵。

[səʊ] [hi:z] ['æŋgri] , [tu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] —
So he's angry , too , of course —
所以 他是 生气的 , 也 , 的 课程 —

所以他当然也很生气——

[ai] [ik'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd]
I expects they will be frightened
我 预期 他们 将要 是 害怕

我估计他们会感到害怕。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [maɪ] ['dædiz] [krɒs] !
When they know my daddy's cross !
什么时候 他们 知道 我的 爸爸的 叉 !

当他们知道我爸爸的十字架时!

['dædi] [tʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [nə:s] [ˌem 'i:]
Daddy took me up and nursed me
爸爸 采取 我 向上 和 护理 我

爸爸抱起我，给我喂奶。

- [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [wi:k] ;
' For he went on Friday week ;
- 为了 他 去 在 星期五 星期 ;

因为他上周五就走了;

" ['sʌni] - [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hɪrz] ['sɪkspəns] ,
" Sonny - boy , " he said , " Here's sixpence ,
" 桑尼 - 男生 , " 他 说 , " 这里是 六便士 ,

“小子,”他说，“这是六便士。”

[bles] [ju:; jʊ] , [læd] ! " [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [tʃi:k] ,
Bless you , lad ! " and kissed my cheek ,
保佑 你 , 小伙子 ! " 和 亲吻 我的 脸颊 ,

“祝福你，孩子！”说完，他亲吻了我的脸颊。

" [maɪnd] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:]
" Mind you write to me and tell me
" 头脑 你 写 到 我 和 告诉 我

请务必写信告诉我。

[haʊ] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] ,
How you're doing at your books ,
如何 你是 正在做 在 你的 图书 ,

你学习进度怎么样?

[haʊ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['lɜ:nɪŋ] ['wɔ:kɪŋ] ,
How the baby's learning walking ,
如何 这 婴儿的 学习 步行 ,

宝宝是如何学习走路的

[haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [lʊks] ,
How your little sister looks ,
如何 你的 小的 姐姐 看起来 ,

你妹妹长什么样?

[haʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] —

How	you're	good	and	helping	mother	—
如何	你是	好的	和	帮助	母亲	—

你真是一位善良又乐于助人的妈妈——

[ðæts] [ðə; ði] [nju:z] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] .

That's	the	news	I	want	to	find	.
那就是	这	消息	我	想	到	寻找	.

这正是我想要找到的新闻。

" [maɪn] [ɪz]['əʊnli] ['prɪntɪŋ] ['raɪtɪŋ] ,

"	Mine	is	only	printing	writing	,
"	矿	是	仅有的	印刷	写作	,

“我的工作只是打印文字，

[bʌt; bət][maɪ] ['dædi] ['dʌznt] [maɪnd] .

But	my	daddy	doesn't	mind	.
但	我的	爸爸	不	头脑	.

但我爸爸并不介意。

[aɪm][maɪ] ['dædiz] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ,

I'm	my	daddy's	little	soldier	,
我是	我的	爸爸的	小的	士兵	,

我是我爸爸的小士兵，

[æn; ən] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] ,

An	I've	often	heard	him	say	,
一个	我已经	经常	听到	他	说	,

我经常听他说：

['səʊldʒəz] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti]

Soldiers	ought	to	do	their	duty
士兵	应该	到	做	他们的	责任

士兵应当尽忠职守。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɔ:fɪsərz] [ə'weɪ] .

Though	their	officer's	away	.
尽管	他们的	警官们	离开	.

虽然他们的军官不在。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [maɪ] ['du:tiz] ['du:ɪŋ]

Mamma	says	my	duty's	doing
妈妈	说道	我的	职责	正在做

妈妈说我的职责是做事

[dʒʌst] [wɒt] ['dædi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

Just	what	daddy	said	I	should	;
只是	什么	爸爸	说	我	应该	;

就像爸爸说的那样；

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də][maɪ] ['lesnz] ;

But	it's	hard	to	do	my	lessons	;
但	它是	难的	到	做	我的	课程	;

但我上课很难；

[ænd; ənd][ɪts]['hɑ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ! [-]

And	its	harder	to	be	good	!	[	119	]
和	它是	更难	到	是	好的	!	[	-	]

做一个好人更难！[119]

['ti:tʃə(r)] [sez] , " [dʒʌst] [ki:p] [ɒn] ['traɪɪŋ] ,

Teacher	says	,	"	Just	keep	on	trying	,
老师	说道	,	"	只是	保持	在	尝试	,

老师说：“继续努力吧。”

[ðel] [kʌm] ['i:zi] [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] ;
They'll come easy by - an ' - by ;
他们会 来 简单的 经过 - 一个 - - 经过 ;

它们很快就会唾手可得;

" ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ai][du:; də] [grəʊ] ['betə(r)] ,
" Mamma says I do grow better ,
" 妈妈 说道 我 做 生长 更好的 ,

妈妈说我长得更好了,

[ænd; ənd] [ʃɪl] [raɪt] [æn; ən] - [seɪ] [ai][traɪ] .
And she'll write an ' say I try .
和 壳 写 一个 - 说 我 尝试 .

她会写信说我尽力了。

[woʊnt] [hi:; hi] [smaɪl] !
Won't he smile !
惯于 他 微笑 !

他会笑的!

[ən'les] [ðev] [ʃɒt] [hɪm] !
unless they've shot him !
除非 他们有 射击 他 !

除非他们已经把他开枪打死了!

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ;
Mamma said perhaps they would ;
妈妈 说 也许 他们 会 ;

妈妈说也许他们会的;

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tɪl] [ai] [kraɪd] —
An ' she cried and cried till I cried —
一个 - 她 哭 和 哭 直到 我 哭 —

她哭啊哭，直到我也跟着哭了起来——

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
But I don't believe they could .
但 我 不 相信 他们 可以 .

但我认为他们做不到。

[nəʊ][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [hɜ:t] [maɪ] ['dædi] ;
No one couldn't hurt my daddy ;
不 一 不能 伤害 我的 爸爸 ;

没有人能伤害我的爸爸;

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wen] [ai] [grəʊ] [tɔ:l] ,
If they did , when I grow tall ,
如果 他们 做过 , 什么时候 我 生长 高的 ,

如果他们真的那样做，等我长高了,

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,
I shall take a sword and rifle ,
我 将 拿 一个 剑 和 步枪 ,

我将携带刀剑和步枪。

[æn; ən] - [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
An ' I'll go and kill them all .
一个 - 患病的 去 和 杀 他们 全部 .

我要去把他们全杀了。

[ɪf] [ai] [wəʊk] [ʌp] [bɪg][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If I woke up big to - morrow ,
如果 我 觉醒 向上 大的 到 - 明天 ,

如果我明天醒来发现自己变大了,

[ɒf] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ;
Off to battle I should go ;
离开 到 战斗 我 应该 去 ;

我应该上战场了；

[ðen] [aɪ'd] [siː] [huːd] [tʌtʃ] [maɪ] ['dædi] —
Then I'd see who'd touch my daddy —
然后 ID 看 谁会 触碰 我的 爸爸 —

然后我就要看看谁敢碰我爸爸——

[pliːz] , [dɪə(r)] [gɒd] , [duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [grəʊ] !
Please , dear God , do make me grow !
请 , 亲爱的 上帝 , 做 制作 我 生长 !

亲爱的上帝，请让我长大吧!

[ðə; ði] [maɪl] .
THE MILE .
这 英里 .

一英里。

[baɪ]['deɪvɪd] - [raɪt] .
By David M'Kee Wright .
经过 大卫 - 赖特 .

作者：大卫·麦基·赖特。

([baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .)
(By kind permission of the Author .)
(经过 种类 允许 的 这 作者 .)

（经作者许可。）

[spɔːts] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ; [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tʃæps] ['mʌstə]
Sports day at the township ; the station chaps mustered
运动的 天 在 这 乡 ; 这 车站 小伙子们 集结

镇上举行运动会；车站的伙计们集合完毕。

[frɒm; frəm] ['stjuːərts] [ænd; ənd] " - " [ænd; ənd] [skɑːts] [ɒv; əv] " [ɑː'gaɪl] ;
From Stewart's and " Flaxland " and Scott's of " Argyle ;
从 斯图尔特的 和 " - " 和 斯科特的 的 " 阿盖尔 ;

来自 Stewart 和“Flaxland”以及 Scott 的“Argyle”；

" [gʊd] [spɔːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [tə'geðə(r)]
" Good sport and good weather , and take things together
" 好的 运动 和 好的 天气 , 和 拿 事物 一起

“天气晴朗，运动精神好，一切都好。”

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [məʊst] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maɪl] .
The event that they talked most about was the mile .
这 事件 那 他们 谈话 最多 关于 曾是 这 英里 .

他们谈论最多的项目是一英里赛跑。

[jʌŋ] ['wɪlsn] [frɒm; frəm] - [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
Young Wilson from Flaxland could run like a greyhound ,
年轻的 威尔逊 从 - 可以 跑步 喜欢 一个 灵缇犬 ,

来自弗莱克斯兰的年轻威尔逊跑起来像猎犬一样快。

[hɪz; ɪz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['stɒpwɒtʃ] [baɪ] ; [-]
His times were a wonder with no stopwatch by ; [120]
他的 时代 是 一个 想知道 和 不 跑表 经过 ; [-]

他的时代堪称奇迹，没有秒表；[120]

[frɒm; frəm] ['stjuːərts] , [dʒæk] ['beri] [kʊd; kəd][gəʊ] [laɪk] " [əʊld] ['hæri] ,
From Stewart's , Jack Barry could go like " Old Harry ,
从 斯图尔特的 , 杰克 巴里 可以 去 喜欢 " 老的 哈里 ,

从斯图尔特那里，杰克·巴里可能会说：“老哈里，

" [ænd; ənd] [skɑːts] [tʃæps] [hæd; həd] [pɪnd] [ɔːl][ðeə(r)] [feɪθ] [ɒn] [mə'kaɪ] .

"	And	Scott's	chaps	had	pinned	all	their	faith	on	Mackay	.
"	和	斯科特的	小伙子们	有	已置顶	全部	他们的	信仰	在	麦凯	.

“斯科特的部下把所有的希望都寄托在了麦凯身上。”

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [hæd; həd] [θriː] [ɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['wɪnɪŋ] .

The	township	had	three	in	,	and	each	looked	like	winning	.
这	乡	有	三	在	,	和	每个	看起来	喜欢	获胜	.

该镇共有三名选手参赛，而且每一位看起来都有获胜的可能。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bɔɪz] [smaɪld] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] ;

The	cunning	boys	smiled	when	you	asked	what	they	knew	;
这	狡猾	男孩们	微笑	什么时候	你	问	什么	他们	知道	;

当你问那些狡猾的男孩他们知道些什么时，他们露出了笑容；

[aɪ'd][hæv; həv]['suːnə(r)] [biːn] ['restɪŋ] [ðæn; ðən] ['strɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['brestɪŋ]

I'd	have	sooner	been	resting	than	stripping	and	breasting
ID	有	很快	到过	休息	比	脱衣舞	和	哺乳

我宁愿休息也不愿脱衣服和哺乳。

[ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][əʊld] - .

The	mark	for	the	honour	of	old	Waitahu	.
这	标记	为了	这	荣誉	的	老的	-	.

这是为了纪念古老的怀塔胡而设立的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] —

But	the	chaps	that	were	with	me	would	take	no	denial	—
但	这	小伙子们	那	是	和	我	会	拿	不	拒绝	—

但我身边的那些家伙却不肯接受否认——

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [wʌns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ;

I	used	to	run	once	and	could	do	it	to	-	day	;
我	用过的	到	跑步	一次	和	可以	做	它	到	-	天	;

我以前能跑，现在也能跑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [aɪ] ['wʌznt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

It	was	no	use	complaining	I	wasn't	in	training	,
它	曾是	不	使用	抱怨	我	不是	在	训练	,

抱怨自己没参加训练也没用，

[aɪ][wɒz; wəz] [hɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .

I	was	hard	from	the	hills	and	could	show	them	the	way	.
我	曾是	难的	从	这	丘陵	和	可以	展示	他们	这	方式	.

我来自山区，身体强壮，可以给他们指路。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bləuk] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [tʃɑːnsiz] ,

So	they	said	;	but	the	other	blokes	smiled	at	my	chances	,
所以	他们	说	;	但	这	其他	伙计们	微笑	在	我的	机会	,

他们这么说；但其他人却对我的机会嗤之以鼻。

[wel] [ðeɪ] [maɪt] [wen] [aɪ] ['hædnt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

Well	they	might	when	I	hadn't	run	for	a	year	;
出色地	他们	可能	什么时候	我	之前没有	跑步	为了	一个	年	;

如果我一年没跑步，他们或许会这么说；

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['mʌtə(r)] , " [hiːz] [sˈɒfte] [ðæn; ðən] ['bʌtə(r)] —

I	heard	someone	mutter	,	"	He's	softer	than	butter	—
我	听到	某人	低声	,	"	他是	更柔和	比	黄油	—

我听到有人低声说道：“他比黄油还软——”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪn] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] ['fɪnɪʃ] [hɪə(r)] .

He	used	to	win	once	,	but	he	won't	finish	here	.
他	用过的	到	赢	一次	,	但	他	惯于	结束	这里	.

他以前赢过一次，但他在这里不会再赢了。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪˈd] [biːn] ['treɪnɪŋ] ,

"	That	made	me	feel	foolish	,	I	wished	I'd	been	training	,
"	那	制成	我	感觉	愚蠢	,	我	希望	ID	到过	训练	,

“这让我觉得自己很傻，我真希望自己当时在训练。”

[aɪ] [felt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmwʌn] [spɪn] ,

I	felt	if	I	had	I	could	make	someone	spin	,
我	毛毡	如果	我	有	我	可以	制作	某人	旋转	,

我觉得如果我有那样的本事，就能让别人晕头转向。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪl] ['fɪnɪʃ] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] ;

But	still	I	was	thinking	,	"	I'll	finish	like	winking	;
但	仍然	我	曾是	思维	,	"	患病的	结束	喜欢	眨眼	;

但我当时仍然想着，“我会像眨眼一样结束；

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ][kæn; kən][wɪn] ! " [-]

Though	there	isn't	a	ghost	of	a	chance	I	can	win	!	"	[	121	]
尽管	那里	不是	一个	鬼	的	一个	机会	我	能	赢	!	"	[	-	]

虽然我根本没有一丝获胜的可能！[121]

[wiː; wi] [ɔːl] [təʊd] [ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

We	all	toed	the	line	,	but	I	wasn't	excited	,
我们	全部	脚趾	这	线	,	但	我	不是	兴奋的	,

我们都循规蹈矩，但我并不兴奋。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][dæn] ;

I	fancied	the	race	was	all	over	for	Dan	;
我	幻想	这	种族	曾是	全部	超过	为了	担	;

我当时觉得丹的比赛已经结束了；

[ðə; ði] ['sləʊɪst] [kʊd; kəd][duː; də][ˌem ˈiː] — [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [θruː] [ˌem ˈiː] ,

The	slowest	could	do	me	—	the	pistol	went	through	me	,
这	最慢	可以	做	我	—	这	手枪	去	通过	我	,

最慢的枪也能射杀我——手枪穿透了我的身体。

[aɪ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skrætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [bɪ'gæn] .

I	jumped	from	the	scratch	,	and	the	tussle	began	.
我	跳了起来	从	这	划痕	,	和	这	争执	开始	.

我从头开始，战斗就此展开。

[aɪˈd][ə; eɪ] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][nekst]['məʊmənt] ,

I'd	a	yard	at	the	start	,	but	I	lost	it	next	moment	,
ID	一个	院子	在	这	开始	,	但	我	丢失的	它	下一个	片刻	,

一开始我领先一码，但下一秒就落后了。

[maɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæt] ;

My	word	,	they	went	off	at	a	terrible	bat	;
我的	单词	,	他们	去	离开	在	一个	糟糕的	蝙蝠	;

我的天，他们一下子就冲了出去；

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	saw	in	a	minute	I	wouldn't	be	in	it
我	锯	在	一个	分钟	我	不会	是	在	它

我很快就意识到我不会参与其中。

[ɪf] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['beri] [kept] ['muːvɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

If	Wilson	and	Barry	kept	moving	like	that	.
如果	威尔逊	和	巴里	保留	移动	喜欢	那	.

如果威尔逊和巴里继续这样前进的话。

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ðen] ['pɪəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

They	went	for	a	quarter	,	then	Pearce	,	of	the	township	,
他们	去	为了	一个	四分之一	,	然后	皮尔斯	,	的	这	乡	,

他们先是去了镇上的皮尔斯家，然后是四分之一。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kænən] [bɔːl] ;

Ran	up	to	the	lead	like	a	young	cannon	ball	;
兰	向上	到	这	带领	喜欢	一个	年轻的	大炮	球	;

像一颗年轻的炮弹一样冲到了领先位置；

[ai] [kept] [wel] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ai] ['rekən] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm]

I	kept	well	behind	them	,	I	reckoned	to	find	them
我	保留	出色地	在后面	他们	,	我	估计	到	寻找	他们

我一直远远地跟在他们后面，我想着找到他们。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtəz] , [ɔː(r)] [els] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

About	the	three	-	quarters	,	or	else	not	at	all	.
关于	这	三	-	四分之一	,	或者	别的	不是	在	全部	.

大约四分之三，否则就完全没有。

['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] , [mə'kaɪ] ['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)] ,

Second	round	the	same	order	,	Mackay	creeping	closer	,
第二	圆形的	这	相同的	命令	,	麦凯	爬行	更近	,

第二轮顺序相同，麦凯步步紧逼。

[ænd; ənd] ['pɪəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [drɒpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] ;

And	Pearce	,	of	the	township	,	dropped	out	at	the	bend	;
和	皮尔斯	,	的	这	乡	,	掉落	出去	在	这	弯曲	;

而镇上的皮尔斯在拐弯处退出了比赛；

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [peɪs] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

They	kept	the	pace	going	,	but	Wilson	was	blowing	,
他们	保留	这	步伐	去	,	但	威尔逊	曾是	吹	,

他们保持着进攻节奏，但威尔逊已经筋疲力尽了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

I	didn't	expect	to	see	him	at	the	end	.
我	没有	预计	到	看	他	在	这	结尾	.

我没想到最后还能见到他。

[θɜːd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

Third	round	,	and	,	by	George	,	I	was	closing	upon	them	,
第三	圆形的	,	和	,	经过	乔治	,	我	曾是	结束	之上	他们	,

第三轮，老天，我快要追上他们了。

[maɪ] [lɒŋ] ['stedi] [swɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ;

My	long	steady	swing	was	beginning	to	tell	;
我的	长的	稳定的	摇摆	曾是	开始	到	告诉	;

我长时间的稳定挥杆开始显露出问题；

[mə'kaɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] — [id] [pleɪd] ['prɪti] ['kʌnɪŋ] —

Mackay	took	the	running	—	he'd	played	pretty	cunning	—
麦凯	采取	这	跑步	—	他会	玩	漂亮的	狡猾	—

麦凯占据了领先位置——他打得相当狡猾——

[ai] [kɔːt] [maɪ] [fɜːst] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [bel] . [-]

I	caught	my	first	man	at	the	three	-	quarter	bell	.	[	122	]
我	捕捉	我的	第一的	男人	在	这	三	-	四分之一	钟	.	[	-	]

我在钟声响起四十五秒时抓住了我的第一个人。[122]

[ðen] [ai] [let] [maɪ'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] ['tæk(ə)ld] [ə'nʌðə(r)] ,

Then	I	let	myself	out	and	I	tackled	another	,
然后	我	让	我	出去	和	我	已解决	其他	,

然后我挣脱出来，又去对付另一个。

[pɑːst] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪlsn] [æt; ət] [lɑːst] ;

Passed	him	quickly	and	got	up	to	Wilson	at	last	;
通过了	他	迅速地	和	得到	向上	到	威尔逊	在	最后的	;

他迅速超过了他，最终追上了威尔逊；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [wʌns] [lʊkt] [laɪk] ['wɪnɪŋ] ;

There	was	nothing	left	in	him	that	once	looked	like	winning	;
那里	曾是	没有什么	左边	在	他	那	一次	看起来	喜欢	获胜	;

他身上已经没有了曾经拥有的那种胜利的希望;

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ] [pɑːst] .

He	gave	up	the	struggle	the	moment	I	passed	.
他	给予	向上	这	斗争	这	片刻	我	通过了	.

我离开的那一刻，他就放弃了抗争。

[dʒæk] ['beri] [wɒz; wəz] [nekst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] ['gəʊɪŋ] ['levə(l)] ,

Jack	Barry	was	next	,	and	we	got	going	level	,
杰克	巴里	曾是	下一个	,	和	我们	得到	去	等级	,

接下来是杰克·巴里，我们开始平局。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] ['tæk(ə)ld] [mə'kaɪ] ;

I	brought	him	along	till	we	tackled	Mackay	;
我	带来	他	沿着	直到	我们	已解决	麦凯	;

我一直带着他，直到我们攻克了麦凯;

[ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['aʊə(r)] [peɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

The	whole	ground	was	moving	,	our	pace	was	improving	,
这	所有的	地面	曾是	移动	,	我们的	步伐	曾是	改善	,

整个地面都在移动，我们的速度也在加快。

[baɪ] [dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [flaɪ] .

at	the	finish	the	grass	seemed	to	fly	.
在	这	结束	这	草	似乎	到	飞	.

冲过终点线时，草皮仿佛飞了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [dæn] ! [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	,	Dan	!	come	on	!
"	来	在	,	担	!	来	在	!

“加油，丹！加油！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['stændɪŋ] ! "

you	can	leave	them	both	standing	!	"
你	能	离开	他们	两个都	常设	!	"

你可以让他们俩都站着!

" [dʒæk] ['bæriz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ! "

"	Jack	Barry's	the	winner	!	"
"	杰克	巴里的	这	优胜者	!	"

“杰克·巴里是赢家！”

" [mə'kaɪ] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ! " —

"	Mackay	leads	the	way	!	"	—
"	麦凯	线索	这	方式	!	"	—

“麦凯率先垂范！”

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] —

The	yelling	and	raving	,	the	rushing	and	waving	—
这	大喊	和	狂言	,	这	匆忙	和	挥手	—

叫喊声、咆哮声、奔跑声和挥舞声——

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [deɪ] .

I'll	always	remember	the	finish	that	day	.
患病的	总是	记住	这	结束	那	天	.

我永远不会忘记那天比赛的结局。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] " [aɪz] [aʊt] , " [ɔːl] [θriː] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

We	were	going	"	eyes	out	,	"	all	three	shoulder	to	shoulder	,
我们	是	去	"	眼睛	出去	,	"	全部	三	肩膀	到	肩膀	,

我们三个肩并肩，眼巴巴地走着。

[ai] ['gæðəd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd][duː; də] —

I	gathered	myself	for	the	best	I	could	do	—
我	聚集	我	为了	这	最好的	我	可以	做	—

我振作起来，尽我所能做到最好——

[ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] ['kraɪɪŋ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] ['flaɪɪŋ]

I	heard	my	name	crying	,	I	took	the	tape	flying
我	听到	我的	姓名	哭泣	,	我	采取	这	磁带	飞行

我听到有人在喊我的名字，我拿起了那盘飞翔的磁带。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][əʊld] - !

For	the	honour	and	glory	of	old	Waitahu	!
为了	这	荣誉	和	荣耀	的	老的	-	!

为了古老的怀塔胡的荣耀!

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

Other	Volumes	in	this	Series	.
其他	卷	在	这	系列	.

本系列其他卷册。

['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] [men]

MANNERS	FOR	MEN
礼仪	为了	男士

男士礼仪

['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn]

MANNERS	FOR	WOMEN
礼仪	为了	女性

女性礼仪

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

A	WORD	TO	WOMEN
一个	单词	到	女性

致女性的一句话

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]

HOW	TO	BE	PRETTY
如何	到	是	漂亮的

如何变得漂亮

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?

WHAT	SHALL	I	SAY	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [stɪtʃis]

THE	BOOK	OF	STITCHES
这	书	的	针脚

针线之书

[helθ] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [həʊm] [dʒɪm'næstɪks]

HEALTH	EXERCISES	AND	HOME	GYMNASTICS
健康	练习	和	家	体操

健康锻炼和家庭健身

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [rɪ'saɪtə(r)]

THE	APPLAUSE	RECITER
这	掌声	朗诵者

掌声朗诵者

[ˌresɪ'teɪʃənz]
RECITATIONS
朗诵

朗诵

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['tɔːkɪŋ]
THE **GENTLE** **ART** **OF** **GOOD** **TALKING**
这 温和的 艺术 的 好的 说

善于交谈的艺术

[kən'sɜːnɪŋ] ['mærɪdʒ]
CONCERNING **MARRIAGE**
有关 婚姻

关于婚姻

[æθ'letɪks] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
ATHLETICS **OF** **TO** **-** **DAY**
竞技 的 到 - 天

今日田径

['mænəz] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz]
MANNERS **FOR** **GIRLS**
礼仪 为了 女孩们

女孩的礼仪

['bjuːti] [ɐd'ɔːnd]
BEAUTY **ADORNED**
美丽 装饰

美丽点缀

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神